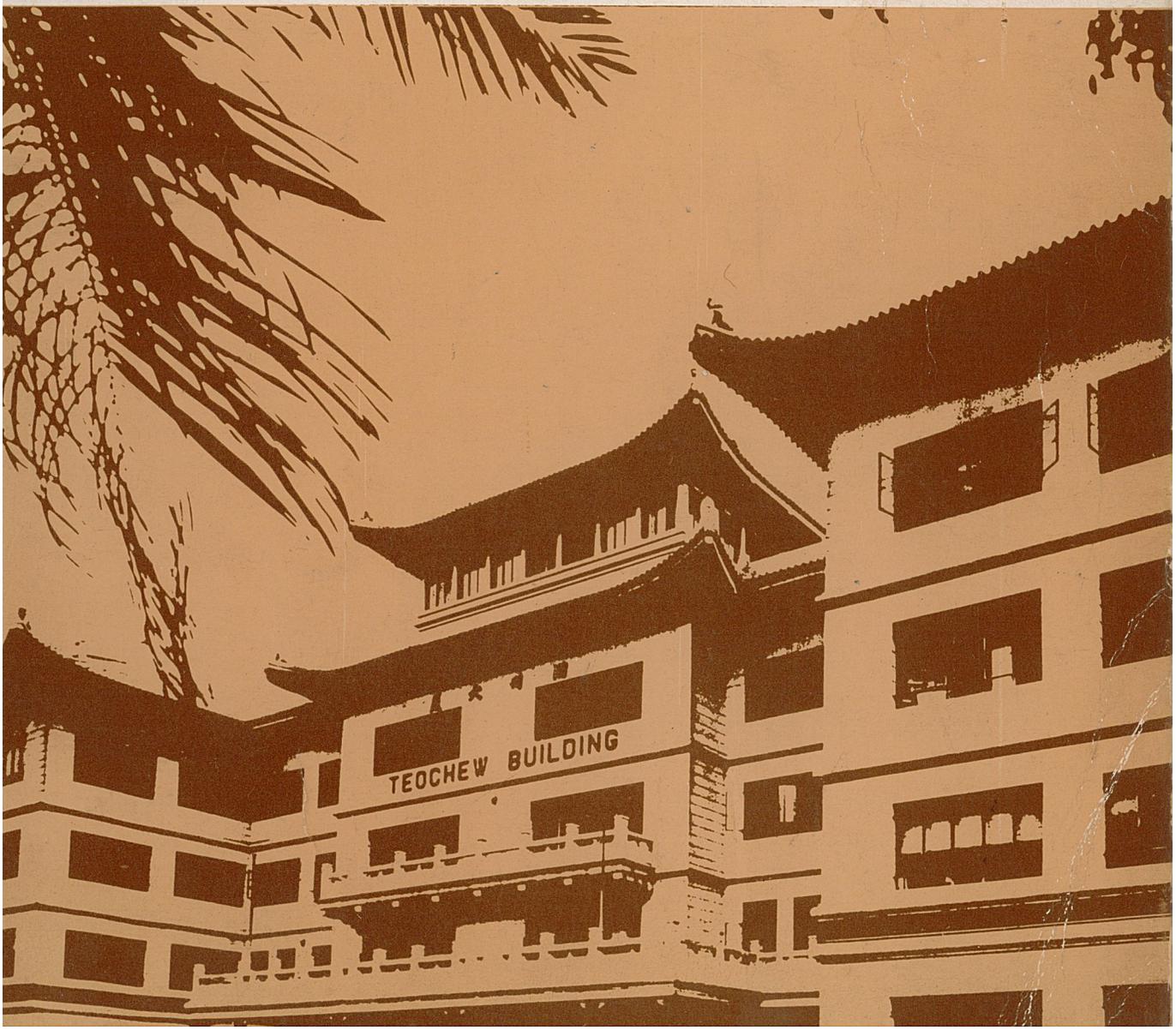


瑞 蒙 中 學 誌

# 畢業紀念刊

WUJIAN MONG HIGH SCHOOL  
GRADUATION SOUVENIR MAGAZINE  
1976



主 若 莊 先 生 惠 存



端 蒙 中 學

一 九 七 六 年 度 畢 業 特 刊



敬 贈

# 目 錄

1. 校景	3
2. 校訓、校歌	4
3. 刊首語—郭亨經校長	5
4. 本校董事玉照	6
5. 本校教職員全體照	10
6. 師長玉照	11
7. 師長通訊錄	24
8. 師長贈言及作品	25
9. 畢業特刊籌備委員會全體照	35
10. 畢業班同學與師長大合照	36
11. 畢業班同學留影	37
(a) 高二文	38
(b) 高二理	46
(c) 中四 A	51
(d) 中四 B	59
(e) 中四 C	67
(f) 中四 D	75
(g) 中四 E	82
(h) 中四 F	90
12. 課外活動	97
13. 學府春秋	134
14. 學生作品及論著	173
(a) 書法作品	174
(b) 美術作品	185
(c) 攝影作品	195
(d) 文章	199
15. 編後感言	253
16. 商業廣告	254

校  
◎  
景



訓 校

# 正 誠 慎 勤



## 校 歌

曾履川 詞  
李 蒙 曲

莊重嚴肅

赫赫兮端蒙 養正兮聖功 勤慎兮誠 正時雨兮春 風

聲教兮南暨 廣被兮無 窮 羣奮起兮學 子揚校譽兮日 隆



刊

首

語

校長：  
郭亨經

时光易逝，紧接於本校庆祝七十周年校庆之后，莘莘学子，又届毕业。於此次校庆庆典上，诸生俱能各逞才华，因而有良好之成绩表现，为各界留下深刻之印象。刻骊歌骤唱，能不依依。兹以惜别之心情，目送诸生升学或就业，踏入生命史上之新途径；虽然今后诸生对国家社会之肩荷，将更增重，但苟能自强不息，则前程似锦，成就可期，兹缀数言，以与诸生共勉。

一 要明辨是非，判别善恶：诸生离校后，於学术分科上，作专业进修之选择；或步入社会后，为自己所应投身之事业作周详之准备。俱应作真伪、好坏、是非、善恶之判别。千万不得学错科，入错行。再回头时，已浪费甚多之时间与精神。人类之所以能成为万物之灵者，乃为能运用灵活之头脑、高超之判断力。是以一举手，一投足，均须严经思考与研究。诸生若能意诚心正，志虑忠纯，凡事慎言慎行，处处认清是非善恶，则学业将有所成就；或事业亦将有园满之收获。

二 要保存华族之文化菁华：诸生均毕业於华校，受华族传统文化之薰陶与栽培，因此应能保存本身基本之文化价值。秉承孝、弟、忠、信之四德；礼、义、廉、耻之四维；以「老吾老，幼吾幼」作为做人处世之要诀。不为西方颓败风气所感染，而保存我华族文化之菁华与人类社会所赖以维繫之道义精神。

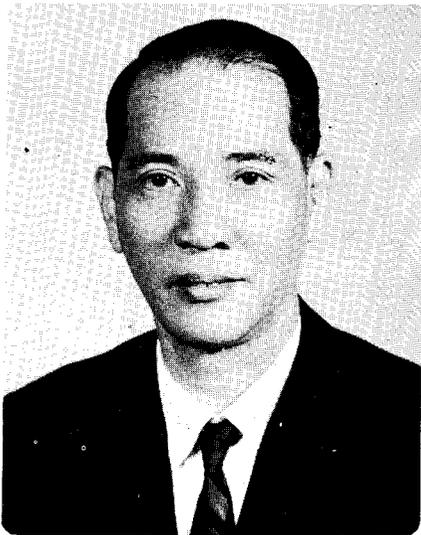
三 要保持辛勤工作之可靠美德：诸生离校后，苟非升学，而必须就业者；则对於职业之选择，应能配合国家之需求。时下年青人，大抵爱逸恶劳，职务只求轻松，工作避免繁重。此种不良之风气，将影响我国之工业发展与经济增长。故选择职业，应以贡献个人之能力为主，照顾国家之利益为出发点。既求学得较高之技能，又应保持辛勤工作之可靠美德。青年人要脚踏实地，立好志向，则对国家社会，方有所贡献。

本校高级中学第十四届，中学第十六届毕业特刊，行将付梓，爰抒所感，聊作赠言，愿以共勉。



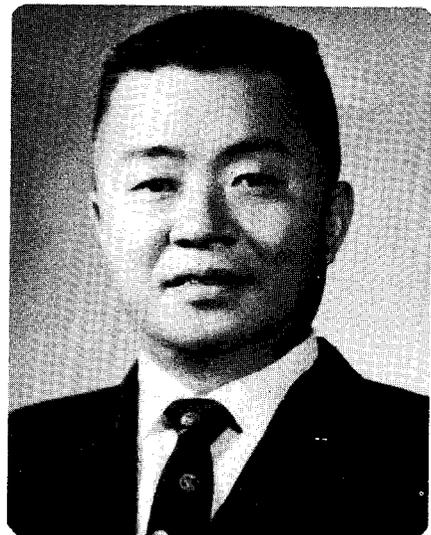
義安公司總理兼教育委員會委員

周鎮豪先生



義安公司副總理兼教育委員會委員

楊紹和先生



義安公司副總理兼教育委員會委員

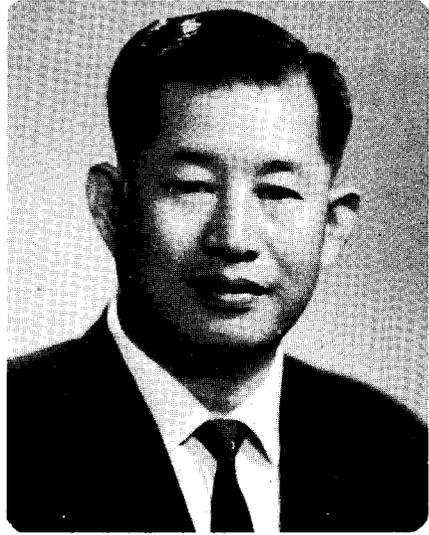
張泗川先生



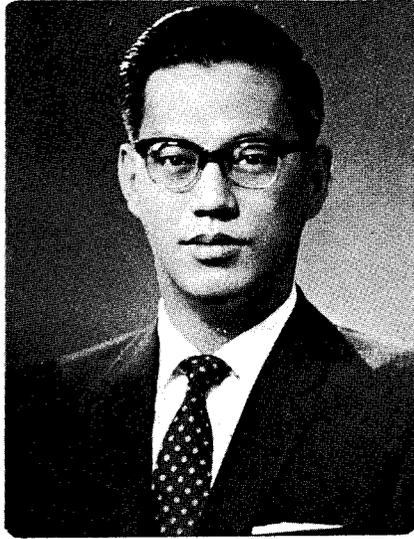
義安公司董事兼教育委員會主任  
林繼民先生



義安公司董事兼教育委員會監學  
張壽仁先生



義安公司董事兼教育委員會監學  
紀崇先生



義安公司義務司理兼教育委員會副主任

李毓湘先生



義安公司董事兼教育委員會委員

陳培榮先生



義安公司董事兼教育委員會委員

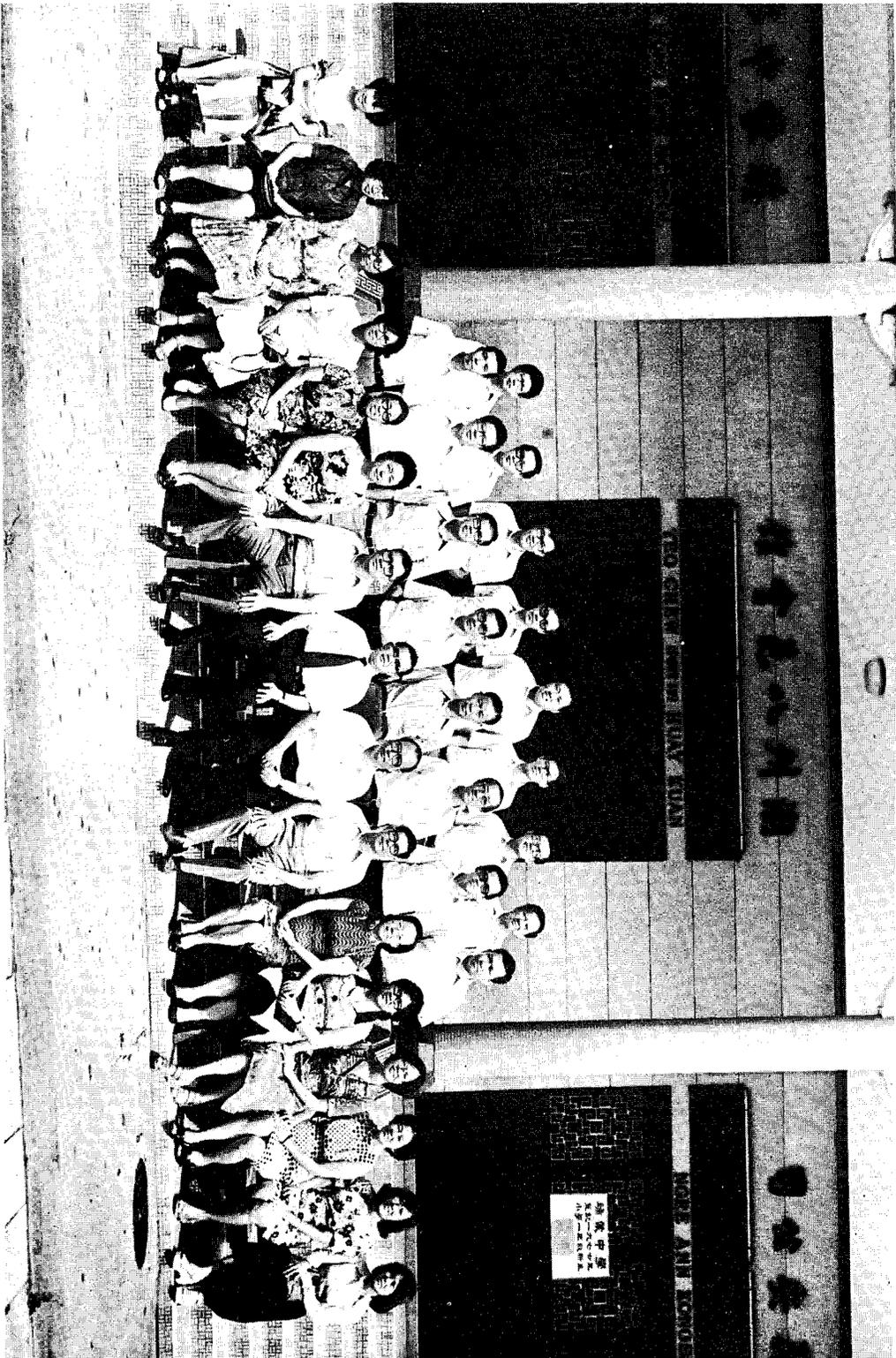
連國華先生



教育部高級政務部長 蔡崇語先生主持本校七十周年校慶典禮



本校七十周年校慶紀念會主席 義安公司總理周鏡亭先生P.B.M.致詞



端蒙中學全體教職員

師

長

玉

照





副校長

楊偉羣先生



中學部

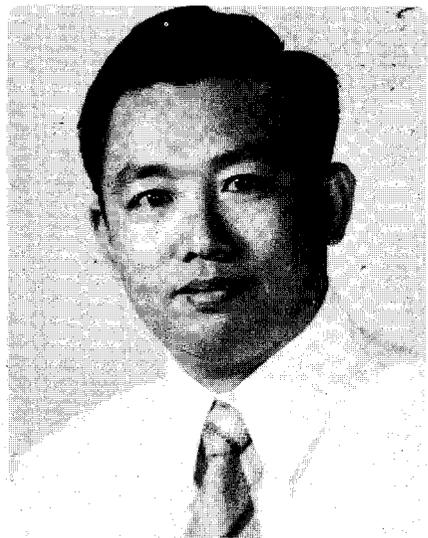
高級教師兼教務主任

余培基師



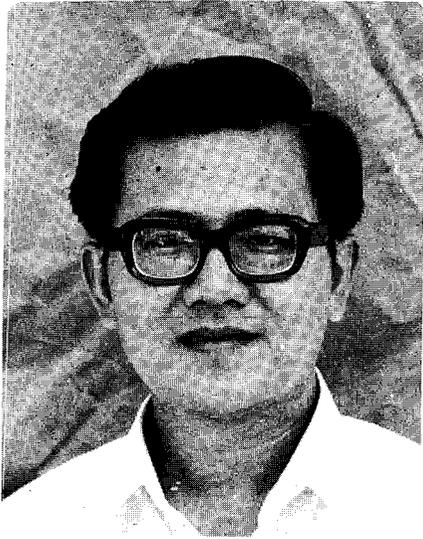
訓育主任

黃聲權師



課外活動主任

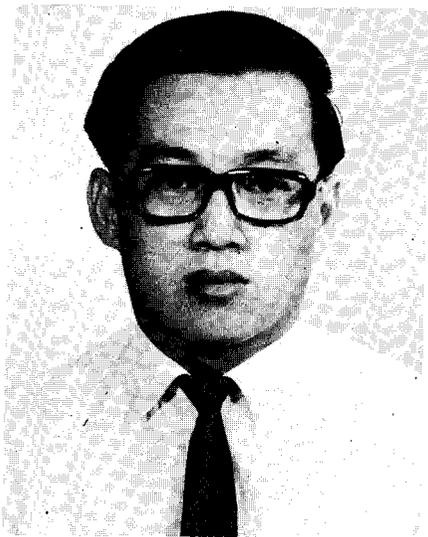
陳少銳師



科學暨工藝主任  
陳興德師



英文主任兼英文秘書  
曾競文師



圖書館主任  
兼中文秘書  
黃今英師



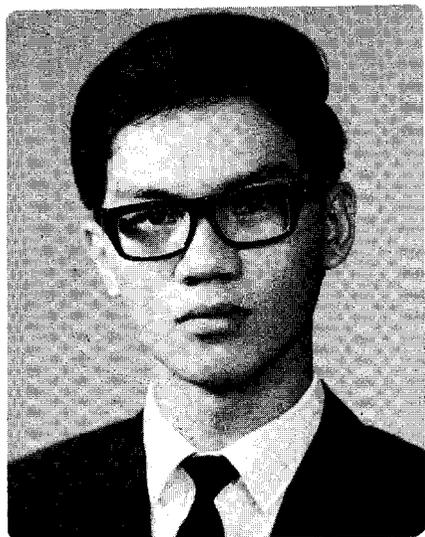
小學部  
高級教師  
林元鐸師



中學部  
下午班教導主任  
**王思精師**



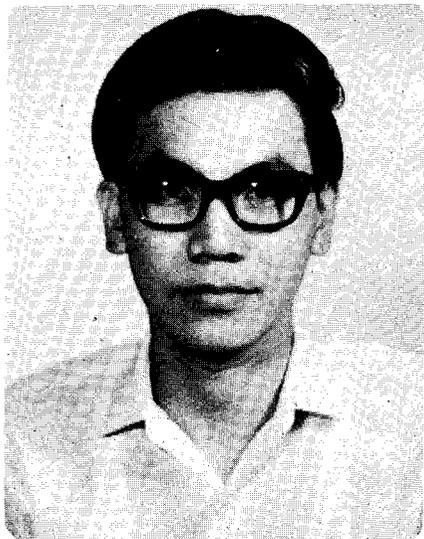
中學部  
下午班副教導主任  
暨美術學會導師  
**曾廣緯師**



中學部  
體育主任  
**劉端傑師**

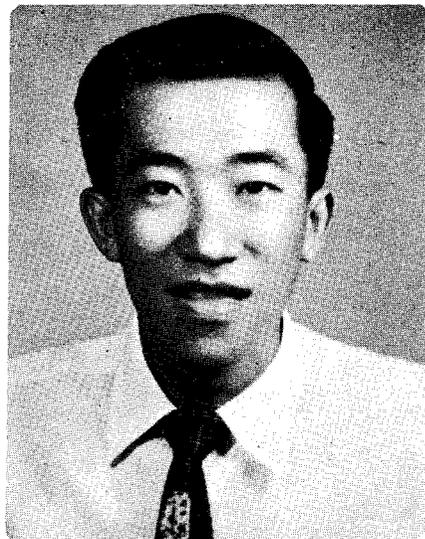


地理教師暨財務管理  
國家陸軍少年團少尉  
**李文燦師**



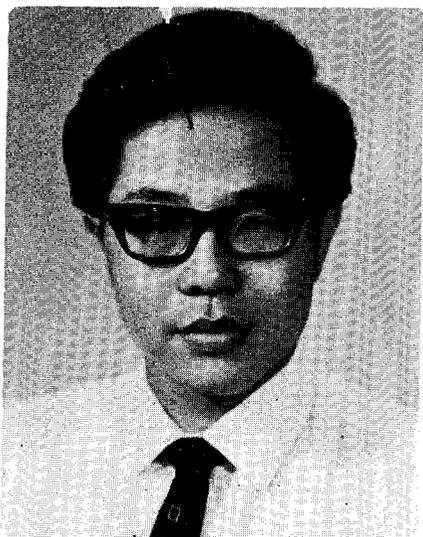
數學教師  
暨 國家陸軍少年團中尉

曾昭發師



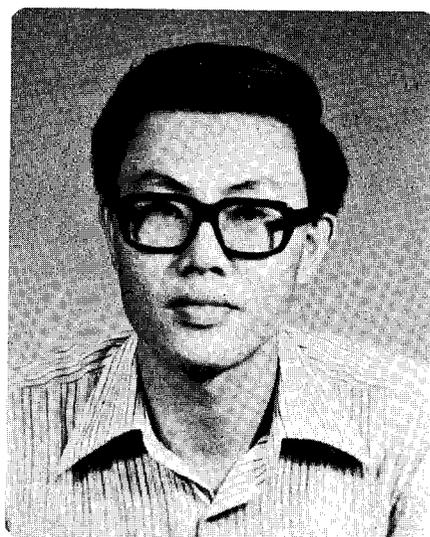
英文教師  
暨國家少年團警察組  
助理警監

郭南寶師



經濟學教師暨高二文導師  
刊物出版顧問

卓坤海師



高二理導師暨國家陸軍少年團  
少尉

羅保清師



高一文導師  
女生監護暨中文學會顧問

王秀梅師



高一理導師  
暨舞蹈教師

藍欽娥師



中四 A 導師  
生物室管理  
暨國家少年團警察組警長

謝燕湘師



中四 B 導師  
暨中文學會顧問

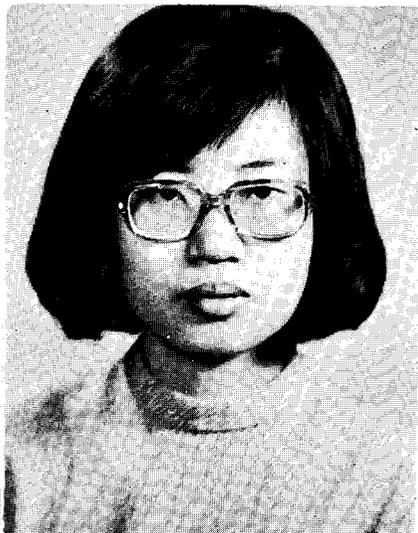
凌喬文師



中四 C 導師  
暨園藝組顧問  
閻傳苓師



中四 D 導師  
暨合唱團顧問  
鄭惠英師



中四 E 導師  
暨國家少年團警察組警長  
曾憲端師



中四 F 導師  
暨安全第一、職業輔導協會  
負責老師  
鄭海興師



中三 A 導師  
美術教師  
暨美術學會顧問  
**何逸平師**



中三 B 導師  
暨學生郵政儲蓄管理  
**賀美瓊師**



中三 c 導師  
食堂管理  
暨演講與辯論顧問  
**任秀菊師**



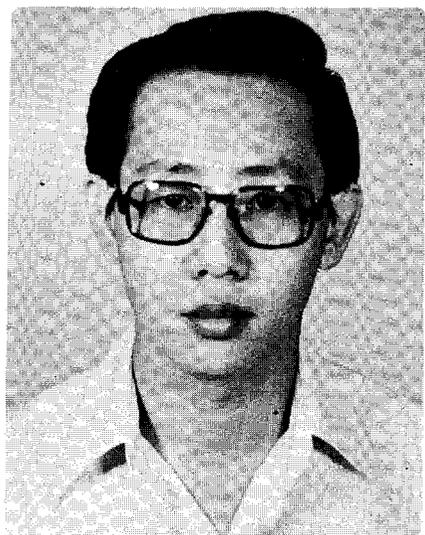
中三 D 導師  
教具管理暨舞蹈導師  
**劉美蓮師**



中三 E 導師  
中文學會、  
刊物出版暨女童軍團長  
**林燕玉師**



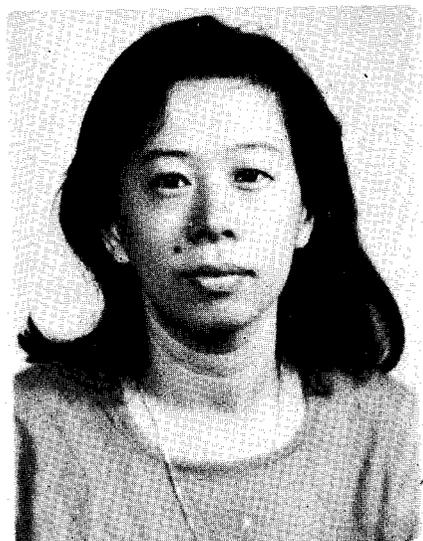
中三 F 導師  
暨刊物出版發行顧問  
**何月治師**



中三 G 導師  
物理室管理暨童子軍團長  
**林本煜師**



中三 H 導師  
暨國家少年團警察組警長  
**曾詩遜師**



中二A導師  
暨英文教師  
**王冕時師**



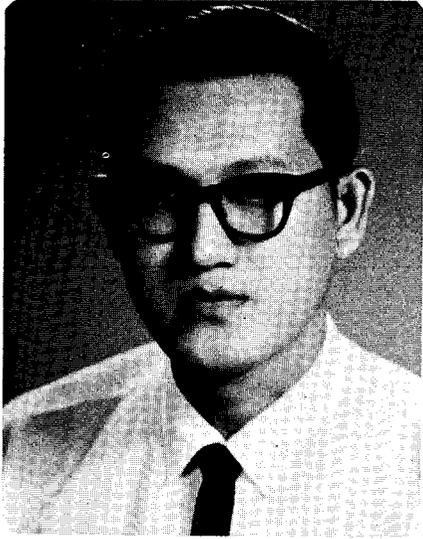
中二B導師  
科學學會負責教師  
暨童子軍團長  
**李元本師**



中二C導師  
暨地理教師  
**李綠茵師**



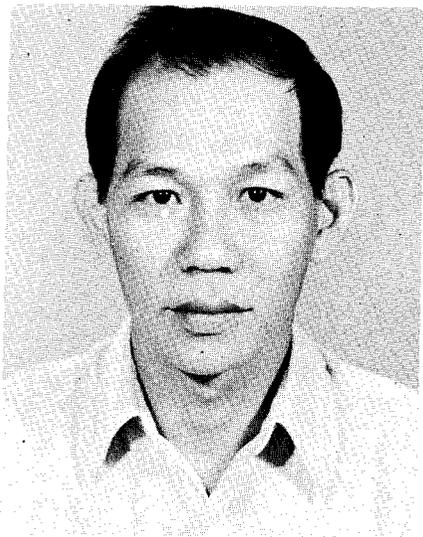
中二D導師  
英文學會顧問  
暨聖約翰救傷隊顧問  
**韓愛友師**



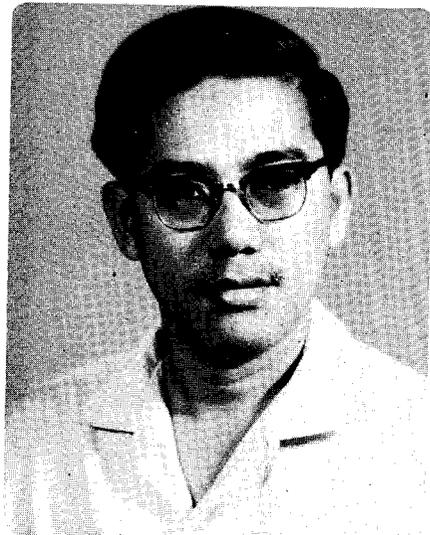
中二 E 導師  
暨歷史教師  
**陳福源師**



中二 F 導師  
乒乓室暨操場管理  
**劉鍾賢師**



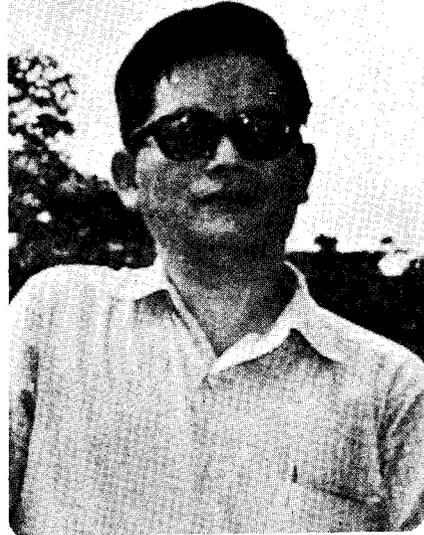
中二 G 導師  
暨聖約翰救傷隊指揮官  
**陳紹芝師**



中二 H 導師  
學生銅樂隊負責老師  
**吳福林師**



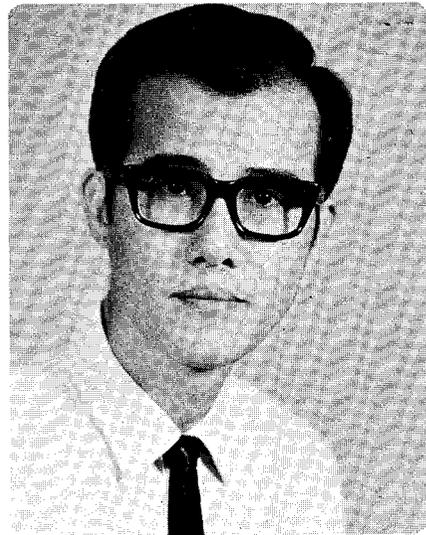
中一 A 導師  
暨合唱團負責老師  
蔡鳳花師



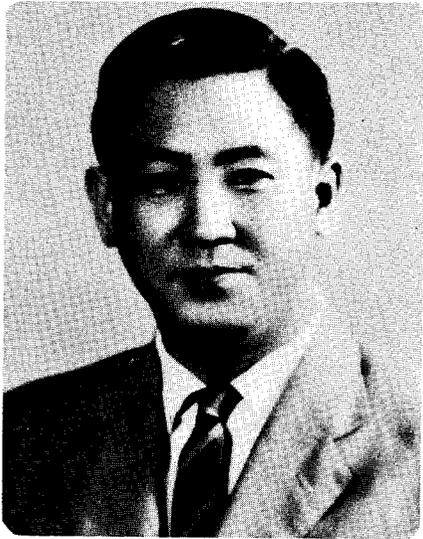
中一 B 導師  
暨攝影學會顧問  
李樹青師



中一 C 導師  
女生監護暨女童軍團長  
蘇金珠師



中一 D 導師  
暨國家少年團警察組警長  
李德明師



中一 E 導師

許龍元師



中一 F 導師

暨學生郵政儲蓄管理

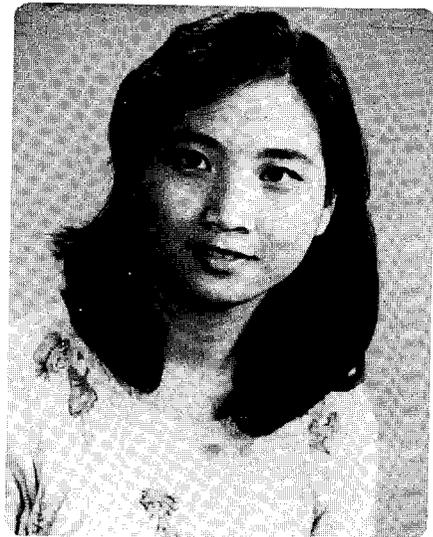
陳藹儀師



中一 G 導師

暨國家陸軍少年團中尉

馮輝報師



生物教師

鄞鵠兒師

# 端蒙中學師長通訊錄

姓 名	地 址
郭亭經校長	338C-8, River Valley Road, Singapore, 9.
楊偉群副校長	Block 40, No 167-B, Tanglin Halt Road, Singapore, 3.
余培基師	512, Macpherson Road, Singapore, 13.
王思精師	14, Burgley Drive, Singapore, 19.
王秀梅師	27-C, Mandalay Road, Singapore, 11.
王冕時師	130, Cairnhill Road, Singapore, 9.
任秀菊師	108, Mulberry Avenue, Singapore, 13.
李文燦師	17, Jalan Pelepah, Singapore, 5.
李綠茵師	Block 62, No. 260, Stirling Road, Queenstown, Singapore, 3.
李樹青師	743-A, Circuit Road, Block 49, Singapore, 13.
李元本師	438-C, Circuit Road, Block 35, Singapore, 13.
李德明師	443-H, Block 18, Holland Drive, Singapore, 10.
吳福林師	62-C, Mei Ling Street, Singapore, 3.
何月治師	50 Windsor Park Thomson Road, Singapore, 20.
何逸平師	9, Lorong 4, Realty Park, Singapore, 19.
林元鐸師	98, Mulberry Avenue, Singapore, 13.
林本煜師	25-U, Block 29, Marine Crescent, Singapore, 15.
林燕玉師	88, Joo Chiat Place, Singapore, 15.
卓坤海師	22-G, Kim Yam Road, Singapore, 9.
凌喬文師	Block 27, 264-C, Strathmore Avenue, Singapore, 3.
陳少銳師	38, Jalan Pelatina, Singapore, 20.
陳興德師	539-C, Block 125, Lorong 1, Toa Payoh, Singapore, 12.
陳紹芝師	46, Jalan Tenteram, Singapore, 12.
陳福源師	27-E, Kim Yam Road, Singapore, 9.
陳藹儀師	2, St. Nicholas Flats, Singapore, 9.
郭南寶師	32, Hill Crest Road, Singapore, 11.
許龍元師	17, Lorong 4, Realty Park, Upper Serangoon Road, Singapore, 19.
黃聲權師	54-K, Mei Ling Street, Block 157, Singapore, 3.
黃今英師	129-H, Block 6A, Margaret Drive, Singapore, 3.
曾競文師	75, University Road, Singapore, 11.
曾昭發師	24, Norfolk Road, Singapore, 8.
曾廣緯師	64-D, Oxley Road, Singapore, 9.
曾憲端師	36-D, Block 96, Henderson Road, Singapore, 3.
曾詩遜師	109, Hillcrest Road, Singapore, 11.
賀美瓊師	23, Jalan Jintan Block C, Singapore, 9.
馮輝報師	404-A, Lorong 1, Block 115, Toa Payoh, Singapore, 12.
劉端傑師	30-N, Block B, Kim Yam Road, Singapore, 9.
劉鍾賢師	68, Berwick Drive, Singapore, 19.
鄭惠英師	18, Mount Sinai Drive, Singapore, 10.
鄭海興師	5 Bedok Terrace, Singapore, 16.
蔡鳳花師	23-Q, Block 6, Neptune Count, Marine Vista, Singapore 15.
閻傳荅師	675-J, Bukit Timah Road, Singapore, 10.
謝燕湘師	Block 40, 401-N, Telok Blangah Rise, Singapore, 4.
藍欽娥師	336-A, Clemenceau Avenue, Singapore, 9.
蘇金珠師	97-A, Hong Kah Lane, Singapore, 22.
劉美蓮師	70, Joo Chiat Walk, Singapore, 15.
韓愛友師	80, Bedok Road, Singapore, 16.
羅保清師	115-W, Jalan Kg. Chantek, Singapore, 21.

# 師長贈言及作品

- (a)贈言—楊偉群副校長 26  
(b)話別—凌喬文師 27  
(c)願望—林元鐸師 28  
(d)贈言—曾廣緯師 29  
(e)小品兩則—李元本師 30  
(f) Up. Up. And Away  
—韓愛友師 32  
(g)美術作品：  
(a.)建築工地  
(b)河邊景色—何逸平師 34



勞謙二字受用無窮  
 勞所以戒惰也謙所  
 以戒傲也  
 何惡不去何善不臻

本校九十七年畢業生全體勸之  
 楊偉厚





## 話 別

常言道：人到中年萬事休，這就是說一個人的事業前途，到了中年仍無成就的話，那麼今后也就可能沒有多大作爲了，自從一九六一年五月一日我來到本校時，我就下了決心要爲華教服務至榮譽退休爲止。現在屈指一算，我竟然在本校渡過了十六個年頭的粉筆生涯，這雖不能說是很長的歲月，但我總覺得十六年來我每天都要經過皇家山麓，那里的鳥語花香，一草一木和課室里同學們的語音笑貌，更會使我的心湖掀起美麗的懷念和嚮往。如果你想在師生的天地里得到溫暖和摯情的話，那麼端蒙中學便是我在新加坡執教以來唯一值得令人回味的教書場所了。

說到我個人的工作經驗，那就得從一九五零年六月一日算起，當時教育部首次聘用了五位來自中國大學畢業的教師，其中包括我而被委任在政府歐南中學教授華文，一九五四年在政府顏永成中學任教，一九五七年秋在政府華義中學擔任高中一文史，一九五八年春調回教育部擔任華文教育聯絡官，一九六〇年在實籠崗花園政府混合中學擔任中四華文，一九六一年改行從商在馬來西亞塑膠工業公司擔任經理職務。後來因在已故書法名家陳景昭校長推薦邀請之下，我得在端蒙中學重作馮婦，去年和今年我連續擔任中四文科B班與中四理科B班的華文，並且兼任中四B班的級任導師，由於師生間的感情十分融洽，他們在九月廿五日爲我的榮譽退休而舉行了一個叙別會，場面熱烈，溫情洋溢，使人感動，這一點更在我的心坎里留下深刻的印象，同時那天出席的科任老師也十分踴躍，這是人間最難得的溫暖而令人沒齒難忘。現在本年度高中第十四屆暨中四第十六屆畢業特刊委員會主席陳炎海同學與主編蔡建才同學再次向我征求贈言，於是只得在匆忙中草撰『話別』之言，聊作紀念並與諸君共勉之。

人生何處不相逢，相逢猶如在夢中。不知不覺，我在新加坡教育界服務已整整二十六六年了。然而，在話別前夕——一九七六年十一月六日，正逢我

的六十歲誕辰，也就是我從此走下人生舞台與放下教鞭的日子，也許有人會歡呼高興。不過，要知道。人生原本就是一場夢，所以，作爲一個人，就必須知道人是怎樣來到人世間的。所謂人，有生必然有死，惟早遲不一而已，我時常在這樣想。萬事不由人計較，一生都是命安排。知足常樂更是我的人生觀，何況一個人年達六十歲，已不能稱之爲夭，當然，現代科學發達，我們的壽命已大大提高，如今七老八十歲的人，隨時可見，在老朋友中，其中長於我而在台灣者有兩位，在北京、天津而年達六十歲歲的同學亦有兩人，以此例彼，未免有點洩氣，但根據聯合國衛生機構所公佈的世界男子平均壽命爲六十三點六歲，這樣說來，我今年剛滿六十歲，正是所謂比上不足比下有餘，前人騎馬我騎驢，如果設身處地，試問你還抱怨什麼呢？

拖泥帶水說了許多生活上的瑣事，還是言歸正傳吧！以我自己來說，今年是我榮譽退休之時，也是我從此收心養性而享天年之日。對諸位畢業同學來說，則是大展雄才抱負之時，你們前程似錦，如日東昇。今后，不論是繼續求深造也好，抑或是就業也好，都要緊緊地把握住今天，誰能把握住今天，誰會利用今天的，就能創造出美好的明天。

但大多數人的通病，就是對於自己的過去懷念不已，對於現在却不知好好地安排利用，所以多少個才氣橫溢的青年才俊或飽學之士，常常因爲浪費而虛擲了寶貴的今天，結果一事無成，甚或一敗塗地。

我記得以往在小學里，每週均訂有公民訓練的德目，例如不說謊，要敬愛師長，孝順父母，今日事，今日畢等等項目。它包括了日常生活上的應對禮儀和做人處世之道。這些極其教育意義的德目，要從小時候，就不斷的灌輸給孩子，期以培養成人人有優良的德性。

我們知道，在工商業社會，向有時間就是金錢之說。也許這話有誇大之意，但仔細地去體味，生意上的早一步晚一步，可能就形成了賺與虧兩種完全相反的情形。所以，生意上的成功失敗，其他因

素固然有，而能在爭取時間，把握機會，未始不是主因。商場是時間的競爭，我們從事任何職業工作，即連家庭主婦工作，以現在社會情形來看，又何嘗不是分秒必爭？其實，我們要認清的，這是競爭的時代，競爭的社會，當然人生也是在競爭，人，爲了要贏取這場競爭，隨時隨刻，處處都要戒除拖延的習慣。我們要增加做事的效能，最要緊的是不浪費時間，而要使時間不至於浪費，那作事就必須爽捷，迅速，明快，使一分鐘的時間能夠作兩分鐘乃至十分鐘的用度。有許多失敗者，他們的失敗，倒並非由於不善作事，而是因爲他們作起事來拖延遲誤，不能迅速想出一個辦法來的緣故。所以一個人儘管他有天大的本領，高深的學問，靈巧的頭腦，如若他沒有明快果決的手腕緊抓住寶貴的時間善於運用，則他決不會達到成功。

今天要做的事件，最好不要拖延到明天，因爲明天還有明天的事。工作成效與時效，是有絕對關係。要知道，一個人的成功失敗，客觀原因是不容忽視，而主觀的自我，則是成功失敗的關鍵。所以

，在今天變動劇烈的時代，一切都在突飛猛進，人人都在追求更新更完善的花樣，要想事業成功，決非故步自封成一知半解所能成事，必須有相當的學識，對國內外的地理，風俗人情，都瞭然於胸。而對於各方面，如政治時局潮流，經濟文化，科學等的進展，都加以深切的注意，同時更應該常常跑到各工廠機關，超級市場，商店，各辦事處所去參觀看看別人在用甚麼新的獨創的有效的方法在幹事業，引爲自己的借鏡。尤其在對於早晚不同起落無定的市場情況，必須時刻留心，隨機應變，才能避免蹉跎，獲得成功。

總之，踏上成功的道路，並沒有什麼特殊的祕訣，最要緊的就是常常追在時代前面，一件事業要立於永久不敗之地，也必須緊緊抓住時代，把握住今天，不斷加以革行改進，才能達到『苟日新，日日新，又日新』的地步。

一九七六年拾月壹日稿於端中

# 一個願望

畢業刊編委要我寫幾個字或幾句話，我想楊偉群副校長的書法已專美於前，我又推却不掉所請，那麼就讓我談談我對畢業同學的一個希望吧！

但願你們能關懷母校，眷念端蒙。飲水思源，這該不是過份的要求。記得在一次讌會上，碰見了一批久別的校友，他們向郭校長提出：大家希望每年有一天作爲「回校日」。

校友回校，有如出嫁的女兒回娘家省親，隨時受到歡迎，不過如果十姐妹能夠同日回家，爲父母的當更加高興，兄弟們也加倍快樂。彼此叙舊，互相了解，可能的話，更進一步，做到了互相提攜牽掣，必會倍感親切。

這個願望就寄託在你們身上，等候你們去完成，我是拭目以待之了。

寫於七十週年校慶前夕

林元鐸

# 師 級 人 物

南子

孟子說：「人類的毛病，就是喜歡作人家的老師。」要成爲人家的老師，並不是一件難事。世界上的學問，多到出奇，上至天文地理，下至變形蟲病毒噬菌體，種類繁多，形形色色，無奇不有，絕對不是一個人花短短數十年去學習就能夠樣樣精通。古時的人，讀了半部論語就可以治天下。現代的人，讀完整部論語去參加中四會考還不一定會及格。因爲會考根本不考你論語。

人生於世，隨時都會遇到不懂的事。不懂並不可恥，不懂裝懂才可怕。一個人不但要不恥下問，更要勇於上問，才會有進步。

年齡大的人，不但人生經歷比咀下無毛的小子多，就算走過的橋，吃過的鹽，也多過年輕小伙子。他們臉上的皺紋，星羅棋佈，好像地圖上的鐵路。每一條都是成功或失敗、酸甜苦辣、喜怒哀樂的記錄。

至於年輕人，大多精力充沛，干劲冲天，有進無退，行事有如協和式超音速噴射機，速度快，危險也大。

青年善驕，老年易狡。

青年與老年，常處於地球的南北兩極。這就形成所謂「代溝」的存在。如何使老青能夠「南北對話」，以彌補存在的鴻溝，這個題目非常「偉大」，需要心理學家、社會工作者、青年導師們多多動腦筋了。

閒話休題，人之患既然在於好爲人師，所以有許多職業，也被冠以「師」字，使人聽了，有一種飄飄然吾欲乘風歸去的感覺。這類人，無以名之，曰「師級人物」。

在師級人物中，最吃香的當然是工程師、律師、醫師了。

工程師，有化學工程師、電氣工程師、機械工程師、土木工程師等等。這類青年才俊，收入豐富

，職位高尚，高高在上。遇到機器有故障，只要比手劃腳，自然有技工替你效勞。

律師，大都辯才無礙，尤其在法庭上，更是他們表演天才的時候。我對律師最爲尊敬，我有一位同學，從前我們稱他小呂，後來他做了律師，我們就改稱他爲呂律師，或「魯爺」(lawyer)，以示尊敬。

犯了罪，固然要律師幫忙，才能洗脫罪名，或減輕罪狀。沒有犯罪記錄的人，也要請他們作法律顧問，預防有什麼行差踏錯，也有人可以請教。

醫師，也有人叫醫生，古人稱大夫，閩人曰老君。不過根據本地的習慣，西醫大多稱醫生，中醫則曰醫師。師生有別，「師」字似乎又較「生」字高一等。其實，這僅是文字上的差異。醫師也罷，醫生也罷，都是仁心仁術，目的在於活人。

除了以上三類專業大師外，還有廚師，也算是師級人物。

讀者諸君也許會問，「司」字和「師」字，風馬牛不相及，怎麼能夠扯在一起？其實，司師字形雖然不一樣，聲音有點接近也就算了。反正我們現在又不是在上華文課，在改正錯字。

有名的廚師，月入數千，還有機會上電視煮菜。（反觀詩人却没有上電視朗誦自己的作品。）據說，大廚師除優厚的薪水外，還有免費洋房、汽車供應。

至於講師，也是一種令人羨慕的職業。工作時間短，待遇不差，空閒時還可以做學問，寫文章，過着優閒的生活。

化學師，終日與化學藥品爲伍，一不小心，就有中毒的可能。最後一類師級人物，應數教師了。教師的工作是否很輕鬆，是否真的只作「半天工」？將來有機會再談。

## 坐以待幣

南子

每年十一月，教育部循例舉行中四、高級中學會考。會考對學生來說，可謂憂喜參半。喜的是，十年寒窗，挑燈夜戰，這次可以表演自己的天才了。憂的是，會考完畢後，又要重新安排生活的方式，面對新的挑戰。

對老師來說，會考時期，要担任監考工作，收發考卷，維持考場秩序。這類工作，雖然輕鬆，但是有時也相當枯燥。尤其當全部考生噤聲如寒鴉，埋首如鴛鳥，手握原子筆，目視考題，咬牙切齒，振筆疾書時，整個考場，除了翻簿子聲，呼吸聲外，可謂鴉雀無聲。（把老師學生形容為鴉雀，似乎有失厚道。）

這時候，是監考老師最輕鬆的時間，有的老師翹起二郎腿。有的老師坐立不安。有的老僧入定。有的構思小說的題材。有的計劃今晚和女朋友的約會。有的盤算如何跟太太冷戰。有的喃喃自語。有的作鸞鷲狀笑。有的口張如鱷魚。形形色色，非筆者所能形容。

監考的工作雖然輕鬆，有時也相當尷尬。忽然，有一名學生高舉雙手，發出S O S的緊急訊號。詳細加以盤問，原來該生忽然內急，要拜訪洗手間。根據規則，考試進行期間是不准離開考場的。可是，法律不外人情，何況人有三急，遇到這種事情，不是運用超現實主義的手法可以解決的。於是，只好當作特殊事情處理。好啦，你只好担任臨時「保鏢」，「保護」學生上洗手間。

監考工作最緊張的時候，是在「散場」時。在這「兵荒馬亂」的非常時期，有些粗心大意的學生，鐘聲一響，就一馬當先，沖出考場，落荒而逃，甚至把考卷也帶走了。監考老師這時就要表演「警匪追逐戰」，把「贓物」（考卷）追回來。

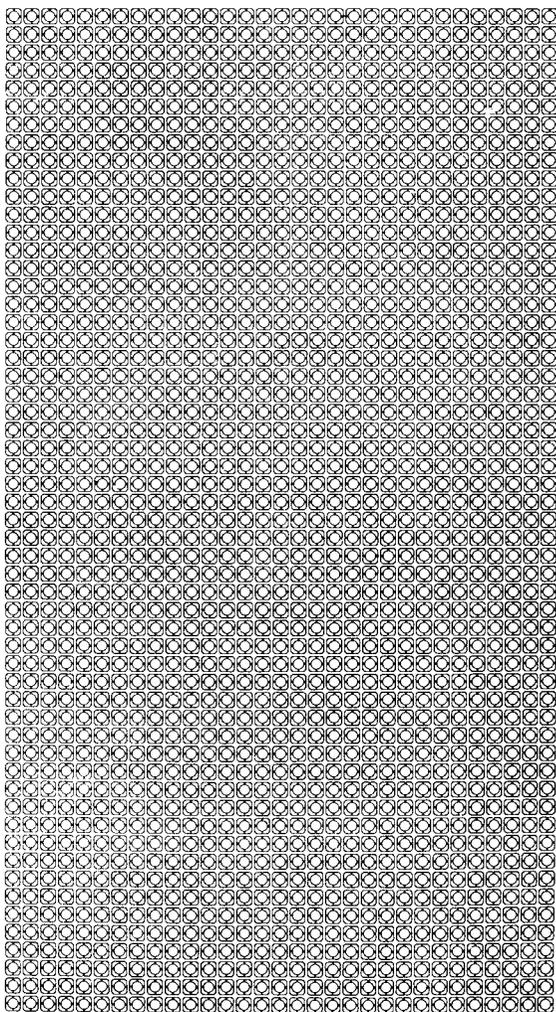
全部的考卷追回來後，還要點數，打包，綁紮。幾百本考卷，有數公斤重。區區數公斤「戰果」，在薛仁貴看來，輕如草芥。可惜教師多數文弱，仍得兩人共挑，才能搬上汽車，揚塵而去。

所以，監考的工作，乃集老師，保鏢，警察，挑夫四種行業於一身，可謂能者多勞矣。

外行人以為，監考的工作相當清閒，坐在那里，既可消磨時間，又有十元津貼可拿，真是「坐以待幣」。（坐在那里，就有鈔票飛進你的荷包的意思。）

講這種話的人，真是沒有眼光矣。

在這個世界上，很少有不勞而獲的事情。就算天上掉下黃金，你也要彎腰去拾。彎腰也是一勞。陶淵明不肯為五斗米折腰，不知道他肯不肯為拾黃金而彎腰？



## UP, UP AND AWAY

It was 5th. June, 1976. The thrill of being high up among the clouds hailed the majority of the thirty-five members ---- they were on their way to North Sumatra, Indonesia on a study tour ---- to the Paya Lebar Airport by half past seven in the morning. Besides, for them, a maiden flight out of the country caused added excitement.

On arriving safe and sound at Polonia Airport, Medan, after an hour's flight we went through the normal Customs check. Then we were packed into two spacious mini buses and we were off to our destination ---- the well - known Lake Toba.

The immense green caught our attention. The vast stretches of palm-oil plantation, rice fields, tea estates, clove small-holdings and rub rubber plots were unbelievable for us who came from a small city state. Also, the tropical forests were a source of much wonder. Nature enthusiasts searched for typical floral and fauna. We were given the opportunity to take a closer look at the cultivated crops.

But we fell in love with the beauty of the natural landscape. Lake Toba itself was a breathtaking sight. The clear, tranquil waters of the crater lakewere most inviting for a peaceful and relaxing holiday. A few evenings by the lakeside hotel was heavenly. Those who fancied outdoor life paddled boats in the lake instead of taking a siesta. The sparsely populated mountains and the lake were sufficient for a pinturesque scenery. We envied our neighbour.

To prepare our students for an arduous escent of Si Bayak (a dormant volcano, 2500 metres above sea-level) we organised a climb up Bukit Ayam in Parapat. For first-timers it was indeed taxing although the hill was only 800 metres in altitude. However it was a good introduction to mountain-climbing. It did discourage many from wanting to climb Si Bayak, but after some thought all were determined not to miss THE event of the tour ..... even though it meant getting up at the unearthly hour of 2.30a.m.!

It had poured cats and dogs the previous night. We started at a village at the foot of Si Bayak. In pitch darkness the only source of light was from torches made of bamboo stuffed with kerosene-soaked rags. The steep, Slippery ground did not make our climb easy. We clung onto tremendously huge roots of trees and caught hold of bushes to keep our balance. Inexperienced and exhausted we nevertheless made it to the peak. Hurray! But.....we missed the glorious sunrise scene from the peak. Anyway, the commanding view of the surrounding lowlands and highlands was most fascinating. We admired the crater with its mud pools, steaming hot pools and sulphur ejects from amidst the massive columns of solid rock. The students of Geography examined the physical features very closely. Geography came to life!

The descent was a harder task. Loose rocks and stones rumbled downslope below our feet. The wet ground had turned muddy and unreliable after the earlier stampede uphill. A few fell. Some decided to slide down on their bottoms. On the whole it was great fun to emerge from the forest dog-tired and covered with mud all over.

More to the study tour was a visit to Samosir Island, which is situated in the middle of Lake Toba.

Rich in Batak history it was a must in any Lake Toba itinerary. Tomok offered traditional Batak dwellings and tombs of former tribal kings under the hariara trees. Our courier, Ratna, related the story of an interesting tomb of a king whose unfortunate love affair with a witch doctor's daughter ended in tragedy. We also saw the Patong Batu (stone statues) which included several figures ranging from royalty to the commoner in a solemn ceremony praying for rain.

At Ambrita we were brought within the walls of a former Batak village. In front of the king's abode was a platform on which were stone stone tables and seats. Here the king and his advisers met and discuss important issues and make decisions. Adjacent to the walled village, just outside the confines of the walls, was a place of execution. They executed thieves, spies, adulterers and offenders of their social code of conduct. Being cannibals, they ate the human flesh and drank the blood. Women were fortunate enough to be spared the torture.

Less ghastly and more enjoyable was the Batak cultural show. The songs were pleasing to the ear but the musical accompaniment to the the various Batak dances put a few to sleep. The final item in which the audience joined in the dances was a lively finish to the show.

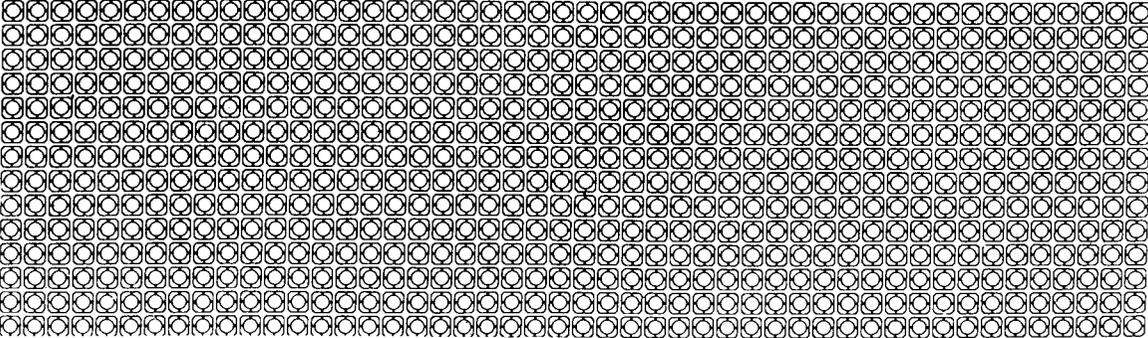
Included in the tour were visits to schools. At Parapat, we visited the S.D. No. 2 and the SMP, a primary and a secondary school respectively. At the S.D. No.2 we were given a warm welcome in spite of the fact that there was no prior arrangement. One class sang for us a few Indonesian songs. We were greatly impressed by the harmonious singing. However ath the SMP the June examinations were in progress; and we were allowed a few minutes to take a quick look round the school of several classrooms. At the Perguruan Methodis in Medan we spent a pleasant morning. We met secondary school students of all levels and even witnessed a mass drill.

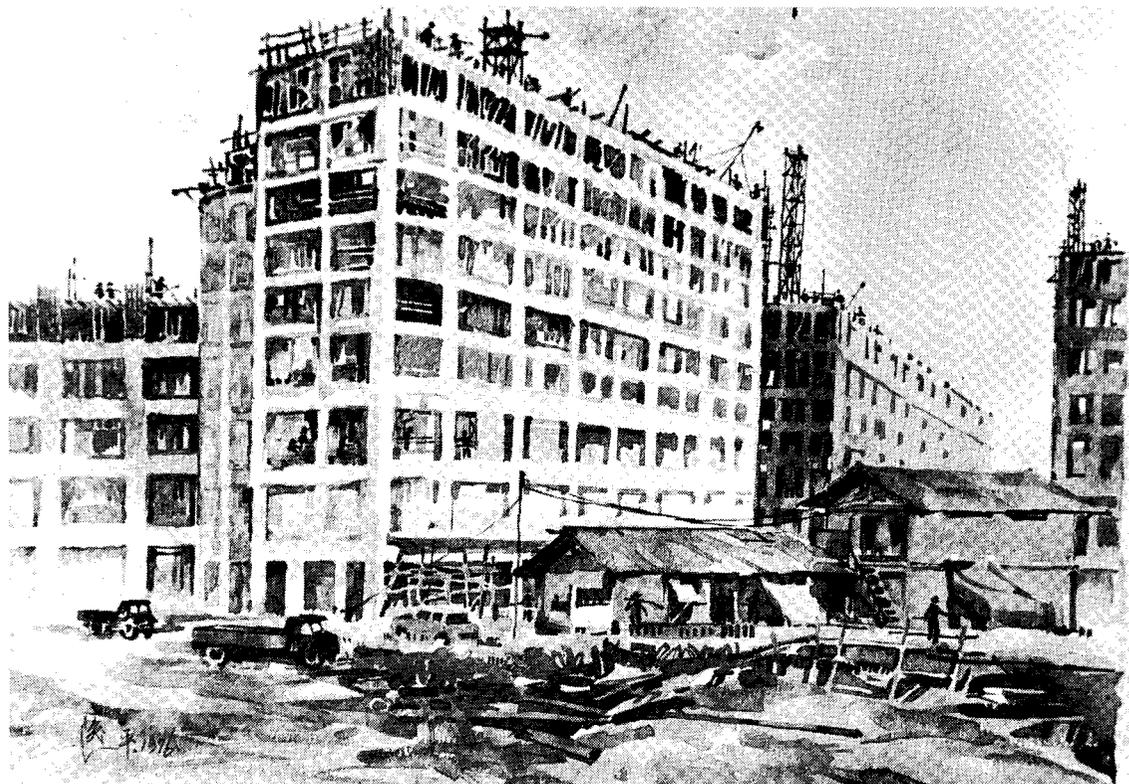
There were food galore to taste. We had generous servings of gado-gado, petir udang and other dishes at Permatang Siantar. Whilst in Medan we had soto, Indonesian satay and curry for lunch. Chillies appeared to be the common ingredient in the dishes. As a farewell dinner we were treated to a Chinese meal at a Chinese Restaurant in Medan.

Many enjoyed the shopping sprees in Medan and Parapat. They collected numerous souvenirs and gifts to take home as proof of their visit to North Sumatra.

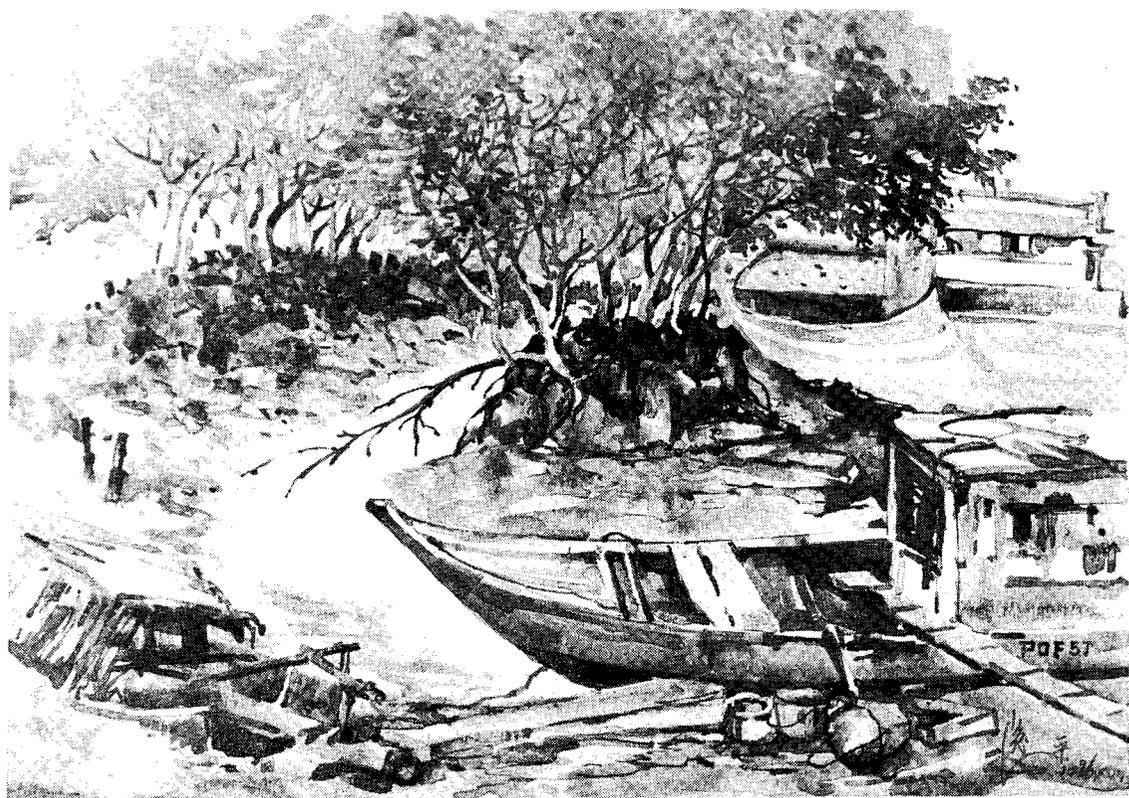
After two hectic days in Medan we packed for home. Unfortunately the flight was delayed. The long wait without lunch at the airport was one factor that made us yearn for the comforts of home. It was great joy when the plane touched down. We were really glad to be on home ground.

The chapter on our study tour of North Sumatra, Indonesia closed on a happy note.





建築工地（水彩） 何逸平



"河邊景色"（水彩） 何逸平



## 一九七六年度 畢業特刊籌備委員會

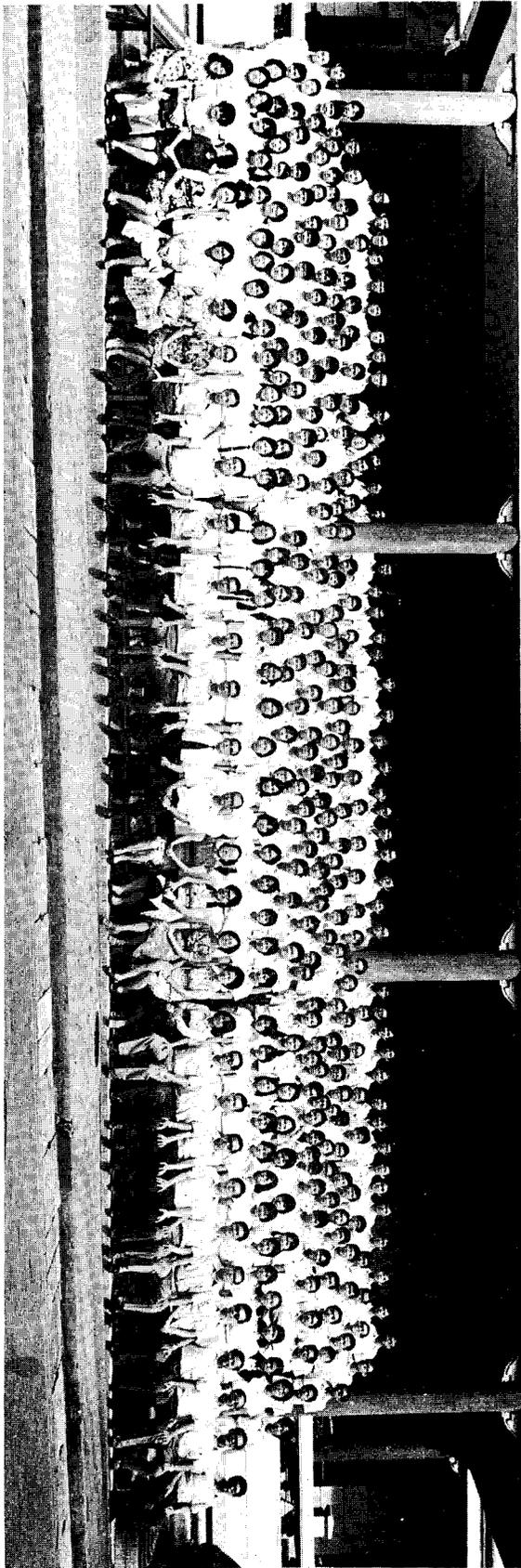
名譽顧問：郭亨經校長，楊偉群副校長，  
余培基師，黃聲權師，林元鐸師。

顧問：卓坤海師，林燕玉師  
主席：陳炎海（正）鄭瑞傑（副）  
主編：蔡建才（正）詹道善（副）  
編委：蘇清河 林理浩  
余文發 陳少君  
文書：曾澤焜（正）鄧娟珍（副）  
財政：許喜盛（正）陳惜珠（副）  
查賬：許德茂 陳楚卿  
設計：楊輝煌 陳賢坤

攝影：李亮枝，陳源盛，林宏偉  
校對：嚴寶元（組長）  
吳澤坤，黃金泉，藍秀蓉  
李盛順，韋邦燕，余煥傑  
廣告：黃新民（正組長）  
林新根（副組長）  
陳家豐，洪天僑，林玉田  
黃奕達，廖立強，馮斯銓



1976年度端蒙中學高中與中四畢業生與師長合照



# 畢業班同學

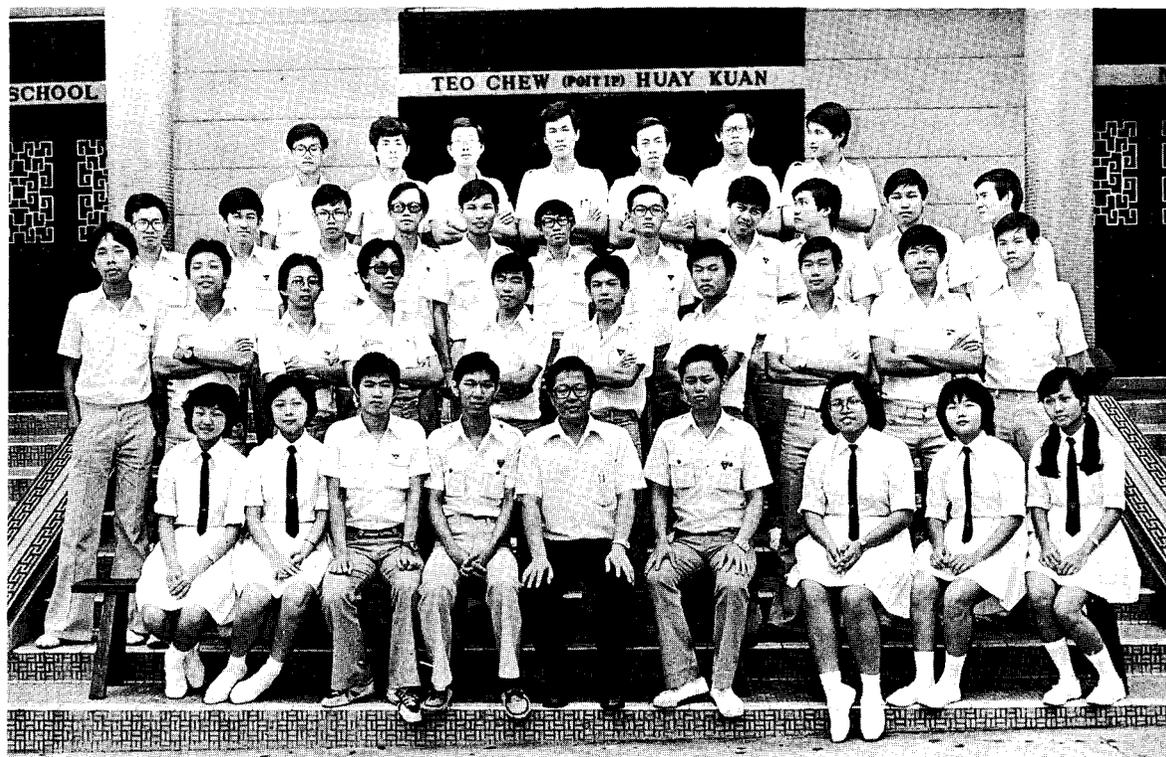
留

影

(a)高二文	38
(b)高二理	46
(c)中四 A	51
(d)中四 B	59
(e)中四 C	67
(f)中四 D	75
(g)中四 E	82
(h)中四 F	90

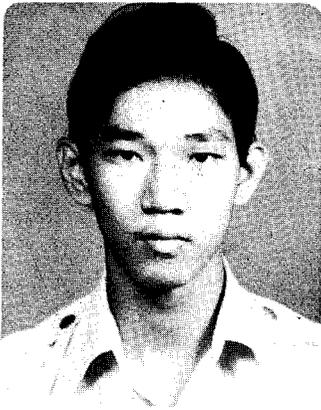


# 高二文



導師：卓坤海師

級長：蔡建才 鄭瑞傑



蔡建才

**Chua Kian Chai**

19, Keng Cheow Street,  
Singapore, 1.

課外活動：紀律團秘書  
班長、文學學會主席、  
畢業特刊籌委會主編、  
安全第一協會秘書、乒乓。



曾建階

**Chan Kian Kai**

Blk.31, 348-A, Telok Blangah Rise,  
Singapore 4.

課外活動：  
安全第一協會委員、  
英文學會、游泳。

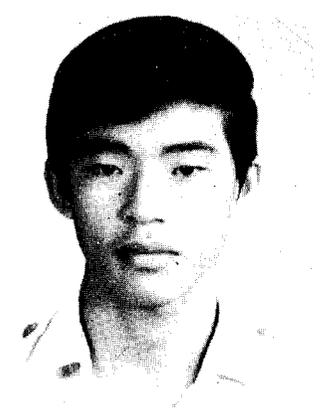


洪惠娥

**Ang Hui Nghoh**

19, Sum Wah Chee  
Drive, Singapore, 27.

課外活動：  
安全第一協會  
公共關係聯絡官、  
羽球。

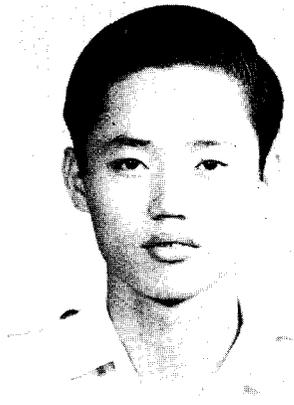


謝鎮昭

**Cheah Ting Siok**

Blk. 41, 277-G, Sims Drive,  
Singapore, 14.

課外活動：  
籃球、羽球、乒乓、  
田徑。



鄭瑞傑

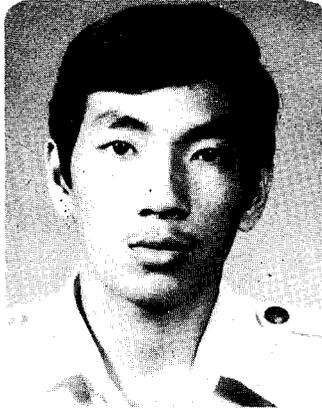
**Tay Swee Kiat**

495-J, Indus Road, Blk. 78,

Singapore, 3.

課外活動：

班長、紀律團團長、  
畢業特刊籌委會副主席、  
警察少年團警長、乒乓、  
安全第一協會公共關係聯  
絡官。



吳祥裕

**Goh Siang Joo**

244, Rochore Road,

Singapore, 7.

課外活動：

安全第一協會、英文  
學會、游泳。



王木喜

**Heng Mok Hee**

Blk. 25, 208-E, Tiong Bahru

Road, Singapore, 3.

課外活動：

安全第一協會、羽球。



張少娟

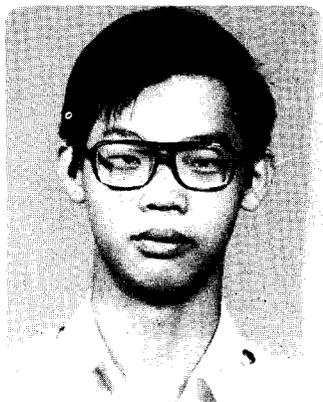
**Cheong Siu Guin**

Blk. 23, 205-G, Lor. 7, Toa Payoh,

Singapore, 12.

課外活動：

安全第一協會副主席、  
羽球。



張學元

**Chong Hock Nen**

170-M, Blk. 19, Jalan Sultan,

Singapore, 7.

課外活動：

安全第一協會、羽球。



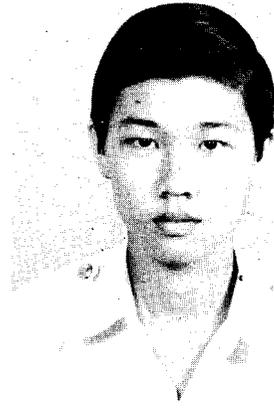
林亞健

**Lam Ah Keen**

1180, Blk.37, Bendemeer Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

安全第一協會、羽球。



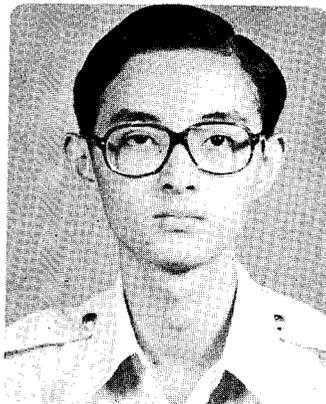
何耀榮

**Ho Yew Weng**

29, Dhoby Ghaut,  
Singapore, 9.

課外活動：

安全第一協會、羽球。



李旗生

**Lee Kee Seng**

6, Lorong Pahat 16¼ m.s.,  
Singapore, 24.

課外活動：

安全第一協會、羽球。



許福量

**Koh Hock Liang**

Blk.12, 170-A, Alexandra Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

安全第一協會、羽球。



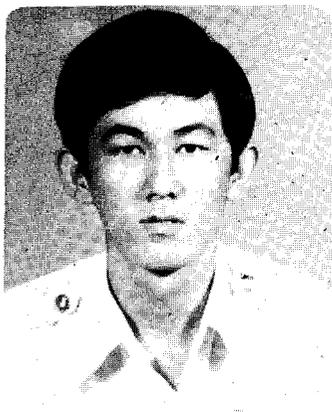
許源賢

**Koh Wah Hiang**

Blk.34, 138-D Upper Cross Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

聖約翰救傷分隊秘書、  
安全第一協會、  
乒乓、羽球。



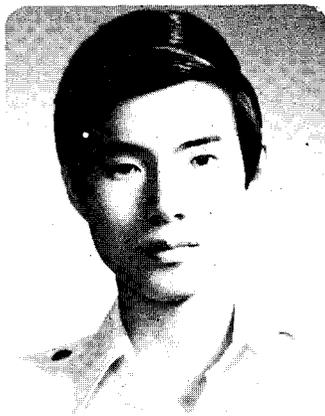
劉大煌

**Low Tai Fung**

119-A, Hill Street,  
Singapore, 6.

課外活動：

紀律團團長、文學學會、  
演講與辯論學會、  
英文學會、乒乓。



梁水和

**Neo Chui Ho**

36-B, Hokkien Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

童子軍、安全第一協會  
委員、園藝學會、羽球。

林建德

**Lim Kian Teck**

1, Kelantan Lane,  
Singapore, 8.

課外活動：

安全第一協會、羽球。



林添華

**Lim Theng Hua**

Blk.8, 4080-N, North Bridge Road,  
Singapore, 7.

課外活動：

銅樂隊副隊長、  
安全第一協會委員、  
羽球、游泳。



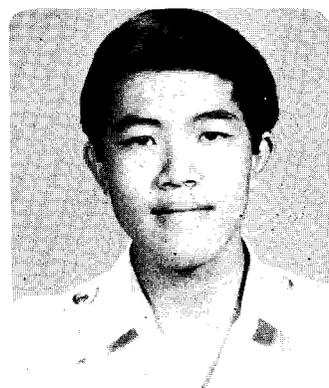
陸純豐

**Loke Soon Foong**

15, Prome Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

安全第一協會秘書、  
羽球。





嚴寶元

**Ngen Poh Wan**

Blk.97, 227-F, Lor.2,  
Singapore, 12.

課外活動：

文學學會、乒乓、  
畢業特刊籌委會委員。



黃良傑

**Ng Lian Kiat**

Blk.67, 219-B, Commonwealth  
Drive, Singapore, 3.

課外活動：

安全第一協會主席、  
羽球。



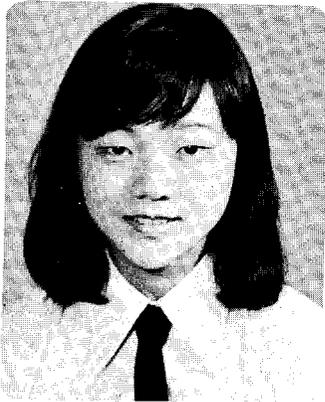
黃麗芬

**Ng Li Hoon**

Blk.1, 22-H, Maude Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

安全第一協會、  
紀律團團長、乒乓。



黃玉芬

**Ng Geok Hoon**

3, Dalkeith Road,  
Singapore, 11.

課外活動：

安全第一協會財政、  
羽球。



王金成

**Ong Kim Seng**

Blk.85, 256-K, Whampoa Drive,  
Singapore, 12.

課外活動：

安全第一協會委員、  
羽球。



黃金隆

**Ng Kim Leong**

Blk.30, 5-A, Jalan Klinik,  
Singapore, 3.

課外活動：

文學學會編輯、  
乒乓校隊、  
安全第一協會委員



陳國華

**Tan Kok Hwa**

Blk.62, 605-A, Indus Lane,  
Singapore, 3.

課外活動：

警察少年團警長、游泳。



陳耀鴻

**Tan Yeo Hong**

Blk.109,312, Lor.1, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：

園藝學會主席、  
安全第一協會、乒乓。

孫利裕

**Sng Lee Joo**

Prinu Charles Crescent, Blk.69,95-A,  
Singapore, 3.

課外活動：

籃球、游泳。



蘇清河

**Soh Cheng Hoe**

Blk.2, 572-F, Telok Blangah  
Crescent, Singapore, 4.

課外活動：

文學學會、乒乓  
畢業特刊籌委會委員



陳楚華

**Tan Chor Hwa**

291, Beach Road,  
Singapore, 7.

課外活動：

文學學會、羽球。



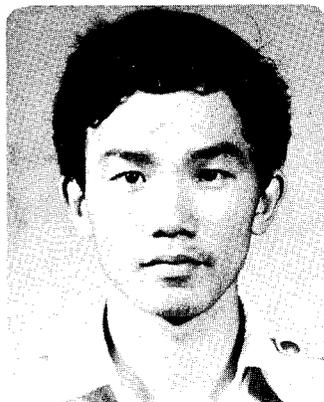
陳友光

**Tan Yiu Guang**

Blk.114, 428-A, Lor.1 Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：

英文學會、羽球、  
游泳、乒乓。





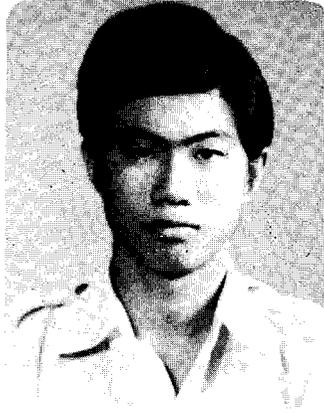
鄭冰開

**Tay Beng Kai**

81, Carlisle Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

聖約翰救傷隊、  
安全第一協會財政、  
乒乓、羽球。



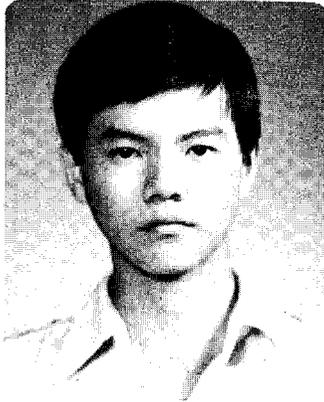
譚家融

**Tham Kah Yong**

59, Kim Keat Avenue,  
Singapore, 12.

課外活動：

安全第一協會、羽球。



胡岳強

**Woo Yuet Khung**

4, Tong Watt Road,  
Singapore, 9.

課外活動：

安全第一協會、羽球。



鄭銘華

**Tay Meng Hwa**

52-D, Oxley Road,  
Singapore, 9.

課外活動：

警察少年團團長、  
紀律團團長、羽球、  
安全第一協會。



田漢河

**Charh Han Hoe**

14, Angus Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

安全第一協會、游泳。



張翠嫦

**Teo Chwee Siong**

144-E, Lorong Peluang,  
Singapore, 27.

課外活動：

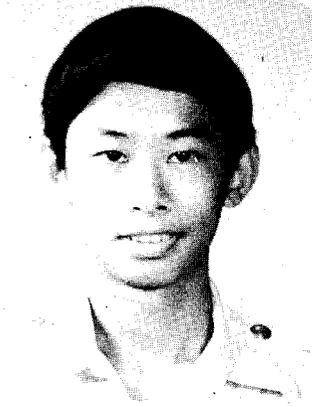
安全第一協會、羽球、  
舞蹈。

# 高二理



導師：羅保清師

級長：詹道善 陳炎海



詹道喜

**Chiam Tow Tin**

108-B, Amor Street,  
Singapore.

課外活動：

班長、紀律團團長、  
畢業特刊籌委會副編、  
研討會代表、英文學會、  
游泳。



曾澤焜

**Chan Chek Khoon**

6, Jalan Chorak,  
Singapore, 19.

課外活動：

畢業特刊籌委會文書、  
紀律團團長、英文學會、  
乒乓。

陳潮權  
李巧娟  
李英南  
蕭兆琛  
王志松  
陳金德  
李禮邦  
廖南增  
李錦和  
盧原茂  
鄭凱娟



洪廣和

**Ang Kwang Hwa**

48-B, Lorong Kuasa Road,  
Singapore, 25.

課外活動：

文學學會秘書、英文學會、  
辯論與演講學會、  
戲劇研究會、羽球。



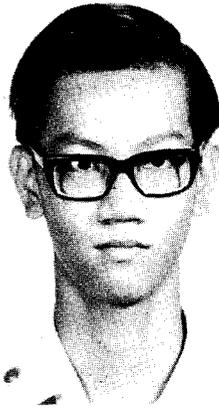
莊俊鑫

**Chng Chung Hing**

Blk 13, 195-A, Jalan Membina,  
Singapore, 3.

課外活動：

聖約翰救傷分隊主席、  
學生華樂隊指導、  
紀律團團長、英文學會、  
象棋學會、戲劇研究會、  
羽球。



**陳炎海**  
**Tan Yang Hai**

Blk.45,173-D, Lor. 5,  
Toa Payoh, Singapore, 12.  
課外活動：

班長、紀律團團長、  
畢業特刊籌委會主席、  
文學學會副主席、  
戲劇研究會、英文學會、  
課外活動服務生。

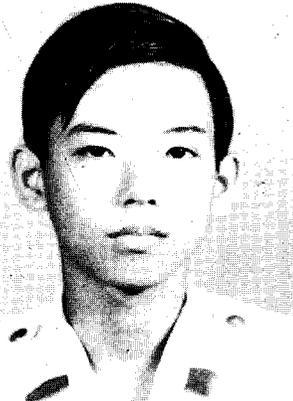


**吳令再**  
**Goh Ling Chai**

46, Duxton Hill,  
Singapore, 2.

課外活動：

課外活動服務生、  
學生華樂隊、英文學會、  
戲劇研究會、羽球。

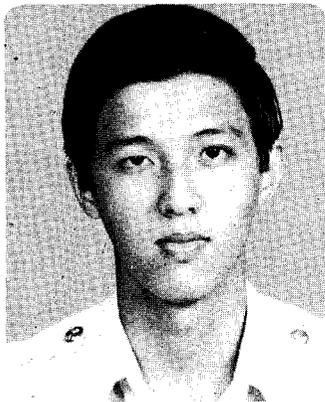


**方文桂**  
**Hong Boon Kia**

137-D, Blk.8, Mattar Road,  
Singapore, 14.

課外活動：

象棋學會、英文學會、  
乒乓、羽球、游泳。

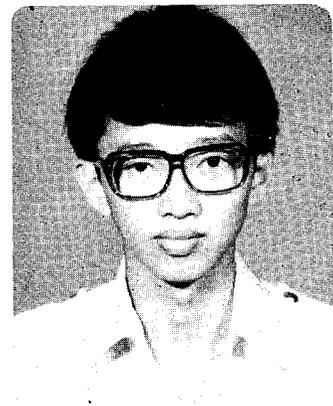


**朱碧元**  
**Choo Pheok Guan**

45-B, Norfolk Estate,  
Blk.9, Singapore, 8.

課外活動：

演講與辯論學會、  
學生銅樂隊、英文學會、  
羽球。



**紀榮進**  
**Kee Eng Chin**

166, Moulmein Road,  
Singapore, 11.

課外活動：

研討會代表、英文學會、  
乒乓、羽球。

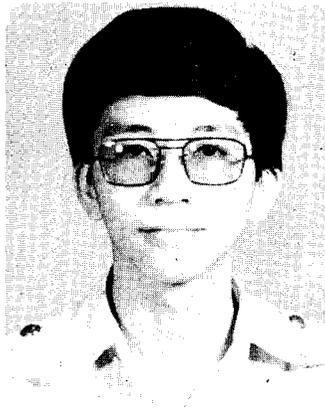


**蔡若宜**  
**Chua Jiak Ngee**

5-C, Hong Kong Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

象棋學會、英文學會、  
乒乓、羽球。



王家福

**Ong Keh Hock**

3729, Lim Chu Kang Road,  
Singapore, 24.

課外活動：

英文學會、游泳、羽球。

許喜盛

**Koh Hee Seng**

Blk.2, 179-G, Jalan Kukoh,  
Singapore, 3.

課外活動：

畢業特刊籌委會財政、  
英文學會、羽球。



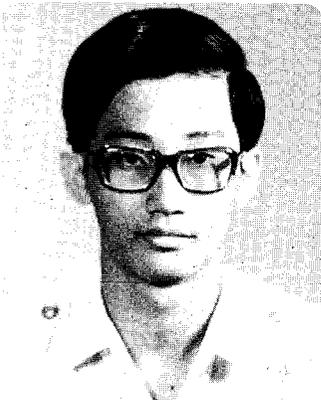
黃嫦娥

**Ooi Siong Ngoh**

25, Track 24, Punagol Road,  
Singapore, 19.

課外活動：

英文學會



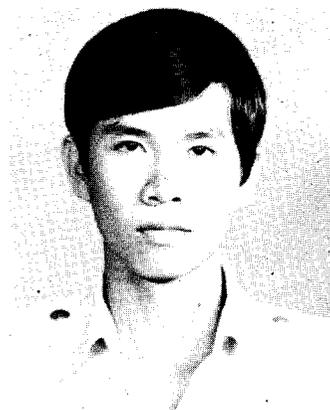
許松源

**Koh Song Nguang**

39-B, Jalan Mutiara,  
Singapore, 10.

課外活動：

紀律團團長、  
學生華樂隊、戲劇研究會  
英文學會、羽球。



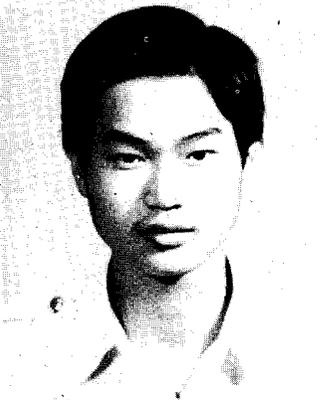
郭慕術

**Kwok Moh Shot**

12, Yuk Tong Avenue,  
Singapore, 21.

課外活動：

學生陸軍少年團少尉、  
英文學會、田徑。



盛瑞欽

**Seng Swee Kim**

Blk.85, 22, Brahmputra Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

象棋學會、英文學會、  
田徑、游泳、乒乓、羽球。

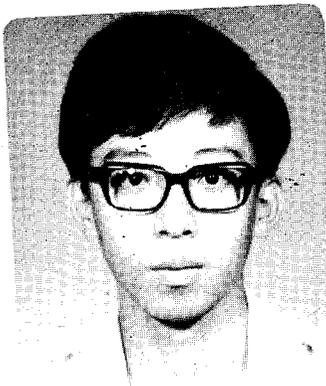


蘇文成

**Soh Boon Seng**

97-A, Hong Kah Lane,  
Singapore, 22.

課外活動：  
學生華樂隊助導，  
研討會代表、英文學會、  
游泳。



林錦鵬

**Lim Kim Peng**

Blk.5, 266-C, Kampong Bahru  
Road, Singapore, 3.

課外活動：  
英文學會、羽球。



陳貽平

**Tan Ji Bing**

Dagen 45,  
Yogya, Indonesia.

課外活動：  
英文學會、游泳。

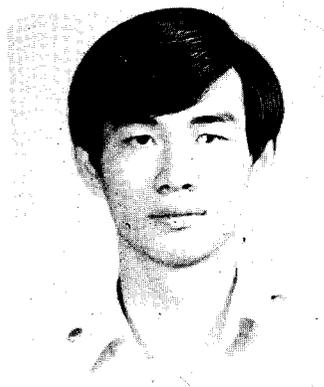


楊國雲

**Yong Kok Hoon**

60-A, Chia Eng Say Road,  
Singapore, 21.

課外活動：  
飛行俱樂部。



謝基賢

**Tjia Kie Siang**

48, West Lake Avenue,  
Singapore, 20.

課外活動：  
英文學會、戲劇研究會、  
羽球。

# 中 四 A



導師：謝燕湘師

級長：余煥傑 洪天橋



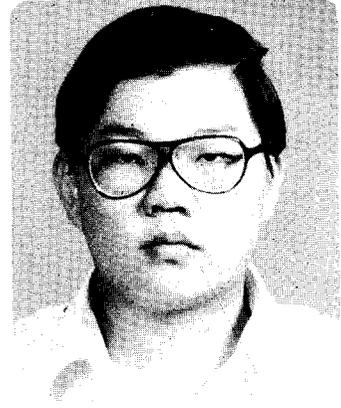
余煥杰

**Er Phweng Kiat**

Blk.28, 45-B, Jalan Klinik,  
Singapore, 3.

課外活動：

班長、畢業特刊籌委會委員、  
紀律團、園藝學會、羽球。



洪茂海

**Ang Meow Hai**

73, Sennett Terrace,  
Singapore, 16.

課外活動：

英文學會、羽球。



洪惠珍

**Ang Hwee Tin**

Blk.24, 6-K, Telok Blangah,  
Singapore, 4.

課外活動：

女警察少年團、羽球。



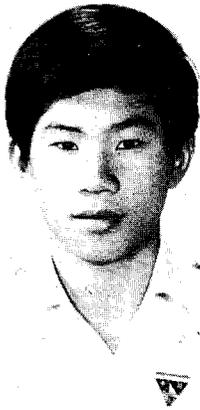
歐陽麗美

**Au Yong Lay Bee**

Blk.78, 495-C, Indus Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

銅樂隊、乒乓。



洪天僑

**Ang Thian Kiow**

48, One Tree Hill,  
Singapore, 10.

課外活動：

班長、紀律團、英文學會、  
園藝學會、羽球、童子軍、  
畢業特刊籌委會委員。



胡美珍

**Foo Bee Chan**

44, Weld Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

舞蹈、羽球。



吳逸秉

**Goh Ee Peng**

Blk.54, 166, Nile Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

聖約翰救傷隊、羽球、  
乒乓、游泳。



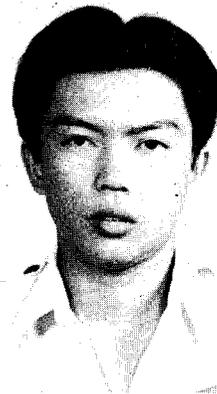
鄒振麟

**Chow Chin Lin**

17, Rangoon Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

紀律團、聖約翰救傷隊、  
園藝學會、羽球。



吳輝耀

**Goh Hwee Yiow**

Blk. 116, 243-C, Bukit Merah,  
Singapore, 3.

課外活動：

游泳。



范清坡

**Fang Chin Poh**

Blk.67, 457-C, Kallang Bahru,  
Singapore, 12.

課外活

課外活動：

紀律團、田徑、籃球、  
越野。



吳禛明

**Goh Sher Beng**

4, Chempaka Avenue,  
Singapore, 13.

課外活動：

羽球。



馮斯銓

**Hong Swee Chung**

Blk. 102, 1118-B, Lower Delta  
Road, Singapore, 3.

課外活動：

畢業特刊籌委會委員、  
陸軍少年團、羽球。



許妙芳

**Koh Meow Huang**

Blk. 42, 95-H, Beo Crescent Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

園藝學會、舞蹈、羽球。



王碧心

**Heng Phek Sing**

Blk.29, 611-N, Havelock Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

女警察少年團、羽球。



郭光裕

**Kuck Kwang Joo**

Blk. 15, 579-F, Lor.7,  
Toa Payoh, Singapore, 12.

課外活動：

游泳。



王勝全

**Heng Seng Chuan**

Blk.43, 632-D, Telok Blangah Rise,  
Singapore, 4.

課外活動：

警察少年團、游泳、  
羽球、乒乓。



藍秀蓉

**Lam Siew Yong**

Blk.47, 46-B, Kim Keat Avenue,  
Singapore, 12.

課外活動：

女警察少年團、乒乓，  
畢業特刊籌委會委員。



林宏偉

**Lim Hong Wee**

Blk.53, 1-X, Chin Swee Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

畢業特刊籌委會委員，  
攝影學會、游泳。



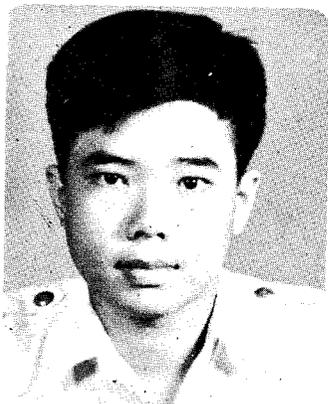
林美麗

**Lim Mary**

Blk.33, Lor.6, 212, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：

歌詠、羽球。



李文校

**Lee Boon Yeow**

226, River Valley Road,  
Singapore, 9.

課外活動：

英文學會、乒乓。



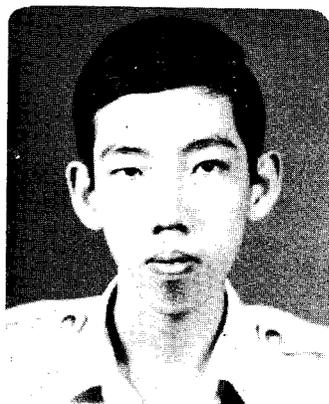
林榮華

**Lim Yong Huat**

Blk.78, 5-B, Red Hill Lane,  
Singapore, 3.

課外活動：

羽球、游泳、乒乓。



李克揚

**Lee Khiok Yang**

Blk.11, 32-L, Holland Drive,  
Singapore, 10.

課外活動：

園藝學會、英文學會、  
羽球。



盧紹麟

**Loh Siew Loon**

Blk. 120, 12-P, Bukit Merah View,  
Singapore, 3.

課外活動：  
園藝學會、游泳。



黃賽玉

**Ng Sai Gek**

71, Tank Road,  
Singapore, 9.

課外活動：  
園藝學會、羽球。



王紹榮

**Ong Seow Yong**

Blk. 97, 216-B, Whampoa Drive,  
Singapore, 12.

課外活動：  
乒乓校隊。



劉迎祥

**Low Guing Siang**

Blk.123, 509,Lor.1, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：  
陸軍少年團、羽球。



薛源吉

**Seet Nguan Kiat**

Blk. 30, 30-E, Jalan Membina Barat,  
Singapore, 3.

課外活動：  
聖約翰救傷隊、游泳。



黃錦支

**Ng Gim Kee**

51, Clycle Street,  
Singapore, 7.

課外活動：  
園藝學會、羽球。



陳愛華

**Tan Ai Hwa**

Blk.9, 99-E, Jalan Kukoh,  
Singapore, 3.

課外活動：

女警察少年團、羽球。



鄭浩杰

**Tay How Kiat**

15-A, Fisher Street  
Singapore, 1.

課外活動：

陸軍少年團、美術學會、  
籃球。



鄭金樹

**Tay Kim Siew**

5, Bencoolen Sttret,  
Singapore, 7.

課外活動：

游泳。



陳美珠

**Tan Bee Choo**

Blk.20, 497-D, Jalan Tenteram,  
Singapore, 12.

課外活動：

聖約翰救傷隊、羽球。



鄭明才

**Tay Meng Chye**

Blk.29, 655-J, Havelock Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

游泳。



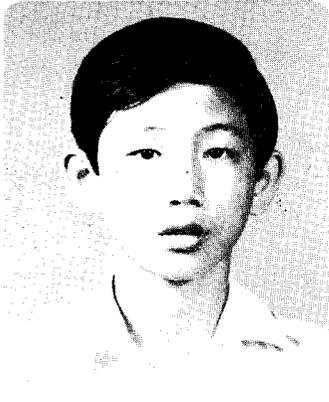
陳映國

**Tan Yong Kok**

182-C, Braddell Road,  
Singapore, 13.

課外活動：

羽球。



丁貴星

**Teng Kwee Chay**

54-A, Frasen Street,  
Singapore, 17.

課外活動：

游泳、羽球。



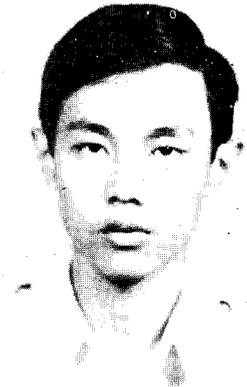
黃賜捷

**Wong Tse Chiap**

51, Mohamed Sutan Road,  
Singapore, 9.

課外活動：

聖約翰救傷隊、羽球。



楊時福

**Yeo See Hock**

6-A Fisher Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

游泳。



陳榮華

**Teng Yong Hua**

34-A, Sturdee Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

聖約翰救傷隊、游泳、  
英文學會。



楊寶嬌

**Yong Poh Keow**

Blk. 137, 1380-F, Jalan Bukit Merah,  
Singapore, 3.

課外活動：

書法學會、羽球。



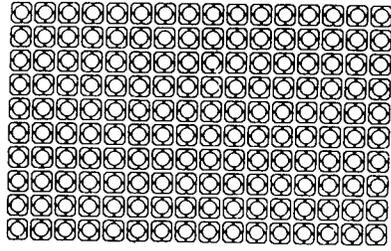
湯澤杰

**Tng Teck Kiat**

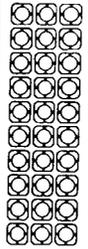
21-H, Spottiswoode Park, Road,  
Singapore, 2.

課外活動：

紀律團、銅樂隊、游泳。



# 中 四 B



導師：凌喬文師

級長：陳少君 林玉田



陳少君

**Tan Seow Koon**

Blk. 114, 376-B, Kim Jian Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

班長、畢業特刊籌委會委員、  
紀律團、學生華樂隊、  
羽球。



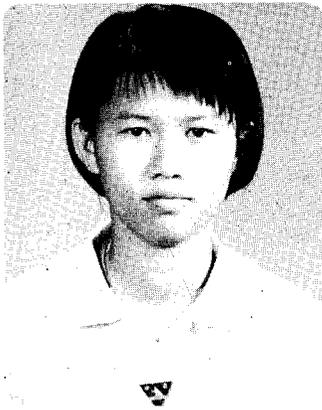
曾福源

**Chang Hock Guan**

Blk. 8, 4098-D, North Bridge Road,  
Singapore, 7.

課外活動：

羽球。



韋邦燕

**Boey Pang Yin**

Blk. 14, 47-H, Taman Ho Swee,  
Singapore, 3.

課外活動：

女警察少年團、  
學生華樂隊、羽球、  
畢業特刊籌委會委員。



錢翰詔

**Chee Han Cheow**

113, Albert Street,  
Singapore, 7.

課外活動：

羽球。



蔡波深

**Chua Poh Chin**

Blk.4, 4969-P, Beach Road,  
Singapore, 7.

課外活動：

園藝學會，安全第一協會、  
乒乓。

林玉田

**Lim Gek Chan**

22-A, New Bridge Road,  
Singapore, 1.

課外活動：

班長、畢業特刊籌委會委員、  
乒乓。



謝炎得

**Chia Yiam Tit**

15-F, Jalan Mutiara,  
Singapore, 10.

課外活動：

園藝學會、  
乒乓。



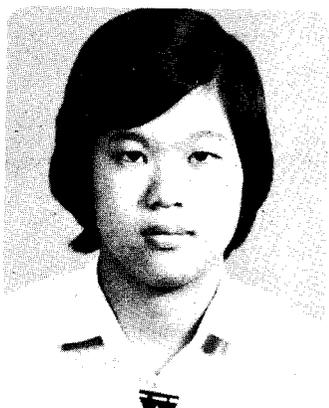
鍾建蓉

**Cheong Kean Leong**

14-C, Pacific Mansion,  
Singapore, 9.

課外活動：

歌詠、羽球。



張淑芳

**Chong Sook Fong**

Blk.90, 149-Q, Zion Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

女警察少年團、紀律團、  
羽球。



蔡松武

**Chua Song Hoo**

Blk.34, 170-R, Upper Cross Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

文學學會、英文學會、  
乒乓。



何瑩鳳

**Ho Ying Foong**

Blk.27, 186-C, Lor. 6, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：

園藝學會、羽球。



許宋文

**Koh Song Boon**

Blk.3, 129-H, Jalan Kukoh,  
Singapore,3.

課外活動：

紀律團、童子軍、羽球。



符開邦

**Foo Kai Bang**

469-B, Commonwealth Drive,  
Singapore, 3.

課外活動：

銅樂隊、乒乓。



許守賢

**Koh Syew Hian**

105, Orchard Road,  
Singapore, 9.

課外活動：

籃球校隊、英文學會、  
羽球。



吳董標

**Goh Tang Peow**

Blk.21, 423-H, Jalan Tenteram,  
Singapore, 12.

課外活動：

英文學會、游泳。



江開文

**Kiang Khay Boon**

Blk.52, 24-L, Lor.6  
Toa Payoh, Singapore, 12.

課外活動：

園藝學會、乒乓。



郭桂蓮

**Kwek Kwee Noi**

Blk. 53, 3599-R, Geylang Bahru,  
Singapore, 12.

課外活動：

舞蹈、羽球。



劉文雄

**Lau Boon Siong**

Blk.2, 67-G, Kitchener Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

安全第一協會、攝影學會、  
園藝學會、游泳。



許立德

**Kou Lip Teck**

Blk.191, 654-F, Lor.4, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：

英文學會、羽球



李寶英

**Lee Poh Eng**

612-G, Blk.1, Telok Blangah Crescent,  
Singapore, 4.

課外活動：

銅樂隊、乒乓。



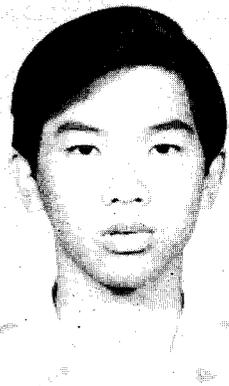
郭炎霖

**Kwok Yan Lim**

Blk.89, 135-N, Zion Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

聖約翰救傷隊、  
紀律團、乒乓。



嚴昌良

**Ngium Sung Liang**

9-6, Selegoe Road,  
Singapore, 7.

課外活動：

英文學會、游泳。



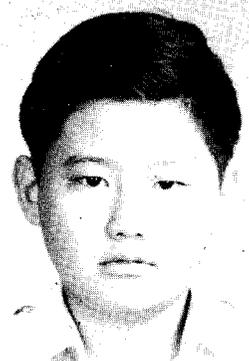
林國興

**Lim Kok Hin**

39, Rowell Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

英文學會、乒乓。



謝啓耀

**Sia Kay Yew**

260, Rangoon Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

英文學會、乒乓。



林美鳳

**Lim Mei Fong**

Blk. 74, 318-G, Red Hill Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

羽球。



林素文

**Lim So Boon**

Blk. 7, 4034-M, North Bridge Road,  
Singapore, 7.

課外活動：

園藝學會、乒乓

沈奕強

**Sim Aik Khiang**

23-T, Coleman Street,  
Singapore, 6.

課外活動：

英文學會、童子軍、羽球。





沈樹浩

**Sim Soo How**

138-B, Lorong Holwa,  
Singapore, 11.

課外活動：  
羽球。



陳振虎

**Tan Chin How**

Blk.12, 134, Strling Road,  
Singapore, 3.

課外活動：  
文學學會、羽球。



陳良華

**Tan Leong Wah**

Blk.96, 38-Q, Lor.3, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：  
聖約翰救傷隊、羽球。



蘇文光

**Soo Mun Kwong**

25, Jalan Ikan Merah,  
Singapore, 20.

課外活動：  
攝影學會、羽球。



唐月麗

**Tang Yueh Lib**

7, Rangoon Road,  
Singapore, 8.

課外活動：  
舞蹈、羽球。



陳文慶

**Tan Boon Kieng**

Blk.6, 4885-E, Beach Road,  
Singapore, 7.

課外活動：  
園藝學會、乒乓。



張明輝

**Teo Meng Hwee**

40-B, Boat Quay,  
Singapore, 1.

課外活動：

園藝學會、歌詠隊、  
乒乓。



沈才成

**Sim Chye Seng**

74-B, Horne Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

銅樂隊。



黃新民

**Ng Seng Meng**

Blk. 154, 1067-H, Lor.1, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：

紀律團團長、游泳、羽球，  
畢業特刊籌委會委員。



楊應璇

**Yeo Eng Swan**

60, North Boat Quay,  
Singapore, 6.

課外活動：

聖約翰救傷隊、  
圖書館服務生、紀律團、  
歌詠隊、乒乓。

李選婷



蔡顯德

**Chua Hian Teck**

87- C, Amoy Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

銅樂隊、羽球。

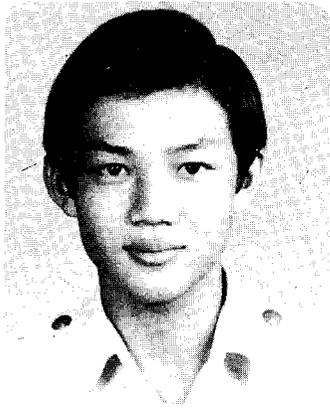
林榮偉

# 中 四 C



導師：閻傳苓師

級長：陳家豐 陳惜珠



陳家豐

**Tan Kay Hong**

23-A, Fisher Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

班長、畢業特刊籌委會委員、  
紀律團、游泳、童子軍。



謝錦蓮

**Chia Kim Noi**

85-G, Jalan Hwi Yoh,  
Singapore, 19.

課外活動：

園藝學會、舞蹈。



陳惜珠

**Tan Seoh Choo**

36, St. Michael's Road,  
Singapore, 12s

課外活動：

班長、畢業特刊籌委會委員、  
園藝學會、乒乓。



曾惠君

**Chan Hwee Khoon**

Blk.18, 240-B, Lor.7,  
Toa Payoh, Singapore, 12.

課外活動：

女警察少年團、乒乓。



謝小華

**Chia Siow Hwa**

Blk. 129, 162J, Bukit Merah View,  
Singapore, 3.

課外活動：

聖約翰救傷隊、羽球。



曾慶平

**Chan Keng Peng**

Blk.2, 173-K, Jalan Kukoh,  
Singapore, 3.

課外活動：

女警察少年團、羽球。



莊寶金

**Chong Poh Kim**

28, Upper Weld Road,  
Singapore, 8.

課外活動：  
書法學會、羽球。



吳奕發

**Goh Aik Huat**

Blk. 21, 41-E, Flinders Square,  
Singapore, 8.

課外活動：  
陸軍少年團、羽球。

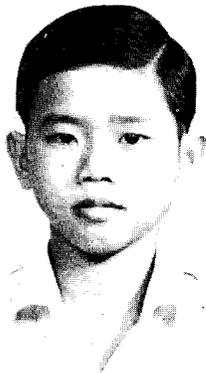


吳秋松

**Goh Chew Song**

Blk.124, 394-L, Bukit Merah View,  
Singapore, 3.

課外活動：  
游泳。

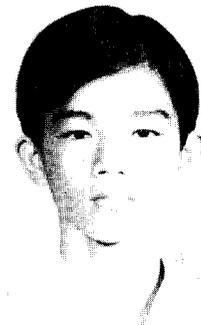


莊登福

**Chong Teng Hock**

Blk.44, 177-H, Sims Drive,  
Singapore, 14.

課外活動：  
羽球。



余愛華

**Ee Ai Wah**

24, Owen Road,  
Singapore, 8.

課外活動：  
舞蹈、羽球。

吳光榮

**Goh Kong Heng**

Blk.72, 79-C, Whampoa Road,  
Singapore, 12.

課外活動：  
聖約翰救傷隊、  
園藝學會、乒乓。



魏玉梅

**Gwee Nyuk Moi**

Blk.52, 22-A, Lor.6, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：  
園藝學會。



許錦珍

**Koh Gim Tin**

40-E, Rg Chia Heng,  
Singapore, 11.

課外活動：  
女警察少年團、乒乓。

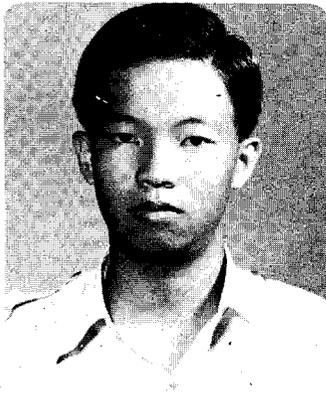


劉任嫦

**Lau Jin Siang**

28, Mohamed Sultan Road,  
Singapore, 9.

課外活動：  
演講與辯論學會、  
女警察少年團、  
紀律團、乒乓。

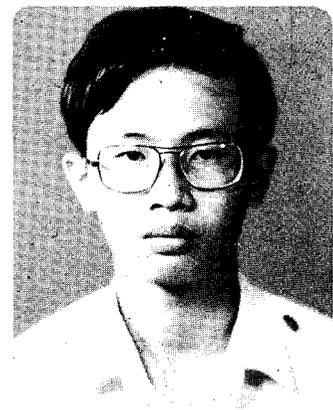


何惠強

**Hoe Wee Hiang**

1, Lorong Mandai,  
Singapore, 7.

課外活動：  
警察少年團中士、羽球。



李玉昇

**Lee Geok Seng**

52, Pilkering Street,  
Singapore.

課外活動：  
陸軍少年團、游泳、  
羽球。



洪國安

**Hon Kok Ann**

788-N, Victoria Street,  
Singapore, 7.

課外活動：  
排球校隊。



林清英

**Lim Chin Ing**

220-A, Race Course Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

舞蹈、羽球。

李麗玲

**Lee Le Lim**

Blk.22, 7-L, Boon Keng Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

女警察少年團、羽球、  
乒乓。



林明哲

**Lim Meng Chek**

Blk. 13, 60-D, Holland Drive,  
Singapore, 10.

課外活動：

演講與辯論學會、  
園藝學會、排球。



李亮枝

**Lee Leong Chee**

Blk.18, 21-G, Outram Park,  
Singapore, 3.

課外活動：

攝影學會、游泳，  
畢業特刊籌委會委員。



林文贊

**Lim Boon Chan**

113-A, Jalan Besar,  
Singapore, 8.

課外活動：

美術學會、羽球。

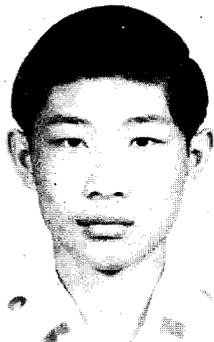
林舜疇

**Lim Soon Tew**

Blk.9, 5-B, Kempas Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

銅樂隊、羽球。





林志鴻

**Ling Chee Hong**

164, Serangoon Road,  
Singapore.

課外活動：

童子軍、乒乓。



黃麗春

**Ng Lay Choon**

Blk.23, 390-D, Dover Crescent,  
Singapore, 5.

課外活動：

學生華樂隊、乒乓。



潘鐘祥

**Phua Cheng Siang**

314-M, Kim Yam Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

羽球、游泳。



列家昇

**Lit Kah Sing**

18-A, Sago Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

文史學會、游泳。



陳楚卿

**Tan Chor Kheng**

Blk.88, 176-B, Strathmore Avenue,  
Singapore, 3.

課外活動：乒乓、

園藝學會、英文學會、  
畢業特刊籌委會委員。



黃秋雲

**Ng Chew Hoon**

53, Blk.6, Jalan Membina,  
Singapore, 3.

課外活動：

書法學會、美術學會、  
羽球。



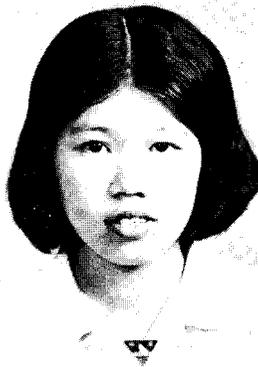
陳佩玲

**Tan Pui Leng**

Blk.89, 129-D, Zion Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

女警察少年團、乒乓。



陳金美

**Tan Kim Bee**

Blk. 105, 1932-J, Jalan Bukit Merah,  
Singapore, 3.

課外活動：

女警察少年團、羽球。



陳毓秀

**Tan Yuh Shiew**

Blk.161, 1602-L, Lor.1, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：

美術學會、羽球。



陳金財

**Tan Kim Chye**

Blk.58, 531-L, Lengkok Bahru,  
Singapore, 3.

課外活動：

乒乓。



陳健興

**Tan Kiong Heng**

Blk.82, 15-C, Delta Avenue,  
Singapore, 3.

課外活動：

乒乓。



鄭秀金

**Tay Siew Kim**

371-F, Blk.36, Jalan Rumah Tinggi,  
Singapore, 3.

課外活動：

羽球。



張巧鸞

**Teo Kah Luan**

Blk. 11, 75-C, Kempas Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

聖約翰救傷隊  
紀律團、羽球



杜文賢

**Toh Mun Yeen**

Blk. 6, 1028-M, Geylang Bahru,  
Singapore, 14.

課外活動：

演講與辯論學會、  
文學學會主編、乒乓。



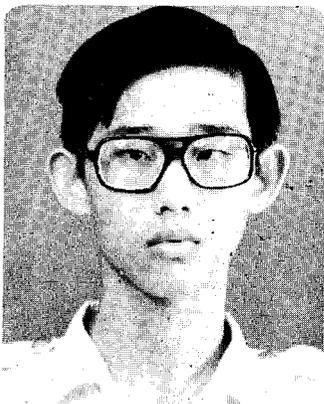
俞道南

**Yu Toh Lan**

94-C, Koon Seng Road,  
Singapore, 15.

課外活動：

游泳。



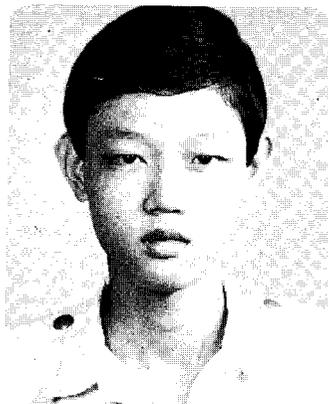
張光盛

**Teo Kwang Seng**

Blk. 3, 99-D, St. Georges Road,  
Singapore, 10.

課外活動：

乒乓。



張永平

**Teo Yong Peng**

3, Tank Road,  
Singapore, 9.

課外活動：

乒乓。

中 四 0



導師：鄭惠英師

級長：余文發 鄧娟珍



佘文發

**Seah Boon Huak**

34, Upper Circular Road,  
Singapore, 1.

課外活動：

班長、紀律團、  
畢業特刊籌委會委員、  
課外活動服務生、  
英文學會、乒乓。



陳玉英

**Chan Yoke Yeng**

Blk. 73, 171-G, Whampoa Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

聖約翰救傷隊、  
園藝學會、羽球。



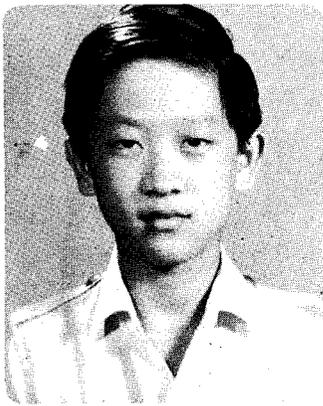
鄧娟珍

**Teng Chuan Chin**

330-C, Blk. 28, Jalan Bahagia,  
Singapore, 12.

課外活動：

班長、紀律團、  
畢業特刊籌委會委員、  
園藝學會、英文學會、  
乒乓。



洪志賢

**Ang Chee Poh**

15, Neram Crescent,  
Singapore, 28.

課外活動：

游泳、羽球。



謝禮英

**Chia Lee Eng**

Blk. 19, 79-C, Jalan Aman,  
Singapore, 12.

課外活動：

書法學會、學生華樂隊、  
羽球。



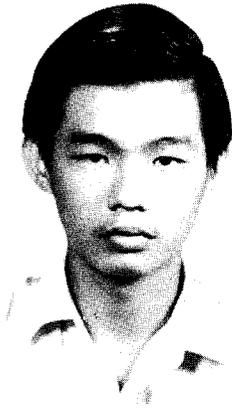
洪楚珍

**Ang Chor Tiang**

Blk. 51, 87-K, Chin Swee Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

圖書館服務生、  
學生華樂隊、乒乓。



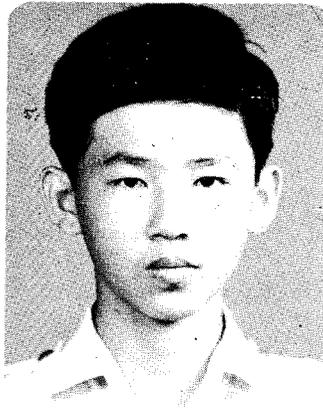
謝茂德

**Chia Mong Teck**

Blk.20, 738,Lor.7, Toa Payoh,  
Singapore, 12.

課外活動：

陸軍少年團、游泳。



蔡清安

**Chua Cheng Ann**

14, Kampong Chia Heng,  
Singapore, 11.

課外活動：

聖約翰救傷隊、  
園藝學會、乒乓。



吳奕保

**Goh Aik Poh**

Blk.21, 41-E, Flanders Sq.,  
Singapore, 8.

課外活動：

羽球。



詹道志

**Chiam Tow Chee**

108-B, Amoy Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

乒乓



吳應忠

**Goh Eng Tong**

Blk.12, 29-J, Kampong Arang Road.  
Singapore, 15.

課外活動：

紀律團、乒乓。



莊瑞芝

**Chng Swee Cher**

65-J, Blk.10, Jalan Kukoh,  
Singapore, 3.

課外活動：

園藝學會、籃球、  
乒乓。



吳紹山

**Goh Siew Sang**

Blk. 1, 187, Jalan Kukoh,  
Singapore, 3.

課外活動：

羽球。



李盛順

**Lee Seng Soon**

329-A, New Bridge Road,  
Singapore, 2.

課外活動：

英文學會、學生華樂隊、  
游泳，  
畢業特刊籌委會委員。



李永枝

**Lee Yong Kee**

1030-F, New Market Road,  
Singapore, 1.

課外活動：

銅樂隊、羽球。



吳道炳

**Goh Tow Peng**

Blk. 20, 1168-K, Geylang Bahru,  
Singapore, 14.

課外活動：

銅樂隊、乒乓。



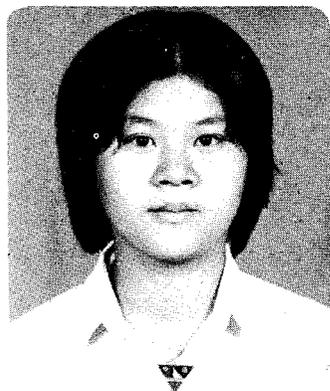
林麗宜

**Lim Lee Ngee**

103-M, Sago Lane,  
Singapore, 1.

課外活動：

女警察少年團、羽球。



何清葉

**Ho Cheng Hiok**

91, Duxtar Road,  
Singapore, 2.

課外活動：

羽球。



王明德

**Ong Beng Teck**

Blk.145, 1004-C, Tiong Bahru Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

童子軍、紀律團、游泳、  
乒乓。



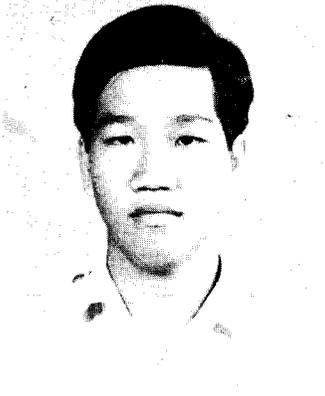
陳潮明

**Tan Teo Meng**

40, Fraser Street,  
Singapore, 7.

課外活動：

羽球。



陳炎峰

**Tan Yang Hong**

Blk.45, 173-D, Lor. 5,  
Toa Payoh, Singapore, 12.

課外活動：

羽球、  
陸軍少年團、游泳。



薛鏡忠

**Seet Kia Tong**

Blk.91, 167-K, Zion Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

乒乓。



孫鎮華

**Sng Teng Hua**

195, Beach Road,  
Singapore, 7.

課外活動：

游泳、  
銅樂隊。



成炳發

**Seng Peng Huat**

33-A, Blk.78 Red Hill Lane,  
Singapore, 3.

課外活動：

羽球。



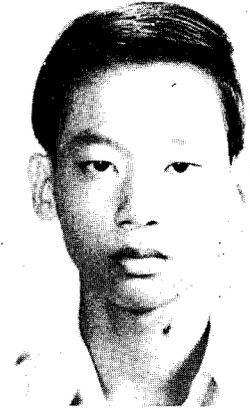
林延慶

**Lim Yian Keng**

Blk.32, 292-A, Jalan Bahagia,  
Singapore, 12.

課外活動：

攝影學會、乒乓。



莫少元

**Mok Siu Yuin**

Blk.56, 155-K, Telok Blangah  
Heights, Singapore, 4.

課外活動：

游泳。



黃美貞

**Ng Mui Cheng**

148-C, Blk.21, Tiong Bahru Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

女警察少年團、英文學會、  
羽球。



賴惜卿

**Lye Sek Keng**

Blk.6, 1024-K, Upper Boon Keng  
Road, Singapore, 14.

課外活動：

英文學會、舞蹈、乒乓。



麥永祥

**Mak Weng Cheong**

3, Happy Avenue,  
Singapore, 13.

課外活動：

陸軍少年團、羽球。

黃勇風

**Ng Yong Hong**

Blk.77, 517-H, Indus Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

英文學會、排球。



陳榮敬

**Tan Yong Keng**

5, Oxford Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

游泳、羽球。



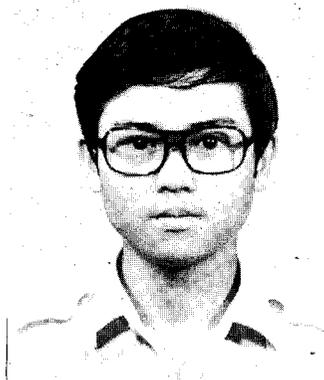
蔡少明

**Tsai Shou Ming**

1, Taman Warna,  
Singapore, 10.

課外活動：

英文學會、游泳。



楊輝煌

**Yeo Hwee Hong**

Blk. 11, 22-G, Holland Drive,  
Singapore, 10.

課外活動：

紀律團、演講與辯論學會、  
園藝學會、游泳、  
畢業特刊籌委會委員。



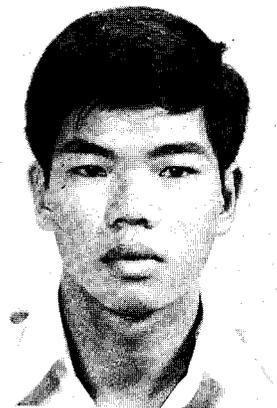
鄭來順

**Tay Lai Soon**

18, Birch Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

英文學會、排球。



楊秀文

**Yeo Siew Boon**

Blk. 4, 123-A, Jalan Batu,  
Singapore, 15.

課外活動：

英文學會、乒乓。



涂國榮

**Toh Kwok Weng**

86-C, Danda Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

游泳。

# 中 四 E



導師：曾憲端師

級長：林新根 林理浩

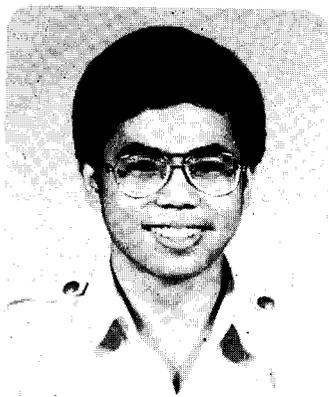
林新根

**Lin Sin Khng**

286, River Vally Road,  
Singapore, 9.

課外活動：

班長、畢業特刊籌委會委員  
、科學學會、田徑、羽球。



洪錦麗

**Ang Gim Lie**

16-D, Jalan Jambi Medan,  
Indonesia.

課外活動：

英文學會、羽球。

鄭光龍

**Chang Kong Long**

1, St. Lawrence Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

乒乓、越野校隊。



謝禮華

**Chia Loy Hua**

2-A, Ark Lane,  
Singapore, 7.

課外活動：

童子軍、乒乓。



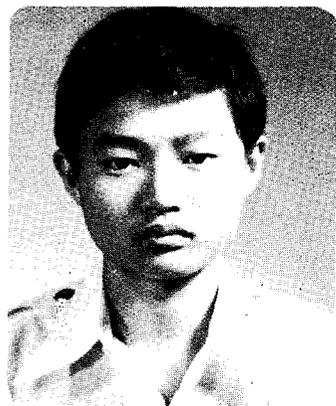
余煥強

**Er Hweng Khiang**

Blk.96, 46-A, Henderson Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

乒乓。



符美英

**Foo Mee Ying**

78, Lorong Sinaran,  
Singapore, 11.

課外活動：

女警察少年團、乒乓，  
英文學會。



林理浩

**Lim Lee How**

Blk.1, 228, Redhill Close,  
Singapore, 3.

課外活動：

班長、畢業特刊籌委會委員、  
游泳、羽球。



吳名聞

**Goh Miah Boon**

Blk.98, 128-A, Whampoa Drive,  
Singapore, 12.

課外活動：

童子軍。

許金蘭

**Koh Kim Lan**

40-E, Kampong Chia Heng,  
Singapore, 11.

課外活動：

女警察少年團、乒乓。

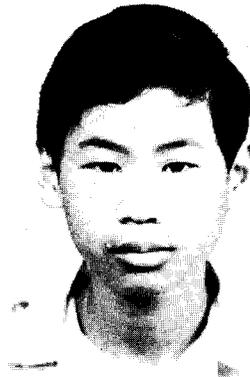




高明發

**Koh Ming Huat**  
24-A, Race Course Lane,  
Singapore, 8.

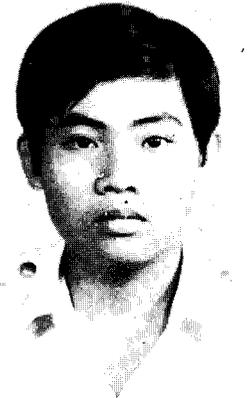
課外活動：  
科學學會、排球。



許統培

**Koh Tong Buay**  
Blk.30, 70-P, Jalan Membina Barat,  
Singapore, 3.

課外活動：  
科學學會、數學學會、  
游泳。



郭海堃

**Kwok Hoi Kwan**  
Blk.174, 300-D, Boon Lay Drive,  
Singapore, 22.

課外活動：  
排球、游泳。



許聲利

**Koh Sia Lee**  
Blk.52, 53-T, Chin Swee Road,  
Singapore, 3.

課外活動：  
女警察少年團、羽球。



許德茂

**Koh Teck Mong**  
103, Jalan Jurong Kechil,  
Singapore, 21.

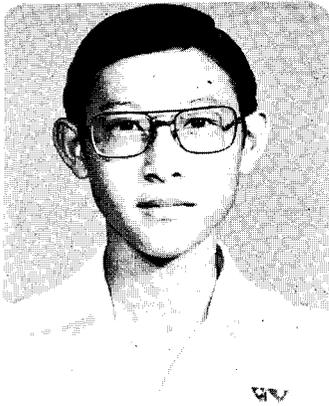
課外活動：  
陸軍少年團、游泳，  
畢業特刊籌委會委員。

李章卿

**Lee Choong Khing**  
Blk.56, 46-A, Eng Hoon Street,  
Singapore, 3.

課外活動：  
物理學會、羽球。





林順興

**Lin Soon Hin**

10-D, Mar Thoma Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

園藝學會、游泳。



劉天琳

**Low Thean Lim**

220, Middle Road,  
Singapore, 7.

課外活動：

圖書館服務生、乒乓。



黃喜鑾

**Ng Hee Luang**

Blk.135, 783-B, Tah Ching Road,  
Singapore, 22.

課外活動：

園藝學會、舞蹈、羽球



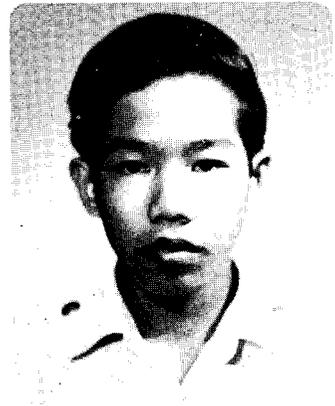
羅春維

**Loh Choon Fui**

Blk.49, 755-D, Circwit Road,  
Singapore, 13.

課外活動：

園藝學會、紀律團、  
乒乓。



黃細弟

**Ng Soi Tee**

Blk. 53, 5-N, Chin Swee Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

警察少年團、乒乓、  
圖書館服務生。



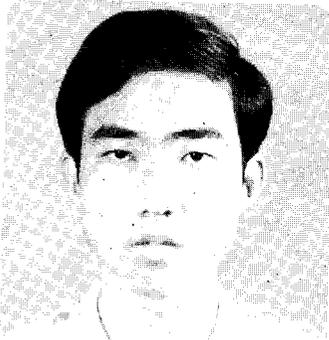
羅潔雲

**Loh Kiat Yoon**

Blk. 12, 2-D, Rochore House,  
Singapore, 7.

課外活動：

女警察少年團、羽球。



胡孟德

**Oh Meng Teck**

Blk.119, 55-K, Bukit Mareh View,  
Singapore, 3.

課外活動：

圖書館服務生。

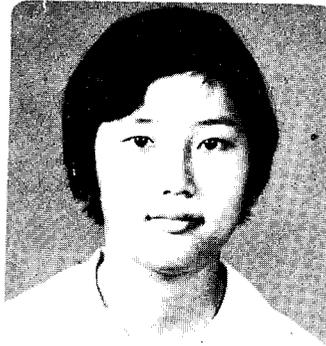
黃鎮雄

**Ng Tain Hiong**

Blk.5, 444-P, Telok Blangah  
Crescent, Singapore, 4.

課外活動：

童子軍、乒乓。



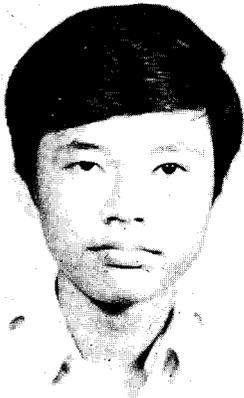
余玉潤

**Seah Gek Joong**

68, Phoenix Garden,  
Singapore, 23.

課外活動：

女警察少年團、羽球。



黃偉強

**Ng Wee Kiang**

2-A, Kim Keat Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

陸軍少年團、乒乓。



黃永堅

**Ng Yong Kiang**

Blk.41, 257-E, Sims Drive, Kallang  
Barin Estate, Singapore, 14.

課外活動：

乒乓。

盛瑞興

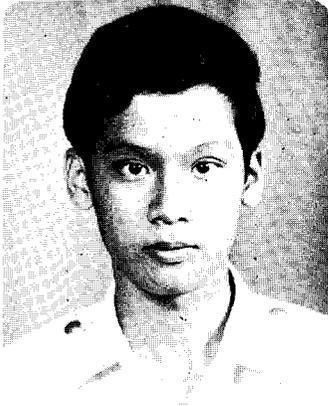
**Seng Swee Heng**

22, Brahma Putra Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

陸軍少年團、籃球。





孫木煉

**Sng Buck Lian**

32-A, New Market Road,  
Singapore, 1.

課外活動：  
園藝學會、科學學會、  
羽球。



丁建勝

**Teng Kiang Seng**

329-A, New Bridge Road,  
Singapore, 2.

課外活動：  
學生華樂隊、游泳。

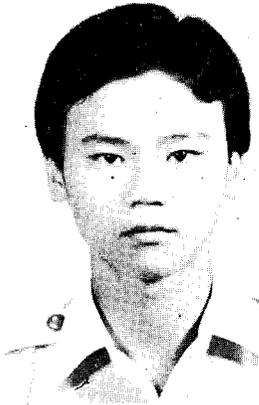


張德昌

**Teo Teck Cheong**

42, Jalan Besar,  
Singapore, 8;

課外活動：乒乓。

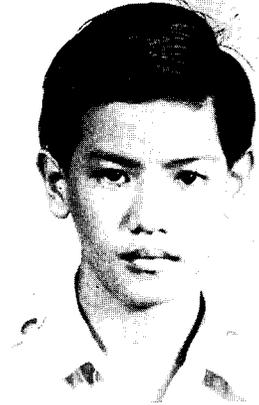


陳源盛

**Tan Guan Seng**

608, Serangoon Road,  
Singapore, 8.

課外活動：  
警察少年團、圖書館服務  
生、乒乓，  
畢業特刊籌委會委員。



湯錦回

**Thng Kim Whee**

Blk.1, 4761-L, Beach Road,  
Singapore, 7.

課外活動：  
書法學會、學生華樂隊、  
羽球。



陳建邦

**Tan Kian Pang**

Blk.31, 348-G, Telok Blangah Rise,  
Singapore, 4.

課外活動：  
科學學會、羽球。

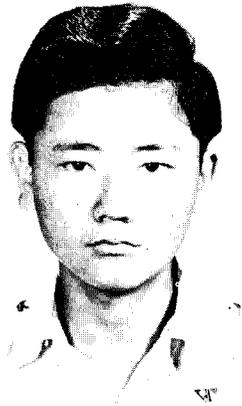


謝芷娟

**Tjia Tzi Kian**

Fima Fa Fung, P.O.Box 43,  
Timor Dici, Timor Fportuguse's

課外活動：  
英文學會、羽球。



楊照慶

**Niu Chow Keng**

Blk.65, 317-C, Kallang Bahru,  
Singapore, 12.

課外活動：  
銅樂隊、羽球。



陳志雄

**Tan Chin Siong**

893-F, Blk.138, Lor.1,  
Toa Payoh, Singapore, 12.

課外活動：  
陸軍少年團、羽球。

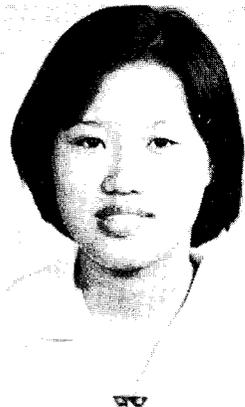


黃基和

**Wee Kee Ho**

Blk.88, 113-J, Zion Road,  
Singapore, 3.

課外活動：  
學生華樂隊、英文學會、  
乒乓。

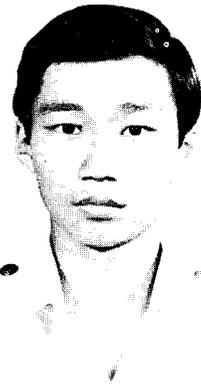


楊美蓉

**Teo Mui Yong**

14, Cumming Street,  
Singapore, 1.

課外活動：  
女警察少年團、羽球。



陳欽明

**Tan Khim Meng**

30, Neil Road,  
Singapore, 2.

課外活動：  
陸軍少年團、羽球。

# 中 四 F



導師：鄭海興師

級長：廖立強 黃奕達

廖立強

**Leow Deed Kiong**

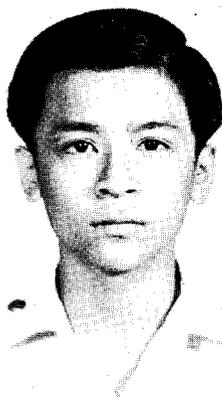
Blk. 107, 1832-F, Jalan Bukit Merah,  
Singapore, 3.

課外活動：

班長、紀律團、

聖約翰救傷隊、乒乓、

畢業特刊籌委會委員。



蔡鏡坡

**Chua Ka Poh**

Blk. 111, 514-J, Bt. Merah View,  
Singapore, 3.

課外活動：

紀律團、羽球。



余玉金

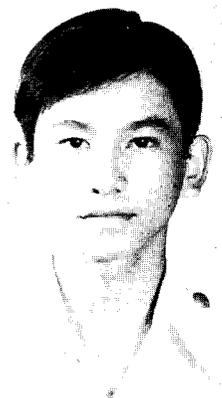
**Ee Nguik Kin**

Blk. 55, 184, Nile Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

警察少年團、羽球、

游泳。



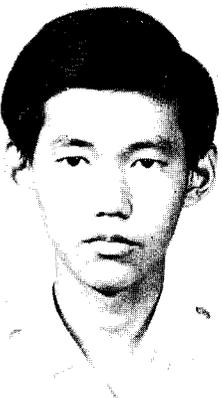
嚴金華

**Gian Kin Chua**

6, Desker Road,  
Singapore, 8.

課外活動：

游泳、羽球。





吳澤坤

**Goh Chek Khoong**

Blk. 75, 378-F, Whampoa Drive,  
Singapore, 12.

課外活動：

聖約翰救傷隊、乒乓，  
畢業特刊籌委會委員。

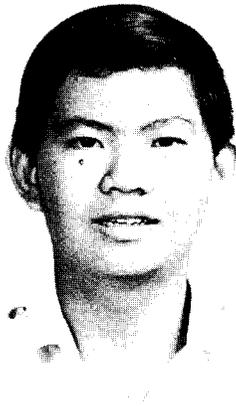
李惠葉

**Lee Hui Hiok**

185, Lor. 23, Geylang,  
Singapore, 14.

課外活動：

女警察少年團、羽球。



林為德

**Lin Hwee Teck**

19-B, Sing Avenue,  
Singapore, 8.

課外活動：

聖約翰救傷隊、  
紀律團、羽球。

劉漢河

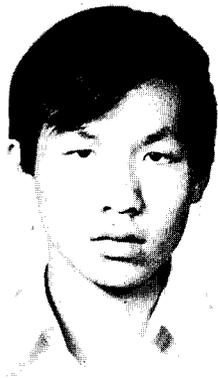
**Lou Hung Hor**

Blk. 105, 631-K, Depot Road,  
Singapore, 5.

課外活動：

游泳。





劉樹中

**Low Soo Thong**

37, Robert's Lane,  
Singapore, 8.

課外活動：  
紀律團、羽球。



黃繩達

**Ng Seng Tat**

47-A, Chander Road,  
Singapore, 8.

課外活動：  
紀律團、羽球。

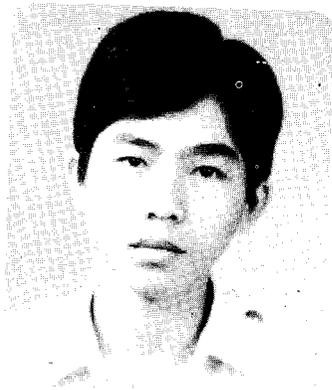


郭緒庸

**Quek Soo Yong**

Apartment Blk. 5, 5-G, Tanjong  
pagar Plaza, Singapore, 2.

課外活動：  
陸軍少年團、游泳。



黃偉通

**Ng Hwee Tong**

Blk. 101, 178-M, Whampoa Drive,  
Singapore, 12.

課外活動：  
羽球。



黃金泉

**Ng Kim Chua**

38, Pickering Street,  
Singapore, 1.

課外活動：  
游泳，  
畢業特刊籌委會委員。

謝文藝

**Seah Boon Gay**

62-B, Oxley Road,  
Singapore, 9.

課外活動：  
園藝學會、科學學會、  
乒乓。



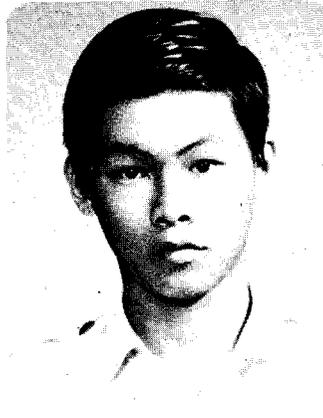
沈禮亮

**Sim Loy Liang**

Havelock Road, 613-J, Blk. 29,  
Singapore, 3.

課外活動：

聖約翰救傷隊、紀律團、  
羽球。



陳澤鑫

**Tan Cheik Hing**

288, River Valley Road,  
Singapore, 9.

課外活動：

游泳。



陳華有

**Tan Hua Oo**

Blk.5, 342-E, Jalan Minyak,  
Singapore, 3.

課外活動：

紀律團、英文學會、  
乒乓。



蘇國華

**Soh Kok Wah**

Blk.3, 541-A, Haig Road,  
Singapore, 15.

課外活動：

童子軍、紀律團、排球。



陳偉卿

**Tan Wee Kheng**

1012-D, New Market Road,  
Singapore, 1.

課外活動：

女警察少年團、  
英文學會、學生華樂隊、  
羽球。



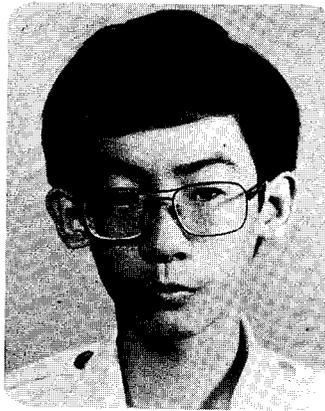
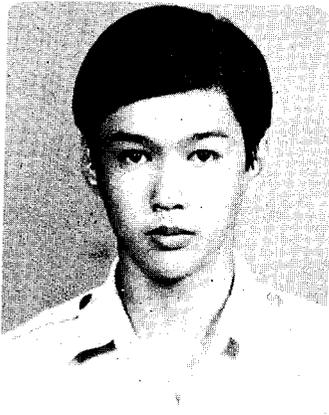
宋裔欣

**Song Ee Herng**

47, Lloyd Road,  
Singapore, 9.

課外活動：

書法學會、學生華樂隊、  
乒乓。



袁志强

**Yuen Chee Khiong**

Blk. 109, 318-B, Lor. 1,  
Toa Payoh, Singapore, 12.

課外活動：

園藝學會、乒乓。

陳永福

**Tan Yong Hock**

Blk. 18, 1-A, Jalan Aman,  
Singapore, 2.

課外活動：

羽球。



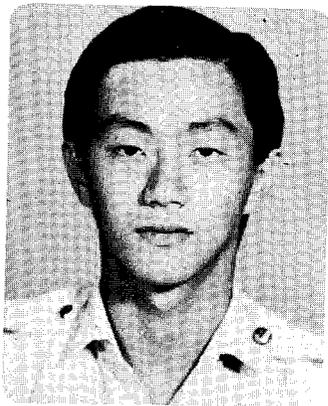
張良鈺

**Chong Leong Yoke**

Blk. 29, 621-H, Havelock Road,  
Singapore, 3.

課外活動：

聖約翰救傷隊、羽球。



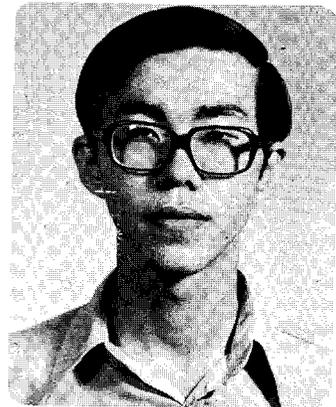
程傳祥

**Thia Tiong Siong**

2-A, Sing Joo Walk,  
Singapore, 8.

課外活動：

紀律團、羽球。



楊慶元

**Yeo Kheng Guan**

Blk. 3, 105-G, Ellenborough Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

英文學會、游泳。

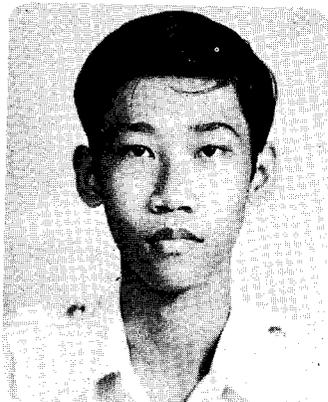
陳賢坤

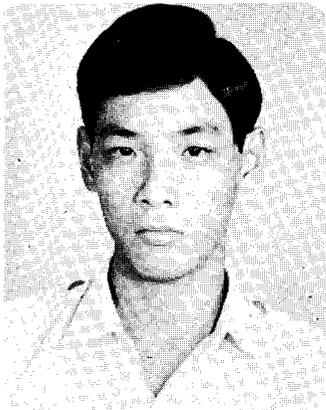
**Tan Hiang Khoon**

Blk. 12, 68-H, York Hill,  
Singapore, 3.

課外活動：

書法學會、陸軍少年團、  
羽球。紀律團、美術學會、  
畢業特刊編委。





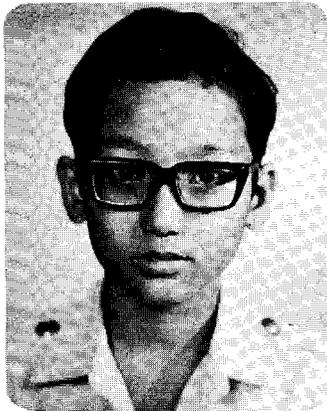
林裕章

**Lim Joo Chiang**

Blk.12, 20-N, Ghim Moh Road,  
Singapore, 10.

課外活動：

陸軍少年團、紀律團、  
排球。



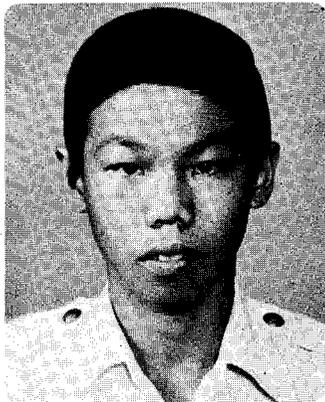
張秋鵬

**Teo Chiew Pong**

Blk.20, 115, Jalan Hitam Manis,  
Singapore, 10.

課外活動：

游泳。



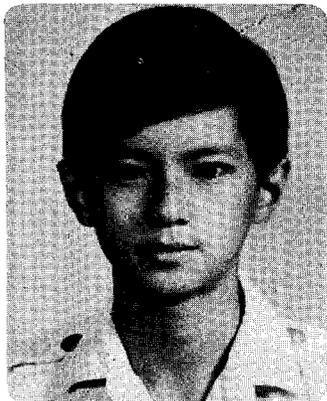
謝承植

**Chia Seng Sik**

Blk.32, 797-L, Bendemeer Road,  
Singapore, 12.

課外活動：

籃球。



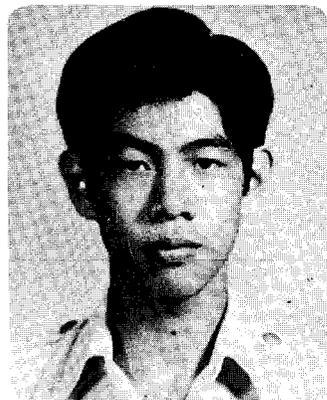
呂基星

**Loo Kee Seng**

234-A, Telok Ayet Street,  
Singapore, 1.

課外活動：

游泳



黃奕達

**We Ek Tat**

Blk.24, 121-C, Outram Park,  
Singapore, 3.

課外活動：

班長、乒乓，  
畢業特刊籌委會委員。

陳華安  
曾紹強  
何德良  
許良德  
林順平  
陳壽權  
張永裕  
楊敦麟

# 課 外 活 動



(a) 國家陸軍少年團	98
(b) 國家警察少年團	102
(c) 聖約翰救傷隊	105
(d) 男童子軍團	108
(e) 女童子軍團	111
(f) 學生銅樂隊	114
(g) 學生華樂隊	117
(h) 學生紀律團	119



(i) 合唱團	120
(j) 舞蹈學會	121
(k) 演講與辯論學會	123
(l) 安全第一協會	125
(m) 文學學會	127
(n) 書法學會	128
(o) 美術學會、 園藝學會	129
(p) 英文學會、 圖書館服務組	130
(q) 科學學會、 攝影學會	131
(r) 戲劇學會	132



# 陸軍少年團

指揮官：曾昭發中尉，馮輝報中尉，羅保清少尉李文燦少尉



## 組織：

總指揮官：曾昭發中尉 副指揮官：馮輝報中尉 指揮官：李文燦少尉 羅保清少尉

學生軍官 (Officers)：郭慕術、林炎強

二級准尉 (Warrant Officer Class 2)：馮斯銓、劉迎祥

衛士長 (Staff Sergeant)：陳欽明、陳志雄、李玉昇

曹長 (Sergeant)：陳炎峰、許德茂 中士 (Corporal)：陳賢坤、郭緒庸、林裕章

下士 (Lance Corporal)：18名 兵士 (Privates)：80餘名

## 訓練：

操練在每星期六舉行，訓練時間由下午十二時至三時卅分。團員們學習了許多有趣的知識，諸如：基本步操、地圖知識測量、槍械訓練、射擊、救傷及個人戰場技術等，所有課程都以學生軍團總部所分發之課程範圍，並以中英兩種語文講解。

## 露營及遠足：

在今年六、十二月的學校假期，本軍團所有團員都有參加學生軍總部所主辦的常年學生軍營大會。

在今年九月間，本軍團之團員也獲得學生軍總部的批准，由指揮官帶領前往烏敏島及德光島遠足。

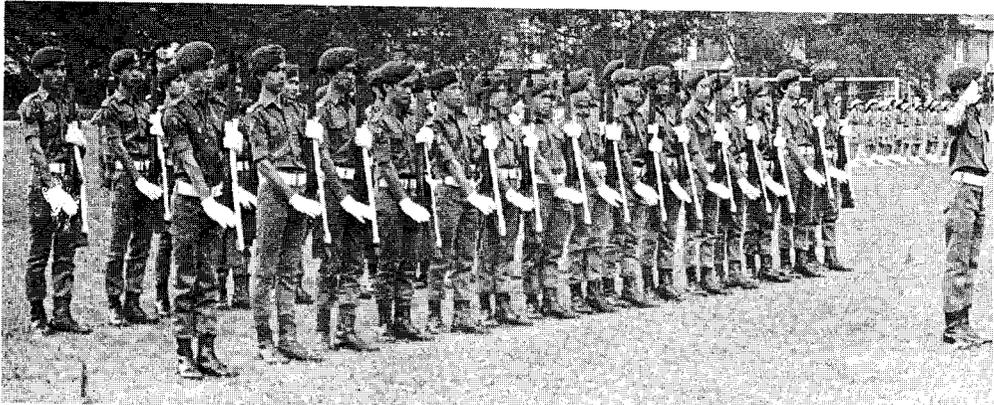
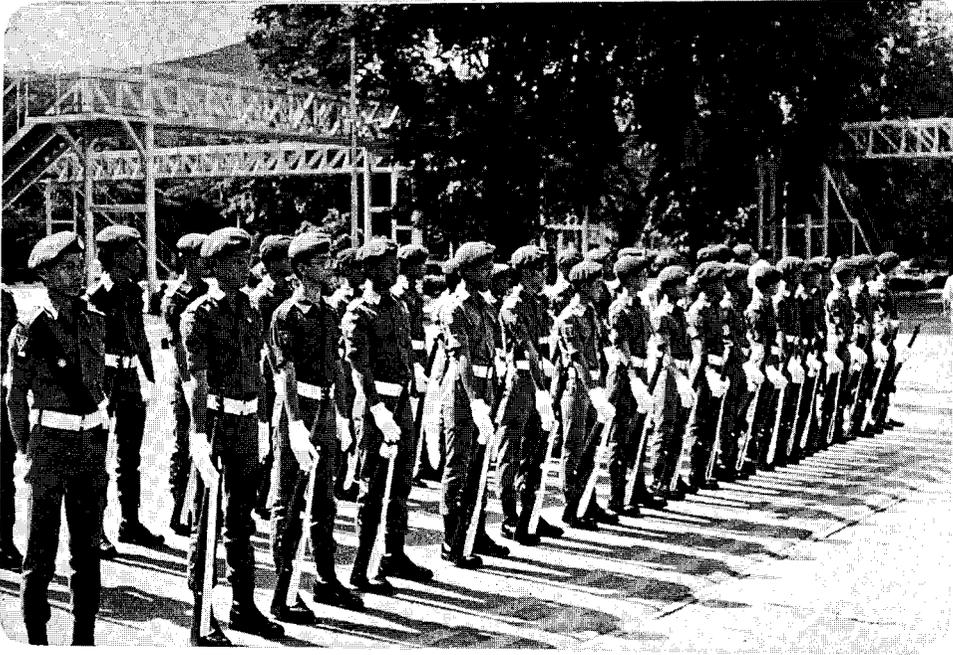
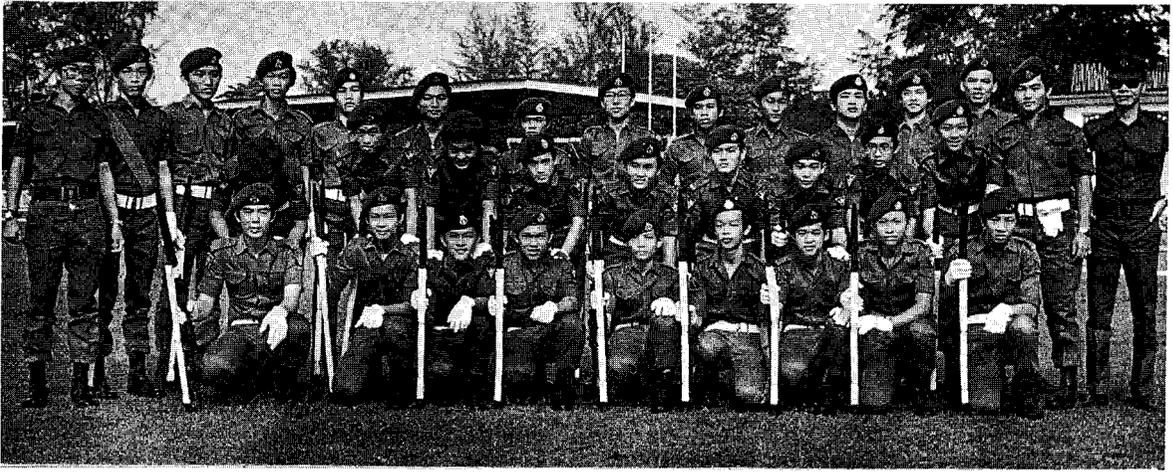
## 學校慶典：

本校常年運動會暨制服隊伍檢閱禮，由本團團員組成的儀仗隊，接受了本校校董義安公司副總理楊紹和先生的檢閱。

本校校慶慶典暨制服隊伍檢閱禮，也由本團團員組成的儀仗隊接受我國教育部政務部長蔡崇語先生的檢閱。

## 總結：

本校同學對我們招募新團員的反應相當令人鼓舞，報名應徵的同學非常踴躍，經過一番選拔後，現在有卅六名同學正接受基本訓練。本團自一九六七年成立至今，在各方面的表現良好，希望來年能再接再勵去取得更高的成就。



# 軍人節慶典

1.7.76

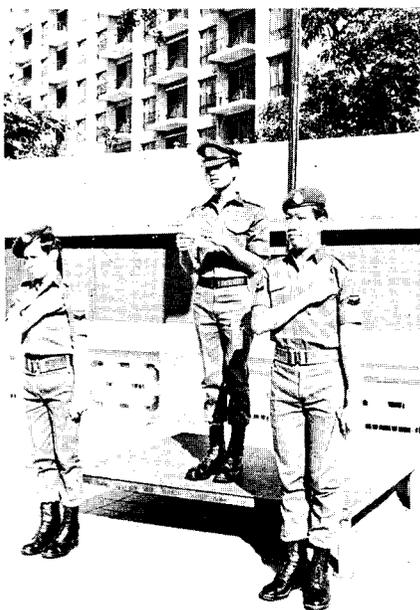
## N C C Day



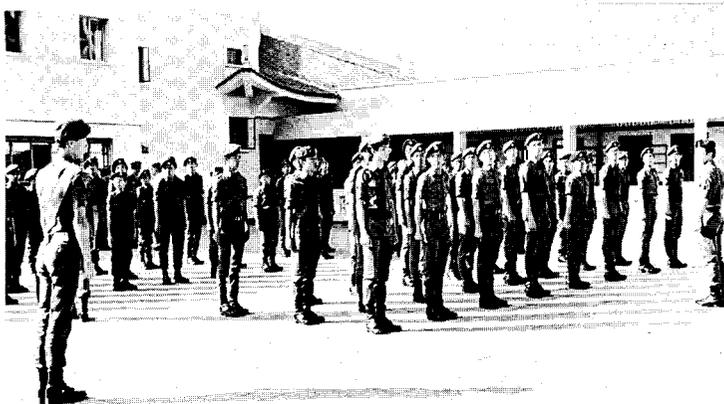
訓詞

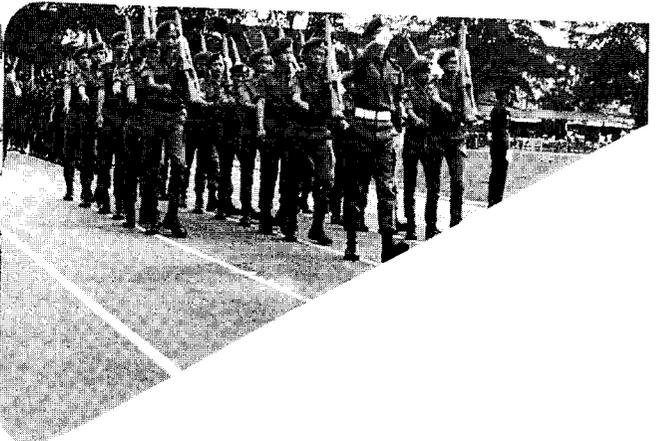
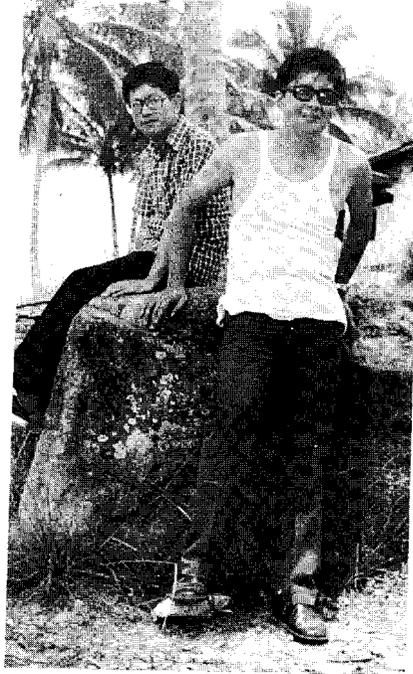


升旗禮



宣誓

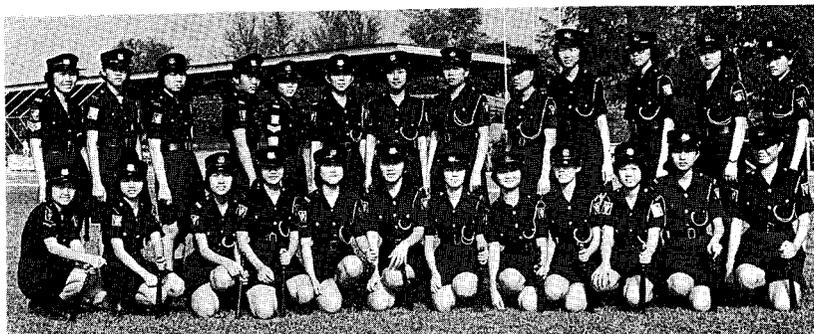






# 國家(男女)警察少年團

指揮官： 會詩遜警長 李德明警長  
郭南寶助理警監 謝燕湘警長 會憲端警長



一九七六年對我團來講是很有意義的一年。

首先：年初招收了八年以來的第三批女警員，使我團團員擴展至153名。

其次：中三男警很榮幸的被選派參加國慶日大慶典，接受我國薛爾斯總統的檢閱。

再次：我團出現了三名活躍的學生警長。

我團學生警長先後被委任為國慶檢閱部隊指揮官；十一年來第二屆總統檢閱部隊的總統大檢閱部隊指揮官；學生警察第一屆第二屆常年檢閱部隊指揮官，連續兩度委任"N.C.O."考試的考官以及學生警察總部會議廳開幕禮的交通指揮官等。這種場面對於華校生來說是少有的。

我團學生警長在去年完成訓練後便直接被選派前往聖尼格拉女校協助指揮該校新團員，且受該校警官及該區總監的讚許。我團學生警長也受邀參加立化政府華文中學學警團慶祝國慶日營火會。

我團男女警員不但出席四月間我校運動會慶典，接受義安公司總理檢閱處，還負起維持秩序的重任；此外，校慶日與慶祝國慶日期間也負起維持秩序的任務。中三、中四男女團員先後受邀前往中央警察署參觀以增廣實際的知識。年中也參加過總部舉辦的步操比賽；常識問答比賽以及射擊比賽兼常年射擊實彈練習。中三男警參加國慶大慶典；中四男女警察受邀參加常年檢閱；總統大檢閱，但長官們決議"讓賢"。

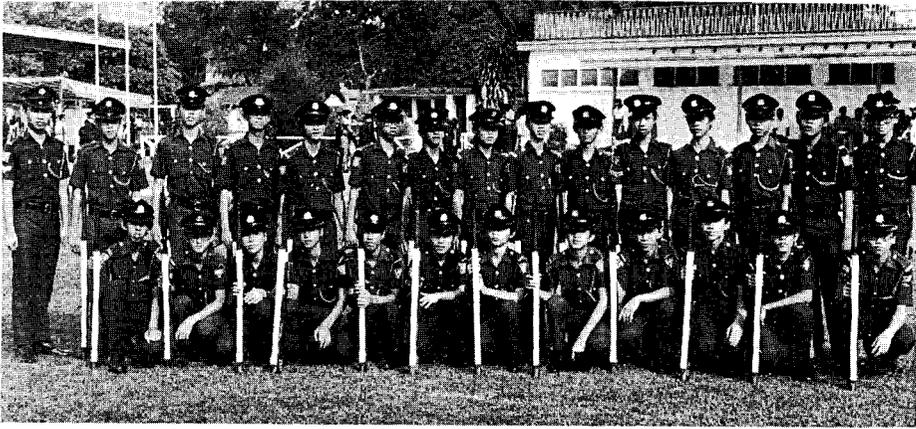
中三男警：吳錦河、王鴻毅、余煥銓，先後被選派前往接受總部舉辦的"N.C.O."各一個星期。本團學生警長鄭銘華被選派前往協助指揮工作。中四女警：許金蘭、劉任嫦分別參加總部舉辦的"N.C.O."考試，考試後獲得優越成績，從班長直接擢升為曹長。本團學生警長也被選派前往擔任考官。

我團除了參加總部主辦烏敏島與三巴旺訓練的露營活動之外，還在八月間在長官們的主催下舉辦了聖淘沙露營烤肉會。

我團中一、二男女警員除了接受基本訓練，法律基本課程外，還加插娛樂節目于例常活動之中。

年初我團招收新團員的成績值得令人鼓舞，報名者多達100位之多（包括男女學生），而經過基本訓練後才選拔六十位同學接受正式訓練。

總之，一支富有紀律性及合作性的制服隊伍是令人羨慕與讚揚的，最後希望各位在任的警員再接再勵，以奪取更輝煌的成就。



英勇的一群



領隊



待候指揮

N

P

C

C



發令



未來的棟樑



快樂的聚餐

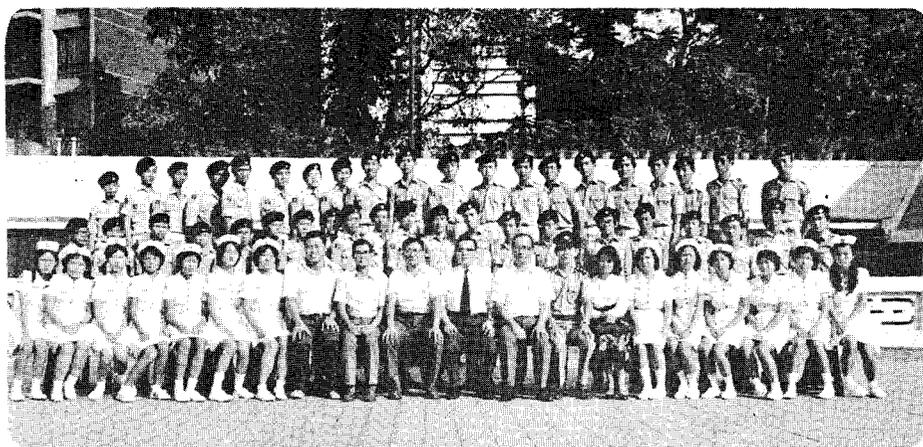


「當我們都在一起……」



# 聖約翰救傷隊

指揮官：陳紹芝師，韓愛友師



在一九五八年，本校首支制服隊伍——端蒙救傷分隊正式成立。本分隊是隸屬於西區哈里達聯隊的一支重要分隊。時至今日，本隊隊員不下百名之眾，爲了使行政及訓練工作進行得更完善，本隊劃分爲第一少年分隊（A·C·I·），第二少年分隊（A·C·II），學生看護隊（N·C·）及剛完成基本救傷考試的第三少年分隊。在這十八年的漫長歲月中，隊員們的基本救傷考試及格率幾乎是百分之百，今年也不例外。由此可見，每個受過訓練的隊員，都能掌握普通之救傷準則。

在每星期六下午一時，身着整齊制服的隊員們，便開始在本校場地進行步操及救護訓練。此外，對於隊員們之紀律、智力、體力及文娛康樂活動方面，我們也不遺餘力。我們經常在博覽會場、聯絡所、馬場、體育場及游泳池等場合參加救傷服務，使隊員們有「學以致用」及吸取實踐經驗的機會。爲了訓練隊員們的戶外活動經驗，我們的康樂組也經常在假期舉辦野餐、爬山、繞湖及露營等活動，在這些活動中，隊員們合作、敏捷、勇敢的本色都表露無遺。

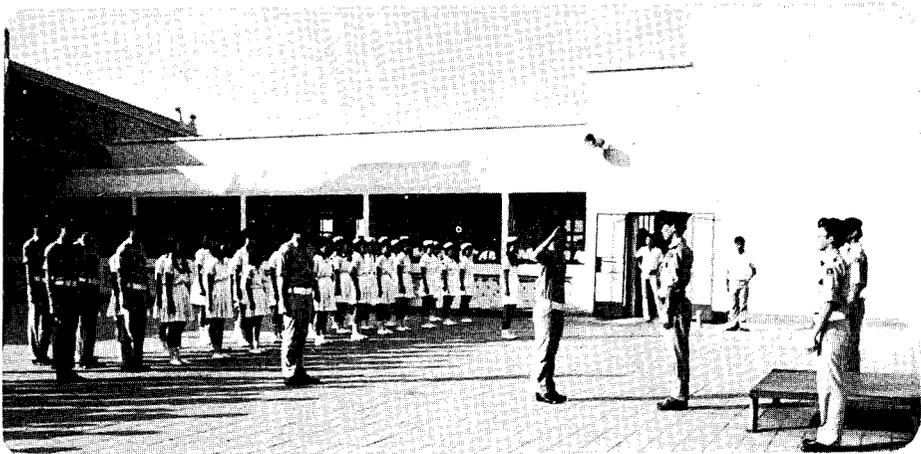
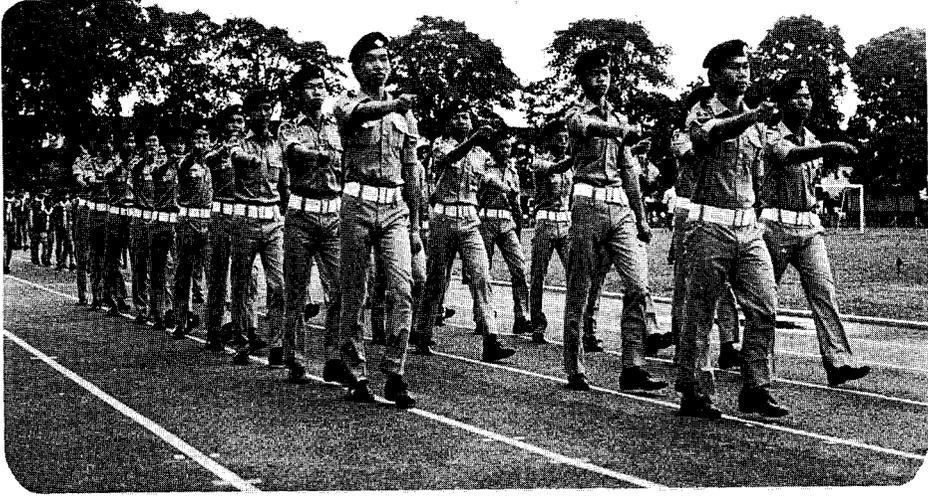
在近幾年來的聯隊際救傷比賽中，我隊幾乎每年都有得獎，在一九六九年，本分隊還曾榮獲「全星常年救傷比賽」學生組亞軍。今年，我隊托本校七十大壽及我哈里達聯隊二十週年之洪福，加上與賽隊員們的努力，在本屆哈里達聯隊的三項救傷比賽中，獲得了少年救傷、少年看護組冠軍及成人救傷組亞軍的輝煌成績，在校刊上寫下了光輝的一頁。

隨着生活日益繁忙複雜，社會的動態也愈趨多樣，救傷隊員們所扮演的角色也越來越重要。故我們懇切盼望同僚們能秉着「助人爲快樂之本」的崇高精神，任勞任怨的發揚扶危救困，服務人群的宗旨。

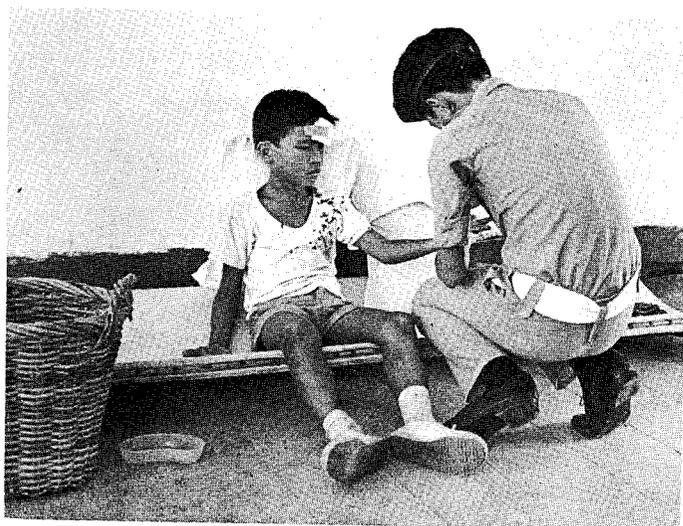
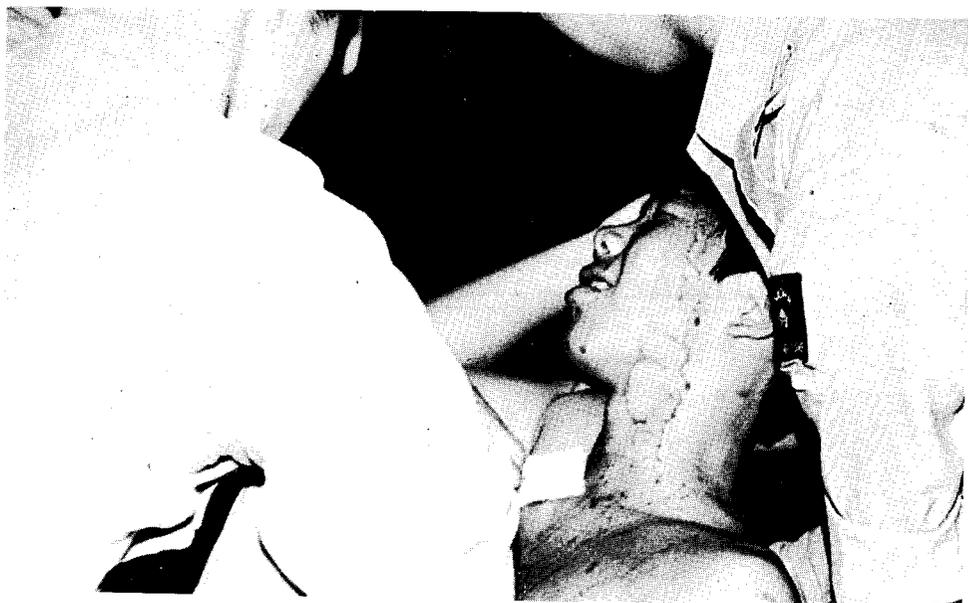
## 本年度行政委員會

主席：莊俊鑫  
秘書：許源賢  
財政：楊應璇  
救傷室主管：黃賜捷

服務組主管：廖立強、卓裕章  
訓練組主管：鄭冰閑、陳美珠  
看護組主管：張巧鸞  
康樂組主管：莊俊松



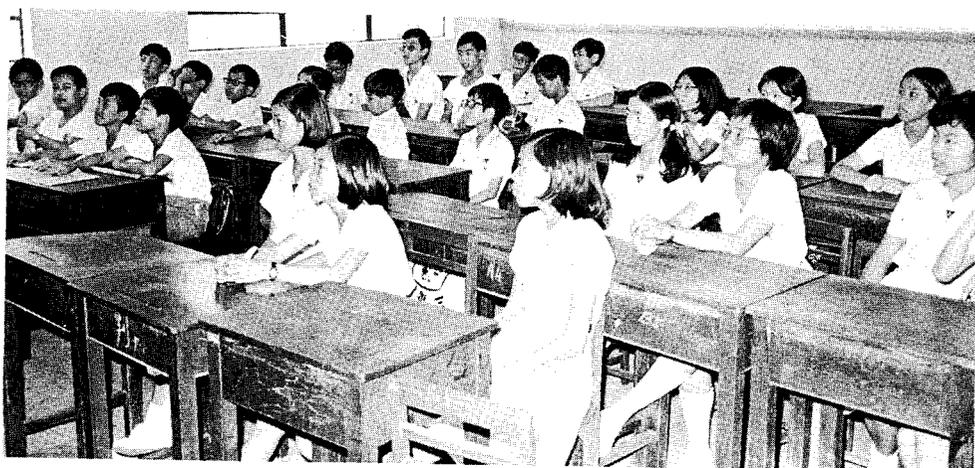
服務精神之一



服務精神之二



活動



專心聽講，不餘漏每一個細節。

# Scouts

1713



## 團長：林本煜師 李元本師

我校童軍團成立於1973年，今年已邁向第四年，本團有四十餘名團員，團長是林本煜老師及李元本老師。訓練的課程有遠足、露營、地圖知識測量、繩結、步操、障礙遊戲、烹飪、救傷等。本團有多位隊長，他們都經過嚴格的訓練，不時向外團同學學習，吸取新的技藝和經驗。小隊長們都有豐富的露營、遠足的經驗，及一般的救傷常識，與團長們共同負起了訓練新隊員的工作。

今年本團的活動相當活躍，計有參加全國童軍大露營、紐頓區露營及紐頓區競技運動會。服務方面：校內運動會，校內國慶日慶典，本團團員都到場服務。常年工作週，本團在加東區服務，成績也比往年進步。在清潔週，本團也在大巴密區服務，表現突出。在「用手勞動」方面，本團亦派出二十五名團員，到加東海濱公園清除雜草，美化公園。本團成立日的慶祝儀式，也邀請本校其他制服隊伍的團員參加當晚的營火大會。

本團是一活躍的隊伍，希望隊員們能攜手邁進，共同學習，遵守童軍的誓言，成爲一名優秀的童軍。

### 今年本團組織

本團顧問：李文燦師  
本團團長：林本煜師、李元本師  
隊長：謝禮華同學  
副隊長：宋興富同學

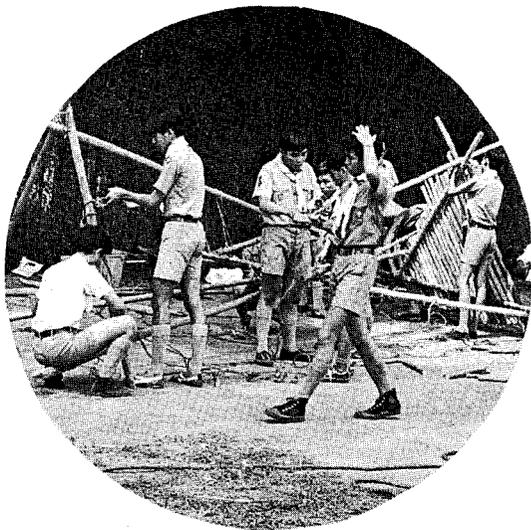


一群天真爛漫



欲窮千里目

分工合作



這只是開始而已





走索者

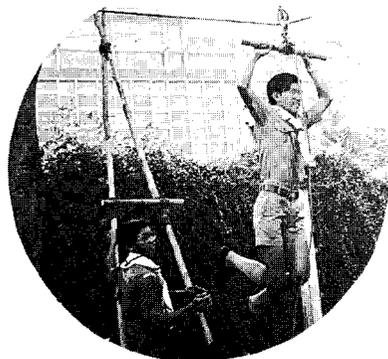


你在看甚麼？

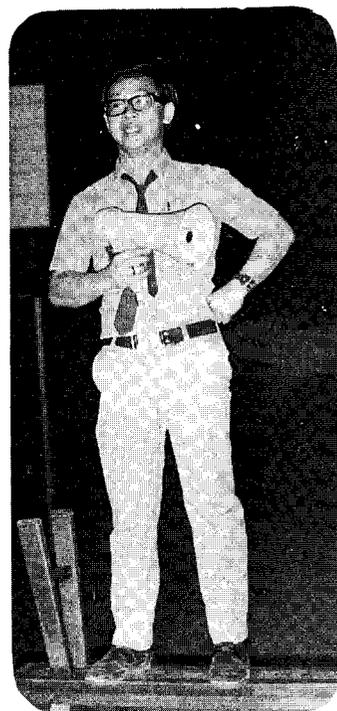
## 童軍活動



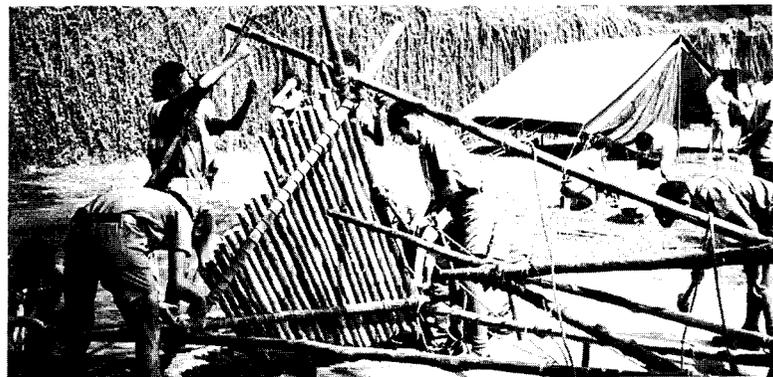
小憩



飛人乎！



林團長



快完工了

# 女童軍團

團長：蘇金珠師，林燕玉師



本校女童軍屬於中區第八十二團，成立于一九七五年二月間，今年已邁向第二年，在林燕玉老師與蘇金珠老師的英明領導之下，本團陣容日漸壯大，至今已擁有團員29位，計有中級女童軍14位，初級女童軍15位。

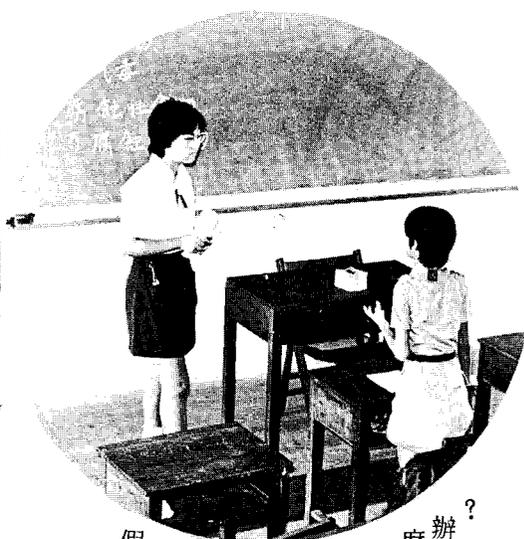
本團成立的宗旨在于培養與發展團員之友善精神，訓練女團員有自治的能力，以適應新時代和新環境的需求。因此女童軍的訓練是包羅萬象的，如結繩、生火、救傷、烹飪及步操等。團的活動已較去年更為活躍，在今年的我校運動會及校慶的檢閱禮中，本團也是受檢閱的制服隊伍之一，本團也有派團員到場服務。女童軍總務的常年募捐，本團的成績也較去年進步。同時，在5月27日，本團與男童軍聯合舉辦了一次營火會。此外，本團成立日慶祝儀式也有精彩的文娛節目表演。

本團有如一棵新生的幼苗，正待農人的栽培，所以希望今後團員能够推手前進，使本團能够繼續成長，以不屈不撓的精神去克服一切的困難，在未來的歲月里爭取更好的成績，誠如女童軍的誓言所說的：

「我願對上蒼盡我的本份；  
我願為我的國家及人民服務；  
我願遵守女童軍的規律。」



埋頭苦幹



假如我遇到獅子，怎麼辦？





誰說，我們的步法不齊？



記得這個結是這樣打的。



炸油條



你會，你下來煮。



# 學生銅樂隊

本校銅樂隊成立迄今已有十週年的歷史，自一九六六年成立以來，由於受校方與隊員們的熱烈支持，使整個隊伍的陣容一年比一年更見壯大，至今新舊隊員已達九十位左右。

隊員們雖然來自不同班級的同學，但都能共同學習，和諧共處，彼此間建立起良好的學習風氣，目前隊員們的犧牲精神和學習態度是值得讚揚的。

今年，銅樂隊在負責委員的傾力對內進行重新改革之下，已使整個隊伍更具紀律性甚至是培養隊員的自愛行為方面，更獲得圓滿的成績，這是令人欣慰的。

在五月間，本校銅樂隊與華義中學銅樂隊聯合參加青年節全星校際樂隊（A組）比賽中，室外操與室內演奏皆獲得進入決賽，成為全星優秀隊伍之一，成績頗令人滿意。

歷年來，本校銅樂隊都曾在許多慶典上露面。今年也不例外，銅樂隊在本校運動會，國慶慶祝會及校慶七十週年慶祝會上，都担任演奏的工作，並於九月廿五日在潮州八邑會館的聯歡慶會上演奏，演出也極成功。

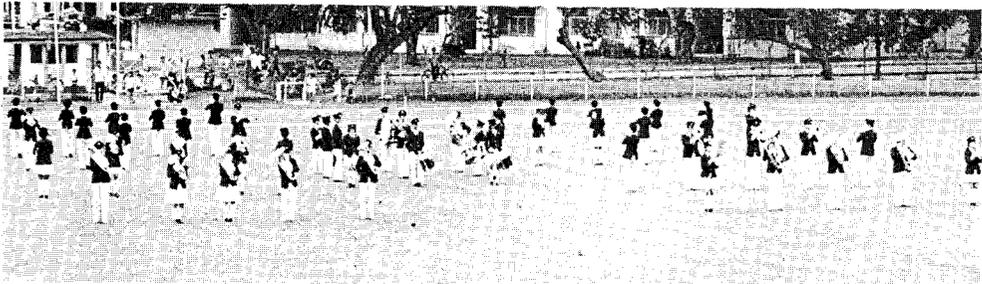
銅樂隊每週練習兩天，每次三小時，新班則每週有四小時練習。整個隊伍的行政工作皆由隊員組成的負責小組担任，一般上極負責任感，希望隊員今後更應自奮學習，以提高本隊水準。

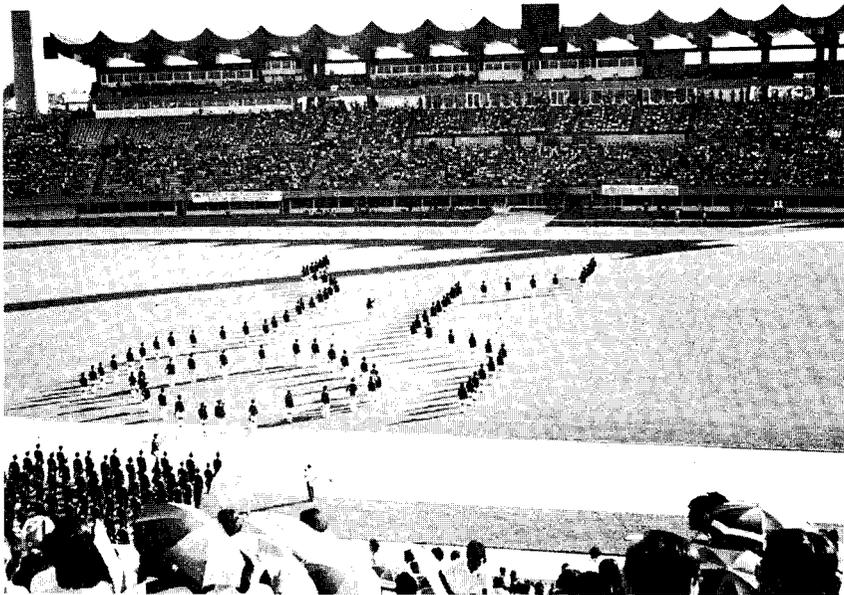
我們感謝校方給我們多方面的支持，同時感謝教練范忠漢先生與負責老師吳福林先生對銅樂隊傾全力關注與指導。

指導老師：范忠漢先生  
負責老師：吳福林師

## 銅樂隊顧問暨執委名單

顧問：郭亨經校長、余培基主任  
教練：范忠漢師  
負責老師：吳福林師  
隊長：（正）李光明  
（副）林添華、湯澤傑







# 學生華樂團

指導老師：楊秀偉先生  
負責老師：曾廣緯師

本校華樂團成立於一九六九年，至今已有八年了。目前，本校華樂團隊員人數共計有五十多位，並且擁有一個練習室及樂器貯存室。本團的樂器有：笛子，笙，揚琴，琵琶，柳琴，月琴，三弦，阮，板胡，高胡，二胡，中胡，大胡，革胡，倍大革胡及打擊樂器等；這些樂器都是供隊員們學習使用的。

本團是由楊秀偉先生指導及指揮樂隊，並由楊票敬先生教導訓練班。在本年度，本團也有不少優良的表現。本年度活動記錄如下：

- (1)二月八日，於新加坡西區哈里達聖約翰救傷隊新春團拜聯歡會上演奏助興。
- (2)四月八日，參加一九七六年「全國青年節音樂、舞蹈比賽」。
- (3)四月十四日，於一九七六年度「全國安全第一華文作文比賽頒獎禮」上呈獻文娛節目。
- (4)五月廿七日，為本校童軍團營火會上提供節目。
- (5)五月廿九日；於聖約翰救傷隊慶祝廿週年紀念宴會上表演節目。
- (6)八月六日，在本校慶祝第十一屆國慶慶祝會上表演。
- (7)八月七日，應麥波申聯絡所之邀請，在該聯絡所慶祝第十一屆國慶宴會上演奏助興。
- (8)九月廿五日，於潮州八邑會館會員常年聯歡宴會上演奏助興。
- (9)十月一日，在本校慶祝第七十週年校慶紀念會上演奏。

為了使隊員們能有計劃及有系統性的進行學習，以及更有效的處理團中各項事務，本團成立了一個管理委員會，其名單如下：

負責老師暨顧問：曾廣緯老師	樂器管理：洪春蘭
樂隊指導暨指揮：楊秀偉先生	樂譜管理：吳令再，湯錦回
訓練班指導：楊票敬先生	財政：許松源
團長：吳令再	文書：陳少君，宋裔欣
組長：蘇文成，莊俊鑫	康樂：許松源，黃雪薇

為了促進新舊團員間的感情及增進團員們的合作精神，本團曾於本年度舉辦了一個海邊野餐會，同時於五月下旬聯合本校舞蹈組及合唱團舉辦一個盛大的聯歡會。

最后，本團委員會誠懇的希望各團員們更努力的學習，使本校華樂團能「為校爭光」。





# 學生紀律團

顧問老師：  
陳興德師  
黃聲權師

## 甲 序 言

校風乃是學校的靈魂，因此，凡是主持校政者，對於培養優良校風無不傾全力注意。

本校自創辦以來，在德、智、體、群方面奠定了鞏固的基礎，為了進一步達到盡善盡美的階段，學生紀律團終於正式成立了。

經過數年來接班人的辛勤耕耘，本校紀律團的聲譽日高，對學校的貢獻更是與日俱增，其表現之優良，使校方格外予所重視。

## 乙 我們的組織概況

顧問：黃聲權老師 陳興德老師

團長：曾澤焜 許松源 陳炎海 莊俊鑫 黃麗芬 詹道善 劉大煌 鄭銘華  
張翠嫦 鄭瑞傑

見習團長：林仰輝 陳秀娟 戴棉治 林楚珍 蔡家財 許垂揚 吳芳華  
楊應群 王瑞琨 許鐘福 黃漢杰 郭海新 盧潤明 黃新民  
陳賢坤

秘書：蔡建才

在每學年開始，我們都招收新團員，所有的團員皆由班導師選出品學兼優之學生担任。至於見習團長，則是由服務精神佳，工作效率好的團員中選出，以作為下一屆團長，一切都是在校方協助下揮動進行的。

## 丙 我們的活動與任務

今年本校的紀律團員共有五十多名（上午班）。顧名思義，紀律團的責任就好像國家警察執行他的任務一般：勸導一些不守校規的學生。協助維持校內良好的秩序，此外，在本校舉行的各類比賽或慶典會上，我們都得到場服務。當然，在執行任務時，免不了會「開罪」某些同學但這只是極少部份。

團長主要是協助見習團長做一些分配職務的工作，他們就是整團的响導，而秘書是負責一切有關文件、記錄的工作。

## 丁 結 語

光陰似箭，日月如梭，新的一年又將降臨了，這是今年度紀律團將近尾聲的時刻。固然，有些團員明年可能再度留任，但對於畢業班的團員而言，今年就是為校效勞的最後一年。當然我們在這一年犧牲不是沒有代價，良好的校風，整潔美麗的校園，以及洋溢在整個端蒙的歡樂，就是我們的補償了。

我們感到榮耀及欣然的的就是自己能為校出點棉力！對於我們執行任務時，所引起的種種不如意，我們表示歉心，最後，本團要向一年來，循循善誘的老師們與真誠合作的同學們致謝！並且希望同學們能作到「愛我國家，愛我端蒙」！

# 合唱團

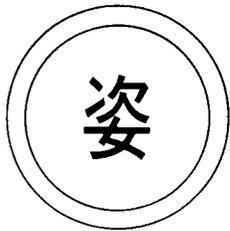
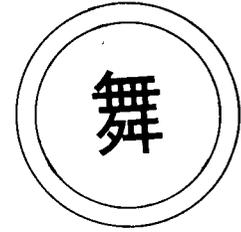
負責老師：蔡鳳花師 鄭惠英師



# 舞 蹈 學 會

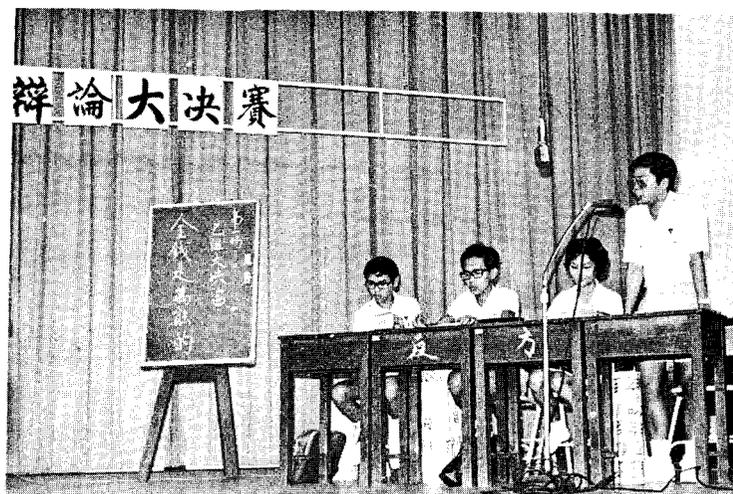
顧問老師：藍欽娥師 劉美蓮師





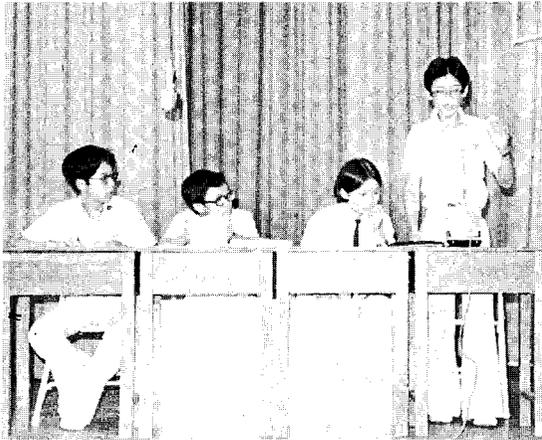
# 演講與辯論學會

顧問老師：曾競文師（英文組）  
任秀菊師（華文組）

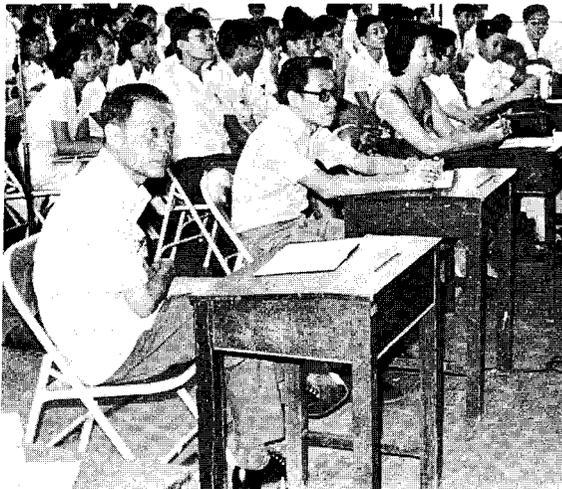
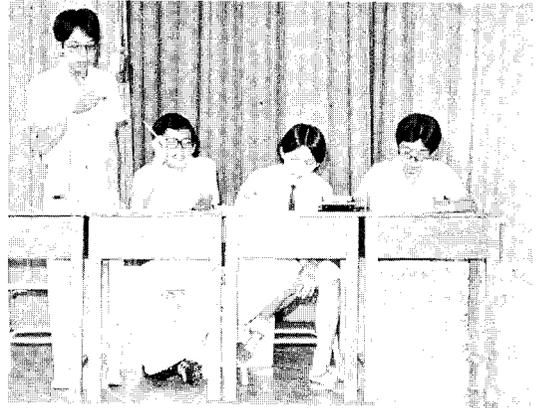




本年度辯論比賽甲組第二名



甲組第一名



審判？



# 安 全 第 一 協 會

顧問老師：  
鄭海興師

新加坡少年安全第一理事會是在教育部及交通警察部贊助下成立於一九五八年的一個學生團體，這個理事會是由全星各源流中學的安全第一協會選派兩名代表組成的，因此各間中學及其校內的安全第一協會都自然是這理事會屬下的成員。

本校安全第一協會成立的目的，是在於提高學生的安全意識，並希望通過一系列的活動來達到這項目的。

除了邀請校長及老師作為本會的顧問外，作為一個學生團體，本會的一切活動、行政，都由學生自行管理，委員會具有十六名成員，計有正副主席、正副秘書、正副財政、兩位公共關係聯絡官及八位普通委員。

本會是屬於城市區，在本區中，本校是相當活躍的，曾多次派代表參加校外比賽，如安全第一問答比賽、腳車比賽、作文比賽及華語演講比賽等，都得到輝煌的成績，為本校爭取了崇高的榮譽。

(A)全星安全第一華文作文比賽，本校同學蔡建才獲得高中組冠軍。

(B)全星安全第一腳車比賽，本校同學獲得個人亞軍及團體殿軍。

本會計有會員四十多名，每週都有一次集會，由主席主持，鄭海興老師監督兼顧問。

今日的學生就是明日的成人，假如學生們在今天就能意識到安全第一的重要，明天就能避免許多意外事件的發生。這是本會的目的，是我們希望達到的，但這必須得到每一位同學的合作，希望同學們能把「安全第一」這一呼聲向各處發揚、傳播，使它發出光輝，取得輝煌成就，以繼續本會的宗旨。

## 本年度本會全體委員

顧問：郭亨經校長，鄭海興師

主席：(正)黃良傑 (副)張少娟

秘書：(正)陸純豐 (副)蔡建才

財政：(正)鄭冰開 (副)黃玉芬

公共關係聯絡官(P.R.O)：鄭瑞傑、洪惠娥

普通委員：林添華、曾建階、黃金隆、梁水和、

王金成、李俊華、李麗芬、黃偉群。



丟一粒"希望"小石向大海許願



學習如何安全坐火車



# 文學學會

負責老師：  
凌喬文師  
王秀梅師  
林燕玉師

(宗旨)：在娛樂事業發達的今日社會，人們一有閒空，不是鑽電影院，便是躲在家里看電視，能够拿起書籍來閱讀的，不是武俠小說、愛情小說、偵探小說，便是電影畫報，我們感嘆於文學的愛好者已日漸稀少，遑論真正提起筆來創作的呢？因此，為了培養更多的同學對文學的愛好，同時，也藉以激發同學們去創作，並達到互相觀摩、研究、批評與指正的目的，遂有「文學學會」之組織。

(組織) 本年度理事會：  
主席：(正)蔡建才 (副)陳炎海  
編輯：(正)杜文賢 (副)黃金隆  
祕書：洪廣和  
財政：胡芳玲  
圖書管理：胡麗珠

(活動)：每週訂星期六集會一次，在主席之主持下，負責老師作顧問式的旁聽，今年之重點放在「專題演講」，即邀請同學們上合作一小時半左右之主講，再加以分析、討論、綜合，從基本理論，到個別作家與作品分析，從小說、詩歌、散文，到「五四文壇」、「馬華文壇」，從李清照、雨果、托爾斯泰，到杜斯陀也夫斯基，海明威、三島由紀夫、卡繆等。

此外，我們也有一園地——「芒苗」，是作為全校性同學們發表作品之場所。今年，我們也闢了一個「圖書部」，方便本會同學們之閱讀。

(後語)：世界上只有三種東西是永恒不朽的：文學、哲學與藝術。縱然我們在文學上不能有所成，然而，以閱讀文學作品以充實自己，作一個真正文學的愛好者，以其滋潤心靈，探討人生，却是必要的。而真正有價值的文學作品却是綿延亘古，永遠不受時間與空間的限制，是永垂不朽的。

# 書法學會

負責老師：曾廣緯師



本校書法學會成立至今已有八年了，書法學會成立的目的是，一方面是要充實同學們的課外活動，另一方面是要培養同學們學習書法藝術的興趣，提高同學們的書法水準，使我華族的傳統書法藝術得以發揚光大。

書法學會初成立時，參加同學只限於中學部，由曾廣緯老師負責，迄一九七一年初，在楊副校長的鼓勵下，小學部也組織了書法學會，由周璧珊老師負責指導，楊副校長也時常抽出寶貴的時間協助指導。由今年起，由於周璧珊先生被調至別校任教，故小學部之書法學會由楊副校長單獨負責。

書法學會每星期活動一次，時間是在星期六下午，今年中學部參加書法學會的同學有23位，小學部有29位，參加同學對書法藝術都有濃厚之興趣，學習相當認真，對校內各項書法比賽都熱心參加，成績斐然。

自一九七零年以來，我校書法學會同學參加每年之全國性書法比賽，每次都有優異的成績，獲獎之多，為全國各校之冠。今年青年協會在中正中學總校所主辦之全國書畫現場比賽，我校中小學部書法學會同學大部份報名參加，幾乎全部獲獎，計：

中四余文發得中學組大楷第二名

中二蔡若順得中學組大楷第三名

安慰獎同學4位

入選獎同學11位

小六吳鈴春得小學組大楷第一名

小六吳淑貞得小學組大楷第三名

安慰獎同學5位

入選獎同學5位

今年度教育部主辦青年節圖工展覽，本校獲選同學有中學部郭海新，小學部吳鈴春、吳淑貞、黃秋松、陳玉英、蔡思、賴美蓉等。其中中學部郭海新同學及小學部吳鈴春、吳淑貞同學之作品獲優異獎。吳鈴春同學之作品甚至獲選至日本參加國際性之展出。

今年為本校創校七十週年之大慶，本校特舉行全校學生書畫展覽。為了準備參加校慶之書畫展覽，書法學會同學由年初開始即在老師之指導下日夜辛勤地練習，終於完成了百餘件相當可觀之作品，對聯、中堂、立軸、扇面、飛白等各種形式都有，篆、隸、楷、行、草等各體具備，使校慶書畫展覽生色不少，甚獲佳評。

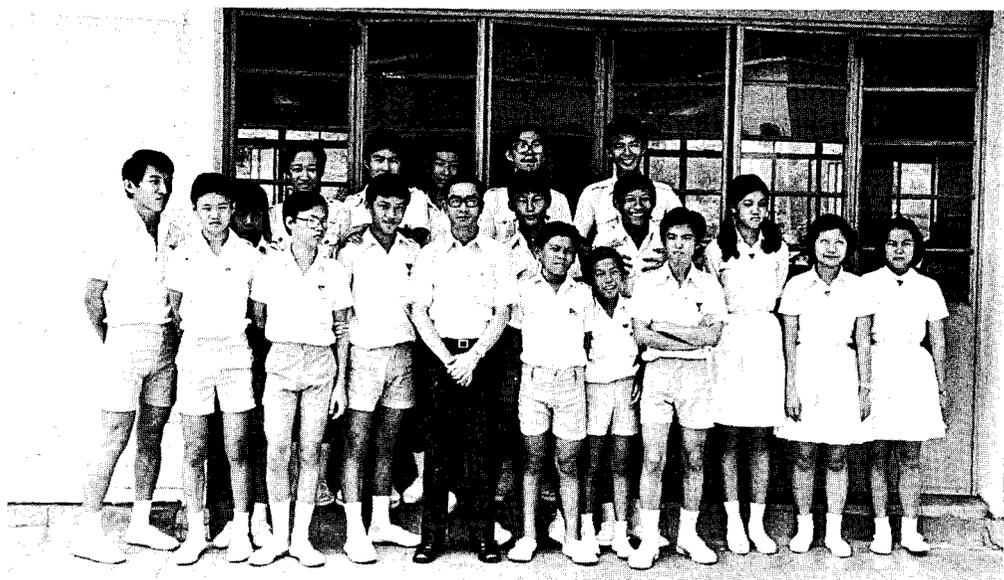
最近（十一月），國家博物院假少年畫廊舉行首屆全國中小學生中國書畫展覽，我校同學受邀參加展出，計有作品十三件，都是中小學部書法學會同學之佳作。中學部郭海新及小學部吳鈴春兩同學還受邀在開幕禮上當眾揮毫。

近數年來，政府在國家圖書館設立之兒童畫廊，小學部學生之書法作品也經常參加展出，也都榮獲成績特優獎。

以上這些是我書法學會及我校之榮耀，也是我書法學會同學辛勤耕耘的收穫，希望我書法學會同學不要因此為自滿，應該瞭解這是虛心學習的成果，只有更虛心學習，才能取得更大的成就。

# 美術學會

——負責老師：何逸平師，曾廣緯師——



# 園藝學會

——負責老師：閻傳苓師，謝燕湘師——



# 圖書館服務組

負責老師：黃今英師，王若莊師



# 英文學會

負責老師：曾競文師，韓愛友師



# 科學學會

負責老師：林本煜師，李元本師



# 攝影學會

負責老師：李樹青師，羅保清師



# 戲劇學會



## 短劇

## 一件小事

(1)人物：

- a · 阿英 十七歲，女高中生。
- b · 路人 二十五歲，問路者。
- c · 阿飛 二十歲

(2)時間：傍晚時分。

(幕開時，阿英背着書包自台一邊走出)

阿英：我的名字叫阿英，今年十七歲，你看我，帶副眼鏡兒，結了條領帶，還穿了這服學生裝，別人看到我這模樣，就想到我是學問高、品德高、樣樣高，你說我高不高？

現在，我剛從學校里溫習好功課，準備回家去，今晚的電視節目够豐富，有「絃歌麗影」和「保鏢」，看了真够味。

(看看手錶)

曄！時候不早啦！還是趕快回家去吧！

(阿英下，片刻之後，路人自台另一邊走出，手中拿着一封信，東張西望作尋路樣)。

路人：唉！這封信的住址可真難找，我找到太陽都快下山啦才來到這小路，這荒山野帶的地方人家少，要問人問路可真不容易啊！

(望一望四周，見到阿英自遠處走前來)

哈！那邊有位女學生朝着這邊走來啦，這不是個好機會嗎？等她走過來，問問她是否知道這封信的住址，要是她知道的話，就麻煩她給我帶路一下，這樣，我不是可以儘快的把這封信送去，而且還可以免跑幾趟路呢！

(思索一下)

對！就這麼辦。

(阿英走前來，路人趕前，問她)

請問一下，這封信的住址妳知道嗎？如果妳知道的話，麻煩妳給我帶路一下，好讓我送去。

阿英：給我看看。

路人：好的。

(將信交給阿英)

阿英：(看了看信，心想)

咦，這信的住址我好熟悉里，可是離這里還有一段路，要是我真的給他帶路的話，那今晚的電視節目豈不是看不成啦！這叫我怎麼辦呢？唉，算了吧！反正我跟他素不相識，欺騙他一次也是不要緊的。唔，對！就這麼辦！

(對路人說話)

對不起，先生，這封信的住址我不知道在那里，麻煩你往前走，問問別人家吧！

路人：(失望) 嗯，這……好吧！謝謝妳！

阿英：不用。

(路人失望的走遠去，阿英在一旁偷笑)

傻瓜！給我騙了也不知道！

(她朝另一邊走去，剛走不遠，迎面來了個嘻皮笑臉的臭飛，攔住阿英的去路)

(阿英被攔住，又氣又急)

你……你想幹甚麼？

阿飛：幹甚麼？想找妳聊聊啊！

(走近阿英，阿英後退，害怕)

阿英：你……你再過來，我就要喊啦！

阿飛：喊？哈哈，這荒郊野嶺的地方，就算妳喊破了喉嚨，我看也不會有人會在救妳吧！不過，我倒可以老老實實的告訴妳，我一向是很喜歡聽女孩子的喊叫聲，要是妳不介意的話，倒不如喊出來，讓我聽聽呀！怎麼呀？喊呀！喊呀！

(阿英遭此作弄，氣極終忍無可忍，遂大聲叫喊)

阿英：救命呀！救命呀！

阿飛：好！好！簡直比名歌星姚蘇蓉的歌聲還好聽得多啦！咦？怎麼不喊啦？再喊啦！

阿英：(欲哭)救命啊！救命啊！救命……

(路人聽到喊叫聲，手持一巨大木枝跑出，見到臭飛，怒罵之)

路人：你這臭飛，光天化日之下，休得胡來，嘗我木棍！

(追打阿飛，阿飛見狀，死命逃跑)

阿英：(見是路人，感到奇怪，自言自語)

咦？他不是剛才問路的年青人嗎？

路人：(片刻，路人氣喘持木枝走回來，邊走邊罵)幸虧是你跑得快，要不，我這棍打下去，不叫你哭爹叫娘那才怪呢！哼！

(扔掉木板)

(走前去，見是阿英，驚奇)

咦，原來是妳！

阿英：(不敢正視路人)是我。

路人：(關心地)妳没事了吧？

阿英：我……我没事了。

路人：哦，那就好啦！

阿英：多謝先生的幫助，要不然，我恐怕不堪設想啦！

路人：哎，別這麼說，常言道「路見不平，拔刀相助」，我只不過是出點力，算不了甚麼的。

(見天色已暗)

時候不早啦，妳是要回家嗎？還是讓我送你回去吧！

阿英：(見路人對她的關懷備至，感到內疚)我……

路人：妳怎麼啦？

阿英：剛才那封信你送去了嗎？

路人：信，哦，在這呢！剛才我聽到妳的喊叫聲，所以馬上的跑回來，還沒有送去。怎麼，是不是妳知道這信的住址呢？

阿英：我是知道的。

路人：這就怪啦！剛才妳不是說不知道嗎？怎麼現在……

阿英：都是我不好，剛才我爲了貪看電視節目，所以才不想給你帶路，你的所做所爲太令我感動啦！使我覺得我這樣做是太自私啦！從現在起，我決定改掉這些壞行爲，做一個真正的好學生。

路人：哦，只要妳知錯能改，我是不會計較這些的。這麼說，妳是願意給我帶路啦！

阿英：是的。

路人：那真是太好啦！在這我先謝謝妳，那等我送了信之後，我才送妳回家去吧！

阿英：好的。那我也謝謝你啦！

路人：那咱們走吧！

阿英：好。

(路人、阿英高高興興的同下)

(幕漸下)

(此短劇由戲劇學會集體創作，於國慶日遊藝會上演出。)



# 學府春秋

(a) 運動會	135
(b) 用手勞動	140
(c) 歌唱比賽	143
(d) 印尼蘇北紀行—黃今英師	144
(e) 本校慶祝第十一屆國慶慶典	155
(f) 本校慶祝第七十週年校慶慶典及遊藝晚會	157
(g) 本校畢業典禮	161
(h) 參加校外比賽獲獎之同學	163
(i) 動態	165
(j) 本年度參加學藝各項比賽優勝同學名表	168
(k) 本年度參加校際各項比賽優勝同學名表	171



# 運動會

10-4-76

主席致詞



義安公司副總理楊紹和先生檢閱



虎將在旁威風凜凜



競爭之場面，心各如其面。



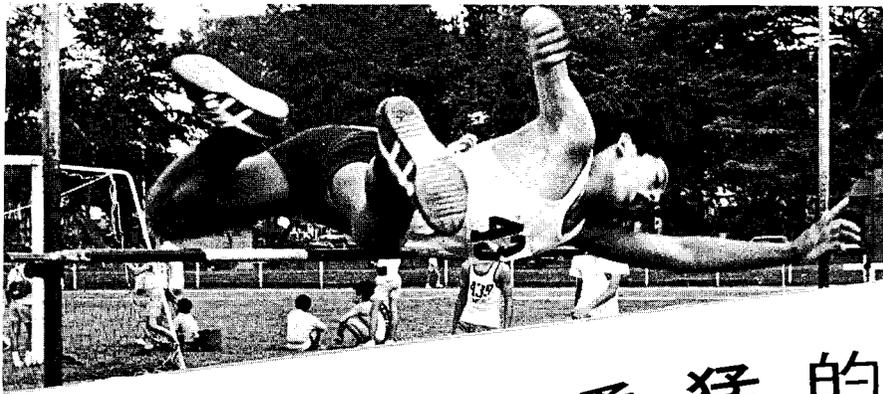
怒髮冲冠乎！



飛騰



整齊的步操



好險呀！

鍛鍊剛強勇猛的體魄



雄心勃勃

培養生龍活虎的精神



各就各位預備……



錦標在望，再接再厲。



風馳電掣奔前程



義安公司董事張衍德先生頒獎



野人標槍，輕而易舉！



你猜，他抱銀杯與銀球？



沾沾自喜



義安公司董事張衍德先生頒獎



待發雄威

# 用手勞動

6-6-76



數一數，幾個泡沫。



眾志成城

弄發雙手和汗水洗背  
 的，功勳不但有以石身心  
 如石之有於國家的經濟

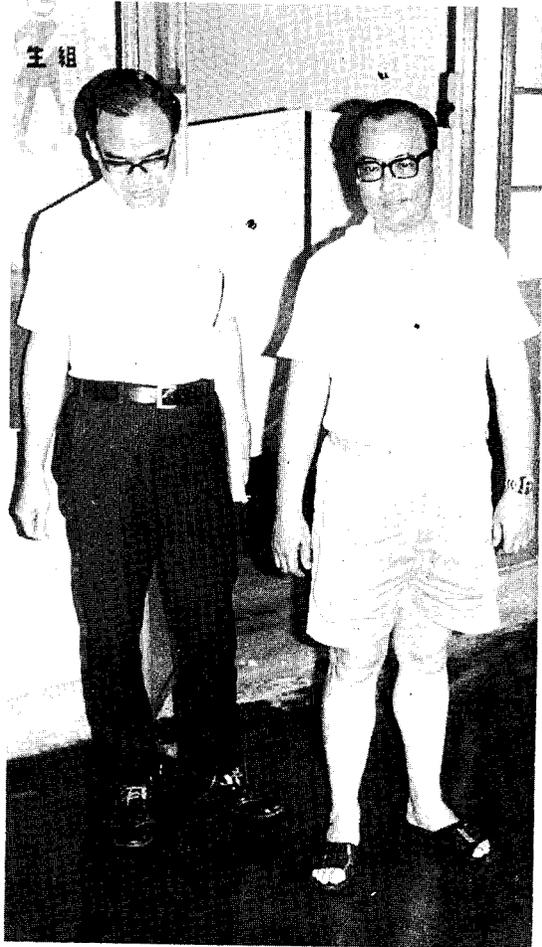
李光耀總理箴言選錄 楊偉群啟書

一事無成

好逸惡勞

終身無憂

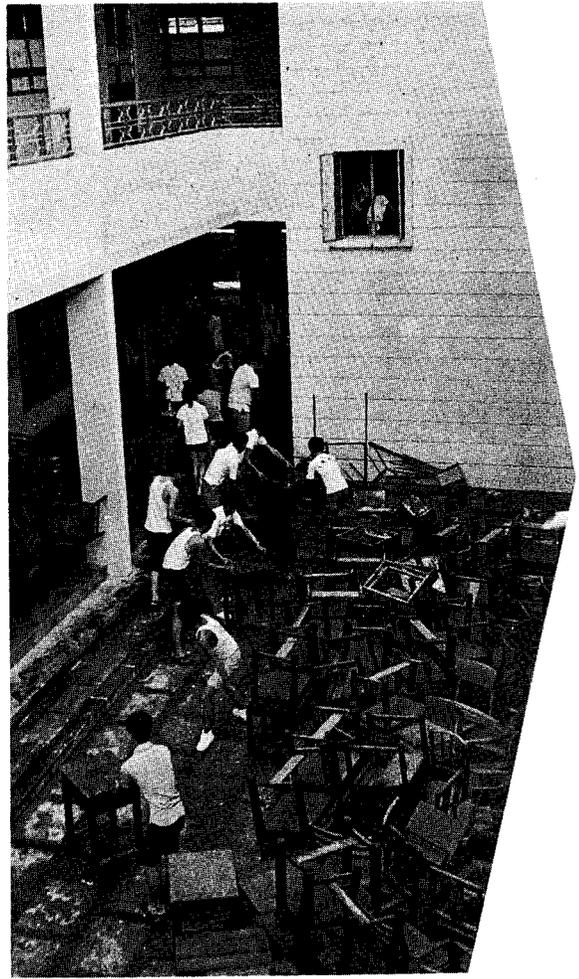
苦幹耐勞



視學官蕭庚華先生到場和楊副校長巡視之影

同心協力

分工合作



歌

比

唱

賽



愛人啊！你在何方！



激昂的歌聲，美妙的旋律



# 印尼蘇北紀行

## 端蒙中學印尼蘇北史地考察團報告書

### 前言

今年開學後不久，本校大學先修班二年級與中四畢業班同學，曾向負責史地科的老師表示，希望能在離校之前組團出國考察，以增廣見聞。老師們也認為這是一項很有教育意義的活動，而且教育部史地專科顧問曾再三的鼓勵我們組團出國訪問，這對加強史地科的教學效果有積極的作用，使學生們能取得實地考察的經驗，以和書本及課堂上的知識互相印證，提高他們的學習興趣，擴大他們的視野，以期達到「讀萬卷書，行萬里路」。

在這個動機下，便開始策劃組織考察團，希望能在今年的年中假期成行。首先是確定考察的國家與目的，經過一番慎重的考慮後，我們選擇了印尼作為考察的對象。原因是印尼與新加坡都是亞細安的成員國，在地理上印尼是和新加坡一衣帶水的芳鄰，在經濟上彼此有密切的關係，在歷史上雙方有久遠的淵源，熟悉與了解這個國家，對於我們不但是應該而且必要。但是要考察印尼這麼一個大國，自然不是我們的能力所能做到的，如果沒有限定于某些地區的話。因此，我們便選定了只隔着馬六甲海峽的北蘇門答臘作為考察的地點。我們的目的，着重于蘇北首府棉蘭的人文地理與農業經濟，以及以多峇湖為中心的峇達族村落的考察，了解他們的經濟生活、社會組織、語言宗教、風俗習慣等，收集有關的資料以作分析研究之用。

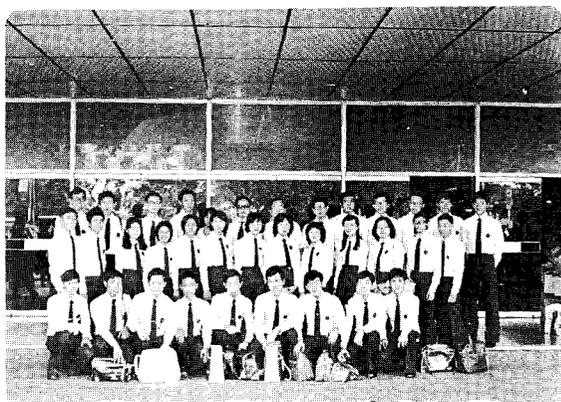
### 出發前的準備

我們擬定了詳細的考察計劃書，向教育部提出申請教育旅行補助金，同時決定考察團的人選，計四位老師與三十一位同學，正式組成了「端蒙中學印尼蘇北史地考察團」。各項籌備工作便積極展開，對外方面，向移民廳申請學生集體護照，辦理衛生證件，為受國民服役影響的同學向中央人力局申請出國准證，到印尼大使館辦理簽證手續。在行程、旅費與考察細節上，我們與新加坡航空公司旅遊部進行多次磋商，最後達致協議，由新航辦理機票，陸路交通費、旅店、餐食、導遊等，整個行程共為九天，由六月五日至六月十三日。

對內方面，我們發動團員們收集與整理書本上有關印尼蘇北史地的各種資料，進行學習討論，以便在出發之前對印尼蘇北都有清楚的概念，並根據行程表的路線與訪問地點，對於考察的對象先有基本的認識，以後到實地考察時才能把書本的知識和當地的實際情況互相印證比較。另外，團員們又根據各人所擔任的職務如隊長、總務、財政、查賬、醫藥、文書、攝影、資料、文娛等，在老師的指導下，分頭展開工作。

到四月二十三日，獲得教育部批准申請旅行補助金，於是籌備工作進入密鑼緊鼓階段。我們立即着手編印一本考察團手冊，內容包括校長贈言、團員名單、團員地址、考察團負責師生名表、團員分組名單、印尼蘇北史地概況、詳細行程表、考察路線圖、學生守則、個人須知事項、開支預算表、考察日記等項。

考察團在出發前曾召集多次會議，除了把一切應辦的手續辦理清楚妥當之外，還對出國前必須準備的事項作最後的部署，務使每位團員對於考察團手冊所訂的守則與個人須知都能熟記並切實遵守。到六月四日出發的前一天，再召集一次全體會議作最後的總檢查，以確保在次日動身時一切都齊備無誤。



全體團員攝于巴耶禮峇機場

六月五日（星期六）  
從棉蘭到多峇湖畔

經過了幾個月的籌備，考察團終於在今天啓程。一早，大家都懷着愉快與興奮的心情來到巴耶禮峇機場。新加坡航空公司的班機在九時半準時起飛，越過了馬六甲海峽，約經一小時的飛行，把我們載到棉蘭的波羅尼亞 (Polonia) 機場。抵步時，棉蘭的時間才十時，原來該地的時間約比新加坡慢半小時。

在棉蘭尼多 (Nitour) 旅行社負責人的協助下，很順利的完成了入境報關手續，兩輛旅行巴士已在機場門口等候。一上車便前往拜候新加坡駐棉蘭領事，但因適逢星期六，領事館沒有辦公，校長只好在名片上書明來意，由看守人轉呈領事。

按照行程表，我們是先考察印尼蘇北的其他地方，最後才回到首府棉蘭來訪問。因此經過棉蘭市區的一角，車便向郊外奔馳，朝東而行。一路上導遊向我們介紹棉蘭的概況，以及蘇北地區的風土人情。沿途可看到青翠的稻田，整齊的樹膠林，茂密的棕櫚園，婆娑的椰子樹，一片可愛的熱帶風光。馳驅了數十里，仍未見高山，原來棉蘭 (Medan) 印尼文的原意就是「平原」。

走了大約二小時的路程，抵達一個相當熱鬧的市鎮叫直民丁宜 (Tebing Tinggi)，這裡距離棉蘭八十二公里。由此繼續南行，再走四十公里，來到蘇北山城先達 (Pematang Siantar)。我們在這裡進午餐，嘗試有巴東風味熱辣辣的印尼餐，也許肚子飢餓的緣故，大家都吃得格外津津有味，滿頭大汗。

飯後看看先達的街景，這裡顯然是個華入市鎮，商店多由華人經營。街道上可看到馬車、牛車、摩多三輪車、小型巴士等交通工具。偶然還在街頭牆上看到一張星馬港台歌星在當地表演的海報。這裡的居民多為峇達族，務農為生，以種植稻米為主，其他作物為水果、香料、油棕、玉米、樹膠等，都是採取古老的耕作方法，所以收穫不佳，但因居民都很勤勞刻苦，生活還過得去。

從先達開始，我們已進入峇達人居住的地區，景物顯然有了不同，遠處已有高山出現。從這裡到多峇湖 (Lake Toba)，還有四十七公里的路程。地勢漸高，道路彎曲。尤其是在最後數里路，更加蜿蜒曲折，車在山腰間川行，一邊是深谷，一邊是峭壁，這是一段相當艱險的路途。突然眼前一亮，在山谷間露出了多峇湖的一角，只見一灣碧水，幾座青山。

這裡原來是了望多峇湖景色的第一個站，路旁建有石碑與涼亭，居高臨下，只見群山連綿不絕，波平如鏡，不禁使人想起中國的山水畫。同學們都爭着獵取優美的景色。

由這山腰到座落于山腳的湖畔小鎮巴拉拔 (Pa-



風光如畫的多峇湖

rapat)，還要走二十五分鐘的驚險山路，大家的性命都操在司機的雙手上。終於平安抵達目的地，下榻于Tanabunga旅店。這時已是下午四時許。

在旅店中沖涼休息一會兒，正是黃昏時分，站在陽台上欣賞暮色蒼茫的多峇湖，這時清風徐來，水波不興。湖畔旅店林立，多數建在湖邊或小山坡上，有如一些沿海的別墅。有不少遊人在湖上划着小船取樂，也有的在游泳，或在湖邊漫步，一片悠閑的氣象。

晚餐後到旅店附近路旁的一些小商店與小攤子踴躍。因為是周末晚上，營業到十時許。這裡有販賣當地的各種紀念品，如手工藝品、木雕、銅刻、竹制或牛角制的手杖、稻谷串成的項鍊、土制樂器、草織品、五顏六色的草帽、風景明信片、圖畫、峇迪衣料等。

散步回來，在旅店樓下的湖畔園地開聯歡會，文娛組的同學準備了一些餘興節目，有歌舞遊戲等。一整天的奔波，大家都已疲累了。為了養足精神以應付明天的考察活動，所以九時正便回房休息。

夜的多峇湖是寧靜的，湖畔旅店住宅的燈光倒映在水中，隨着水波盪漾而閃爍不定，使人感到如幻如真。這裡的氣候非常涼爽，又沒有任何噪聲，在這樣舒適的環境中，大家很快便進入夢鄉了。

六月六日 (星期日)

#### 訪問沙摩西島上峇達族村落

一覺醒來，感到精神特別舒爽。多峇湖仍然是那麼幽靜，只見魚鱗似的微波，在農光中閃閃發光，但並不刺目，因為還看不到太陽。原來整個巴拉拔小鎮座落在西馬末拉督山 (Mt. Simarbalatuk) 的山麓，太陽還在山的背後，這時只見山上的草木是一片黛綠色，而山巔上朵朵浮雲，已被陽光染成橙黃色，在蔚藍色的天空輕輕的飄過。要到七時左右，太陽才爬上山峰照耀着湖畔。

今天我們要到多峇湖中的沙摩西島 (Samosir) 訪問，考察島上峇達人的村落，這是考察團的重要任務之一。多峇湖的勝景當然是吸引人的，同時這地區的特殊地理景觀與風土文物又是值得考察的。

多峇湖位于馬達高原之中，海拔九百公尺，總面積約二千一百平方公里，是印尼最大的淡水湖，原是古代火山口的遺迹，因年久積水成湖。由于馬達高原是火山地帶，火山岩風化的土壤非常肥沃，所以這一帶自古就是蘇門答臘農業中心。在多峇湖周圍的峇達人，約有一百二十萬人，在沙摩西島上就住有數萬峇達人，該島面積約六百方里，比新加坡還要大。

用完早餐，我們就乘了一艘遊艇離開旅店，向沙摩西島進發。湖畔的水非常清澈，離岸越遠，湖水越藍，原來湖中水深處達四百五十公尺。坐在遊艇上，四周都是山，在巴拉拔小鎮背後是連綿起伏的山峰，對面沙摩西島上也是如屏風似的一排列山巒，而且山上還一直籠罩着一層白雲，真是四周群山看不盡，有如置身圖畫中。

沙摩西島位于多峇湖中央，約佔全湖面積的三分之一，乘船環繞全島也要一天的時間。該島是由于火山猛烈爆發後，熔岩過份堆積冷卻凝固而成的。島上山峰高峻起伏，只有沿湖地區為平地。這里的山高度多在一千公尺左右。由于四面環湖，所以氣候涼爽，氣溫約在攝氏二十二度，雨量豐富，在二千厘米以上。在山坡上長滿赤道雨林，山頂地區則多為針葉林。

該島的開發歷史，相當悠久，在三百年到四百年前，就有來自泰緬交界處的民族到此定居，後來還有其他外族到來。現在的主要民族是峇達人。島上有古代遺留下來的歷史古跡，是我們要考察的目標。

遊艇走了大約半小時，抵達島上的多莫(Tomok)碼頭，沿着一條小路走上去，兩旁都是販賣各種紀念品的小攤子，來到一個小山丘觀看峇達王西達布特(Sidabutar)的陵墓。此墓地約為四十方呎，有六坟墓，最左的一座就是西達布特王的陵墓，已有二百五十年之久，坟上長滿苔蘚，下葬時在坟前種有一棵榕樹，現在已是枝葉茂盛，綠蔭蔽地，粗根蔓生在地上。其石棺前有一虎頭模型。在其隔鄰的陵墓，石棺前則為一人頭模型，據說是埋葬着前王的孫子。關於這個王孫有一段愛情故事：他愛上一個巫師的女兒，但因彼此階級不同，遭到王族們的反對，然而王孫非常痴情，不能自拔，王族們認為必定是中了巫師女兒的邪術，于是王族們便用毒藥毒死該女孩。這女子雖死，但王孫仍不能忘懷，在他臨終前交代要在他的坟上雕刻該女子的像。因此我

們在王孫的石棺後看到有一女人的石像，頭上頂有一石碗，這代表她是被毒藥害死的。在這坟墓前也有一棵大榕樹，是在一百七十年前埋葬時種植的，現在也是枝葉非常茂密。我們就在這兩棵大榕樹下的木橈上靜坐，聆聽嚮導為我們講述峇達族的歷史。

在周圍的坟墓都是皇親貴族的，有的是後來在別處挖掘出來遷葬于此。在古代國王下葬後，祭拜時都以人血塗在棺木上，後來才改以牛血代替。在最靠近外面的一座坟墓，所葬的是最後一位土王，墓上的日期是一九六七年二月十七日，因為他是信仰基督教的，坟上刻有一十字架。

從陵墓的小丘下來，到小路的另一邊觀看Kembudaan Batak，這里有許多石像，分成幾行排列，最上層為天神，中層為國王、王后，下層是王親貴族，前面還有一頭石刻的水牛。這地方是古代峇達人許願的場所，如久旱求雨，或雨水泛濫成災而企求天神不再降雨等。那只水牛是用來祭天的。這是原始民族對於天地日月的迷信，現在已不復存在。

在這里我們可以看到峇達人的傳統屋宇，就是所謂長屋，或稱牛角屋。屋子分為兩層，上層用木板制成，屋頂用棕櫚葉或草蓋成，屋頂高大，兩頭翹起，成為牛角形，他們相信以水牛角為象徵，可以避邪。下層是用木柱支撐着上層，四周無圍牆，可以畜養一些牲口如豬羊等。而上層只有一門口可進入，里面寬闊可住幾十人。

從小路一直向前走，越過山嶺可以到沙摩西島的另一邊，不過要走兩天的路程，中途要在一個村落過夜。我們走回原來的路，在路旁的小攤子購買紀念品，尤其是資料組的同學，更忙着搜購一些有歷史價值的峇達族文物，以便帶回去考證。

大家回到遊艇上，又開往另一個峇達村落阿峇里達(Ambarita)考察。登岸後走了一段路，到幾座高大的長屋前，看到一些石桌和石椅，那是古代峇達王室和大官開會的場所，較低等的官員則站在石椅的外圍。

再走過去是一處古代審問和刑罰犯人或敵人的刑場，這里也有石桌、石椅與石刑具等。刑罰多數用來對付敵人，將判死刑的敵人抓在刑場中央，王族們坐在石椅，外圍站着許多村民觀看。刑法有兩種，一種是先將敵人抓到斷頭石台處斬，然後挖其心肝用來祭神，祭拜後便將屍體切成數十段，分給座上的王族與村民共享。另一種方法是將敵人的雙手綁在背後，然後將他身上的肉割下來，分送給王族們吃，過後在這人的身上放些調味品，再將他抓到一塊傾斜的石塊上，將其頭割下，流下來的血分給王族們喝。

這些血腥的事由嚮導的口中說出來，使人感到毛骨悚然。嚮導還把行刑的步驟在實地示範一番，讓我們有具體的印象。這些事件現在當然不會再發生了，因為在峇達族接受基督教的信仰之後，他們已經不再有這種吃人的陋習。不過從嚮導口中，我們得悉在一九七三年先達附近曾發生一件吃人的事，有一對男女相愛，不得雙方家長的贊同，有一天，男方家族把女的誘來殺了吃掉。據說峇達人吃人的原因，是因為他們認為吃了那個人，他的靈魂將永遠是他們的奴隸。可是在現代文明的法律下，豈能容許吃人的行爲，因此男方家族都被捕入獄。

我們在附近還看到一些斷牆破壘，原來古代的峇達人部落很多，各有其「領土」，在自己地域內使用石砌成城壘，高約二、三公尺，以防別族入侵。在城壘內只有一通道可以進出，而在城壘中還種有許多果樹與作物，遠處又種有許多竹，用來阻止敵人的侵犯。這些城壘已有兩三世紀之久，經過風吹雨打以及後人的開闢，許多石牆已崩潰，完整的城壘已不復存在了。

對上述古迹的考察，使我們了解古代峇達族的生活習慣與風俗。訪問他們的村落，也使我們知道現在峇達人的情況。島上没有電力供應，醫生也很少，居民多不相信醫生，只信巫師。生活水準很低，到處可見破爛不堪的貧民窟，住所都是類似亞答屋，一般人已少有住在長屋里，這些長屋已成爲古迹讓遊客參觀。他們的婚姻多爲自己家族人互相結合，很少與外族人通婚。雖然有許多種方言，但却有共同的峇達語言與文字，所以也能融洽的生活在一起。

沙摩西島上的居民以從事農業爲主，其次爲飼養家畜、捕魚與制作手工藝品等。作物有稻米、玉蜀黍、水果、茶、烟草等，耕種方法都是很原始的，產量不多。家畜有雞、鴨、豬、牛、羊等。牛羊有的用以耕田，有的當爲商品出售。在湖邊居民則捕捉淡水魚爲生，捕魚方式是單人划着小舟到湖上，舟前有一高竿，下張接魚網，此法叫高竿獨木捕魚法。此外就是一些婦女在空餘時，在家中制作一些手工藝品，以及當地人的雕刻品，專門售賣給遊客，也是一種收入。

島上交通不便，没有汽車，只有一些馬車與牛車，但因道路是泥沙路，下雨時也難行，平時人們多是步行。如要到對岸的巴拉拔鎮，則可乘汽船或小舟過去。

經過這一番考察，總算收獲不少，不虛此行。離開阿峇里達，又乘船轉到另一處，那是島上唯一的餐館都都旅店(Tuk-Tuk)的所在地。我們便在這里吃一頓熱辣辣的印尼餐。旅店建在小山丘上，居

高臨下，可飽覽湖上風光。同學們餐後便在附近漫步或攝影。

下午三時乘遊艇回返巴拉拔，剛到旅店就下起微微細雨，真是幸運。在細雨中遙望多峇湖，另有一番景色。對岸山上像是籠罩着一層薄紗似的，灰色的雲朵輕輕飄過山顛。天色陰暗，像是黃昏時分。

離開晚餐時間還早，同學們都不肯錯過美好時光，文娛組的同學們在旅店樓下的湖畔練習歌唱，還有一些同學則在湖上划小船作樂。

晚餐後雨勢漸大，在旅店餐廳閑聊一陣，大家便回房整理今天收集的資料，寫考察日記。

六月七日(星期一)

### 訪問鷄山的峇達族聚落

今天早上，要到旅店對面的鷄山(Chicken Hill)練習爬山，以作爲後天攀登詩巴頁火山的準備，同時也到山上去訪問峇達人的聚落。早餐過後，一行人便浩浩蕩蕩的出發了，有如一支參加大競走的隊伍，走過巴拉拔鎮，由鎮上一排商店後面一條小徑上山。鷄山離湖面約七百公尺，山脚一段，小徑崎嶇不平，而且相當陡斜，校長、老師和同學們都爬得氣喘如牛。爬到半山腰，出現一條碎石路，原來可由另一頭道路上山，我們却是操捷徑上來。

在這裡可以俯視整個巴拉拔市鎮，四面是高山，中間是多峇湖，山繞水來水繞山，真是青山綠水的好風光，我們在這裡拍了全體照。

再上去是綠草如茵的山坡，大家忘我的在山坡上奔跑跳躍，流露出回返自然懷抱的喜悦。在山坡上有一間簡陋的木蓋基督教堂，也充作學校，有一傳教士正向十幾個小孩子授課。在教堂前的地面上發現有許多火山岩的結晶體，形狀如透明的玻璃碎粒，同學們便收集一些帶回去作標本。

山腰間有峇達人的聚落，見到客人都以「呼啦」(horas)這句問候話來打招呼。在山腰的羊腸小徑走，穿過峇達人住屋旁的籬笆，種着許多不知名的花，只有一朵如茶杯大的黃菊花是大家所熟悉的。這裡位于高處，氣候非常涼爽，又遠離市鎮，聽不到噪聲，住在這裡有如過着隱居的生活。以陶淵明的詩句「結廬在人境，而無車馬喧」，「采菊東籬下，悠然見南山」來形容這情景是非常切合的。

我們到一户峇達人的家里作客，在那里歇息，主人燒了茶水招待我們。經過仔細的觀察，使我們可清楚地了解這個聚落的情況。由于土地肥沃，適合農作物生長，這裡種有稻米、茶葉、烟草、木薯、番薯、玉蜀黍、香蕉、酸柑等。

稻米是以梯田式栽種，排列整齊，主要分佈在

山麓地帶，有良好的排水系統，每年收成二次。而茶葉、烟草與水果等則種在山腰聚落分布的附近，產量不多，除自吃用外，少量拿到市場售賣。烟草為本地土產，葉子形狀闊大，可制雪茄。山上也有人工種植針葉林，多為二葉松。

峇達族的聚落主要分布在山麓地帶，多為帶狀與散居狀型，而在山腰地區的聚落更為稀疏，都為散居型。他們的住屋是由木板蓋成，屋頂是棕櫚或木片。在屋內有一寬廣的大廳，但房間則狹窄，床上鋪着自織的棕櫚草席。地下水湧出形成的泉，是他們的天然用水，我們曾到一處泉水洗臉漱口，非常清涼。

由于早期有德國的傳教士到此傳教，因此居民多信奉基督教，但也有信仰其原始的日、月神。山地沒有交通工具，居民要下山到鎮上去，只能靠雙腿步行。

在峇達人的家里休息了一陣，又到山上各處走動。接近中午時分，才沿着碎石路走下山來。沿途風光無限好，有青山、梯田、松林和各種花草可供欣賞。路旁黃色的菊花、紫色的陽癩頭和牽牛花，紅色的馬英丹都在迎風招展。一會兒走到巴拉拔鎮上回到旅店。

活動了一個早上，大家都有點疲累了，吃完午餐就回房去午睡。晚上要去參觀峇達族的文化表演。

晚上八時許，乘旅行巴士到附近一旅店參觀特別安排的表演。節目都是峇達族的傳統舞蹈與歌唱。舞蹈由峇達的古老樂器伴奏，內容有表現耕種、播種、舂米、篩米等勞作過程，又有表現男女愛情，演員都是由女性擔任。歌唱節目則由男性演出，都是作風豪放粗獷的峇達民歌，尤以一首「星星索」更是繞樑三日，這首峇達民歌新加坡電台經常都有播唱，同學們都會哼幾句：「喂……風兒呀吹送我的船帆，船兒呀隨風飄盪，送我到不知名的地方……………」。

峇達演員表演過後，也請參觀者上來客串，我校同學被邀上台唱了一首「青年節」的歌曲Singapura和一首馬來民歌「哎喲媽媽」，都博得雷動的掌聲。

最後是台上台下打成一片，共同起舞。校長、老師與同學們都被披上一塊峇達族的肩巾，一起載歌載舞，氣氛熱烈無比。直到十一時許才盡歡而散。

六月八日（星期二）

參觀巴拉拔國立中小學

今天早上，團員們都穿着整齊的制服，準備去

參觀巴拉拔的學校，了解當地的教育情況。首先列隊到距離旅店不遠的巴拉拔國立中學參觀，該校正在舉行年中考試，校長到棉蘭公干，學校的老師向我們解釋與介紹一般的情況，並引導我們到校外各處參觀。

印尼的中學分為初中（SMP）三年與高中（SMA）三年，巴拉拔中學只有初中，所以規模不大，全校有學生六百二十五人，教師二十六人，課室十三間，有一草場，但無食堂，休息時學生要到外頭買東西吃。

上課時間都在上午，沒有下午班。每天上課七節，每節二十五分鐘。所念的科目相當多，計有生物（三節）、物理（一節）、音樂（一節）、家政（一節）、行政（一節）、宗教（兩節）、印尼文（兩節）、英文（三節）、峇達多峇語文（一節）、手工（一節）、公民（兩節）、代數幾何（三節）、歷史（三節）、地理（三節）。

中學生的學費每月印尼幣二百五十盾，中學教師薪水每月約四萬到五萬盾。該校的設備相當簡陋，沒有實驗室，教具也很少，學生都是峇達族的子弟，穿着白衣白褲白鞋的整齊校服，秩序很好。我們在該校大門口與他們的老師們拍了一張照留念。

接着，我們便轉到巴拉拔國立第二小學參觀，蒙該校校長 James Sirait 先生的親自接待，向我們介紹學校的概況，並引導我們參觀學生上課的情況。

這間小學共有學生二百七十一人，教師九位，每班學生約三十人，共有九班。小學生的學費每月約一百五十盾，教師月薪約為三萬到四萬盾。所讀的科目和上述中學的大體相似。由于科目較多，學生所學就不大深入。因為每科的上課時間很少，如英文與數學每周只有三節，其他則為兩節，而且至少有六科只上一節。這些科目，每班都由一位老師包到完。

上課時間也都在早上，沒有下午班，每天有兩次休息時間，一次十五分鐘。由于沒有食堂，學生們在休息時要向校外的小販購買食物飲料。學校早期是由教會創辦的，後來才由政府接管。

校舍與設備都相當簡陋，但學習風氣不錯。我們看到課室牆壁掛着許多地理教具，都是師生親自制作的。翻看他們的地理課本，程度相當高。學生們都很有禮貌的歡迎來賓，並為我們唱出優美的歌曲。我們也和該校校長拍了一張全體照才離開。

今天是我們在多峇湖的最後一天，明天就要離開巴拉拔了。因此，吃完午餐後，同學們便紛紛到市場去購買紀念品，以免錯過機會，同時還租了腳踏小船在多峇湖上遊蕩，攝取一些動人的鏡頭，以供他日回國後拿來回味。

六月九日（星期三）

### 馬達高原上的地理景觀

早餐後，乘旅行巴士離開巴拉拔鎮，向多峇湖告別，目的地是馬達山 (Brastagi)，那是卡羅族的中心。原來蘇門答臘的峇達人共有十一種部族，各有不同的方言習俗，分布在多峇湖畔的叫峇達多峇，散居在馬達山一帶的叫峇達卡羅 (Karo)，住在先達附近的又是另一部族。

巴士開動後，大家心中對於這個地方不免留戀起來，車子經過昨天參觀的巴拉拔小學，學生們正在操場上作早操，向他們招招手，心中說聲再見了，此後不知何年何月才能有機會舊地重遊？大家都想多看幾眼多峇湖的景色，直到車子行遠了，一切都在視線中消失為止。

從巴拉拔到馬達山，路程約一百五十公里，先向北朝先達進發，然後由先達向西行再折向北方，途中將經過馬達高原的一些地方。

一路上可看到道路兩旁的稻田、茶園、咖啡、丁香、玉蜀黍、黃梨等。我們在途中的一個大茶園參觀採茶的情形，還在附近的園地採一些咖啡的果實和丁香，資料組的同學沒有忘記帶一些回去作標本。

車子在馬達高原上奔馳，有時遠望是一片綠油油的草地上，遠處是一些朦朧的山巒，景色絕佳。高原上可以看到小學校，距離一段路程就可以看到一間，還有簡陋的基督教教堂，有時也可看到路旁豎有十字架的墳墓，可見卡羅族多是信仰基督教的。

經過兩個小時，我們抵達伯馬丹布巴 (Pematang Purba) 在這裡參觀峇達土王 Simalungun 的長屋，有兩三百年的歷史。這座長屋相當宏偉壯觀，長約二十公尺，內部保留不少古代的用具。先後有二十四個土王住過此屋。

長屋只有一個進口，我們扶梯而上，里面相當昏暗。里面分為前後兩部，前部是土王的住所，用幾塊木板編成一間小房，旁邊有廚房，讓妃子們煮食物侍候土王。隔一道木牆，再進去便是王后與妃子們的寢室，內中共有十二個床位，原來土王的后宮佳麗十二人，在每個床位上都鋪着草蓆，一旁都有竹的水管可引水，有一個灶，妃子們就在那里煮食物。床位分為兩排，左右各六個，中間是通道。所有的設備都很原始簡陋。

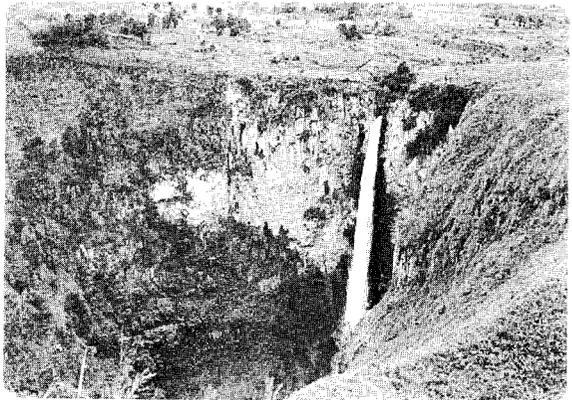
在這座大的長屋周圍，還有幾座較小的長屋，有的是王子的住所，有的是土王的會議廳或招待賓客之處，還有一處充着「法庭」用途。目前，這些長屋已沒有人居住，政府將其闢為旅遊勝地。

伯馬丹布巴的居民約有一萬人，以務農為主，

生活清苦；但政府有加以資助，且因此土壤肥沃，農作物容易生長，生活還過得去。有數間小學，供當地居民的子弟就讀。

這裡的農業相當發達，稻田規模相當大，可看到整齊的阡陌，每年收成兩次，是當地主要的糧食。茶葉也是主要的農產品，以大農場方式栽種，因為這裡的氣溫在攝氏二十度左右，雨量充足，高度在一千公尺以上，排水良好，這些條件都適合茶樹的栽種，所以產量豐富。在我們所參觀的廣大無垠的茶園，可看到許多採茶女，她們都由政府聘自爪哇，薪水很低，月薪約在叻幣一百元到一百五十元，不過她們的生活費有受到政府的津貼。其他農作物如咖啡，產量中等。胡椒、丁香、玉蜀黍等的產量則較少。

由伯馬丹布巴乘車約走半小時，轉進一段小土路，就抵達著名的西比索 (Sipiso - piso) 瀑布。從高地上看下去，只見瀑布如一條白練，懸掛在對面的山崖上，高約三四百公尺。這裡是在多峇湖的西北端，瀑布的水就是注入多峇湖，湖光山色加上瀑布的奇景，更加壯麗。只是隔着山谷，遊客只能遠眺，無法接近瀑布。



馬達高原上的西比索比索瀑布

這時已是中午十二時正，由此朝北行，約一小時到達馬達山，下榻于 Kolam Renang 旅店。車子一到旅店，便有一些卡羅人牽了馬四圍攏過來招生意，我們早已聞知馬達山有這種供遊客騎馬的玩意。

到馬達山的第一個印象就是蒼蠅很多，大概是這一帶養牲口多的緣故。不過旅店的餐廳與房間都有另一道紗網門窗，但是在開門進出時經常會溜進一兩只蒼蠅，這是白天的情形，晚上就沒有蒼蠅了。

我們吃完午餐便到馬達山的市鎮去觀光，市鎮只有兩三條街道，在鎮中心的交通圈中豎立着一座抗荷英雄的石像紀念碑。在巴刹一帶的小販相當多，但是周圍的道路泥濘不堪。隊長與醫藥股的同學

六月十日（星期四）

### 凌晨攀登詩巴頁火山

特地到水果攤購買水果並到藥店購買涼茶，以替團員們「解熱」。這是校長特別關照的，在整個旅程中，校長一直關注全體團員的飲食起居，一再強調要多吃水果喝涼茶，以解旅途中的火氣。在旅行時身體舒適是最重要的。

馬達山的水果種類很多，有柑、柚、香蕉、蕃石榴、黃梨等，還有一些我們從未見過的水果，我們有注意到在書上看到的一種當地特產水果叫「馬奇沙」(Marquisha)，樣子像芒果，果皮棕紫色，相當香甜可口，這種果子有製成瓶裝的果汁外銷，是一種很受歡迎的飲料。另外，高原上還生長着五顏六色的各種鮮花，真是千嬌百媚，萬紫千紅，最普遍的是菊花。

這裡的店舖有不少是華人開設的，和他們交談，使我們了解馬達山的情況。這裡的人口約有兩三萬人，主要是卡羅族，還有華人、馬來人等。居民都相當刻苦耐勞，所以商家要請工人很容易，月薪也很低，約叻幣一百五十元。一般商品的價格都相當高昂，蔬菜與水果則便宜。蔬菜有茄子、包菜、大椒等。

卡羅族的生活相當清苦，他們舉行婚禮時，有錢的自可擺設酒席，無錢的可以暫時不宴客，等到以後有錢時才補請。他們也允許與華人通婚。這裡的華人原為中國移民或賣「豬仔」而來，有的已住了幾代。華人多從商，卡羅人則務農。

教育方面，這裡有十多間小學與數間初級中學，要念高中須到鄰近的甲文也宜(Kabandjahe)。娛樂方面有戲院，還有一個游泳池，就是附設在我們所住的旅店，其他消遣如打球、爬山等。

這裡盛產稻米，稻田分佈在高原上的平坦地區與火山的山麓地帶，火山噴發後的熔岩堆積在山麓或平坦地區，因此土質肥沃，適于耕種。在平坦地區多種植水稻，阡陌整齊，有農民的照顧，除草灌溉，使水稻每年有三次到四次的收成。而在山麓地帶則多闢為梯田，多是旱稻，排水良好，每年收穫兩次。這裡的米質相當好，所以取名 Brastagi，意為「好米之鄉」。我們到這裡吃第一頓午餐，就馬上發覺到飯的味道和在多峇湖所吃的不同，嚮導也早已告訴我們兩地的飯是用不同的米煮的。

我們從馬達山的市鎮回來，看到旅店前仍有卡羅人牽着一二十匹的馬兒在等人來租騎，同學們便想嘗試一下騎馬的味道。收費是每半小時三百盾，約合叻幣一元八角。養馬的人會牽着馬兒慢慢的走，我們就騎在馬上在附近的道路上兜着，當然，大家都不忘在馬上擺個姿勢拍照留念。

今晚特別提早於八時半上床睡覺，因為明天凌晨二時就得起身去爬山，必須先養足精神。

今天我們將出動去攀登海拔二千零九十五公尺的詩巴頁(Sibayak)火山，這是整個旅程中最有刺激性而冒險的活動，這個項目是特別為學生安排的。

對於詩巴頁火山，我們聞名已久，一到馬達山，在市鎮北望，就可以看到這座山不斷在冒着白烟。關於這座山的記載，在書上看了很多，如今有機會親自來攀登，大家都感到興奮。詩巴頁本是一座活火山，不過已經很久沒有噴發而成為一座休火山。

昨天晚餐後便下起雨來，而且越下越大，大家心中都有些擔憂今早不知會不會下雨。雖然八時半便上床，但是並沒有立即入眠，到九時半下了一場傾盆大雨，不知會停止嗎？不久雨勢較小了，可是到十二時半，在朦朧中又聽到狂風暴雨的聲音，明早會放晴嗎？真叫人擔心。

不一會兒已是凌晨二時二十分，是起身的時間了。大家都穿上長褲和膠鞋，身上都多加上兩件衣服，並披上棉襖。三時到旅店餐廳吃早點。嚮導已準備了許多火把，還有早餐，他們將背上山去，我們被勸告最好空手不帶東西。我們的嚮導克里斯多芬(Christopher)是經驗豐富的爬山專家，他是棉蘭一個叫詩巴頁爬山訓練俱樂部的會員，他帶隊攀登詩巴頁火山的次數已經數不清了。

我們在三時半乘巴士離開旅店，四時抵達山腳的一個村落 Kampung Daulu，嚮導向當地的父老交談一陣，大概是說明來意，然後大家整隊前行，一路上雖然有火把與手電筒照路，但是視力所及的範圍還是很小，四周漆黑一片，看不見任何景物。不過從脚下所踏過的土地，知道首先是經過一片稻田及菜園，耳旁可聽見流水潺潺聲。由於昨夜一連下了兩三陣大雨，山路非常濕滑，大家都一步一步的踏穩，加以光度不夠，所以進行緩慢。

經過大約三十分鐘，行經一大片竹林以及熱帶雨林帶，山路更為濕滑，還會遇到一些倒下來的樹干橫在路上。逐漸向高處走，不過還有一些土階，只是非常泥濘，大家的鞋子早已變成泥鞋了。

再走了一小時光景，已經沒有完整的山路了，我們只是沿着山溝攀登，山勢很陡，不但用腳走，還要用雙手借兩旁的石塊或樹枝的力攀爬上去，這回是真正嘗到了「爬」山的味道了。只是苦了一些體力較弱的同學，有時必須靠其他同學在前頭高處拉，或在背後低處扶，才能登上一段山溝。接着又是一段地勢幾乎是同樣垂直的山溝，高度都有十來尺。但是大家都有信心和勇氣，並不向困難低頭，所謂「明知征途有艱險，越是艱險越向前」。這群

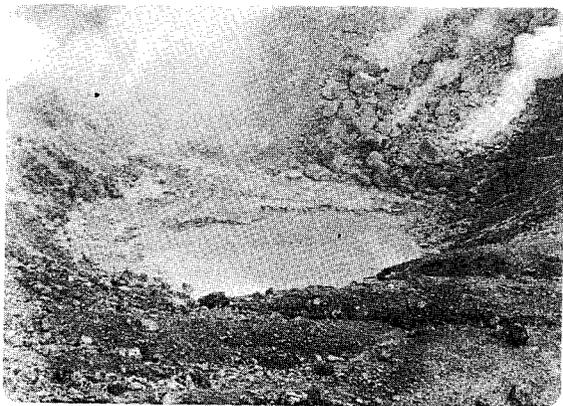
年輕小伙子有魄力有冒險精神，大家繼續前進。雖然有同學滑倒了，可是滑倒算甚麼，只是弄髒了衣褲，身體毫無損傷，爬起來再前進。

到五時四十分，我們已爬到半山腰。越過半山腰，熱帶雨林分布的範圍越來越小，在山腰以上，多生長竹與籐之類的植物。這時天色漸亮，火把已開始放棄不用。大家都爬得汗流浹背，多數都把寒衣和長袖衣服脫下來了。氣候似乎不如所說的那麼冷，大概是爬山用力生熱吧！

最後一程也是最驚險的一段，那是光禿禿的斜坡，寸草不長，怪石嶙峋，大小不一，石塊堅硬，越近高峰，岩石越大，情景有如美國西部影片常見的荒山。那些石塊會滾動，不可隨便攀踏，因為一滑下去就是千尺深谷，後果不堪設想。因此大家都小心翼翼，發揮了高度合作的精神，使全體團員都能征服詩巴頁的高峰，這時已是六時半，天色已明，周圍的景物可看得一清二楚。由於是陰天，看不到日出倒無所謂，因為這並不是我們此行的主要目的。

站在山峰上，舉目四望，都是綠色的山巒和樹木，山下的聚落就像在我們的腳底下。寒風吹來，這時真的感到有點冷了，許多同學趕快把半路上脫下來的寒衣再穿上，有的同學冷得抖顫起來。我們在山峰上用了嚮導為我們背上來的早餐。

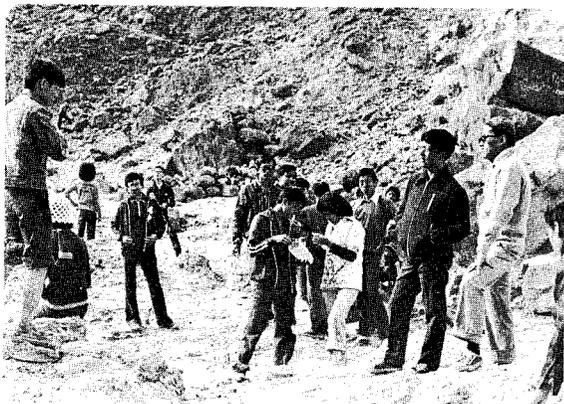
大家吃了東西，精力又恢復了，便開始到火山口去觀看。火山口是在山峰的另一面，望下去如盆狀，非常寬闊，大約有十來個籃球場那麼大，情景有如我們新馬常見的大石山，景色當然有所不同。新馬大石山的景色是紅土壤與花崗岩，這裡的山壁和泥土却呈現一片灰白色。在火山口另一邊的山壁下，不斷冒着黃色的烟，把那約百尺高的直立山壁薰成黃灰色，硫磺的氣味很重。



詩巴頁火山的巨大噴火口

從山峰走下去火山口近處，要爬下一段亂石的山坡，崎嶇不平，相當難走。火山口因久無噴發，

中央積水成湖，深度約有百公尺，我們就在火山口湖的周圍觀看。四處還有一些小洞，洞中的水有的不斷冒出泡沫，水有熱度。在西邊有一個最大的洞，像一個水潭，其水熱可燙人，不斷冒烟，而且發出轟轟像火爐似的巨響，狀至恐怖，同學們都不敢逼近。由此可知火山口內熔岩熱度之高。據說以前前有一個卡羅人，不小心一只腳滑下去被燙壞了。一個休止的火山口就有這樣的威力，如果整座火山的爆發那還得了！我們以火山口為背景，拍了不少照片，這種景色難得一見，豈容錯過？



團員們在檢視火山口的岩石土壤

由火山口爬回去最高峰，然後才能從原路下山。剛到山峰上，忽然飄過來一大片雲霧，把四周的山頭與山谷都籠罩住了，我們腳底下的聚落也都掉落在雲海里了。大家有如在仙境里騰雲駕霧，而山却在虛無飄渺間，這種景致真是奇妙。這時整個火山口便瀰漫着一片白色的雲霧，嚮導說我們幸運，難得剛才才有那麼清楚的情景可供觀看和拍照，要是一直瀰漫着雲霧，我們就無法看清楚火山口了。

我們在高山上消磨了三個小時，在九時半開始下山。看到陡斜的山坡，要走下去真不容易，只能以慢動作來進行。這時雨水透入土層，山路更為濕滑，不少同學跌得四脚朝天，滿身衣服都是爛泥。有時山路實在難下，只好再使用嬰兒時代那種在地上移動屁股前進的方法。一路上滑倒十多次是很平常的事，不過只摔痛了一下屁股，並無大礙。這回才真正體會到「上山容易下山難」此話的真義。上山主要是氣力的問題，下山却快不得，那種一直要往下沖的姿勢頗不易控制。

大約在十一時許，我們便回到了山腳的 Kam-pung Daulu，大家都已精疲力竭，坐在石塊或地上歇腳。估計上山時走了大約二小時半，下山則不到二小時，因為一路來不必在半途休息，上山時在上氣不接下氣時就只好暫停一下，因此下山的速度自然較快。在上山時黑暗中看不到的景色，下山時一路

上都可以看清楚了，沿途還不時聽到「嗚……咯咯」的猿猴啼叫聲。

回到旅店，大家都腳酸背痛，對這次的爬山留下了深刻難忘的印象。可是究竟是年輕小伙子，午餐後休息了一陣，許多同學已恢復元氣，有的去騎馬，有的在旅店的花園草地，找尋景物拍照。

黃昏後氣溫突然轉低，越來越冷。入夜好些人直冷得發抖，穿寒衣蓋大被都無濟于事。想起昨夜一連下了兩三場大雨，可是却不覺得冷，正如一些書上所說的，這裡的氣候有一個奇怪的現象，雨後天氣反而有些悶熱，果然是真實的。也許因為這樣，我們今天凌晨起身去爬山就不覺得冷了。

今天一整天沒有下過雨，黃昏時還有陽光，可是氣溫反而奇冷，據說這裡夜間的温度可低過攝氏十五度以下。因此馬達山坡稱為寒冷地帶並非誇張的說法。我們就在寒冷的被窩中渡過了馬達山之夜。

### 六月十一日（星期五） 在棉蘭的所聞所見

今天我們要告別馬達山了。吃完早餐，一切收拾妥當，便離開旅店。旅行巴士把我們載到馬達山市郊的一座小山(Gundaling)，這裡政府修建成一個小公園，是一個風景優美的遊覽勝地。

從這裡可以俯瞰整個馬達山市鎮，商店屋宇一片紅色或白色的鋅板屋頂，四周的遠山田野都歷歷在目。我們清楚的看到昨天攀登的詩巴頁火山，雲層把山頂遮蓋着。許多同學都以它為背景來拍照。在詩巴頁的左邊，另有一座高入雲霄的火山叫西納文(Sinabung)，高約二千五百公尺，是當地最高的火山，山上不斷冒出濃烟，還有蒙上濃霧。山脚下是一片青翠的原野和稻田，望過去像一片綠色的海洋。遠處還有許多高約二千公尺的山峰，山上都是烟雲繚繞，想起郁達夫的一句詩「好山多半被雲遮」，果然不錯。

我們在這裡逗留了一會，便上車直往棉蘭。從馬達山到棉蘭，只有六十八公里的路程。不過剛從高原下來的那一段路，非常蜿蜒曲折，許多都成Z字形，那是真正的一百八十度角轉彎。在這種轉角處，對面開來的車有時還得暫停，讓這邊的車子先開過去。路旁樹木茂盛，到處可看見盛開的黃菊花，一些花園種着各種不同的花，萬紫千紅。

漸向平地，氣候漸熱。到了棉蘭的郊外，人口和房屋漸多，都市的噪聲和空氣污化等公害又叫人頭痛了。我們像是在世外桃源住了一個星期，現在又回到喧鬧的人間來了。

到了棉蘭市區，下榻于 Dirga Surya 旅店。午餐

後便去遊覽市區。我們看到了聞名已久的蘇丹王宮、回教堂、火車站、獨立廣場等。棉蘭的建築物都是平房，不像其他大都市的鋼骨水泥森林，這裡最高的建築物不超過八層樓，這類高樓非常少見。經過富人區，所見的也都是獨立式平房，看不見公寓或排屋。不過棉蘭的建築是井字形的，非常整齊。

棉蘭是蘇島第一大都會，也是印尼第三大城市。現今人口有一百二十萬，增長率很快，在一九六六年只有八十萬人，十年之間增加了四十萬。人口雖然衆多，但分布不平均，在市中心人口密集，而郊區人口稀少。平均每方公里的密度為一百人。居民有爪哇人、馬來人、峇達人、米南加保人、亞齊人、華人、印度人、阿拉伯人等。宗教信仰有回教、基督教、佛教等。

棉蘭從開埠到現在，還不滿一百年。一八六九年，日里種植公司的總機關設在棉蘭時，當地還是一片烟園，村民們則斗鷄聚賭。後來隨着許多農場的開拓，僱用大批契約勞工(豬仔)，因此人口才逐漸增加，商業也日益繁盛。到一八八九年，渣打銀行、小公銀行等也興建起來。

當地人民的生活相當勤苦，一些從商者在早上七時半開始營業到下午五時才收檔，有時做得更遲，而農民則從大清早四、五點便開始幹活，直到傍晚才休息。當然也有一些好吃懶做的無業遊民。

棉蘭位于蘇北省的東部沖積平原地帶，蘇北的西部多火山，當火山爆發後，河流把大量火山灰與沙土堆積于東岸低地，因此這裡土質肥沃，農業發達。主要的農作物有稻米、油棕、樹膠、香料、果子、蔬菜等。

稻田分為水稻與旱稻兩種，水稻分布在平坦肥沃的土地，因有人工細心照顧，一年有三次到四次的收穫，米質也好。但棉蘭的稻米仍不够吃用，要由美國等地輸入一部份，耕種方式很落後，如用水牛、鋤頭與人工灌溉等。旱稻則種在山地，以梯田方式耕種，因勞工較少，收成一年只有一兩次，往往由人工播種後，任其自由生長，少有灌溉施肥，米質較差，是山地人的主要糧食，自耕自用，少有剩餘。在山地也有火耕法的耕種。

其次是油棕，也是重要的經濟作物，其耕種面積僅次于稻田。油棕成熟後多作為食油，供當地人民食用或外銷。我們看到這裡的油棕多為大園丘，佔地百畝以上，在園丘內有許多亞答屋為勞工宿舍，還有加工工廠。工人多為峇達人與馬來人，他們的月薪約為叻幣一百到一百五十元，但因生活費低，還過得去。這裡的油棕約有一半在生產中，另一半則在培植。種植排列非常整齊，這是為了方便收割與運載。油棕高約八到十呎，種子棕色，半徑約

半吋，果實是一串串的。



在培植中的油棕樹種

這裡的樹膠種植面積比油棕園小，而且多屬小園丘，分布在高度三百呎以上的山坡地帶。收割後，膠汁便送往附近的膠廠加工制成膠片，然後運到市場去。工人待遇與油棕的一樣。其他農作物的產量較少，如蔬菜等多自耕自食。

棉蘭一帶也有許多工廠，但多為小規模的加工工業，如樹膠業、油棕業、制磚業、以及一些手工藝品與日用品的制造廠。這裡最重要的工業為煉油業，是蘇島第三大煉油中心。所以當地汽油的價格非常廉宜。

棉蘭是個大都市，因此海陸空的交通都相當發達。空路有波羅尼亞機場，規模雖然不大，設備也簡陋，但却為國內的一個重要航空中心，來往班機頻繁。海路有日里河口的不老灣港口，是蘇北最大的吐納港。陸路交通也很發達，有鐵路與公路。公路上有摩多單車、摩多三輪車、巴士、德士車等，多數都很陳舊，一些小型巴士往往擠滿了人，有時還吊掛在車門外招搖過市。這裡是很少觸犯交通法律的事件。市區交通看來有些混亂，大車小車彼此爭路，不過似乎很少車禍。最令人心煩的是摩多三輪車的「波波」聲響，更增加了都市的噪聲。

六月十二日（星期六）

#### 參觀棉蘭的私立中小學

今天，大家穿着整齊的制服，要去參觀衛理中小學。衛理是蘇北最著名的一間私立中學，學校包括小學、初中與高中，和我們的學校最相似，實在值得參觀。而且我們在巴拉拔參觀了印尼的國立中小學，當然也應該看看私立學校的情況，才能對印尼的教育有更全面的認識。

衛理中小學在棉蘭市區，是一座四層樓的校舍。我們一到那里，蒙該校董事長洪德平、中學部長谷東碩士 (Drs. J.H. Gultom)、梁兆進事務主任與小學

部馬約書校長，引導我們到該校禮堂就坐，原來他們準備了一個簡單隆重的歡迎茶會。

梁事務主任先向我們介紹衛理中小學的一些情況，接着洪董事長與谷東校長都先後致詞，他們都謙虛地說蘇北的學校設備不如新加坡，谷東校長去年曾參加印尼教育考察團到我國，對新加坡的教育有深刻的印象，洪董事長也曾在新加坡住過四年，對我們的情況也很熟悉。

從他們的談話中，我們知道衛理中學是蘇北規模最大的學校，學生與教師的人數最多，學生共有五千多名，計小學三千人，初中一千五百人，高中七百人。教師有一百五十位，共有教室四十間，還有禮堂、教務處、餐廳、實驗室、運動場等。

衛理中小學有優良的師資，教學經驗豐富，有許多是從外國受訓回來的，因此成績表現優越。學校也有各種課外活動，如童軍等。在對外活動方面，也有良好的表現，如小學部參加棉蘭市校際文藝比賽，獲得團體冠軍。不過他們都感到設備不如理想，實驗室儀器缺乏，圖書不足。圖書館的藏書除了學校量力購置之外，還靠學生或家長的捐獻。谷東校長特別羨慕我國的書本便宜。

該校有分上下午班上課，但是學生人數還是不夠容納，一間課室往住擠了五六十位學生，小學部有一班甚至達到八十人。學生中華裔和土著混合，關係融洽。不過彼此的學費不同，華裔中學生每月學費約三千多盾，土著中學生則照國民收費率只繳數百盾。

在回答一位同學的問題時，谷東校長為我們詳細解釋印尼的教育政策與系統。他說印尼的教育制度不斷在改善中，新的教學法參考了外國的方法並配合本地的情況。由教育部長決定全國教育方針，其下有祕書長，在祕書長之下分設各部門，如中學教育處長、小學教育處長，其下為各省教育局長。印尼全國有二十六省，各有一個教育局，有權根據當地情況決定小學的教育綱領，但中學與大學的教育政策則由教育部決定，各省教育局無權過問。不過中學與小學教育互有聯系，教學法都由教育部訂定。小學的課程是預備進入中學而設的，而中學的課程並不單只為了深造。

根據一九七五年三月一日開始在全國各校實施的新教育政策，主要有兩個目標：

(1)使學生在某個學院畢業後，再繼續進入高一層的學階，並且使學生學有所用。

(2)在全國各地興建更多的中小學，使到所有兒童都有受教育的機會。計劃在一九七五年到一九七六年之間，增建一百間小學，增聘四千名教師。

新的政策也使每年三次考試，改為二次考試，

即上半年與下半年考試。印尼學校每年分爲四個學段，即有四個假期，那是四月（放假二周）、六月（放假一周）、開齋節（放假二十九天）、十二月（放假二周）。

自一九六八年以來，高中的課程是高一爲普通科，高二爲理科與社會科。從一九七五年開始，有新的改變，在高中一下半年考試後，升入高二分爲三科：理科、社會科與文學科。在高中畢業後要進入大學時，理科學生可選讀大學任何一科，社會科學生則可選讀經濟、法律或其他社會科學，而文學科學生只能選文科。

谷東校長還在禮堂講台上的黑板寫出有關的系統表，使我們有清楚的概念，了解印尼最新的教育情況，這是非常難得的機會。

我校郭亨經校長在應邀致詞時，首先對能訪問衛理中小學感到非常高興，對主人的盛意深爲感激，同時介紹我校的一些概況和新加坡的教育制度。

接着由郭校長與洪董事長，互贈錦旗留念。這時主人又招待我們以蘇北特產「馬奇沙」果汁與蛋糕，這種熱情誠懇的款待，真叫我們感動。



郭校長與洪董事長交換錦旗留念

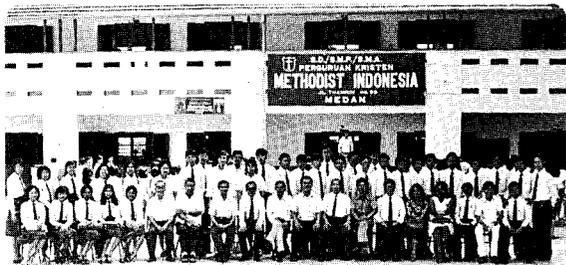
從禮堂出來，我們便到操場與該校師長師生合照。然後被引導去參觀學生的上課情形與實驗室等設備。該校同學非常熱情，紛紛要求我們的同學簽名留念，在這麼短的時間，彼此已建立了友誼，因此當我們要離開時，大家都有依依不捨之感。

從衛理中小學出來，已近中午時分。吃完午餐，到市區的購物中心去購買一些蘇北的特產和紀念品。因爲我們明早就要回國了，就是在印尼購物的最後機會，而這些商店只有在白天營業，所以要買東西必須在今天下午辦妥。

六月十三日（星期日）

從棉蘭回到新加坡

經過了八天在印尼蘇北的考察，今天我們將結束這次的行程，由棉蘭飛返新加坡。新航的班機原



團員們與衛理中學師生合影

定于上午十一時起飛，我們早已準備好一切，只等巴士把我們載到機場。

不料嚮導來說，班機將延遲起飛，我們只好在旅店等候。到十二時半，我們才乘車到機場，辦好關卡的檢查手續，已是一時半，大家進入候機室等候。這時各人的肚子都有點餓，只有勉強忍耐。

新航班機在一時三刻降落于棉蘭機場，二時正上機，二時半起飛。好在機上有一頓豐富的午餐，及時解救了我们這飢渴交迫的一群。

飛機越飛越高了，從機艙的窗口俯瞰棉蘭市區，只見無數紅色與白色的鋅板屋頂在陽光下發出強烈的光芒。別了，棉蘭！別了，蘇北！

在飛機上用完午餐，飛機早已在南馬的上空，很快就到了新加坡國境，順利地降落在巴耶禮峇機場。出國九天，如今已平安地回到自己美麗的國土，心中的喜悅真無法形容。

### 結語

我們這次到印尼蘇北進行考察，一切都非常順利，收獲不少，可以肯定此行是成功的。對於考察的目標是達到了，我們對棉蘭的人文地理與農業經濟，以及峇達族的社會文化，都有很深入而全面的認識，真是百聞不如一見。

相信我們此次的考察訪問所進行的國民外交，有助于促進新加坡與印尼兩國人民的友誼。對風光明媚、資源豐富的印尼蘇北進行考察，使我們視野擴大，豐富了同學們的史地知識，提高大家对史地科的興趣，加強史地科教學的效果。

對於印尼的教育考察，雖然不是我們此行的主要目標，但是經過訪問了蘇北的國立中小學與私立中小學，使我們了解印尼的教育概況，新的教育趨向以及印尼的教育與我國的教育異同之處，這是我們的意外收獲。

通過這次考察團的籌備工作，旅途的考察，以

（下接 P · 233）

第十一屆

# 國慶慶祝會

9-8-1976



楊副校長致詞





# 端蒙中學七十周年校慶

蒞臨主持盛典暨學生成績展覽會開幕剪綵

一九七六年十月一日（星期五）



本校小學部龍隊歡迎教育部高級政務部長 蔡崇語先生蒞臨



教育部高級政務部長 蔡崇語先生檢閱本校制服隊伍



義源公司總理 田穎堂先生陪同 蔡崇語高級政務部長蒞臨剪綵



主席周鎮豪先生陪同教育部 蔡崇語高級政務部長為本校展覽會主持開幕剪綵



鄧亨經校長陪同 蔡崇語高級政務部長參觀數學展覽室



本校慶祝七十周年校慶



遊藝晚會

教育部高級政務部長蔡崇語

蒞臨主持盛典



瑞蒙中學七十週年校慶紀念會

敦請 教育部高級政務部長蔡崇語先生

蒞臨主持盛典



政務部長蔡崇語先生  
蒞臨主持盛典



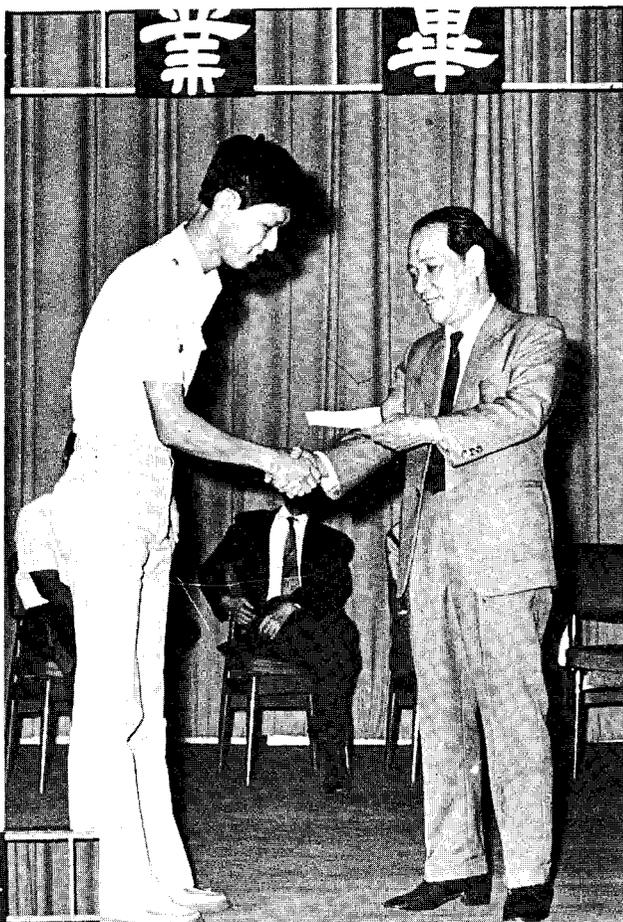
# 本年度畢業典禮



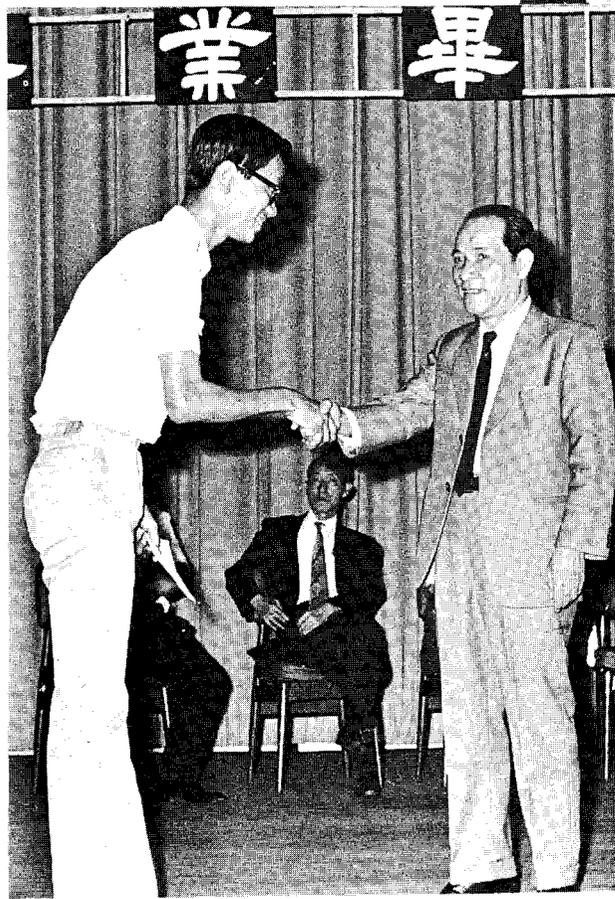
義安公司副總理楊紹和先生主持畢業典禮時致訓詞



郭亨經校長於畢業典禮上致訓詞



義安公司副總理楊紹和先生於  
 畢業典禮上頒獎予參加「全國安全第一華文作文  
 比賽」高中組冠軍。  
 高二文 蔡建才同學之影



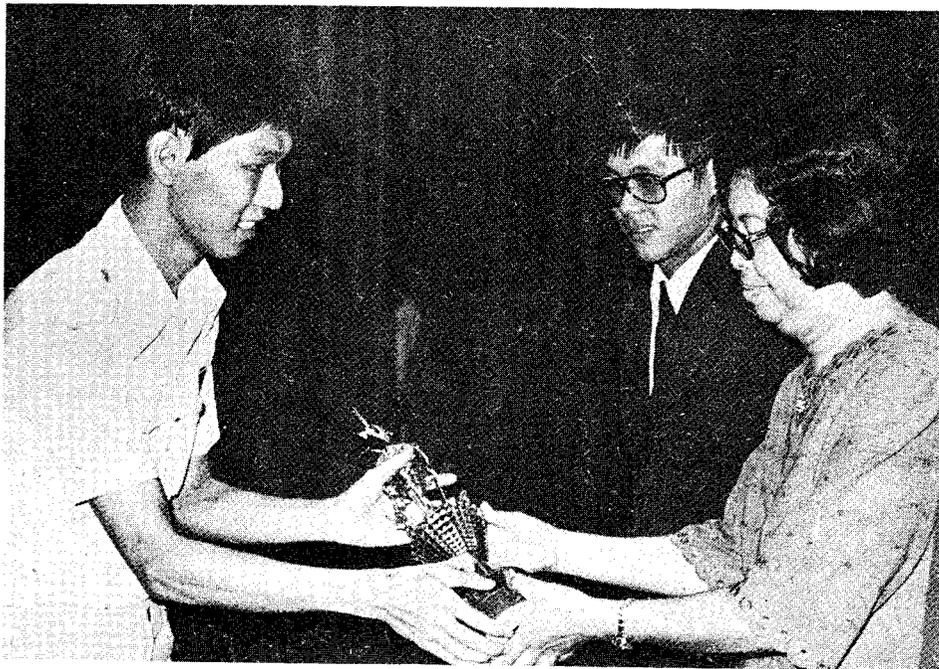
「全國大學先修班生物論文比賽」高中組個人冠軍  
 義安公司楊紹和先生於畢業典禮上頒獎予參加  
 高二理 陳炎海同學之影

新加坡少年安全第一理事會主辦

# 全國安全第一 華文作文比賽



本校代表蔡建才同學（右起第五位）獲得高中組冠軍

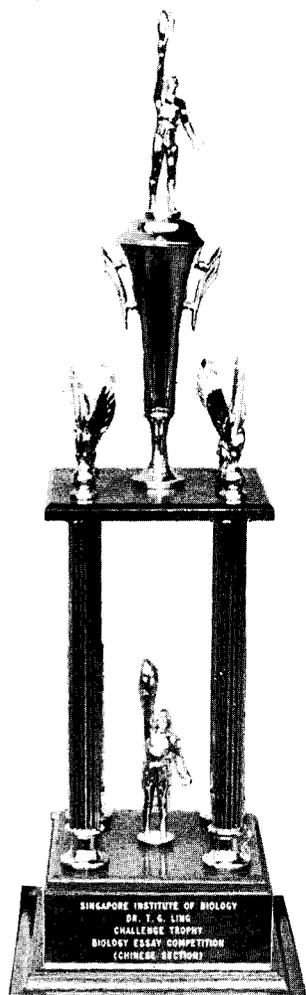


蔡同學懷着興奮喜悅的心情從劉惠霞博士手中接過獎品

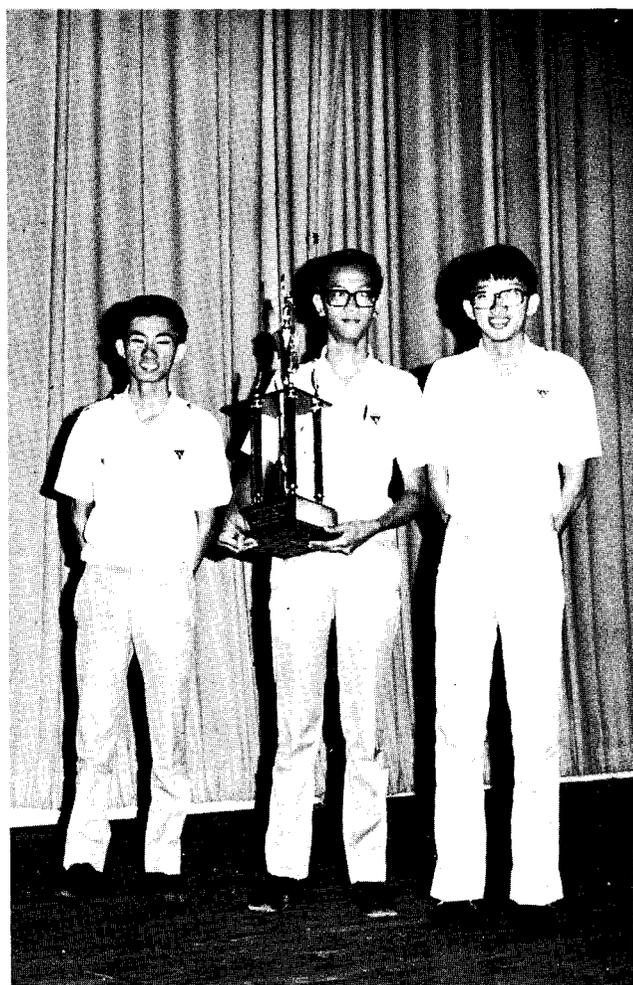
# 全國大學先修班 生物論文比賽

新加坡大學生物學會

主辦



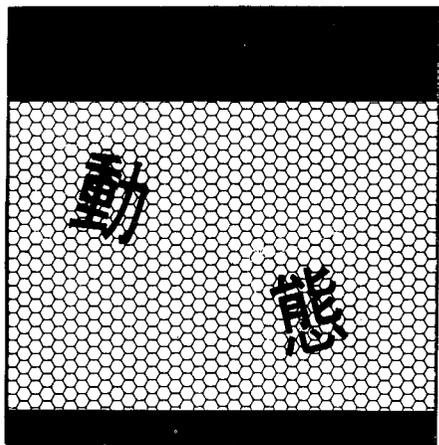
T.G.LING  
博士杯



左起：洪廣和同學，陳炎海同學，紀榮進同學。

本校榮獲：

1. 大先組團體冠軍，受獎  
T.G.LING 博士杯
2. 個人冠軍：高二理陳炎海同學  
個人季軍：高二理紀榮進同學  
個人季軍：高二理洪廣和同學

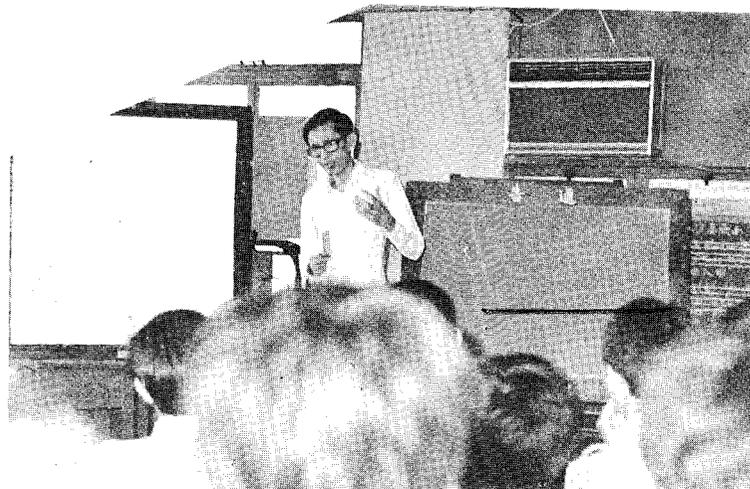
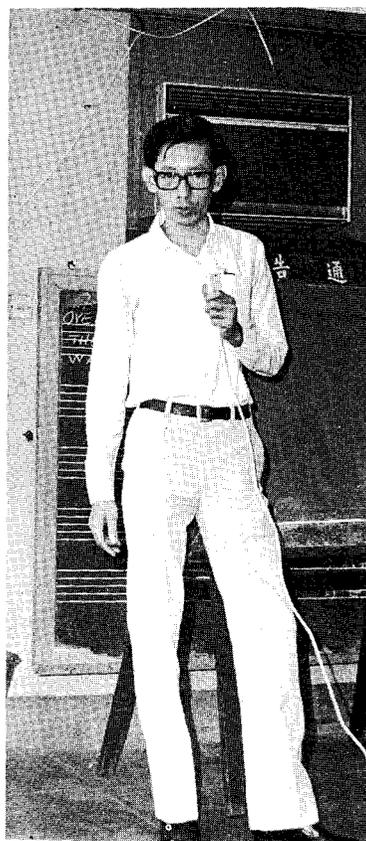


離別席話

叙別會上



在本校作專題演講  
高立仁教授受邀





教師總會銅樂隊受邀在本校演奏之影



我就是這樣胖起來的

一九七六年端 營中 子 華 宗 師 教 師 隊 及 舞 蹈 組 聚 餐 會



# 實驗室



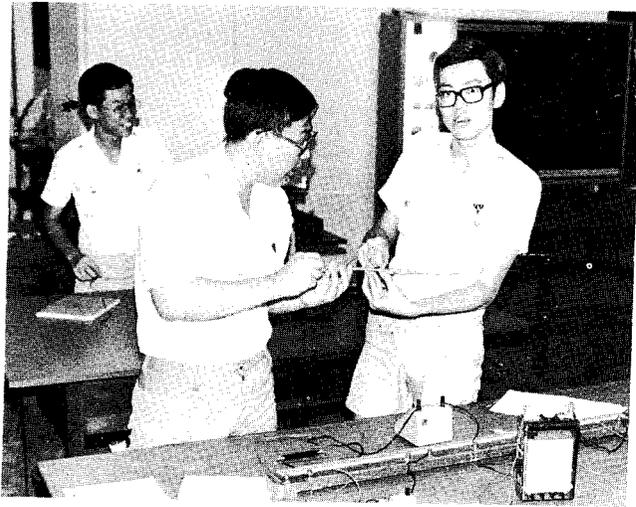
喂！你會不會的啊！

## 風



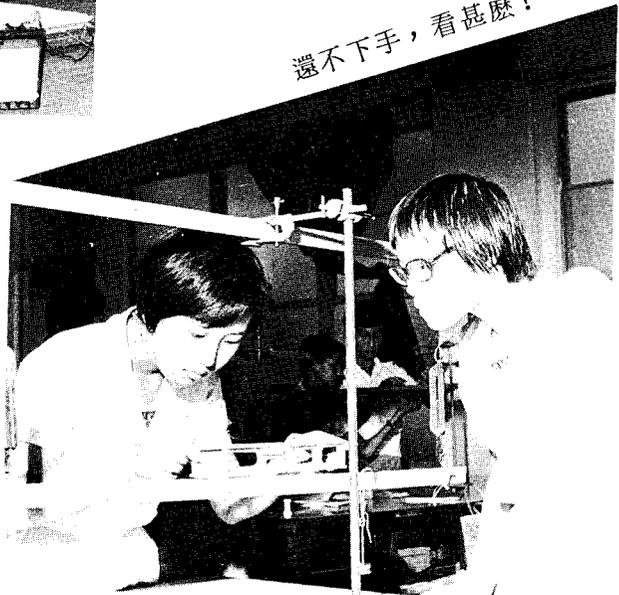
聚精會神

## 波



弟呀！你看哪里？

還不下手，看甚麼？



# 端 蒙 中 學

## 1976年度學生各項學藝比賽優勝者一覽表

項 目	組別	第 一 名	第 二 名	第 三 名	第 四 名
華文作文比賽	甲組 乙組 丙組	高二理莊俊鑫 中四E 林理浩 中二E 曾煥妹	高二理許松源 中三H 何世雄 中二F 孫少逢	高二文洪惠娥 中四C 杜文賢 中二B 丁婉香	高二文李旗生
「用手勞動」 華文作文比賽	甲組 乙組 丙組	高一文鄭翠萍 中四E 林理浩 中二H 吳奕順	高一理許玉耀 中四C 杜文賢 中二E 吳佩榕	高一文林美玲 中三F 吳應華 中二E 蔡妙芳	
書法比賽— 大楷	甲組 乙組	高二文蔡建才 中二A 許統厚	中三G 郭海瑞 中二G 許來源	中三A 陳浩玉 中四F 宋裔欣 中二A 蔡若順	中四E 胡孟德 中三A 楊春花 中一A 許芳生 中一F 王瑞花
小楷	甲組 乙組	高二文蔡建才 中二A 許統厚	中四D 余文發 中二E 葉明光	中四D 余文發 中一A 許芳生	中四A 馮斯銓 中三A 陳浩玉 中二B 蔡 剛 中二D 吳名正
華語演講比賽	甲組 乙組 丙組	高一文林楚珍 中四D 楊輝煌 中二E 蔡妙芳	高一理林仰輝 中四C 杜文賢 中一C 張炯順	高二理洪廣和 中三A 黃振聰 中二A 賀桂心	
華語辯論比賽	甲組 乙組	高一理黃榮發 戴棉治 林仰輝 邱樹榮 中四D 楊輝煌 李盛順 鄧娟珍 蔡少明	高一理王瑞琨 施飛金 蔡家財 陳秀娟 中四E 黃喜鸞 陳源盛 林理浩 高明發		
英文作文比賽	甲組 乙組 丙組	高二理詹道善 中四D 蔡少明 中二E 蔡妙芳	高二理朱碧元 中四D 涂國榮 中二C 王世南	高二理紀榮進 中三F 蔡少志 中二C 蔡賽貞	高二理莊俊鑫 中四E 黃偉強 中二E 劉麗仙



項 目	組別	第 一 名	第 二 名	第 三 名	第 四 名
音樂歌唱比賽 器樂獨奏 歌唱： 獨唱：  合唱：	甲組	高二理蘇文成	中三 <sup>H</sup> 劉省民		
	乙組	中四 <sup>C</sup> 林明哲 中三 <sup>G</sup> 鄒中恕	中四 <sup>D</sup> 楊輝煌 中三 <sup>F</sup> 郭雪芳	中四 <sup>E</sup> 湯錦回 中三 <sup>D</sup> 洪春蘭 中三 <sup>E</sup> 林文興	
	甲組	中四 <sup>D</sup> 鄧娟珍 麥永祥 黃美貞 李永枝 賴惜卿 孫鎮華 林麗宜 莊瑞芝 陳玉英 吳奕保 洪楚珍 黃勇風 吳紹山 楊輝煌	中四 <sup>C</sup> 林文贊 林舜疇 林明哲 陳健星 陳家豐	中四 <sup>E</sup> 湯錦回 許聲利 林新根 高明發 陳源盛 許統培 黃基和 黃喜鸞	
	乙組	中三聯隊： 中三 <sup>E</sup> 林文興 林培添 中三 <sup>F</sup> 郭雪芳 楊敦楷 中三 <sup>G</sup> 陳賽鳳 吳令泰 黃素美 黃清水 司徒彩玉 中三 <sup>H</sup> 嚴思鳳 劉省民  與 中二 <sup>F</sup> 班： 陳嫦珠 林樹文 李靜蘭 許培楠 蔡燕嫦 陳錫漢 何順花 莊成保 黃碧鳳 林鎮耀 許雪萍 麥永祥 成美貞 陳佩珊	中一聯隊； 中一 <sup>D</sup> 王瑞琴 卓楚娟 翁惜枝 中一 <sup>E</sup> 郭惠麗 中一 <sup>F</sup> 王瑞花 黃妙芳 沈楚鸞 蔡明心 賴美云 張惠珠 蔡若坤 吳裕生 陳輝明 蕭添寶 吳慶文 林志佳 蔡易榮 陳廣義	中二 <sup>H</sup> 洪俊蘭 黃華玉 劉佩芬 李記花 陳玉玲 周謀水 吳鈴文 徐育華 陳坤山 謝美麗 林婉霞 黃麗珍	
象棋比賽		高二理蔡若宜	高二理盛瑞欽	高二理陳潮權	

# 端 蒙 中 學 學 生

## 參加一九七六年度校際各項比賽優勝者名表

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
新加坡大學 生物學會	全國大學先修班生物 論文比賽	1. 榮獲大先組團體冠軍，受獎 T. G. LING 博士杯。 2. 高二理陳炎海榮獲個人冠軍。 高二理紀榮進榮獲個人季軍。 高二理洪廣和榮獲個人季軍。
國家初級學院	全國華文中學文史常 識比賽	中四 C 杜文賢榮獲個人組冠軍。 中四 C 林明哲榮獲個人組安慰獎。 中四 C 列家昇榮獲個人組安慰獎。
新加坡少年安全 第一理事會	全國安全第一華文作 文比賽	高二文蔡建才榮獲高中組冠軍。
聖約翰救傷隊 西區哈里達 聯隊	分隊際救傷比賽	1. 少年救傷分隊榮獲少年組冠軍： 高一理余惟琪 中三 E 林培添 中四 F 廖立強 中四 A 黃賜捷 中二 D 黃卓興 2. 女子看護隊蟬聯看護組冠軍： 中四 C 張巧鸞 中四 B 楊應璇 中四 A 陳美珠 中四 C 謝小華 中三 E 林秀珠 3. 成人救傷分隊榮獲成人組亞軍： 高二理莊俊鑫 高二文許源賢 高二文鄭冰開 高一理蔡家財 中三 A 俞大秋
教育部	全國各源流中學校際 軍樂隊比賽	本校榮獲最佳八隊之一： 高二文林添華 高二文胡岳強 高一理李光明 中四 A 湯澤杰 中四 D 孫鎮華 中四 D 李永枝 中三 A 羅啓明 中三 B 王宗源 中三 D 陳金英 中三 H 吳淑佳 中二 A 康細珠 中二 A 李光榮 中二 A 陳輝龍 中二 A 王玉珍 中二 A 孫益城 中三 F 黃偉群

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
中學體育理事會	全國各源流中學學生 乒乓錦標賽	本校榮獲高級中學組殿軍： 高二文黃金隆 高二理李禮邦 高一理楊應群 高一理吳芳華 高一理陳愛群
少年安全第一 理事會	全國腳車安全比賽	1. 中三F 方榮願榮獲少年組個人亞軍。 2. 本校榮獲少年組殿軍： 中四F 謝承植 中三E 陳愛杰 中三E 陳志强 中三F 方榮願 中三F 郭介權 中三F 李俊華
新加坡青年協 會	全國書畫現場比賽	中四D 余文發 獲大楷組第二名。 中二A 蔡若順 獲大楷組第三名。 獲安慰獎： 中四E 宋裔欣 中二G 許來源 中四F 陳賢坤 中三F 陳箕英 中一F 王瑞花 中四E 湯錦回 中二F 郭浩明 中二B 葉明光 中四A 楊寶嬌 中三A 陳浩玉 中一A 許芳生 中三A 楊春花 中三C 徐珠蘭 中四C 黃秋云 中二E 陳水春 獲入選獎： 中三D 陳亞德 中三D 洪春蘭 中四C 陳毓秀

# 學生作品及論著

(a)書法作品		174
(b)美術作品		185
(c)攝影作品		195
(d)文章		199
1.微生物在工業製造方面的應用	陳炎海	199
2.安全第一價值觀	蔡建才	203
3.工業發展與環境污化	許源賢	204
4.從嗜毒問題談到我國青年的人生觀	黃金隆	206
5.微生物與釀造業	洪廣和	207
6.從「金閣寺」里的「南泉斬猫」 看三島由紀夫美學的悲劇	蔡建才	209
7.戰士	蔡易端	211
8.農業現代化及其問題	王木喜	212
9.大眾傳播在今日社會所扮演的角色	李旗生	215
10.悲痛終生的短命畫家「梵谷」	蔡建才	216
11.造船與修船業對我國經濟發展的影響	李旗生	220
12.新加坡都市化及工業化的過程及問題	吳令再	223
13.新加坡工業品在國際市場的展望	曾澤焜	227
14.談推行「用手勞動」的意義與目的	張學元	230
15.海濱漫步	榕	231
16.畢業的歌聲	紅天橋	231
17.枷鎖	梁秀香	232
18.小型企業之管理問題及其發展策略	劉大煌	234
19.貿易和製造業在新加坡經濟發展中所扮演的角色	許喜盛	236
20.如何促進人民重視粗重工作	郭桂蓮	241
21.勞動與辛勤	陳少君	242
22.藍領工作的重要性	余煥強	242
23. Use Your Hands	Lee Kim Hwa	243
24. A speech on corporal punishment in school	Lim Gim Peng	244
25. How can road accidents be prevented?	Kwok Moh Shot	245
26. Unemployment	Yong Kok Hoon	246
27. My Trip to North Sumatra	Cheong Siu Guin	247
28. If I were the minister of Communications	Soh Boon Seng	248
29. The problems I have to face on leaving School	Lee Eng Chin	249
30. The Country I visited During My Last School Holidays	Tan Ji Bing	250
31. What do you think will be your greatest Problem	Chian Tow Tin	251
32. When you Leave School?	Chian Tow Tin	251
33. The Most important Person in My Life	Tsai Shou Ming	252
34. Life in the city	Goh Chek Khoong	252

星猿啼春風

蔡建才

行書

筆花含宿雨

高二文

蔡建才

對聯

參禪只許鶴相親

蔡建才

證道每逢僧在坐

行書

高二文

蔡建才

對聯

兄弟文章入選樓

余文發書

楷書 中四D

余文發

湖山意氣歸詞府

養天地正氣

法古今完人

郭海新書

楷書 高一文 郭海新

一行白鷺上青天

王瑞花書

楷書 中一F

王瑞花

兩個黃鸝鳴翠柳

丙辰年夏

對聯

作事求里利及人  
瑞中陳賢坤書

修身也為名德也  
丙辰年夏秋

萬里江山  
瑞中謝禮英書

十年書劍  
丙辰年立秋

隱居時見隴頭雲  
瑞中許來源書

得志當為天下雨  
丙辰年夏至

屏條

縣王高閣臨江渚佩玉鳴琴舞翠林  
飛黃浦雲朱簾暮捲西山雨閣雲浮  
日暝物換生焉秋夜秋中閣不子何  
立楹外長江自海  
丙辰年中秋端中許來源書

行書 中二G 許來源

孤人西窗黃鶴樓煙花三月六  
物孤帆盡影碧空無怪見長  
江已際流  
丙辰年中秋端中許來源書

草書 中二G 許來源

丞相祠堂何處尋錦官城外柏森森  
映階碧草春猶綠  
自去危傷黃鶴空  
餘聞清苦匡心出師未捷身先死  
長使英雄淚滿襟  
丙辰年中秋端中許來源書

行書 中二G 許來源

滿船明月浸靈空綠水無痕  
沉浮橋影裏夢魂搖拽  
碧潭水鴻雁悲鳴紅寥風一點漁燈依古  
岸斷橋垂露滴梧桐  
丙辰年中秋端中陳其英書

楷書 中三F 陳其英

君到姑蘇見人家盡枕河古宮  
閑地少水港小橋多  
夜市賣菱藕春船載綺羅  
遙知未眠月相  
思在漁歌  
在荷鶴英述吳星洲遊新

行楷 高一文 郭海新

# 中堂

遠上寒山石徑斜  
白雲深處有人家  
停車坐愛楓林晚  
霜葉紅於二月花

丙辰年歲序

許統厚 中二A 行楷

秦漢之際 衆未嚮輔 王室世宗  
廓土斥竟 孫遷子于 旌咄之郊  
分止右扶 或在風安 定成靈盞  
都或居隴 或家西敦 煌枝分葉  
布所在為 雄

丙辰秋節 協會全碑 黃秋雲

黃秋雲 中四C 隸書

於穆皇祖 天挺應期 佐時理物 慕前  
先軌積德 勳紉燕于 孫兮君之 景行  
並時絜祀 明明君德 止問不已 如遺  
寔天不終 其祀夙世 實祀早慶 齋寶  
抱器幽潛 永躋高里 丙辰年秋 郭浩明

郭浩明 中四C 隸書

田家少閑日五月人倍忙夜來南風起小麥覆隴黃  
 婦姑荷簞食童稚携壺漿相隨鋤田去丁壯在南岡  
 足蒸暑土氣背灼炎天光力盡不知熱但惜夏日長  
 復有貧婦人抱子在其傍右手秉遺穗左臂懸敝筐  
 聽其相顧言聞者為悲傷家田輸稅盡拾此充飢腸  
 念此私自媿盡日不能忘

右錄白居易觀刈麥

瑞蒙中學黃秋松

隸書 小六 吳鈴春

惟以靈肉世川澤躬澤育所沃川有所  
 通余谷以川其澤南隆八方所達益域為  
 交高祖受命興於中道由子干出取人秦  
 石相距利磨礪瞻陰危槍陽履尾心寒陶  
 隨園言復通堂尖

丙辰秋月希臨石門頌 吳鈴春

楷書 小六 黃秋松

中堂

# 條幅

丙辰歲秋月節臨楊沂生索揮扇端家吳鈴春

尺夫鬻于牆外禦其穢費豈良  
 尺夫不知豎坐曾齋蘭豆飯  
 酒足夫歸歸樂且孺養

篆書 小六 吳鈴春

自寫

丙辰仲秋 吳淑貞

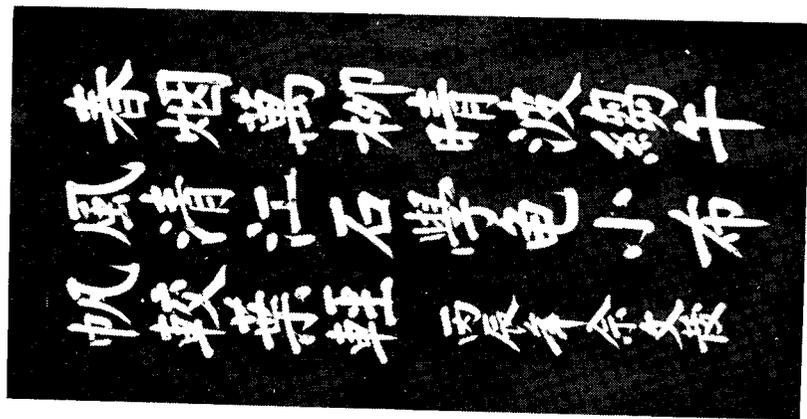
獨坐空堂上誰可與吹者出門臨永路不  
 見行車馬登高望九洲悠悠分曠野孤鳥  
 西北飛離歎東南下日暮思親友晤言用

楷書 小六 吳淑貞

丙辰仲秋敬呈端家中學校敬 黃秋松

林林總總于喬扉卷正于聖巧蕙香  
 于麻正晴雨于贊開晴於于開  
 豎屏屏于乘空何處行于香中  
 獨煇燿于日誌

篆書 小六 黃秋松



楷書飛白 中四 D  
余文發



行書中堂 中四 F  
宋喬欣



行書飛白 中四 F  
陳賢坤

# 扇面

北風捲地白草折胡天八月即  
 飛雪忽如一夜春風來千樹萬  
 樹梨花開散入珠簾滿羅幕狐  
 裘不暖錦衾薄將軍角弓不得  
 控都護錦衣冷難着瀚海闌干  
 百丈冰愁雲慘澹萬里凝中軍  
 置酒飲歸客胡琴琵琶與羌笛  
 紛紛暮雪下轅門風掣紅旗凍  
 不翻輪臺東門送君去去時雪  
 滿天山路迴路轉不見君雪  
 上空留馬行處  
 乙辰年中秋蔡若順

楷書 中二A 蔡若順

賣炭翁伐薪燒炭南山中滿面  
 塵灰烟火色兩鬢蒼蒼十指黑  
 賣炭得錢何所營身上衣裋口  
 中食可憐身上衣正單心憂炭  
 賤願天寒夜來城外一尺雪曉  
 駕炭車輾冰轡牛困人飢日已  
 高市南門外泥中歇兩騎翩翩  
 來是誰黃衣使者白衫兒手把  
 文書口稱勅回車叱牛牽向北  
 一車炭重千鎰斤官使驅將惜  
 不得半匹紅紗一文綾繫向牛  
 頭充炭值  
 丙辰秋月許芳生書

楷書 中一A 許芳生

# 鋼筆書法

吾愛孟夫子風流天下聞紅顏棄軒冕  
白首卧松雲醉月頻中聖迷花不事君  
高山安可仰徒北揖清芬細草微風岸  
危檣夜獨舟星垂平野闊月湧大江流  
名豈文章著官應老病休飄々何所似  
天地一沙鷗昔聞洞庭水今上岳陽樓  
吳楚東南坼乾坤日夜浮親用無一字  
老病有孤舟戎馬闕山北憑軒涕泗流  
空山新雨後天氣晚來秋明月松間照  
清泉石上流竹喧歸浣女蓮動下漁舟  
隨意春芳歇王孫自可留

陳賢坤鋼筆書法

新加坡青年協會主辦

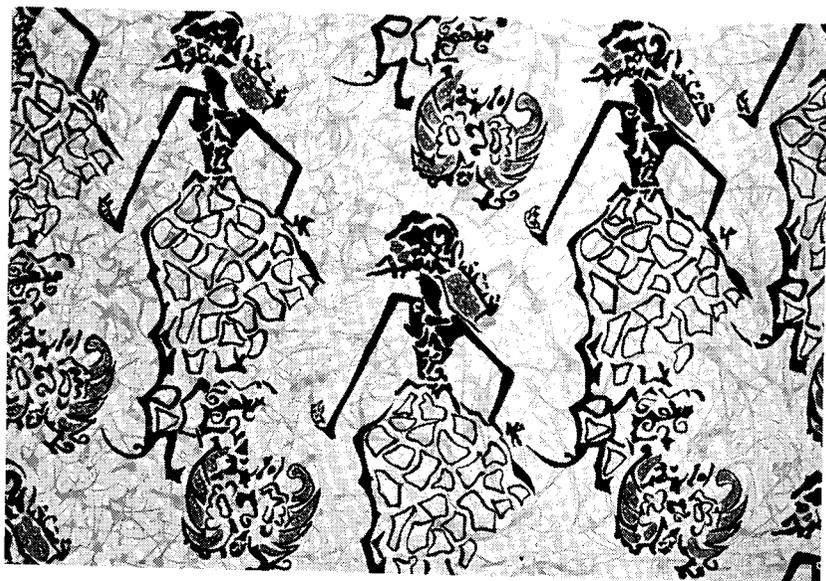
全國書畫現場比賽



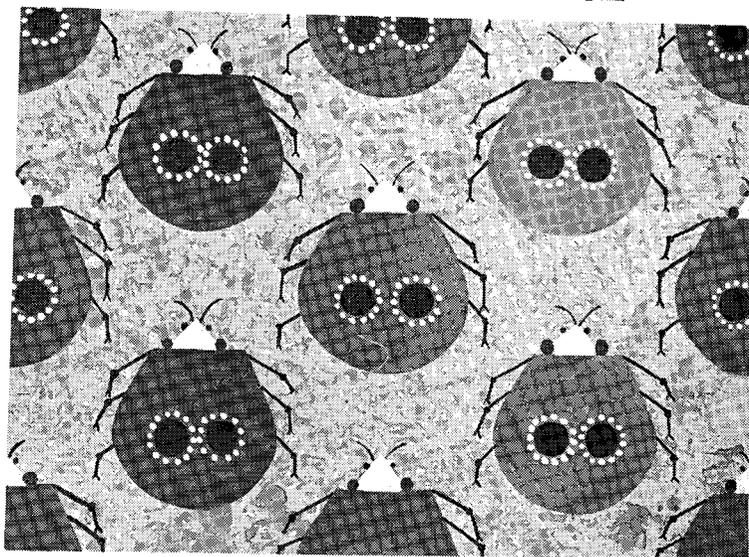
大楷組第二名 中四D 余文發



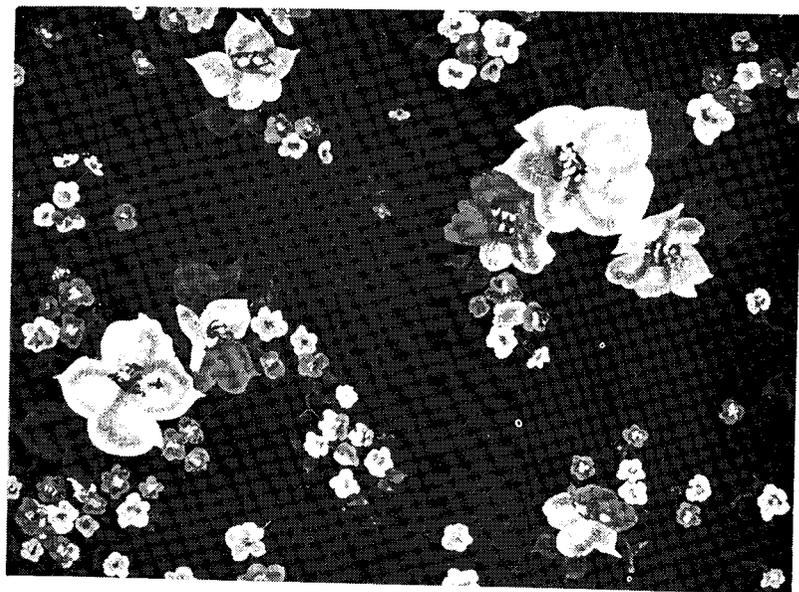
大楷組第三名 中二A 蔡若順



陳毓秀



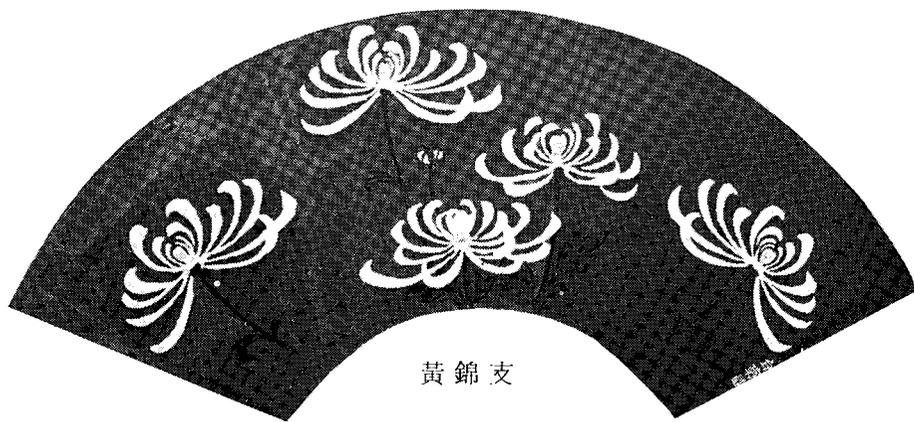
郭海堃



劉迎祥

# 花布設計

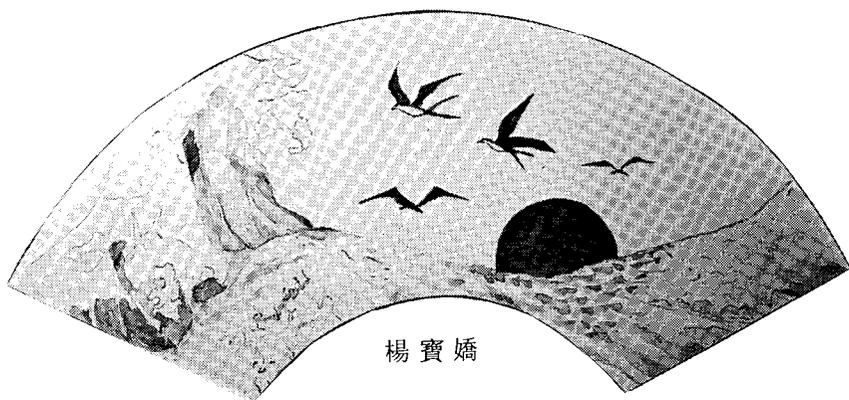
# 扇面設計



黃錦支



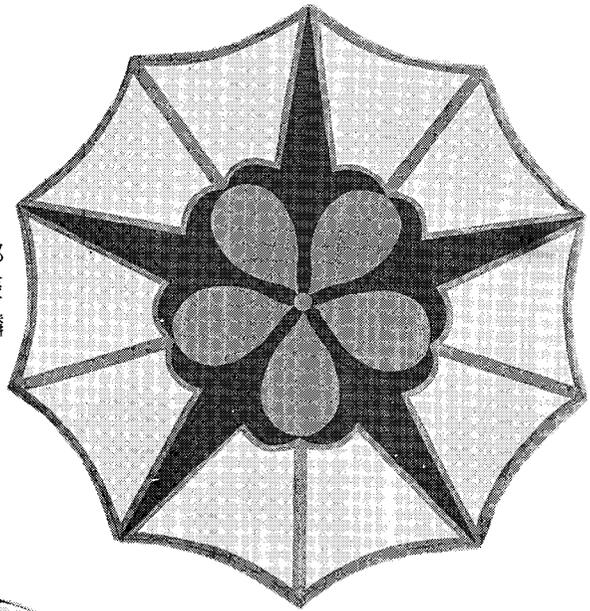
范清坡



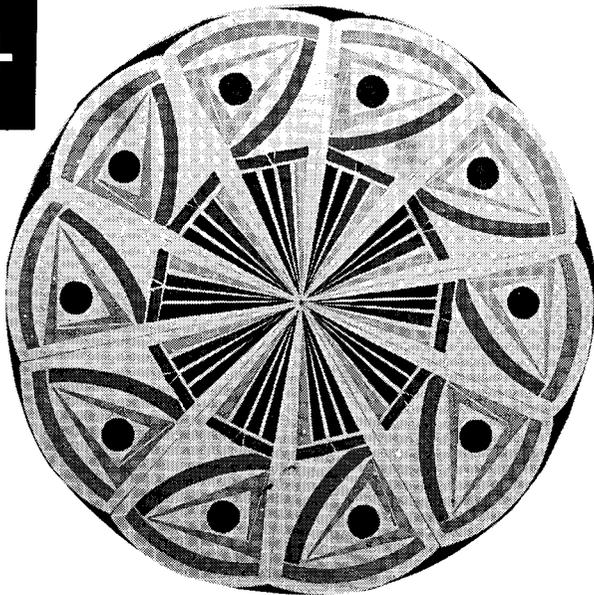
楊寶嬌



黃秋雲



鄒振麟

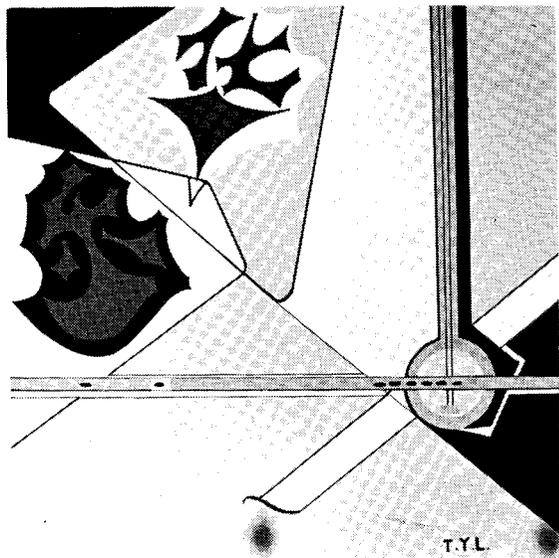


曾慶平

傘面與碟面設計



徐位華



陶幼玲

# 唱片封套設計

陶幼玲



張淑芳



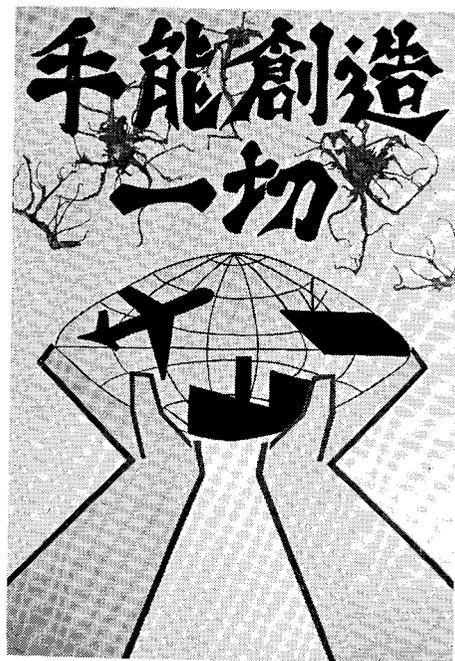
# 招貼設計



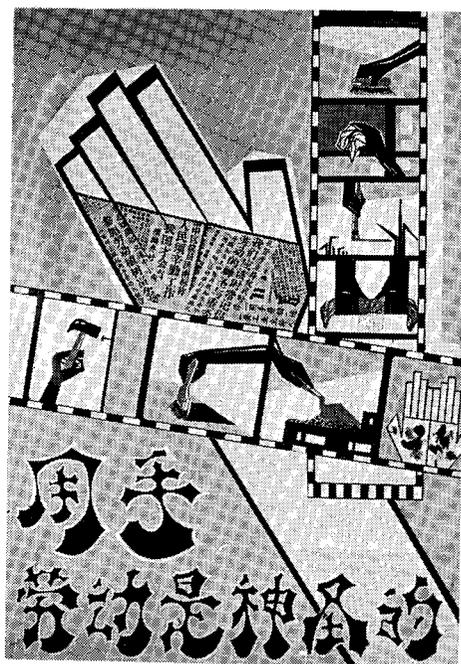
楊輝煌



楊輝煌



李永枝



陶幼玲



徐位華



徐位華

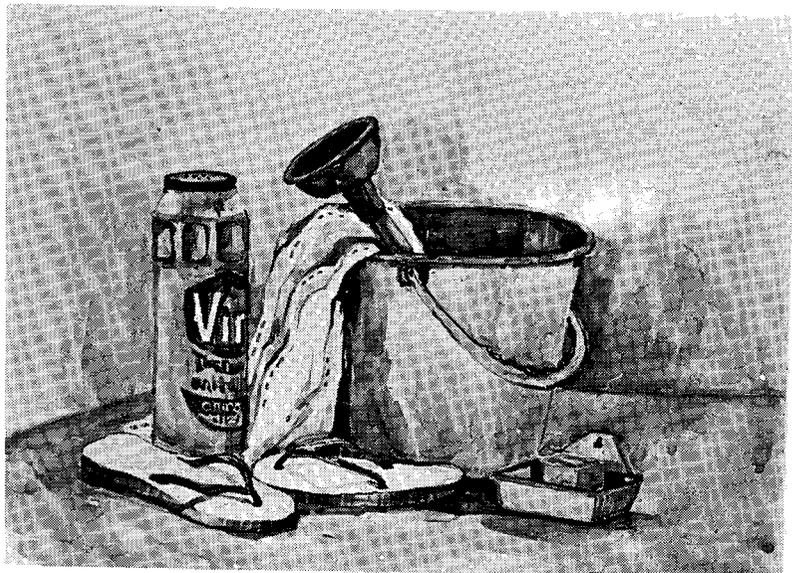


徐位華



徐位華

招貼設計

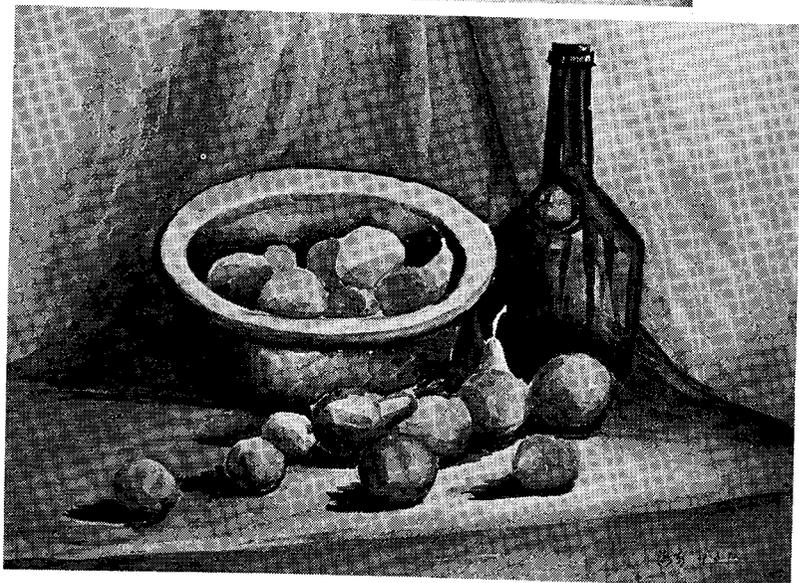


劉省民

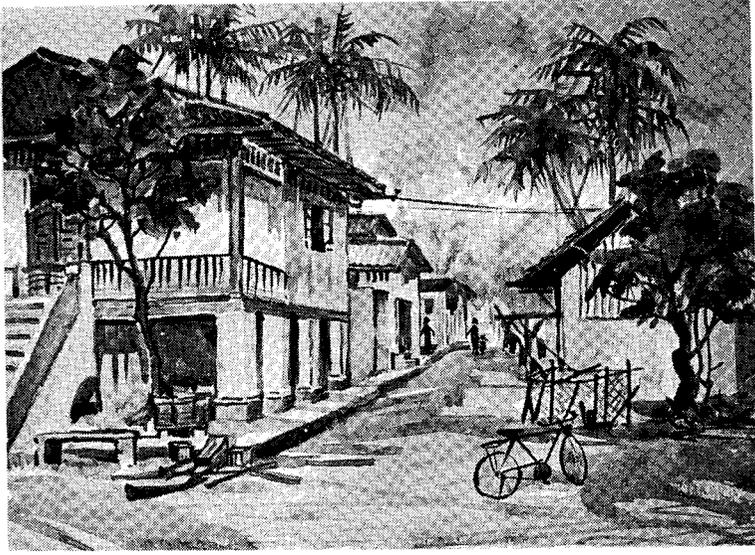
水彩（靜物）



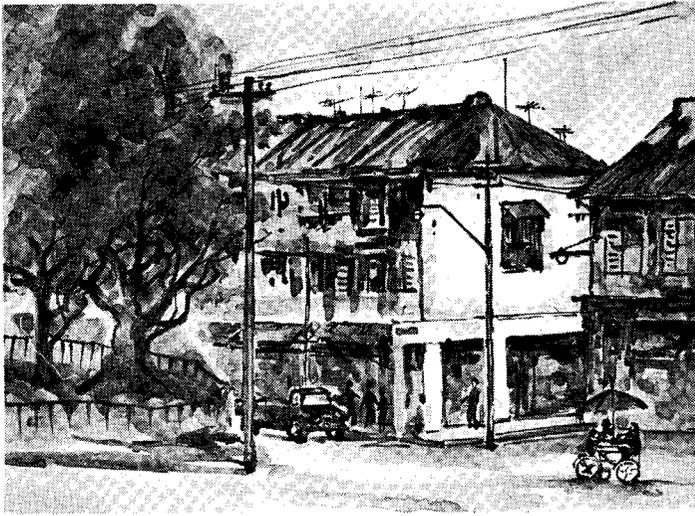
郭海瑞



郭海新

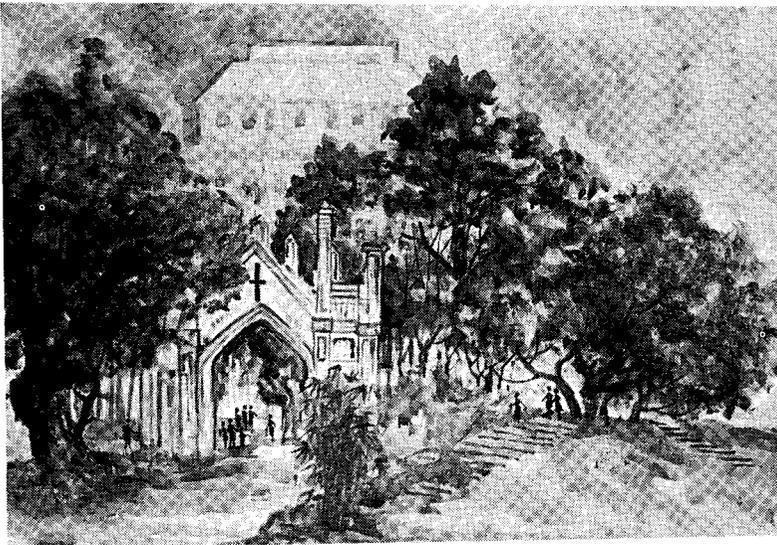


陳毓秀



劉省民

水彩(風景)

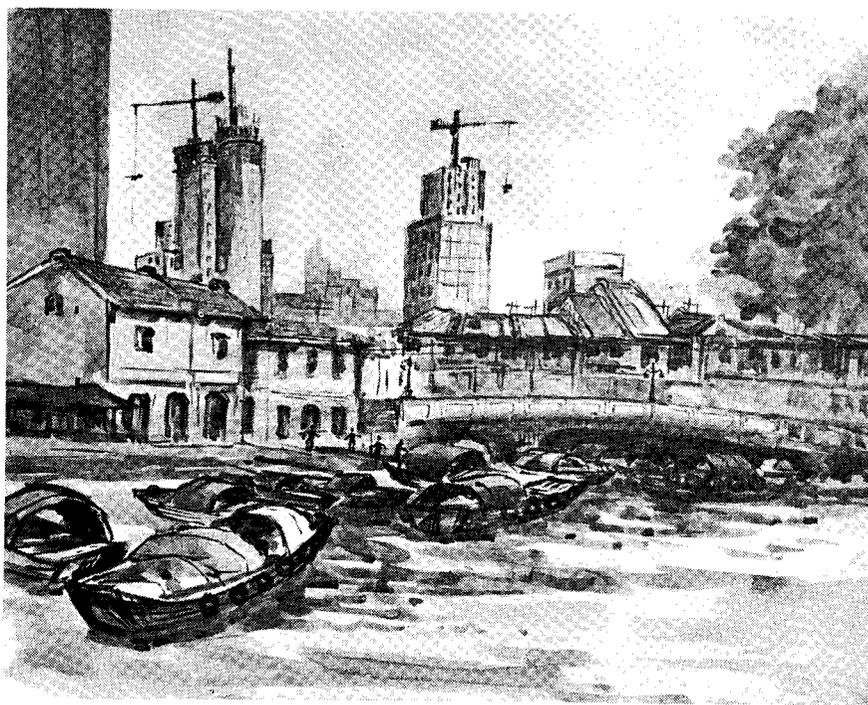


陳允河



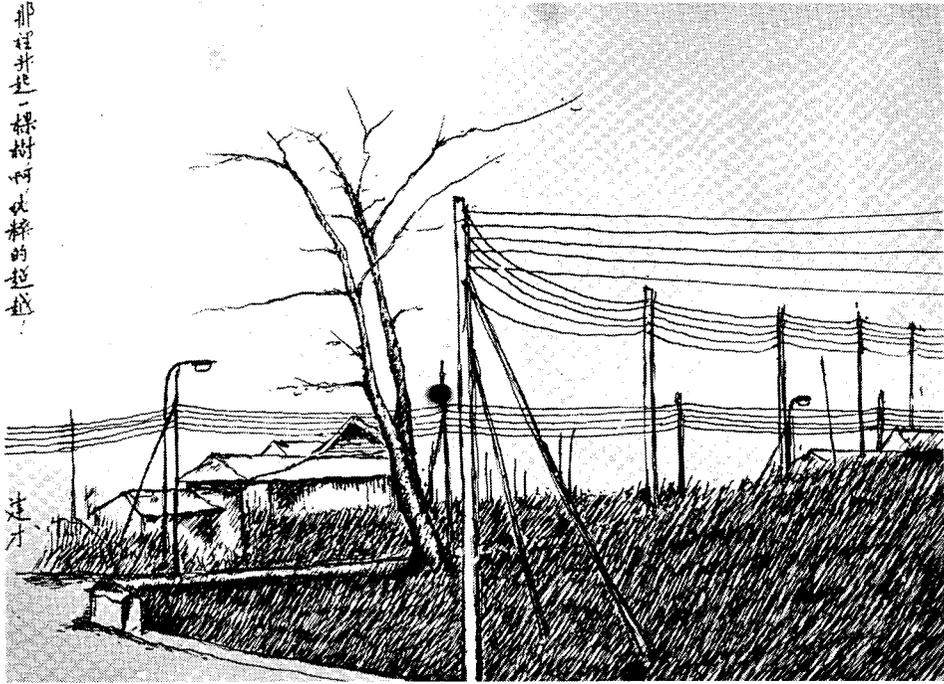
陳亞德

# 水彩（風景）



陳允河

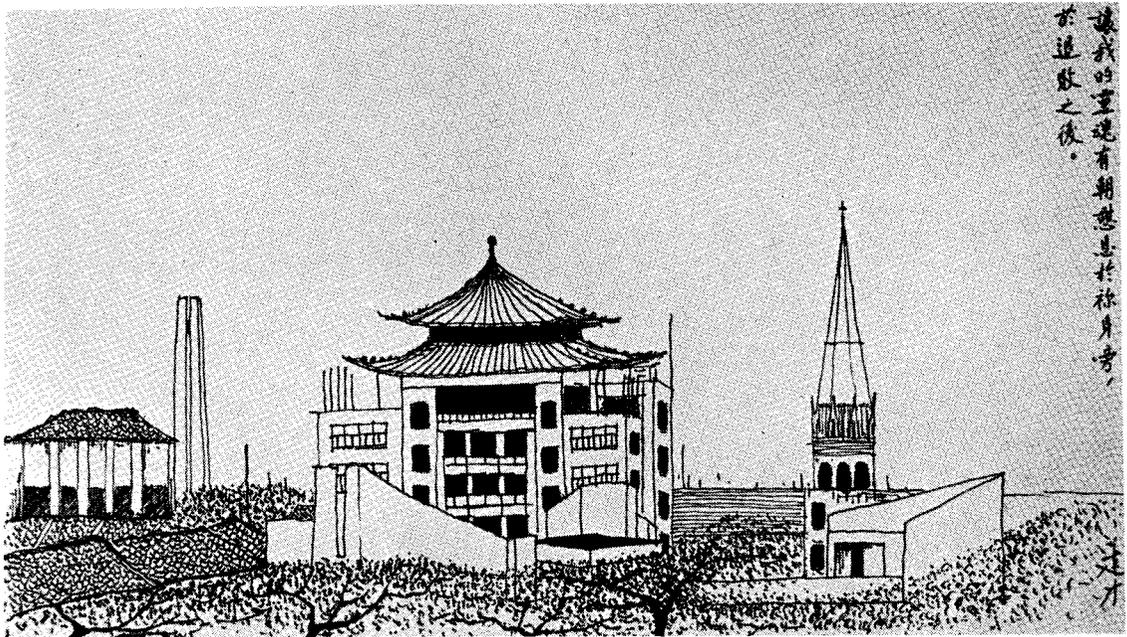
那裡并無一棵樹呵，  
以梓的拉越！



建才

蔡建才

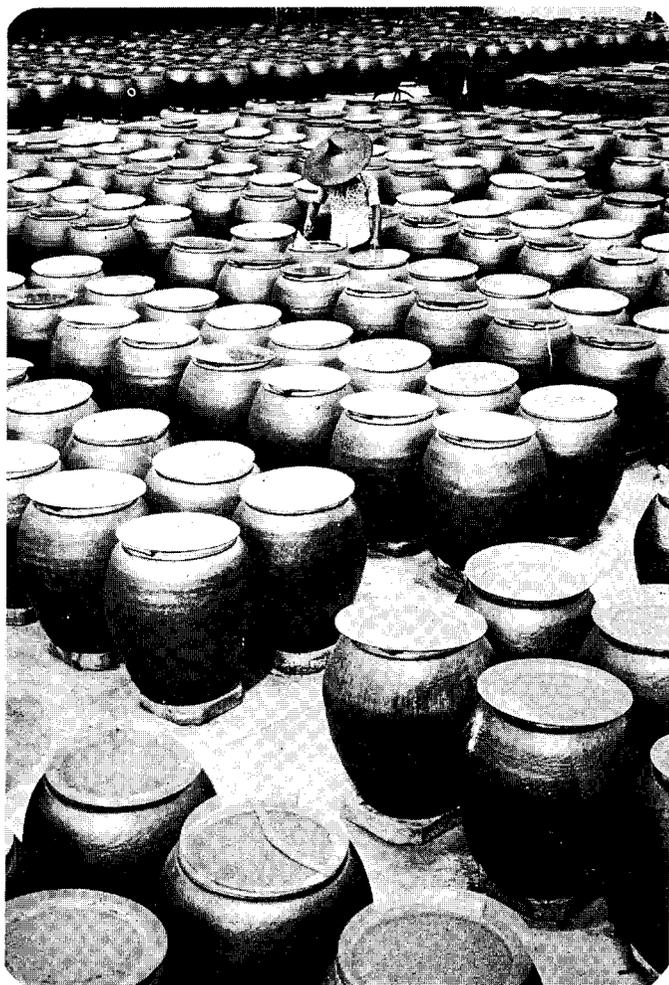
讓我的靈魂有朝懸掛於  
於這歌之後。



建才

蔡建才

李亮枝同學之作品



曬醬油



大寶森節

# 學生攝影作品



活潑伶俐——桂萍作



佳節好風景——陳欽明作



新加坡河畔  
——峰作



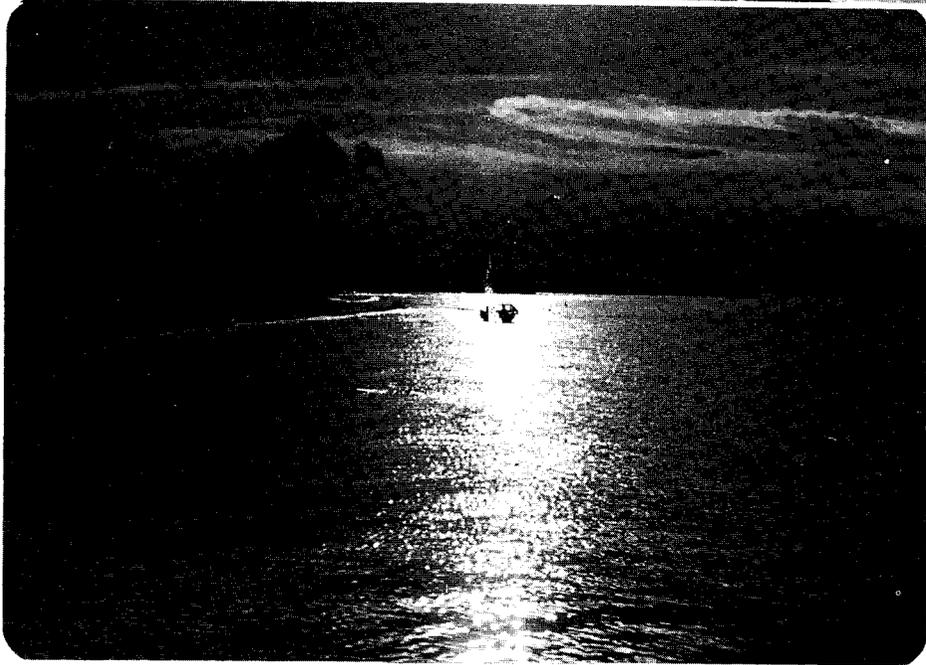
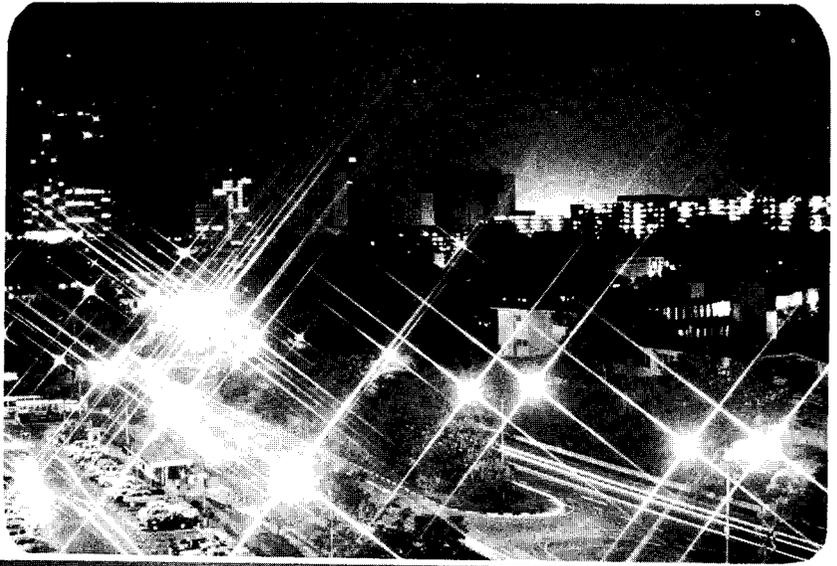
沈凝——萍作

迴旋——坤作



裕華園一景  
——坤作

夜景(一)



金波齊湧

李亮枝同學之作品

夜景(二)



# 微生物在工業製造方面的應用

本文榮獲新加坡大學生物學會主辦全國大學先修班生物論文比賽 個人冠軍

高二理  
陳炎海

## (一) 微生物的發現與特性：

在這世界上充滿了各式各樣的生物，有的很大，有的小到連肉眼都看不見。這些小的極低微之生物，就叫微生物。

這些微生物必須藉助于儀器才能看清楚。但是，在日常生活中，我們却可感覺他們的存在。例如，夏天食物放的時間一久，就會變酸變臭。同時，表面上也長出一層綠色或黑色的絨毛，這種絨毛狀的東西便稱為霉菌，而肉類食物放置時間一久，就會發臭，這種微生物，便是細菌。

在顯微鏡的觀察下，可把這種微生物區分為細菌、放線菌、酵母菌、霉菌、病毒、立克沈氏體及其他單細胞生物等幾大類群。

微生物的發現至今只不過短短的三百多年，首先發現者叫雷文胡克 Leenwenhoek，他利用親手做成的一架放大二百多倍之顯微鏡來觀察雨水、牙垢、辣椒水等物質，發現了其中有無數「小動物」，這些小動物，便是所謂的細菌。從此，微生物世界就開始被揭露在世人的眼前！

而發現了微生物所產生的利弊之人，則是舉世聞名的法國化學家巴斯德 (Pasteur 1822 - 1892 AD)。在當時，他研究出法國葡萄酒為何有時變酸變苦，成為「病菌」之原因。同時，也觀察研究蚕生病、雞霍亂、綿羊炭疽病、狂犬病等疾病。證明了這些都是由于微生物所引起的。從巴斯德研究開始，人們才對於微生物有着深刻的認識。他們不僅知道某種微生物是甚麼樣子，而且還了解它們如何生活，能起甚麼作用等等。

微生物具有許多有利的特性，並且在生產中不易受時間性，季節性，地區性的限制，所以在工、農業生產上，在保健事業上越來越廣泛地被重視和應用。

現將微生物的各種特性分別加以說明：

- (1)分佈廣、種類多：工業上應用微生物進行生產，首先必須找到一個符合具體要求的菌體。由于微

生物在自然界分佈廣而且種類多。因此，在空氣、土壤、水及一些腐敗物上面皆能找到。

- (2)繁殖快：微生物的繁殖速度很快。例如：生產丙酮丁醇 (acetone-butanol) 的梭狀芽孢桿菌 (acetone-butanol bacteria)，在生長旺盛時，20分鐘左右就能繁殖一代，因此在短時間內可以產生很多細胞，由于細胞基本上都能獨立生活，它們能充分接觸並吸收養料，所以有利于在短期內積累大量的產物。

- (3)易于變異：大多數微生物都進行無性繁殖 (Asexual reproduction)，容易發生變異，而且這種變異具有相對的穩定性。因此在工業上就利用這一特性，通過生產菌種的選育工作，配合發酵條件的改革，可以使產量大幅度地提高，例如：有某些抗菌素生產中，開始產量每毫升中只有幾十或幾百單位，經過菌種的選育，配合發酵工藝的改變，產量可以提高到上萬單位。

- (4)易于培養：工業上應用的微生物不但要求能很快地繁殖，而且要求容易培養，微生物在固體培養基上已經比別的生物長得快，而在液體培養基中長得更快，同時還能產生更多的發酵產物。工業上培養微生物的原料主要是山薯粉、玉米粉、米糖等。這些原料，成本低，容易得到。目前，人們正在進一步利用野生植物或農副產品作為原料，這就使到微生物的利用更加廣泛。

同時，微生物的作用比較溫和，它的轉化作用一般是在常溫常壓下進行。因此它相對於某些化工生產工藝來講，有其特點，許多國家正在利用微生物從事化工生產。

## (二) 微生物對於工業製造上的貢獻：

微生物發展至今，可分化出醫學微生物學、工業微生物學和農業微生物學三大類。它在各方面的應用可說相當的廣泛。而工、農業方面有的直接利用微生物的細胞，有的利用它們所產生的酶，有的利用它們的產物。由于範圍非常廣泛，因此，我們

只針對工業方面而言。

在尚未談到微生物與工業之關係時，讓我們先來討論發酵的產生與其性質。

工業生產上把利用微生物生產某些物質或轉化某些物質的過程，統稱為發酵 (fermentation)。由於微生物種類繁多，能在不同的環境下形成不同的發酵產物，所以通過各種微生物的作用，就可以得到工業、農業和醫藥上各種各樣有用的產品。

根據微生物的不同種類，發酵類型可分為好氣性(aerobe)和厭氣性(anaerobic)兩大類。例如：乳酸(Lactic acid)、丙酸(Propionic acid)、丁酸(butyrate)等的發酵都屬於厭氣性發酵，在發酵過程中不需要供給空氣；而檸檬酸(citric acid)、草酸(Oxalic acid)、石油脫蠟、各種抗菌素等的發酵都屬於好氣性發酵，在發酵過程中都需要通入一定量的空氣。生產酒精的酵母菌是一種兼性厭氣微生物(aerobe)，在缺氧條件下進行酒精發酵，積累酒精，但在大量通風情況下則進行好氣性發酵，產生大量酵母細胞。

酵母菌有許多品種，以生產酒精為主要產品的酵母菌在大量通風的條件下，酵母細胞的產量不一定高。同樣，以培養酵母細胞為主的酵母菌在缺氧條件下雖能形成酒精，但酒精的收率不一定令人滿意。酒精酵母還有一個特點，在進行酒精發酵過程中，如果在培養基中加入2—3%的亞硫酸鹽或分批加入碳酸鈉，則發酵產物主要是甘油而不是酒精。

按照設備來看，發酵又可以分為開口發酵、密閉發酵、半密閉發酵與淺盤發酵。一般開口發酵應用於繁殖快並進行好氣發酵的類型。例如：酵母菌生產，由於菌體大量繁殖，可抑制其他雜菌生長，所以可以採用開口發酵。另外也可以根據生產過程的持續情況，分為單罐間歇發酵和連續發酵，連續發酵的優點是縮短發酵週期，提高設備利用率，因而提高產量，並且產物比較均一，減少動力消耗，降低勞動強度，如丙酮丁醇的生產採用，連續發酵以後，月產量提高了20—50%以上，煤電的消耗量也大大下降。

在工業上，微生物的用途甚廣，現把它分為幾點加以敘述：

(甲)釀造工業：釀造工業最先與微生物發生關係，其中以釀酒、釀醋和釀醬為最重要。利用的微生物有酵母菌、麴菌、醋酸菌等。

(A)酵母菌在釀造工業的應用：

(1)酵母菌 (yeast) 體之特性：

酵母菌體為卵圓形之單細胞，在不適宜環境之下形成囊孢子(ascospore)，能夠抵抗乾燥和100°C

及-130°C的溫度，生活的最適合溫度為28—34°C在10%的糖液中生命最長，在60%的糖液中不能發育，液體中酒精含量5%也不能生存，惟酵素尚未失却作用，所以能夠釀成含酒精18—23%的酒液。酸、鹼及其他的化學藥品都對酵母菌有害，酵母菌種類很多，果汁自能發酵而變成酒，即為野生酵母菌繁殖於其中的緣故，但野生的種類常常混雜他種微生物，能够使酒變壞，故以使用純粹培養的酵母菌為宜。培養的酵母菌有麥酒酵母菌 (beer yeast)、葡萄酒酵母菌 (Wine yeast)、高粱酒酵母菌等數種。

(2)釀製酒精的過程：

酒精是常用的工業溶劑和原料，工業上發酵製造酒精，是利用酵母菌將糖變為酒精，原料可以是糖類、淀粉或纖維素。

(I)糖類原料之釀製：糖類原料常用的有甘蔗，甜菜、水果汁及製糖的廢糖蜜等，它們可以直接經酵母發酵成酒精。

(II)淀粉原料之釀製：淀粉原料常用的是甘薯、玉米、高粱等，近年來還利用了許多野生植物原料如橡子等。它們都需要先蒸煮，加入糖化劑，使淀粉先變成糖，再用酵母發酵。

(III)纖維素原料之釀製：纖維素的原料有木料、竹、棉子壳等，先要加酸，將纖維分解成糖，然後進行發酵。

茲以淀粉質原料為例，來說明酒精發酵之過程：

(a)糊化：糊化的意思就是將淀粉原料在高溫、高壓下蒸煮，使淀粉粒膨脹，以便於微生物分解。

(b)糖化：將糊化好的原料送入糖化罐中，俟冷卻至60°C左右，再添加糖化劑。常用的糖化劑有麥芽或麴黴。一般霉菌中的黃麴霉或黑麴霉培養在麩皮做成的培養基上，經過適當的保養，保溫及翻拌，菌絲大量生長，就成為麴黴。淀粉糊化後，冷到60°C左右，加拌一定比例的麴黴，保持溫度在50—60°C，經1—3小時，此時菌絲中的淀粉酶活性最強，結果能使淀粉轉變成為糖。糖化完全後，就可以用來發酵。

(c)發酵：發酵的菌種是酒精酵母，選擇生活力強，發酵能力高的酵母菌預先培養出種子，然後按照一定比例接種到已經糖化的原料中。酵母菌把糖分解了，產生出大量的二氧

化碳和酒精，溫度逐漸升高，氣泡盛起，發酵液中大量堆積了酒精。以後糖的濃度逐漸降低，發酵速度也降低，這時發酵即行完成。

酵母菌是兼性厭氣的微生物，當空氣充足時，代謝加速，將糖徹底地分解成二氧化碳和水，所以酒精產量極少，而在無氧條件下，酒精產量就高，所以發酵時不需要通氣攪拌的措施。



若再將它繼續發酵，便可製造出各種的酒。酒精除可製酒外，尚可作為引擎和家庭的燃料，藥品的溶劑和原料等，用途甚廣。

### (3) 製造甘油：

在進行酒精發酵時，如加入 2 - 3 % 的亞硫酸鹽或分批加入碳酸鈉，便可產生甘油。甘油是強力炸藥、人造樹膠以及墨汁的原料。

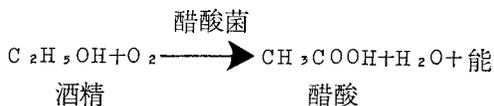
### (B) 醋酸杆菌在釀造工業的應用：

#### (1) 醋酸杆菌 (Bacterium acetic) 的特性：

醋酸杆菌是好氣性的細菌，沒有芽胞。生活在 10 % 以下的酒精溶液中，能分解而成醋。不能利用淀粉，但可利用酒精、甘油、果糖等物質作為碳素來源，利用氨基酸和旦白朮等作為氮素來源。

#### (2) 釀製醋與醋酸的過程：

釀製醋的原料有多種，如米、高粱、小米等，此外水果汁、酒精等也是做醋的原料。果汁造醋一般是利用天然帶入的酵母菌和醋酸杆菌進行發酵。以酒槽為原料時直接加入種醋即成。用淀粉質原料時，則需要先加麩朮或小麩為糖化劑，利用其中的霉菌（如麩霉菌、根霉菌），將淀粉變為糖，再加酵母使糖變為酒，最後利用醋酸杆菌使酒氧化成醋，所以這是霉菌、酵母菌和細菌三類微生物的聯合作用，這樣製成的醋味道鮮美。因為原料中營養豐富，其中的旦白質也被分解成氨基酸，並且醋酸杆菌還產生一些芳香的脂類物質，這些產物都提高食醋的質量。



醋內含有 2 - 7 % 的醋酸，若將醋重復蒸餾就得到純醋酸。醋酸可合成染料，製造煤染劑、防腐劑等。

#### (C) 其他：

如：乳糖或植物組織中的葡萄糖或蔗糖受乳酸菌的作用變成乳酸 (Lactic acid)。

乳酸菌

$\text{C}_6\text{H}_{12}\text{O}_6 + \text{H}_2\text{O} \longrightarrow 4\text{CH}_3\text{CH}(\text{OH})\cdot\text{COOH}$   
可應用於染色術及印刷術上。

霉菌中的毛霉、麵霉和一些有芽胞的細菌，具有強大的旦白酶活性，它們能將豆腐、黃豆、面粉等原料中的旦白質分解成爲可溶性的旦白朮和氨基酸等。

利用特殊細菌 (Clasitridun Acetobylanm) 將糖、壳類的淀粉發酵而變丙酮正一丁醇等，用來製造人造樹膠、人造絲、染料等。

### (2) 微生物與食品工業：

#### (A) 酵母菌在食品工業的應用：

由于酵母菌能起發酵作用，而產生大量的酒精和二氧化碳。造成許多氣泡，這些氣泡可使麵包、糕、餅疏鬆可口。

#### (B) 乳酸菌在食品工業的應用：

利用乳酸菌的發酵作用，變成乳酸，製成乳酪、酸牛乳、牛油、乾酪（芝士）、而且乳酸也是製造水果汁、香料、糖漿的原料以及食品的防腐劑。

#### (C) 微生物所產生的酶在食品工業的應用：

在液化型淀粉酶和糖化型淀粉酶相繼作用下，可把淀粉完全水解成爲葡萄糖。酶法代替酸法後，可以採用粗質淀粉原料（如薯乾粉）、葡萄糖的收率得到很大提高，也降低成本。

#### (D) 利用葡萄糖氧化酶應用於食品保存：

在安封包裝的食品中放一些葡萄糖氧化酶，可消除其中的氧氣。罐頭應用葡萄糖氧化酶，可減輕馬口鐵罐的腐蝕程度。

#### (E) 微生物所產生的酶對紡織工業的應用：

紡織工業應用液化型淀粉酶上漿，退漿已有多年歷史。在織布前，棉紗需先上漿，但淀粉太粘，穿透能力不大，如加液化型淀粉酶便使淀粉漿液化，可減低粘度。織物在染色漂白之前，又需把織物上的漿料除去，退漿也可用這種淀粉酶，酶法退漿效果比鹼法好得多，優點是退漿率高，不傷纖維，手感柔軟，時間短，可以連續生產，能節約大量燃料，化工原料，也改善了工人的勞動條件。

#### (F) 酶對皮革工業的應用：

過去，製革工業乃沿用灰鹼法脫毛，即先將皮子用水浸軟，塗擦硫化鈉石灰，使毛根鬆動，再用手工理毛，需經幾十道工序才製成革。灰鹼法的缺點是：工序多，週期長，工人勞動強度大，而且皮革受鹼腐蝕影響質量，所脫落下的毛鬆脆，質量低，污水處理也困難。改用酶法後，使皮革質量和皮品得率都得到提高。而且所脫落下的毛彈性好，毛的回收率，利用率都大大提高，生產週期縮短，提高了勞動生產率。改善了車間衛生條件。

#### (G) 石油微生物在石油工業的應用：

人們在最近發現了石油中生活着各種微生物，這種微生物大多數是有益的。石油微生物能利用石油的各種成份，如蠟、硫、氮，甚至芳烴（即像苯一類的碳氫化合物）作為食物。它們不僅能把油品中不需要的成份吸乾淨，而且對石油也有一定的催化、裂化作用，因此可以利用它們來精製油品，和從中提取各種有用化工產品。這種在吃油過程中長得又肥又壯的微生物本身含有大量的蛋白質、脂肪、維生素，是很好的飼料和醫藥原料。它們繁殖的速度快得驚人，二十分鐘就是一代。一晝夜可繁殖幾萬億億千，因此可以人工控制于工業生產。

(a) 有一種石油微生物，只要在土壤中含有微量的氣態烴（氣態的碳氫化合物），它就能生長、繁殖。貯油層上部土層往往就有這種微量氣態烴。因此，可以利用這種微生物作為地下貯油的標誌，進行石油探採。這種勘探石油的方法，不需要龐大的設備和貴重儀器，只要一些普通玻璃試管，培養皿就可進行。試驗表明，這種方法和其他勘探方法結合起來，能提高石油勘探的準確性。

(b) 採油是開發礦業的重要關鍵，目前一般採油方法的採收率，只能達到原油儲量的40%，為了提高出油率，通常往油層里注水，把原油從井中壓出來。但有時，由于油井中有一種有害的微生物大量活動，引起起層堵塞，注水發生困難，以致採油率下降。經試驗證明，在注水時加入少量殺菌劑，能控制這些微生物活動，使地層暢通，注水順利，採油率提高。還有一種油田，原油很稠，注水後也壓不出油來，這是油和水的粘度相差過大造成的。如果在採油時注入有益的微生物來增加水的粘度或提高原油的流動性，也有可能提高油率。這些方法設備簡單成本便宜，是提高出油率的很有前途的方法。

(c) 石油微生物有選擇地吃掉石油中某些成分的本領。因此，可以利用它來精煉油品，除去油品中的有害成分。發酵脫蠟就是利用某些酵母菌或細菌能夠有選擇地吃掉石油中的石蠟的特點，使油品脫蠟，降低油品凝固點的煉油方法。這種方法一般能使油品的凝固點降低到零下四、五十度。某些油品的凝固點甚至可達零下六、七十度。而且所需設備比較簡單，利用普通的發酵罐甚至水泥池就可生產，是一種投資少，效果良好的煉油方法。由于石油中含硫量過量，會引起設備嚴重腐蝕，影響油品質量。有些石油微生物能有效地除去石油中的硫，生產出更高級的石油製品。

(d) 微生物與其他工業：

其他方面：如利用細菌發酵以製造農用殺蟲劑、果糖、工業有機溶劑等。利用霉菌以製造啤酒防濁劑、消化劑、葡萄糖等。

### (三) 微生物在工業上未來的展望：

雖然，微生物在工業上所扮演的角色是非常重要的。但也有某些微生物從事破壞的工作，例如：十九世紀的法國葡萄酒正面臨着嚴重的損失。主要是因為釀酒時，有某些長杆狀的微生物侵入酒內，使它變酸變苦。因此，在中間便產生了一些問題：微生物的特性是否能改造；能不能把有用的變為更有用；把有害變成有用呢？

這個問題，經過人們長期以來與疾病作鬥爭以及在生產實踐中的經驗充分說明。只要我們摸清微生物的規律性，是可以改造微生物的。例如在中國南方酒精廠，因為酵母菌在溫度高于35°C時，發酵力就降低，夏季的生產會受到影響。就把一種優良的酵母菌在高溫下進行馴化，培養了二百多代，使它變成適應高溫的類型。這種高溫酵母的酒精發酵率比原來大大提高了。這些都是改變微生物的生活條件，以能培育微生物特性的一些例子。

微生物學是研究微生物生命活動規律，從而利用控制，改變微生物的科學。由于人們日益掌握了微生物生命活動的規律，人類和牲畜的各種疑難的疾病獲得了診療。只要我們利用各種科學方法來改變微生物的特性，使有害的變成有益的，從而使它為人類服務日益廣泛。

### (四) 結論：

微生物學雖然按任務分成農業微生物，工業微生物和醫學微生物，分別研究有關的問題。然而不論研究那一方面，都會涉及到微生物生命活動的基本規律，包括微生物的基本形態、營養、生長繁殖、環境條件對它們的影響，生命活動的方式，以及如何改造微生物的特性來達到一定的目的等等的問題。對每種微生物的基本活動規律了解得愈深刻，也就愈能利用各種微生物的資源，控制微生物的有害活動，並馴服和改造微生物用于發生生產與疾病鬥爭，使人類生活更加美滿。

#### 參考資料

微生物——錢存柔著  
微生物與工業——李長庚編  
新編高級生物學——賈祖璋編  
最新生物學——LLAUDE A.VILLEE  
新陸書局編譯部

# 安全第一價值觀

高二文蔡建才

## 前言：

隨着世界之日趨文明，國家社會之進步，一切事物都在不斷的交替與更新，但緊跟在這種文明後頭的，却同時帶來了許多新問題。

工業化是現代文明的產物。一個國家要追上時代，工業化這一過程，是勢所難免的。但工業化後所產生的麻煩却很多，「工業意外」問題即為其一。

交通的發達是現代文明的表徵。一個現代化的國家，一切事物都在科學化的程序下進行，講求經濟與快速，促成了交通的迅速發展起來，但隱藏在其後的，却須面臨「交通意外」問題——尤其是「公路意外」。

科學的發達，許多舊式的家庭器具被淘汰，取代的是如「電器」等新式器具，而「電器」在「家庭意外」方面也扮演着一個重要角色。許多生命就是在電器方面缺乏知識下無謂的喪生了。

以上所舉的「工業意外」、「公路意外」與「家庭意外」僅僅是在許許多多安全問題中所存在着的最重要問題而已，這些問題已足以喚起人們對安全問題的關注。

## 安全第一的意義：

甚麼是「安全第一」？簡而言之，即是在針對以上種種安全問題而發出的呼吁，以安全第一為出發點，要人們珍惜自己以及別人的生命，不作無謂犧牲。

「安全第一」的概念，已逐漸在人們腦海中形成。各種有關安全方面的組織，也是基於此而產生，例如在我國，就有「全國安全第一理事會」與「全國少年安全第一理事會」這兩個具代表性的組織，前者是一個公眾團體，後者則為一個學生團體。其他大多數學校也都有「安全第一協會」的成立，且被列為課外活動之一。

這些組織的宗旨在灌輸人們安全意識。他們通過舉辦各種有關安全方面的比賽（如演講比賽，常識問答比賽，腳車安全比賽等等），講座，參觀，展覽及放映電影等等，從而使人們體認到安全第一

的重要性。

## 安全第一價值觀：

既然明瞭了安全第一的意義，那麼以下我們將歸入正題，探討安全第一的價值觀，為了使其價值觀更為明顯化，我們將從正面與反面——即忽略安全所帶來的後果去窺探，這將更能強而有力的說明問題。

（甲）從傳統的倫理道德觀念與人道主義的精神來看：

不注意安全的後果，造成人命之傷亡，根據統計數字顯示，在一九七五年的首六個月，我國共有二百三十四人死於意外事件：死於公路意外者有一百四十五人，死於工業意外者有六十人，死於家庭意外者有二十九人。死於其他傷者則不勝枚舉，所發生的各類意外事件共達二萬九千四百一十二宗。

從傳統的倫理道德觀念與人道主義的精神來看，對於死者而言，這種生命的無謂犧牲，是一種即殘忍而又不合乎人道的。

再從死傷者的親朋戚友來看。多少年來的一番苦心扶養，最終却落得「一命嗚呼」或「斷手斷（下肉）腿」的下場，這未免不是令人感到心酸的人間悲劇。所以，「安全第一」是生命的強有力的保障。

（乙）從現代經濟學的觀點來看：

其次，我們再從現代經濟學的觀點來看，忽略安全的人的傷亡，有以下的二種影響。

### 1、國家人力資源的浪費：

人口過多對一個國家來說，固然是一件苦不堪言的事，它將面臨「爆炸」的危機，然而，過少的人口，也是社會的一種不便。須知現在的生產過程，注重分工合作，假如人口太少了，那「分工」將如何進行呢？對國家發展來說，這是一種阻礙。

眾所週知，我國沒有甚麼自然資源，唯一擁有的，只是大批的人力資源。人力資源就是我國求生存的本錢。在各種意外事件中，假如傷亡的，只是一些年邁的老年人，對國家倒還不致產生多大的壞影響，然而，事實並不如此，在家庭意外事件中，兒童就佔了絕大多數，在工業意外事件中，所傷亡

的則以青年佔大多數。由此觀之，這些還有大好前程的兒童與青年的傷亡，對整個國家社會來說，是一種人力資源的浪費。

## 2、國家經濟上的損失：

忽略安全的結果造成的傷亡，對整個國家來說，同時也是一種經濟上的大損失。這種損失包括生產方面的損失，賠償方面的損失，生產過程的阻礙，訓練上錢款的損失等。

根據一九七五年的統計資料顯示，在四千宗追討勞工賠償案件中，有關當局總共付出了三百二十萬元。花在醫藥治療費方面，政府更付出巨額款項，根據趙自成法醫在去年「全國安全第一運動」期間所發表的談話說：假設因各種意外事件而受傷入院治療者，每次以五十元計算，政府每年在這方面的開銷為九十萬元。同時，我們再設想，把一個人養大成成人，再加以教育與各種訓練，一旦傷亡，以前的一番心血不是都喪失殆盡嗎？

所以，「安全第一」，不但是人命之保障，同時也是經濟之保障。

(丙) 從整個社會秩序與紀律來看：

我們知道，每個國家社會都以追求「國泰民安」為目的，但過多意外事件的發生，對整個國家社

會來說，無異是一種秩序與紀律的破壞，它將造成人心惶惶，不安與恐懼，對生命缺乏自信，整日在提心吊膽中度過。

所以，「安全第一」，將能穩定人心，並建立起良好的社會秩序與紀律，使一國永遠處在太平中。

## 結論：

既然明瞭了「安全第一」之價值，那麼我們來作一個總結。

「人人都只有一條生命」，「人人都不願意死亡」，尤其是「無謂的、無價值的死亡」，然而，有多少人能够做到「安全第一」呢？唯有每個人都有「安全第一」的意識，生命才顯得有保障。只要人人都照顧自身安全，同時不作任何危險之舉動，那麼，無形中也就照顧到了別人的安全，人人若能如此，則又使整個國家社會得以太平。

「安全第一」，不僅是生命、財產的保障，也是人生快樂的源泉，事業成功的基石，家庭幸福的根源，那麼，你又何以不也來一下——「安全第一」呢？

# 工業發展

# 與

# 環境污化

高二文許源賢

## (一) 引言：

在這廿世紀末的世界，人類的社會文明已達臻高峰，為了追求更完善的物質享受，以及適應社會的需求，工業發展便成為各國所必經之途徑。目前世界上許多強國都是工業發達的國家。

然而，工業的發達却產生了副作用，那就是環境污化。工業的極度發展，的確給人類社會帶來高度的物質享受，而環境的污化，却破壞了人類生存的條件。時至今日，環境的被污化，已達到令人擔憂的程度，威脅我們的生存。世界上各個工業國家都為環境污化問題而傷透腦筋。例如英國的倫敦，美國的聖路易士城及日本各工業城市等，都受到環境污化的嚴重威脅。

## (二) 工業發展如何污化環境：

既然環境污染是由工業而來，而工業的發達却

以化學為根基，可見環境污染是由化學帶來的。

根據調查的結果，工業發展所污化的環境有下列幾方面：

(1) 空氣污染——空氣可說是許多污染劑的傳播媒介，這些污染劑包括了固體的煤塵，煙灰，塵埃，氣體化學成份的二氧化碳，一氧化碳，二氧化硫，亞硝酸氣，硫酸氨，鉛等有毒氣體及液滴和固態碳粒等。其中以煙塵，一氧化碳和二氧化硫為主要成分。這些污染劑在空氣中擴散和漂浮，造成了區域性的污染，直接或間接影響人類健康，造成各種病症。這些氣體的產生通常是因為物質的燃燒；而物質（化學方面）燃燒的主要場所之一便是工廠，可見工廠便是產生這些毒氣的主要來源。

在1970年7月26日，日本東京上空所發生的一場「光毒霧」的化學現象，便是一種光化作

用。這是由於工廠及各方面所排出的大量二氧化硫、氫等有毒氣體，經過炎熱陽光的照射，紫外線的輻射，發生了化學變化，而形成一種有毒的氧化毒素，稱爲「Oxidant」。這種毒素對人類的眼、鼻、喉及植物都有極大的刺激性。當時，就有一萬多人得病；且在東京一地竟大約有二百多萬人因受不了毒霧的侵襲而往海灘逃，這已是一個天文數字的逃亡人數了，可見空氣污化對人類的生存有很大的威脅。

(2) 水的污染——工廠排出的廢水污物，包括油類和各種化學劑。這些化學物質的驟增，造成水中生物的大量死亡，以致海產品的減產。例如德國的菜茵河與錫古河等，幾乎沒有魚類等水中生物的存在，這便是由於工廠排出廢物和污水所引起的。又如幾年前，日本的一間工廠把含水銀的大量工業廢棄物排入海中，不但害死了海中的許多生物，而且使到當地居民在捕食該區的海產食物後，也中了「水銀毒」，以致產生各種奇怪的病症。

此外，石油工業的興盛，也間接的影響到海域的污化，因爲一般運載原油的油槽船都是龐大無比的，因此失事事件時有所聞，一旦油船失事，原油就會洩漏而污染了海面。據統計，污化海面的油量常超過945萬公升，其不良的後果是相當可怕的。例如1967年3月，美國十一萬八千噸大油船「托利谷號」在英吉利海峽觸礁，因而造成三萬多噸的原油浮在水面，且面積達到28.5方公里。最後，英國軍隊，人民消防隊出動清理附近的渡假地西利群島和康威爾海灘，並出動飛機炸沉此油輪，始控制油污。但却死去海鳥十多萬隻，附近水產損失殆盡，同時康威爾沿岸也滿目瘡痍，損失慘重。

(3) 放射性廢棄物的污染——第二次世界大戰以後，原子能和平用途急速被推展開來，放射性廢棄物的種類也逐漸增加。到了目前爲止，最主要的放射性廢物是來自核能燃料的處理，如採礦工業，煉鈾業，是產生放射性廢物的主要來源。

此外，一些原子發電廠的冷卻，是利用河水，使之流經冷卻器後，再排入河中，那河水便因吸熱而溫度增高，形成了「溫濁」，結果影響到水族的生存，同時這種長期影響尚無法估計。此外，金屬礦業排出廢水在日本方面，產生一種叫「痛痛病」的怪症，這是由於廢水中含了過量放射性物質「鎳」所造成之骨痛病。

### (三) 我國的工業發展和環境污化的關係：

據新加坡最近進行的空氣污染調查顯示，新加坡的污化情形雖然不如歐美等大都市那麼嚴重，但

隨着工業的迅速發展，污染的情形也在不斷惡化中，這里主要污染的物質是烟灰，二氧化硫和塵埃。本地的工業和坎煮以燃油，電力和煤氣爲主，因此像大部份溫帶國家那種嚴重煤塵爲患的情形並不存在。報告書顯示，新加坡的裕廊工業區和巴絲班讓電力廠附近，二氧化硫的濃度最高，這和電力廠、工業區整日不息的燃燒有關。空氣中二氧化硫濃度的增加和全國燃油消費成正比。新加坡燃油消費量由1964年的322,000噸增至1970年的750,000噸，六年間上升了125%，結果工業排出的二氧化硫也從1964年的二萬噸增至1970年的四萬五千噸。如果新加坡毛廣島煉油廠沒有「空裝還原硫」的設備，恐怕所產生的二氧化硫和硫化氫將大大增加。

至於工業發展所污化海域的問題較不顯著，偶而發生一些油船失事漏油的事件以致暫時污化了水面。例如1975年日本油槽船「祥和丸」的觸礁以致原油洩漏，隔了不久，又有另一艘日本油槽船發生同樣事件。

### (四) 環境污化的防治：

對於空氣中的毒氣，我們可用各種化學方法除去，例如用「加氫脫硫」除去重油中的硫；用氨水或石灰石、活性炭、褐煤粉吸收工廠烟窗中所排出的廢氣中所含的二氧化硫。此外，利用微生物反應也有相同的效果。

而處理海面油污的方法，不外是設法汲掉漂浮在水面的原油，或者利用淨潔劑把原油消散；甚至於放火把原油焚化掉。不過最近英國倫敦大學的科學家們正從事研究以太陽能來消除海面的油污，如果這項研究成功，那將對人類有很大的貢獻。

至於放射性廢棄物的處置，主要有兩個原則：第一是濃縮後盛於容器中；第二是稀釋後排在外界中，前者應用于高度放射性廢棄物，而後者則只適合于低度放射性廢棄物。

### (五) 結論：

綜合上述的論點，我們可以看到環境污染問題是關係到人類的生存，不過，這些人爲的公害都有方法來加以挽救，而其中有效的方法是對廢物、廢氣、廢水等「三廢」加以綜合利用，這將能得到數量可觀的副產品和原料。

清潔的環境，是人們健康的泉源。我國李光耀總理曾說：「我們不但要讓我們的人民享有高度的物質生活，更要他們生活在美好的衛生環境中。」

所以，工業的發展固然重要，環境的清潔衛生更是不容忽視的。

# 從嗜毒問題談到我國青年的人生觀

高二文 黃金隆

## 一 前言：

在今日的社會里，從嗜毒的統計資料來看，嗜毒的風氣已日趨嚴重。嗜毒會如此猖獗，無孔不入地「盛行」於全世界，這與青年的人生觀有密切的關係。一個有正確人生觀的青年，對前途、未來的方向絕不感到迷惘，這樣的青年也不會染上嗜毒的惡習。

## 二 從嗜毒問題談到我國青年的人生觀：

造成青年嗜毒的原因，基本要素無非是西方歪風的影響，青年對未來前途徬徨，對社會、人生所持有的態度等。雖然社會是一個大染缸，西方歪風給予我們青年一陣麻木。但只要青年人立得正，站得穩，這一陣歪風，或五花八色的染缸，實在難以影響青年人的素質。

嗜毒問題雖只是社會問題之一，但只要我們深入地研究，這問題有其嚴重性，若不設法解決，為害起來，勝於任何重大的犯罪事件。何況，嗜毒也間接地帶來了犯罪事件。從嗜毒問題，我們明瞭，現今青年人的人生觀，歸納起來，可分為三類：

### (1)以積極態度對待人生者：

他們有積極的理想與方向、意志堅定，絕不會受邪風歪氣所影響。他們一向抱着的是「人生就是戰鬥」這一原則。由於這一類的青年意志堅定，抵抗力強，對人生看法正確，若有人想以毒品來引誘他們，簡直有如風隔着一堵牆，想推也推不倒。

### (2)以消極態度對待人生者：

由於受了一些小打擊，或者把自己深困於戀愛的象牙塔里，一次小小的崩潰，整個人都站立不起來，覺得人生無非是一場夢，社會有甚麼危險，或者國家有甚麼災難，都不想去檢討，覺得沒有必要知道，認為個人是個人，社會是社會，個人與社會扯不上關係。消極的態度影響他們的思想；毒品在他們的心目中，能幫助他們尋找「天堂」，當毒品成為他們無一日不可少的「糧食」時，他們已經成

為一個有形的廢人。有時，做出了壞勾當，直接地破壞社會的紀律，對本身來說，等於在摧殘自己的身體，破壞自己的一生。

### (3)享樂主義者：

在好奇心的驅使下，高喊追求新潮和刺激。嗜毒，是追求新潮玩意兒的一種遊戲。他們認為要快樂，唯有追求「嗜毒」。此種屬於短暫的快樂，却是長期痛苦的毒品，他們還「樂不思蜀」地當為享受之用。他們所做的一切，可說是由好奇心所促成的。好奇心對於青年來說，是一項很大的推動力，但若用在不對的方向，却是最快摧殘人生的催化劑。不過，這一類青年，以毒品為最高享受，皆多數發生在有錢子弟身上。

以上三者，為當今社會的青年對人生的看法。具有錯誤人生觀的青年易染上嗜毒的惡習，原因有：

#### (a)意志不堅定：

在西方歪風的影響下，本身不能透澈地了解自己，又有着追求新事物的好奇心，因而易受毒品的引誘。

#### (b)無正確的人生觀：

學校灌輸給予他們，是不能確定的人生觀，同時也不能解答他們心目中的一些問題。他們感到徬徨、迷惘，在壞朋友的慫恿下，深受毒品的危害。

#### (c)不能徹底地了解毒品的害處：

毒品對於人們身心的摧殘，青年人只偶而聽到，而毒品危害程度的嚴重，却不能够真正有效地通過大眾傳播媒介而徹底地讓人們明瞭，唯有讓青年了解毒品的可怕，才能有效地取締毒品的存在。

## 三 灌輸青年正確人生觀的必要：

有正確人生觀的青年，是經得起時代的考驗，因此，能免於受毒品的危害。要消滅毒品的存在，唯有灌輸給青年人正確的人生觀，加強青年的人生觀念，我認為：最好的途徑是：

#### (a)學校方面：學校是教育場所，灌輸青年人知

識的地方。有人形容學校是莘莘學子的指示燈，指示學子們應該走的方向，屬於青春不穩定時期的年輕人，是需要人們來指示的。若學校能有效地灌輸給學生一些做人的道理，對國家效忠，為人民服務等精神，那將是使學子們一生受用無窮。學校在這方面所扮演的角色是積極的。

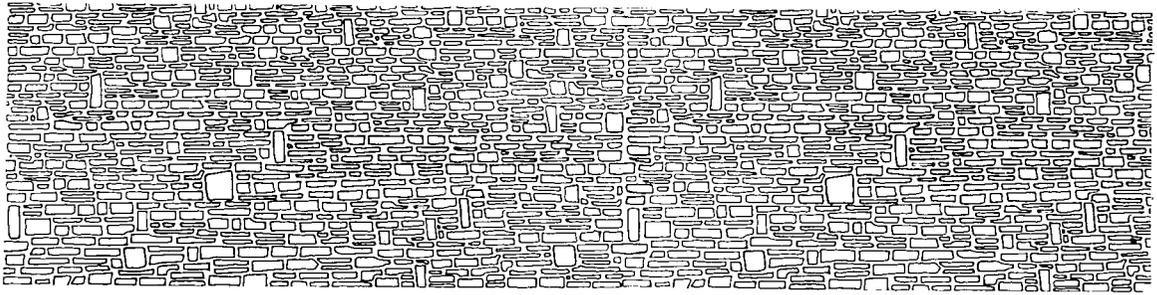
(b)家庭方面：在破碎的家庭中成長的孩子，大多數是偏激的。他們在世間享受不到親情的溫暖，繼而採取報復的手段以使自己得到快活。如果夫妻是以「夫妻本為同林鳥，大難來時各自飛」的心理來治療家庭，其後果是岌岌可危的。父母們是孩子們的模範對象，因此，應以容忍的態度教育他們。同時並指導孩子們一些基本的做人道理，讓孩子們

能認清黑白，明辨是非，以免受西方歪風的影響。

(c)社會方面：嚴厲施行或加強社會防範措施，對於售賣毒品者以死刑懲罰，以減緩毒品的供應。

#### 四 總結：

青年是國家未來的接班人，社會棟樑，一切建設皆依賴青年人的推動，因此，我們不想見到一批批深受毒品毒害的軟弱青年。直接斷絕毒品的供應，是最好的方法，却難於着手處理，退而求其次，最有效的方針，是通過學校、家庭以及社會等教育，來灌輸給青年，正確的人生觀。無可否認，這是對抗毒品，徹底消滅毒品的最好途徑。



本文榮獲新加坡大學生物學會主辦全國大學先修班生物論文比賽個人季軍

◎ 高二理 洪廣和

## 微 生 物 與 釀 造 業

### 一 微生物概論：

提起微生物，顧名思義，是一種體積微小的小生物，這種小生物，如果沒有借助於如顯微鏡等一類儀器的探測下，單憑我們的肉眼一般是無法觀察到牠們的。這些小生物，廣泛分佈在空氣中、衣服上、皮膚上、土壤中等等地方，地球上的每一角落可說幾乎都有牠們的踪跡。這些小生物，待機勃發，其中一類微生物，在我們無意之中侵入我們的傷口，引起重病，有的跑到菜餚中，使菜餚腐敗。有的侵入正要莠穗的稻子，使它枯萎。此等微生物，時時都在威脅着我們的生活而使得我們不得不嚴加提防。幸運得很，有一類的微生物，却是人類生活上所不能缺少的，如牠們在土壤中分工合作，週而

復始，使農田里，稻、麥、荳類等重要農作物能茁壯生長，這是牠們把積存的枯草變成了肥料，把空氣中的氮素變成植物可以利用的營養物質而有以效之的。這些有益的小生物之中，有會協助造酒的，做麵包的、做木魚（乾鱸）的，各式各樣，像納豆（一種大豆的發酵製品），泡菜，皆是小生物的勞作成果，此外，比較特別一點的還會製造藥品里！

### 二 釀造業上的微生物：

釀造工業以釀酒為最重要，也包括製醬、造醋等等。利用的微生物有酵母菌、麴菌、醋酸菌等。先談談酵母菌（Yeast）被發現的經過。

在一八五四年，一位法國偉大科學家路易·巴士特，當時他是理路 (Lille) 的理科大學教授，一日，一位用甜菜製造酒精，名叫比高的人，來找他商量事情。

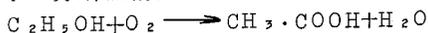
甜菜榨出的汁液里含有很多糖，裝入罐中放置，可變成酒精，但不是全部的汁液可變為酒精，在很多罐中，有些汁液不變為酒精而變酸了，這在比高是種損失，為了使全部罐中汁液變成酒精，比高特地請教巴士特教授，後來巴士特到比高的工廠視察，把產生酒精的優良罐內的液體，和不產生酒精的罐內的液體，各取出一些，各別滴一滴在顯微鏡下觀察。

觀察的結果，發現取自產生酒精罐中的汁液中，有直徑約千分之五毫米 (mm) 的卵圓形的小生物游動着，而取自不良罐 (變酸的液體) 的液滴中，却有一種較前者為小，長約千分之二毫米 (mm) 的棒形小生物游動着，且發現優良罐中的小生物，把甜菜汁里的糖變成酒精，而生於不良罐內的小生物，却把甜菜汁中的糖轉變成與酒精不同的酸東西。後來經巴士特的不斷實驗、探索，並借助前輩科學家的研究心得，那些優良罐中的卵圓形小生物，已知其為酵母菌，而後者則為細菌，對酵母菌的被發現，在適當的處理下，能在釀造工業上起着極大的功用。

酵母菌體為卵圓形的單細胞，在不適宜的環境下形成囊孢 (ascospore)，能夠抵抗乾燥和  $100^{\circ}\text{C}$  及  $-130^{\circ}\text{C}$  的溫度，生長的最適當溫度為  $28^{\circ}\text{C}$ — $34^{\circ}\text{C}$ ，在 10% 的糖液中生命最長，在 60% 的糖液中不能發育，液體中酒精含量達 5% 亦不能生存，惟酵素尚未失却作用，故可釀成含酒精 18—23% 的酒液，酸、鹼及其他的化學藥品都對酵母菌有害。酵母菌種類很多，果汁自能發酵而變成酒，即為野生酵母菌繁殖於其中的緣故。但野生酵母菌生存之處尚常混雜他種微生物，能夠使酒變壞，故以使用純粹培養的酵母菌為宜。培養的酵母菌有麥酒酵母菌 (Beer Yeast)、葡萄酒酵母菌、高粱酒酵母菌等數種。

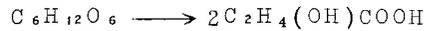
麴菌屬於黴類，體為纖細的菌絲所合成的菌絲體。在糖液、麵包、果實、木材等上都容易生長此種菌類。在釀造上能夠使澱粉變成糖類，以供酵母菌利用。種類有米麴菌、紹酒麴菌等。也可用以製醬和醬油。

醋酸桿菌是一種細菌，生活於 10% 以下酒精溶液中，分解酒精而成醋酸：

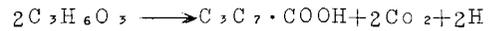


以  $30^{\circ}\text{C}$ — $45^{\circ}\text{C}$  為最適當的溫度，喜歡氧氣，所以

叢集於溶液表面，形成一層薄膜，俗稱醋母，又有乳酸桿菌，能夠分解糖為乳酸：



酪酸桿菌，分解乳酸或糖類為酪酸：



### 三 各種釀造品的製作概況：

#### (1) 紹酒釀造法：

其過程可分製酒藥、製麴、製酒釀、製酒漿及壓榨、裝甕六步。酒藥含有純粹培養的酵母菌和麴菌，分為黑白兩種：白藥用辣蓼一成，量米粉十成伴合，黑藥再加陳皮、蒼朮、甘草、花椒等物，都撒以舊藥物，製成丸形，密閉室內，使菌類繁殖，再行曬乾而成。麴用大麥二成，小麥八成研成碎粒，用水拌合，製成長二尺，闊五寸的大塊，置稻稈上，密閉室內，二、三星期後，麴面呈黃白色，晾乾即成。酒釀又叫淋飯酒，取糯米搗白，浸一、二日，洗淨蒸熟成飯，用冷水淋過，放入缸內，拌以酒藥、揅實，中央開一大凹窩，加蓋保溫，漸漸發酵，澱粉變成糊精和糖，並產生少量的乳酸和酒精，再加清水和麴，用耙拌勻，仍行加蓋放置，使繼續發酵，在溫度增高時，每日用耙攪拌數次，直到酒槽下沉為止，這種酒釀可榨取供飲用，或留作製酒漿的酒母。酒漿又叫攤飯酒，米須浸二、三星期，使產生乳酸，防遏有害細菌的繁殖，把米蒸熟成飯，攤在竹罩上稍冷，傾入缸內，拌以酒麴、酒釀、清水和浸米的漿水，加蓋放置，待溫度上升，每日開耙數次，直至溫度降低到與室溫相等時為止。再加蓋靜置，使起後發酵作用。七、八十日後，用麻袋榨取酒漿，再靜置而使雜質沉澱，然後在釜中加熱。撈去上浮的蛋白質，待沸騰即罐入已消毒的甕內，用竹箬和泥封口，俟冷，堆存室內。紹酒在貯藏時日內能起後熟作用，使芳香愈烈，是以愈陳愈佳。

#### (2) 啤酒釀造法：

啤酒又叫麥酒，製法先使大麥發芽，焙燥，研成粉末，入水加溫，使麥芽酵素起糖化作用，並加入白米，玉蜀黍，葡萄糖等，以增加糖分。俟後濾去麥粉，煮沸殺菌，並使蛋白質沉澱，又加霍布花 (Hop) 以增加苦味。然後急速放冷，加入人工培養的純粹酵母菌，使起發酵作用。約十日，發酵完全，盛於桶內，藏在地窖下，經過數月，行第二回發酵，然後裝瓶販賣。

#### (3) 葡萄酒釀造法：

取成熟的葡萄用機械壓榨，如為白葡萄，則榨

去果皮，可以釀白葡萄酒，如為紅葡萄，則果皮暫不榨去，可以釀造紅葡萄酒。壓榨後盛於桶內，為第一次發酵。果皮上本有野生酵母菌，能够引起發酵作用，但現在都先行消毒，再加入純粹培養的酵母菌，以免酒變壞，至冬季，發酵作用停止，翌年春季，起第二次發酵，作用較緩，每每延續至數月，俟後再貯於地窖中，時間愈長，酒質更佳。

#### (4) 醬油釀造法：

醬油為重要的調味料，釀造的原料是大豆、麥粉、食鹽和水。先將大豆煮熟，冷至微溫，拌以麵粉，放置室內，約一星期，即成為麴。曬乾後，放置缸中，加鹽和水，任令曝曬（雨天和夜間用蓋蓋住），逐漸發酵，液色變黑，經過一個夏季或更長的時間，榨汁即為醬油。醬油的成份中有糖類、酒精、消化蛋白質等，由多種菌類的作用而產生，又

有特種的醋，故有特殊的滋味。

#### (5) 醋釀造法：

醋可以用酸敗的紹酒或長期貯藏的酒糟榨汁，使醋酸桿菌自然繁殖而製成。或特別釀製：用大麥七成，碗豆二成半，赤小豆或黑豆半成，研粉加水，放置成麴，另取高粱和米，分別煮成粥，混合加麴，每日攪動一次，月餘加小米糠，再經十餘日，加水濾過，放置室外，使漸漸濃縮。醋內含醋酸約3—4%，此外尚有酒精、糖分和種種酸類。

#### 參考書籍：

新編高級生物學  
益菌和害菌

賈祖璋編  
〔日〕梅澤濱夫著  
王怡霖譯

## 從「金閣寺」里的「南泉斬猫」

## 看三島由紀夫美學的悲劇

高二文 蔡建才

### 一 前言：

在三島由紀夫「金閣寺」的第三章里面，穿插了一個禪宗的公案——「南泉斬猫」，那是描寫到寺里的老師在上課時對寺僧所選講的，那一天剛好是日本在第二次世界大戰的戰敗日，在國家戰敗的日子，一點都不提起戰敗的事，却特地選講了這則「公案」，顯然是有用意的，我試加推究，覺得三島加插入「南泉斬猫」的公案，主要在引起柏木（書中的次角）對溝口（主角：即「我」）所講的一番話，而從這一番話中，我們又可看出三島的美學觀，因為三島只是假借了柏木的口而講出了自己想講的話罷了。

為了便於分析，以下的第一及第二摘錄原文。根據的是新潮文庫陳孟鴻的譯本。

### 二 南泉斬猫的公案及老師的解釋：

老師所選的「公案」，是無門關第十四則的「南泉斬猫」。

「南泉斬猫」也見於碧巖錄里的第六十三則「

南泉斬猫兒」和第六十四則「趙州頭戴草鞋」，自古以來，就是一段難解的「公案」。事情是這樣的：

唐代時，池州南泉山有一名叫普願禪師的名僧，人以山名，世稱南泉和尚。

有一次，全寺總動員出去割草，發現這僻靜的山寺里出現一隻小猫，這太稀奇了，於是大家包圍剿捕。寺里的東西兩堂，都想把這隻小猫當做寵物，因而發生爭執。

南泉和尚看了這情形，突然抓起小猫的頸子，握着割草的鐮刀，說道：

「大眾得道牠即得救，不得道就斬掉。」

眾人默然不語。南泉和尚斬了猫並把牠拋棄。黃昏時分，南泉的得意弟子趙州回寺，他把事情經過說了一遍，並問趙州的意見。

趙州悶聲不響，突然脫下鞋子，擱在頭上走出去。

南泉和尚感嘆的說道：

「噯！今天你若在場的話，那隻猫兒或可得救。」

——故事大概就是這樣，尤以趙州頭戴草鞋這一動作，素來就成難解之謎。

但是據老師的解釋，它倒不是那麼難解的問題

(以上錄自第六章P·131及P·132  
柏木對溝口所講的一番話)

南泉和尚之所以斬貓，是斷絕自我的迷妄，斬却一切妄念幻想的根源。由殘忍的行動，來斷絕一切的矛盾、偏執和對立。如果這就叫「殺人刀」的話，那麼趙州則是一把「活人劍」，把那沾滿泥垢，被人蔑視的鞋子，本着最大的寬容之心，戴在頭上，這正是實踐菩薩的慈悲之道。

(以上錄自P·61及P·62)

### 三 柏木對「南泉斬貓」的曲解：

「南泉斬貓」這則公案麼！它在我們的人生里，經常會幻變為各色各樣的形式出現，同樣的公案，每當我們在人生的轉角處和它相碰時，它的姿態和意義都會改變，那是令人感觸多端的公案。其緣結就在南泉和尚所斬的那隻貓在作怪。你知道嗎？那隻貓很美，美得無法形容，金色眼睛，纖長艷麗的絨毛，牠那小巧柔軟的身子里，好像把這世間所有的快樂和美感弄成彈簧般捲藏其中，除了我外，後世的註釋者，大抵都把「貓是美的結晶」這一點遺漏了。但這隻貓好像是故意似的突然從草叢中跳出，眼睛散放點慧的光輝，被逮住了！因此而演成兩堂之爭。為甚麼呢？因為「美」並非屬於任何人所有，她委身給任何人。「美」這個東西，到底應該怎樣比喻呢？對了她像蛀牙，只顧自己存在，不惜牽連刮痛舌頭。痛得忍受不了，最後只有找牙醫拔掉。當你把那沾着血漬的褐色蛀齒，攤在手中一看，難免會喃喃說道：「就是這個小東西在作怪嗎？使我疼痛，使我不斷的想起它的存在，在我體內蟠踞不去的東西，如今也不過是死物而已。這兩者果真是相同的東西嗎？實在令人難信。如果它原本存在我的體外，那麼它是由於甚麼因緣，而和我內部連結，成為我疼痛的根源？這傢伙存在的根據在那里？在我的體內？抑為在它本身中？不管如何，我手掌上的小玩意兒，已經成為其他東西了，絕對和疼痛無關。

「美」就是這樣的東西，你認為如何，所以，斬貓猶如拔去使人痛楚的蛀牙，把「美」剔除出去，但這是不是根本的解決之道？誰也不敢斷言。因為美的根源永遠不會斷絕，即使貓已死掉，牠的美麗也許並沒死。只有趙州瞭解，「除了忍耐蛀牙的疼痛外，別無解決之道」，他為要暗示他師父解決這件事情的態度太過魯莽，於是才把草鞋頂在頭上

### 四 從「南泉斬貓」看三島由紀夫的美學：

首先我們從禪學的意義來看老師對這公案的解釋：「貓是一切惡念的根源，因此，一旦這一根源被斬除，那麼，也就可以平息兩堂之爭——它給我們的啓示是：「斬却一切妄念幻想的根源，斷絕一切的矛盾，偏執和對立。」但趙州却認識到「貓」只是惡念的引起物，因為假如在人們的意識里面早已潛藏着惡念的根，那麼就是把貓斬掉，自然也不是徹底解決事情的辦法，「貓」雖被斬，而惡念的根却仍留兩堂僧侶的意識中，因此，真正的辦法就是把惡念的根自兩堂僧侶的意識中拔除。從這裡，我們可以看出，趙州的見解是會較南泉和尚更為透徹，所以他頂鞋而走的舉動，或者是對南泉斬貓的一種不滿。

然而柏木對溝口所講的那番話，顯然是故意歪曲了「南泉斬貓」原來的禪學意義，因為他已經把「貓是美的結晶」這點特別加以強調，似乎這公案就在為「美」的問題而來。我們自然可以想像這隻貓是「很美的」，才會引起兩堂之爭，但貓是否真的很美，美得無所形容，在這則公案里面，却不重要，因為所謂「公案」，其原意就是為了試驗修行者的心性而設的問題，而貓畢竟只是這一問題的引發物，由貓而引起問題，其美與不美也就無關宏旨了。現在，我們撇開「南泉斬貓」的原意，從柏木的曲解中去看三島的美學精神。

從柏木的口中，我們可以得出一個結論：即「美」的本身只是假她的「化身」而呈現在我們的肉眼前面，有朝一日，「美的化身」有毀滅的可能，但其本身却是永恒不滅的。對於「美」這一東西，柏木把她比喻成「蛀牙」，她時常出現在我們的人生中，某些時候，她令我們為她而感到痛苦，因為她永遠只顧自己的存在，而不曾考慮到別人的存在，一旦當「美」所加諸給我們的痛苦到了不能忍受的地步，必定會想盡辦法將它加以剔除，可是，柏木却認為剔除不是根本的解決之道，一如「南泉斬貓」，我們所剔除的只是「美的化身」，而她的根源——即其本身，却恒常潛伏於我們的意識內，因此，柏木說：「美的根源永遠不會斷絕，即使貓已死掉，牠的美也許並沒有死。」既然美的根源永遠剔除不掉，那便只有永遠忍受「美」所給我們的疼痛，就這一意義而言，也就只有趙州對「美」的瞭解最深入，他曉得「除了忍耐蛀牙的疼痛外，別無解決之道。」而南泉對「美」的認識，却是「她既

帶給我們疼痛，就只有剔除她」。

但是，就事實而言，我們對「美」的忍受，到底有一極限，一如對蛀牙疼痛的忍受，到真正再不能忍受下去時，就只有將蛀牙拔掉，將「美」剔除一道。這一意識，最終出現在溝口「燒金閣」這一結局，因為「金閣」在溝口的人生里面，已經好像在我們口腔里面的蛀牙帶給我們的苦楚，「金閣」已演化為一堵無形的牆，每當溝口在正面接觸人生現實時，「金閣」突然出現了，橫隔在溝口與人生的中間，除非將這一堵無形的牆剔除，否則溝口將永遠面臨它存在的威脅。

爲了保留「美」，並使之永恒，最終只有將「美」毀滅（當然毀滅的只是「美的化身」，但她本身却已恒存在我們的觀念世界中），「金閣」就是這樣被火焚燒了。而書中另一個「美的偶像」——有爲子，最後却死於憲兵的手里。「金閣」被焚，有爲子之死，象徵着美學發展的最高潮，而三島的人生，便是永浸在這種美學境界中。

## 五 美學的悲劇：

一旦將美學結合到人生時，她發展的最高峰，便是一一「死」，這點我們可以從日本另一作家芥川龍之介的作品及其人生中看出，在他的自傳小說「阿呆的一生」中，有一段這樣的描寫：

「他淋着雨，踏在柏油路上走去，雨相當大。他在水沫四濺中，感到像皮里子的外套氣味。

這時，眼前的架空綫中，有一根發出紫色的火花。他感動得出奇。他的上衣口袋里，藏着將在他們的同人雜誌上發表他的稿件。他邊在雨中走着，再度仰頭去看后面的架空綫。

架空綫仍發出銳利的火花。他環顧人生，沒有甚麼特別所要的東西，但，唯有這個紫色的火花——唯有這淒厲的空中的火花，雖拿生命作交換，也想把它抓住。」

芥川所嚮往的人生，是存在於剎那的生，歸於剎那的死，正合了英國詩人蒲萊克（W.Blake）的名句：「駐永恒於剎那」。爲了使之成爲事實，芥川也真正把他的生命拿出來交換這一個「火花」，當時芥川只有三十五歲，芥川的自殺，無疑使他的人生達到一巔峰。

再來看三島人生的美學，他的結局與芥川的結局都是建築於同一美學觀點上，不同的是三島的結局較壯烈，以切腹終了，而芥川却安安靜靜躺在床上，死於安眠藥下。同時芥川的自殺，美學的精神似更濃厚些，因爲他人生所追求的便是在於環抱那

一顆「生命的火花」，在追求「剎那間的感動」；而三島的自殺，除了受美學精神的影響外，却還介入了一些政治理想上的因素。

1970年11月25日上午，三島率領了他自己組織的軍隊——「楯之會」會員五人，攻進屯駐在東京的自衛隊總部，經過一場戰鬥，制服里面的總監，之後在陽台上向自衛隊員進行演說，再回到室內，在總監面前切腹自殺，並由另一會員手持日本刀，充當「介錯」砍下他的首級。

當三島以雙手的力量灌注在武士刀上的一剎那，時間與空間對三島來講，已不具任何意義，與此同時，腹部突然剖開了一條橫劃，這一血淋的事實，使三島通往永恒之門隨之開啓。或者說，在三島所有作品中，這是最後完成且最具永恒價值的，在普通人看來，這是一件悲劇，但在藝術家的眼中，這却是一件上等的藝術傑作，就此一意義而言，「美」已呈其不朽性，她將永存於人們的觀念世界中。

## 戰 士

你懷着滿腔熱血，  
效命沙場，  
緊握槍桿，  
于轟轟砲響里衝鋒。  
你不爲敵人之祕密武器嚇退，  
不爲鑽石黃金所誘惑；  
雖然踏着死屍血跡鋪染的路，  
也要永往直前。

血腥已成爲熱血沸騰之燃料，  
你的思想不再麻木，  
爲的是抗暴而勞累。  
任戰場多殘酷，  
你也敢去面對它。

戰士啊！戰士，  
你不是侵略他人的殺神，  
抗戰保衛才是責任。

你在槍烟朦朧的戰場上，  
射出響亮的槍彈，  
把敵人殺個片甲不留。

蔡易端

# 新加坡

## 農業現代化

### 及其問題

高二文 王木喜

#### 一 前言：一

我國是個地小人多的國家，以人口平均密度每方公里約有四千人而言，是世界人口最稠密的國家之一。在這有限的土地以及人口衆多的情況下，若用來發展小規模的農業，未免不配合小國經濟發展的原則。加上開埠以來就朝向城市化的發展；且在獨立後，我國政府大力發展工商業以及推行「居者有其屋」的組屋發展計劃，使到一向被忽視的農業，逐漸的衰退，農業用地越來越少。如過去著名的裕廊及波東巴西菜園區，現已完全改觀，變成一幢幢的工廠和一排排的組屋。

但農業並不因此而消失，近年來政府也已注重農業的發展，施行新的農業發展政策，設立了原產局與農業學校，利用有限土地配合有系統與現代化的方法，從事經濟價值高、佔地小、成長快的農產品，諸如：蔬菜、花卉、禽畜、養殖熱帶魚等，提倡農業多元化的目標。使到農業產值不斷增加。

#### 二 農業對我國的貢獻：一

農業的用地雖然逐年減少，但產值却逐年增加，這可說是奇跡。根據原產局的常年報告書的統計：1973年農產品總值為4億1千5百萬元，比1971年增加36.5%。其中以禽畜、花卉、熱帶魚與蔬菜所佔數額最大。

我國的禽畜發展最健全，不但供應人民日常新鮮肉類、蛋類之需，且還有剩餘可供外銷，為國賺取外匯。此外園藝產品，如胡姬花等，在1975年的輸出值竟高達7百萬元，而熱帶魚的輸出也達數百萬元。可見農業每年都為國賺取不少的外匯。

農業也提供不少的就業機會，根據統計，1972年我國共有1萬8千多個農戶，農人及其家屬的人口約有14萬左右，此外尚有全職或兼職的僱農有3萬多人，還有許多為農業服務和與農業有關的工作人員，所以，它也直接與間接的提供許多就業機

會。

在從前，我國的鄰國常發生動亂，以致物價高漲，但我國因自己有生產足夠本國人民需求的肉與蛋，而不致受外來影響。因此農業不但供給我國人民一部份的糧食，且還有輸出一些農產品（花卉、魚等），為國賺取不少外匯。

#### 三 農業現代化的幾種途徑：一

從以上農業對我國經濟的貢獻，以及從前我國在日軍的統治下，糧食短缺的慘痛教訓，使我們覺得發展農業對經濟與政治上的重要性。但如何有效利用有限的土地來達致最大的效果，就心須有周詳的發展計劃。此計劃里有：發展多元化農業，促使農業與工業及企業化相結合，企業化有系統的管理、科學化的工具、應用化學肥料、設立農業研究所等。

目前，新加坡政府已擬定農業發展的全盤計劃，促進農業的改善與現代化。而要達致農業的現代化有下列幾種途徑：

##### (A) 多元農業的發展計劃：

農業多元化是一種高度密集化的生產方式，目的是解決土地的不足，並且希望在這有限農地，得到美滿的收穫。這種農業主要是種植與養殖經濟高的農作物與禽畜等。

農業多元化包括種植業如：菜園、菓園和花卉類。而養殖業如：養豬業、鷄鴨業、養殖熱帶魚與鱷魚業、孵卵業等。

這個計劃都很適合一些小國如新加坡。所以施行此計劃，對我國農業發展將有幫助。

##### (B) 盡量利用農地與採用現代化耕種方式：

我國地小人多，所以必需做到「地盡其利」的地步，專門從事利潤較高的農產品。如在新加坡，佔地廣大而經濟價值低的膠園與椰園，必須把它改為多元化農產，以提高農產的價值。此外，必須在農地上作有系統的耕種，設計畜養場所，使土地能被充份利用。而且新加坡有許多的島嶼未被開發，

和許多坟場需加以溝除以擴大耕地。

也因採取科學化與集約化的耕種與畜養方法，採用新品種與廣泛應用化學肥料，增加單位面積的產量。實施較優良的管理技術與生產技術。改良土壤品質，提高土壤的生產力，並使其適合種植幾種作物。

#### (C)設立農業研究中心與現代化設備：

要使農業現代化也需設立各種助長農業發展的研究中心與設備。這可有下列幾種：

(I)設立研究中心與實驗農場：以進行對農作物及禽畜檢驗，同時進行品質的改善和產量的提高；觀察新品種的農作物與禽畜的生長概況，若成功，便加以推行。

(II)設立科學化的屠場：以進行大規模的禽畜屠宰，屠場內必須有精良與現代化的屠宰器具。建立大規模的冷藏設備，以便過剩的肉類藏於冰房，而不致因過剩而賤價出售。

(III)建立罐頭食品廠：最好設在屠宰場旁，以將屠殺的禽畜立刻送往加工工廠，製成罐頭，運銷外地。食品廠也可幫助當肉類過剩而可製成罐頭。

(IV)設立獸醫站：禽畜易於得瘟疫，且很快的會傳染開去，可導致禽畜全部死亡；而農作物則會遭受蟲害，也會導致農作物受毀，不但造成重大損失，也會影響環境的衛生，因此設立獸醫站，控制病害，並提供服務與教導農民。

#### (V)保持農場清潔與設立衛生設備：

農場的清潔與衛生，不但對農民或農作物與禽畜都有很大的影響，若農場環境不衛生，那將導致瘟疫與蟲害的產生，所以農民必須通力合作，保持農場的清潔。並且要注意以下幾點：有良好的水電設備，以便清除農場；有完善的排水系統，避免污水為廢物積在農場的溝渠里，否則將會滋長各種病菌與蟲害，且有時會使污水流入灌溉水源里。而垃圾與糞也需處理妥當，以免蚊蠅滋長，而傳染病，對農民的健康有害，並且也會污化空氣。

#### (VI)設立肥料與飼料廠：

農業的多元化，需要依賴充足的肥料為飼料，這是不可缺少的，若一旦供應短缺，將影響農業生產。所以最好能自己設立肥料製造廠和飼料廠，確保飼料與肥料源源不斷供應。

### 四 新加坡目前的農業政策與設施：—

我國政府目前似已擬就全盤農業發展計劃，根據國會議員黃樹人先生的透露，政府正推行密集化養豬計劃及發展農村住宅中心。

國家發展部也披露，將耗資140萬元作為惹蘭加由區密集化農業計劃之用，並在附近羅弄美哥的25畝土地上興建第一個鄉村住宅中心。

另一方面，我國政府也花了850萬元發展榜鵝豬農場，這項計劃被形容為「舉世無雙」。這豬農場佔地1200公頃，其81公頃是留給大型商業農場。這項計劃一旦完成，將擁有近百萬頭豬。

此外，政府也在開拓新耕地，如：荒地、烏敏島與大德光島等，已把它發展為農業地帶。積極推行集約化與科學化的農業。

政府為了發展農業，早在1960年便設立了「原產局」，它在農業的進展中扮演重要角色，為農民提供許多服務，諸如：植物蟲害防治服務，禽畜疾病防治服務，農業生產技術指導；禽畜配種繁殖服務，耕犁翻土服務；農場諮詢服務，介紹新品種給農民等。且「原產局」進行至少40個以上的農業計劃。因此「原產局」對我國農業有巨大的貢獻。但願「原產局」的組織繼續擴大，如貸款農民進行科學化農業，並加以穩定產品價格，以保障農民的生活問題。

政府也在三巴旺設立農業學校，鼓勵農民與離校青年到這裡接受新農業生產技術與管理知識，以提高我國農業水平。

我國地處赤道雨林氣候區內，終年高溫多雨，很易於病菌的傳播，所以很容易引起瘟疫，禽畜易受傳染，因此政府在三巴旺設立一間獸醫站，以治療患病的禽獸。

此外，政府也在農場設立許多衛生設備，以處理農場內的垃圾與糞。並設立良好的排水系統，以排解污水與廢物。

在私人方面，自治後，農民對農業的經營更具信心，農民也採用科學化的生產技術與現代化畜牧方法，增進生產，減低生產成本。在這幾年，有許多飼料製造廠設立起來，此外，還有孵卵崗、經營肥料、殺蟲劑及禽畜藥品等的商業機構的設立。

總之，我國的農業在政府與人民的努力合作下，已有顯著的進展，農業產值年之增加，為國賺取不少的外匯與提供不少的就業機會。

### 五 農業發展的問題：—

我國的就業人數與糧食每年都會隨着人口的增加而增加，而農業將可提供一部份的就業機會，因此農業在我國經濟地位中還是主要的，雖然農業發展面對許多問題，但只要我們努力去克服，農業還是有發展的餘地。農業所面對問題如下：

### (A)土地缺乏：

由于建屋、工業為城市的發展，使到農業用地逐年減少，而土地缺乏也是農業發展的最重要面對問題。

1973/74 我國土地利用表

項目	面積 (方公里)	百分比	1960 百分比
建設用地	199	33.9	27.9
農業用地	107	18.3	24.4
可耕土地	96	16.3	20.2
集水區	32.2	5.6	6.5
沼澤地	32.2	5.5	7.9
其他	119.9	20.5	13.1
總計	586.4	100	100.0

資料來源：星洲日報（原產局統計）

從以上這圖表顯示，農業用地比1960年少了4%多，而建設用地則增加5%。目前農業用地為107方公里，但我國還有可耕地共96方公里與沼澤地32.2公里，所以只要去加以開發可耕農地為填平沼澤，將可增加百多方公里的農地，則農業將有更驚人的表現。為了解決土地缺乏問題，政府已有所計劃，如進行探討推行「多層禽畜農場」的可能性；當局也進行填平沼澤和到周圍的多個小島調查，在1968年調查工作結束，顯示烏敏島與大、小德光島可做為農業發展用地，當局也擬定發展大德光島的計劃，實施後，新加坡當可增加農地千多畝。

### (B)資金缺乏：

由于農民缺乏資金，所以很多農家都在自耕自給的情況下經營農場。資金缺乏導致農民購買不起科學化的工具，而影響產量，農場里的現代化設備缺乏，而不能趕上時代，造成有被淘汰之感。因此政府必須吸引外來投資，向外貸款等，以幫助農業發展。尤其是發展現代化農業的計劃而無資金，現代化農業決不容易發展起來。但新加坡是個金融中心，要籌足資金，決不困難。

### (C)從事農業人數減少：

由于初期農業不受重視，且工商業日益發達，使到從農的人數與年逐減；而在經濟困境長大的農家子弟，多數不願追隨其前輩，從事農業。所以政那其價格必會因供過於求而下跌，農戶也因而受慘重打擊，所以必須尋找與開拓更多海外市場。在

府必須鼓勵人民務農，或設立農業學校供青年攻讀，以成為訓練有素的農民。

### (D)生產與市場問題：

目前我國已達到雞、豬、蛋類的自給自足，且還有剩餘。因此若剩餘產品不能設法銷售到外國，生產技術方面必須提高，以減少生產成本，並維持產品品質的高水準，並且可設立加工工廠與罐頭製造廠，將產品製成罐頭、凍肉、醃藏，以銷到較遠國家去。

### (E)專門知識與技能：

在現代化的農業生產中，農業機械化，施肥，殺蟲劑，科學化的管理等已成為不可缺少的方法。所以我國農業的現代化必須獲得這些知識與技能，才能配合其發展。

要獲得這些技能，便得鼓勵歐美的資本家到來投資，因而他們便會帶來了科學技能與管理技術。此外政府也應設立農業研究中心為訓練所，組團到歐美大農場考察以獲得知識。目前政府已在三巴旺設立一間農業實驗研究所，里面有(1)土地與肥料組；(2)植物繁殖與選種組；(3)疾病害蟲控制組。另一方面在聯合國發展資金的援助下，當局推行五年的養豬與家畜計劃，以研究改善家畜的營養、繁殖等。此外在紐西蘭政府的援助下，原產局又設立一個園藝研究訓練中心，目的在使本國蔬菜自給自足，並擴充園藝產品的輸出。

### (F)農村交通系統：

目前我國農村多處地偏僻，水電力供應不很完善，而公路又是崎嶇不平的羊腸小徑，對產品輸出很不便利。同時在排水系統，衛生設備等也須加以改善。

## 六 結論：一

我國的農業發展雖然面對重重困難，但其還是有些潛在優點，只要朝向正確目標以及配合政府的援助，人民的通力合作，農業必有更突出的表現。

總之，一些傳統的農業耕種方法必須剷除，施行現代化的耕種方式，那便能在有限土地上獲得較高的收穫。農業發展的潛能極大，只要政府，人民等各方面的努力，農業的前途將是光明的。

資料來源：新加坡月刊——101期，102期  
星洲日報  
地理集刊（南大出版）  
展望  
「東南亞地理(一)」  
理解與寫作——黃德衡著

# 大眾傳播在今日社會所扮演的角色

高二文李旗生

## 一 前言：

科學造福人群，這句話一點也不假。在這科學昌明的時代，人與人之間的關係越來越密切，因為大家都得互相依賴才能生存。在這種情形下，傳播自然顯得非常重要了，因為我們不時要把自己的感受傳給對方知道。由於科學技術的發展，傳播已由個人傳播逐漸演變成大眾傳播，把空間大大的縮小了。

## 二 大眾傳播的定義及其重要性：

將特定的內容，通過信號或符號，傳達給對方，以改變對方的態度，稱為傳播。而所謂大眾傳播，即是利用大眾傳播媒介，包括電視、電台、電影、雜誌及書報等，向不特定的多數大眾進行傳播。故它的特點為以大眾為對象，並且對象不特定。

今日社會是復什而千變萬化的，我們無法一一的去接觸到它，但我們不能不了解發生在我們周圍的事。在這樣的情況下，我們只好借用大眾傳播媒介了，因為它能將我們無法直接接觸到的事物，間接的傳播給我們，使我們能收到「秀才不出門，能知天下事」之效。因此，我們每人每天都離開不了大眾傳播媒介，如報紙及電台廣播等，這樣，我們才能知道發生在世界上各個角落的事，而不致變得孤陋寡聞，被社會所遺棄。

## 三 大眾傳播的種類及其發展：

大眾傳播是重要的，但它的種類並非只有一種，而是有好幾種，它的發展歷史也長短不一：

(1)報紙——報紙的首要條件是印刷術。一四五〇年，德國的古登堡發明了金屬的刻字印刷。而報紙也于一六〇九年首先於德國出現。一六二二年英國產生了星期報；一六六〇年德國也出版日報，至今日，報紙已是一種普遍的大眾傳播媒介了。

(2)無線電廣播——電台廣播的出現比報紙慢了許多。一八九五年，意大利的馬可尼發明無線電，而無線電廣播到一九二〇年才在美國的匹次堡首次採用。到了今日，幾乎每個國家都有其各自的電台，有些國家甚至有好幾個電台。

(3)電影——最初的電影為無聲電影，由愛迪生于一八八九年發明。在第二次世界大戰後，電影業

這一大眾傳播媒介發展非常迅速，它已由黑白電影轉變為彩色電影，而且銀幕也屬於較寬的闊銀幕了。

(4)電視——電視是一種最傳真的傳播工具。一九二九年英國從事實驗性的電視廣播。一九三六年正式從事第一次電視廣播。到了今日，也有了彩色電視廣播。

## 四 大眾傳播在今日社會所扮演的角色：

／報導消息——在日常生活中，我們直接接觸的只是我們所處地區的一小部份。對於較遠地區所發生的事，我們就無法直接了解了；這時，如果我們想知道世界各地所發生的事，我們唯有通過大眾傳播向我們做間接的報導。大眾傳播就負起這項任務，讓我們對於周圍環境的變化，有所了解。

(2)教育群眾——大眾傳播對於群眾的影響是很大的。因此它具有教育的力量。大眾傳播不僅把我們所未知的事物傳播給我們，或告訴我們問題之所在，它必須進而告訴我們對於某件事物的變化，應採取甚麼行動與對策，使我們對於這一變化能有預先的準備，並促使我們採取下一步驟。

(3)宣傳作用——大眾傳播如果要使其教育獲得成果，則有時也不得不採取非合理的宣傳手段。由於大眾傳播的影響力很大，因此它的宣傳也多有效果。宣傳的目的就是使對方信服，並進而使其行動有所改變。今日商業社會每利用大眾傳播的這種特征，進行其產品的推銷。

(4)提供娛樂——今日的都市生活非常繁忙，常使一個人感到精神緊張、疲勞、煩惱與不滿，這時，他必須有一個消遣的場所，以鬆弛神經。大眾傳播就具有這樣的功用，如電影、報章的小說等就具有這種功效。此外，大眾傳播也能增加我們的知識，增廣我們的見聞，以適應這日益進步的社會。

## 五 總結：

肯定的，大眾傳播在今日社會所扮演的角色日漸重要。社會愈文明、分工愈細密，我們的所知也越有限，而進步的社會又要求我們有豐富的知識；在這種矛盾的情況下，則大眾傳播就形成媒介物，把我們所要知道的，傳播給我們。由此可見，其地位是很重要的。

# 悲痛終生的短命畫家

## 梵 谷

高二文 蔡建才

### 前 言

梵谷逝世至今已整整八十六年了，在這八十六年內，梵谷的藝術由開始被世人所認識，到藝術地位在美術史上的被肯定，繼而被廣為介紹，不論在書籍、畫集的出版或作品的複製方面，都比其他畫家為多，作品也競相為各國美術館所搜購，美國傳記小說家愛爾溫·史東 (Irving Stone) 曾根據梵谷的生平事跡為題材，改編成小說「生之慾」(Lust of Life)，成爲一本暢銷書，過後且被搬上銀幕。是甚麼因素促使這位在生之日寂寂無聞的畫家，死後却被世人如此重視呢？一方面固然是梵谷的藝術價值及他所帶給後世的影響，另一方面則是因爲他可歌可泣的一生，使他成爲畫史上一位悲劇性的傳奇人物。

梵谷終其一生僅僅活了卅七歲，真正提起畫筆踏入畫家之途是到了廿七歲以後的事，計算起來，實際上作畫的時間也只十年罷了，而他畫風的逐漸形成也還是要等到他卅一歲到巴黎經過印象派洗禮後，然而畢生作品却有一千六百多件，其中油畫佔了八百五十件，以這麼一個短暫的創作生涯而有如許的數量，我們不能不說他是一個多產的畫家，造成他的多產，實由於他近乎瘋狂似的作畫行爲。畫！畫！畫！唯有作畫，他才有生存下去的理由。

爲了紀念這位天才，一九七二年荷蘭政府特地在阿姆斯特丹建立一座高六層樓的「梵谷美術館」，里面全部收藏梵谷的作品，這大概就是梵谷慘痛的一生所換來的最高榮譽了。梵谷一生大部份作品都送給他的弟弟迪奧，梵谷和迪奧死後，這些作品便遺留給小文生（迪奧唯一的兒子），在七二年時，小文生把這些作品移交給荷蘭政府，充實梵谷美術館。梵谷在生前所賣出去的作品，只有一幅題爲「麥田與絲柏」(Wheat field with Cypress) 的油畫和兩幅素描，「麥田與絲柏」是一八九零年在布魯塞爾參加「廿人聯展」時，以四百法郎賣給當時一位荷蘭畫家的妹妹，而兩幅素描則在一八七九年時爲一

神父所收購。現在這三幅作品都收在梵谷美術館內。一九七〇年二月，梵谷生前所唯一賣出去的油畫「麥田與絲柏」在紐約公開拍賣時價格竟達一百卅萬美元，創下他油畫的最高紀錄。根據估計，梵谷生前所遺留下來的作品，大約價值三千萬美元。對於梵谷來說，這簡直是一種諷刺，無論如何也絕對想不到在生之日爲世人所唾棄，而當他死後，竟然會身價百倍，這一點不僅是梵谷個人的悲哀，同時也是所有藝術家的悲哀，要成爲一個偉大的藝術家，首先一定要具有能經得起困苦，經得起指責的精神，在生之時固然難以享受自己的成果，但偉大的作品將會經得起時間的考驗，藝術價值自會被肯定下來。當然，在我們這個時代，情況是遠比梵谷所處的那個時代好得多了。

談到梵谷一生的成敗，他唯一成功的，是他的藝術和生命，在藝術上，他被列爲後期印象派的三個代表人之一（另兩個爲塞尚和高更），對於藝術的革新，是有很大的貢獻，藝術地位是被確切的肯定下來了；同時，他還度過一個短暫但充實、有意義的生命，他一生燃燒自己的生命，到了覺得已經是油盡燈枯的時候，他只有求自我毀滅，所以說，梵谷的生命是轟轟烈烈的。然而梵谷在生活上與愛情上，却是一個失敗者，在生活上，他始終不能獨立自主，一生的經濟命脈是靠弟弟奧迪一力支撐，而且他患有週期性的癲癇症，使他每到一處，便被視爲狂人瘋子，四處爲人們所不容；更遭受到愛情上重重失敗的重大打擊，他愛人家，却得不到回愛，縱使得到人家的回愛，最終又受到種種壓力的逼迫，不得不分離，終其一生還是一個王老五。

至於梵谷的藝術所帶給後世的影響，最主要的就是影響了廿世紀初葉在法國巴黎崛起的「野獸派」和德國的「表現派」，野獸派從梵谷的畫中汲取強烈的色彩和變形的構圖，表現派則從梵谷的畫中取得注重個性表現的靈感。總結一句，梵谷的藝術帶給後世的一個重要啓示就是：繪圖要注重個性的自我表現，還要把自己的思想感情傾注於畫面上，讓畫面洋溢生命感，這也正是梵谷之被目爲「表現

派先驅者」的原因了。

## 天才的誕生

文生·梵谷(Vincent Van Gogh)，一八五三年三月卅日在荷蘭北部布拉邦特州一個小荒村的宗教世家誕生，父親杜奧特魯斯是一個新教的牧師，母親名叫安娜柯妮莉亞·卡森托絲。梵谷一共有六個兄弟姐妹，他排行老大，一生在經濟上給他援手的弟弟迪奧(Theo) 遲他三年出世。

梵谷在少年時代開始便顯現出他孤獨的性格，常喜歡一個人徘徊在荒蕪的原野間看大自然，他是一個個性很强的少年，身體虛弱，有些神經質，對於色彩似乎有些異於常人的敏感，這大概就是他以後會成爲一個出色的「性格畫家」鋪路。但總之，我們由他的少年時代及青年時代都完全看不出他在繪圖上有甚麼天才，他以後會成爲一個偉大的畫家，看來是一種後天性的突發行動。

## 青年時代

一八六五年，梵谷十二歲，進入附近普羅維里學校就讀。四年後，中學畢業，開始踏入社會工作，由於他的三個叔叔都是美術商，所以一畢業後，就離開家鄉，到海牙谷披(Goupijs)美術店當學徒，以後被調到比利時的布魯塞爾分店，再被調往英國倫敦分店。在倫敦時，他首次嘗到失戀的滋味，使他在失戀之餘，整日無精打彩，他的叔叔見他這種情形，就把他調往巴黎總店，在任美術店店員時，由於他率真的性格，不忍見顧客的被蒙騙，常與經理和顧客爭得面紅耳赤，結果在一八七六年時被解僱，他前後一共費了七年的時間從事美術店員的工作。這年四月，他跑到英國一間小學當一名臨時教師，由於同情一些家境太過貧困的學生，與校長發生衝突，結果在年底，就收拾了包袱離開，回到故鄉。

隔年，梵谷又找到一份書店店員的工作，就從這個時候開始，他整個人突然變得對宗教信仰越來越虔誠，整日手持「聖經」，無心做事，結果又使他失去了這份工作。此後，他對基督的熱情有增無減，他開始立志要當一名牧師，但在當時要當牧師，需經過種種不簡單的考試，而梵谷之所要當牧師，乃是憑着一股對宗教信仰的熱誠，對於考試，不用說是完全没有信心，因此，他就選了一條捷徑，進入牧師養成所，一八七九年一月，他主動要求到伯雷那琪的煤礦區當傳教士，他在這裡與礦工一起生活在狹隘的礦坑里，環境實在惡劣，他關懷這些

辛苦的勞動階級，時時解衣推食，噓寒問暖，與礦工們完全打成一片，不久，他的這種行爲被教會當局感到不滿，認爲有失一個牧師的尊嚴，於是把他逐出教會，這是一八七九年七月的事情。經此一連串的挫折後，他似乎感到自己心中有許多不平要發洩，他一生嘗試過許多事業，結果都不能信任。然而，他以後的生活怎麼辦？他將何去何從呢？這不免要教梵谷感到猶豫而絕望，好在不久之後，又教他生出一線希望來了。

## 畫家之途

我們談到「畫家梵谷」，就是從這個時候起才誕生的。這時他已經是二十七歲了，這一大把年紀才來當畫家，未免不適時宜，更何況他連一點基本的繪畫知識也沒有，當然一切都須從頭做起。梵谷一生做事，就是憑着一股內心的熱情，和牛一般的幹勁，假如換作別人，如何敢做如此的嘗試，這也可窺出天才的偉大處，天才之爲天才，正是他有過人的地方。然而，這也註定從此以後，梵谷要過着一生落魄潦倒的窮畫家生涯了！說到梵谷爲甚麼會選上這一條死路——畫家之途，這大概就是由於他目睹各種人生的慘痛事件，而自己又無能爲力，只有通過畫筆把他胸中的郁悶都盡數發洩在畫布上，其實也唯有如此了！

他寫信給迪奧，談及他以後的抱負——要成爲一個偉大的畫家，他在這時開始鑽研田園畫家米勒(Millet)的作品，他之對米勒的畫感到特別興趣，主要是受到一種「人道主義」精神的影響，我們知道，米勒一生繪畫的主題都是以勞動階級農民的生活爲主，梵谷在煤礦區當牧師時，就目睹了礦工生活的淒涼，使他深深體會到勞動階段工作的辛苦情景。

一八八零年十月，梵谷移居到布魯塞爾，在那里追隨畫家勒帕特，學習解剖學和遠近法，從這個時期起，在巴黎的迪奧開始以金錢支助他的生活了。到了一八八一年四月，梵谷回到故鄉老家，家人對於他的行徑都很不滿，父親反對他當畫家，但結果也無可奈何，不料正當他在這裡過着隱士般的寧靜生活時，他的表妹（一說是表姐）凱瑟琳闖進了他平靜的心房，猶如在一個平靜的水面投進一顆石子，他開始單戀上凱瑟琳，並向她求婚，在凱瑟琳心中，對於梵谷根本就只是普通的友情，不料梵谷却對她生起愛意，結果嚇得她匆匆奔回家里，梵谷不死心，也追到她家里，當然他並不受到她家人的歡迎，何況凱瑟琳這時正新寡，這是梵谷第二回在愛情上的挫折。自此又使他感到郁郁不樂，在家里

是呆不下去了，這年十一月，他又跑到海牙去。

在海牙，他受到畫家表哥毛佛的指導，他的畫藝，也正在進步中。在這裡，梵谷又認識了一個名叫克麗絲丁的娼妓，當時她已經有了身孕，也不知道是誰經的手，家里還有一個老母和一個孩子。不久，由給梵谷做模特兒繼而同居，梵谷的經濟一向都是依靠迪奧供給的，這時竟然要養活這麼多口，生活更加困苦。其實梵谷對於克麗絲丁的愛，純粹是一種「同是天涯淪落人」的心理，完全是基於他對克麗絲丁的一種同情而產生出來的，這下子，他非但自己不能飽食，也連累到了克麗絲丁一家，不得已，她只得再度重操舊業，梵谷與她的這一段萍水之緣一共只維持了一年零八個月就結束了。有一幅有名的石版畫「悲哀」(Sorrow)，就是在這個時期以克麗絲丁為模特兒產生的。

一八八三年十二月，梵谷回到家鄉努昂，家人辟了一個房間給他做畫室，使他在精神上能有一種寄托。但過了不久，他認識上鄰居一個老處女瑪葛娣，又與瑪葛娣發生戀情，但瑪葛娣的家長對梵谷以前的種種早已風聞，因此斷然拒絕他們之間的來往，結果使到瑪葛娣跑去自殺，雖然自殺不成，却使梵谷成為社會的指責者，他感到萬分悲痛。三個月後，梵谷的父親又逝世，這當然益增他的痛苦。在努昂的這段時期，代表作是「馬鈴薯的人們」；這一幅畫也是梵谷早期繪畫的總結，隨着這個時期的結束，使他的創造生涯踏上了一條新的道路。

## 巴黎的洗禮

一八八六年三月，迪奧把梵谷接到巴黎的蒙馬特一起居住，於時迪奧正在主持谷披美術店，對於這個一生挫折的哥哥，正是以無比的熱情來歡迎。當時印象派運動正在如火如荼的展開，一踏進巴黎，就給梵谷一種無以復加的興奮，他開始看到出現在印象派畫家們畫面上的明亮色彩，頓時使他覺得自己以前所畫的那種暗調子的畫了無生氣，通過迪奧的介紹，他結識了印象派畫家，與他們混在一起，那時莫內(Monet)、畢沙羅(Pissarro)、雷諾瓦(Renoir)、羅特列克(Toulouse-Lautrec)、高更(Gauguin)、塞尚(Cezanne)、特佳(Degas)等印象派畫家們與一些文學家如左拉(Zola)、莫泊桑等時常在一間咖啡店集會，談論新藝術，有時候梵谷也來與會，不過梵谷在那里，是不在這些大家的眼里的，他的言談，自是不引起人們多大的注意。有時候他們在集會時，帶來一些自己的作品，互相觀摩，互相批評指正。據說有一回，梵谷也帶來自己幾幅作品，擺在那里，希

望會有人來給他這幾幅作品講幾句話，但悲哀得很，沒有人來加以理睬，就這樣結束了這次集會。

有一回，畫商坦基為梵谷舉行了一個個展，結果連一幅作品也賣不出。

梵谷在巴黎時期，有一點還必須提出的，就是他這時開始接觸到日本的「浮世繪」，於是從浮世繪中汲取作畫靈感，他有幾幅作品如「坦基老伯」。「割耳後的自畫像」，背景都出現過日本的浮世繪，他甚至嘗試以油畫直接摹繪浮世繪。

總之，巴黎時期是梵谷繪畫生涯中一個重要的轉捩點，他在這裡接受了印象派的作畫技法，畫面上開始顯得明亮，並除掉了以前那種大塊的塗法而改以短小的筆觸，同時，也吸收了日本浮世繪在構圖上和色彩上的優點。他在這個時期作的自畫像最多，不下於二十幅。

就這樣，在巴黎住了二年，他開始厭倦了這種波希米亞式的生活，終於在羅特列克的勸說下，離開巴黎，到法國南部的阿魯(Arles)去。

## 割耳的悲劇

梵谷到阿魯去是在一八八八年二月，阿魯的風景優美，使他的心情頓時感到特別開朗，要說梵谷碌碌一生，事事不如意，在阿魯的這一段日子大概要算是他一生中過得最美好的時候了。

梵谷在這裡結識了郵差魯倫，還有酒店妓女伊凡娜。我們談到梵谷在巴黎時期，曾說巴黎時期是梵谷繪畫生涯的一個重要里程碑，但是，說到真正自我風格的形成，則是這時候的事了。他在巴黎時期受印象派的洗禮，起初也學印象派畫家們注重對光與色彩的追求，還嘗試過新印象派的「點描法」，把色彩分割了塗上畫面，不久之後，他就覺得這樣的分割色彩和過於注重對光的分析，結果將使畫面流於表面化而沒有深度，因此他覺得有需注入對物象內在的生命力，那就只有藉強烈的色彩和流動的筆觸來顯現了。此後，就真正形成他自己的風格，描繪一個完全自我的世界。

話說回來，五月的時候，梵谷經過魯倫的介紹，搬進了「黃屋」居住。當時梵谷正有意要計劃組織一但藝術家的團體，於是就邀了高更前來，梵谷對於高更，向來是佩服得很，為了歡迎高更的到來，他還特別租了一間大畫室，好和高更一起作畫。終於高更來了。

然而不幸的事情又將要發生了。他們為了在繪畫與觀點上的差異，時常爭得面紅耳赤，在高更來說，他的繪畫是一個理性與秩序的世界，但在梵谷

來說，却是感性與熱情洋溢的世界。再說，高更似乎不大瞧得起梵谷的作品，還不時奚落他。還有一件要一提的事，自從高更到這里後，酒店妓女伊凡娜便冷落了梵谷，轉而對高更親熱起來。這就教梵谷不能忍受了，到最後，忍無可忍之下，終於導致割耳悲劇的發生。

事情是發生在十二月的某一日，幾天前他們倆曾因為爭論繪畫的問題而鬧得很不愉快，當高更說「我要回巴黎」後，對重感情的梵谷而言，正是傷心頂透，自己對高更一片好意，那知却換來這樣的結果。這時候，他的理性再也控制不住他的感情的崩發，就拿了一把剃刀要追殺高更，追殺不遂，過後却割下了自己一隻耳朵，送給酒店妓女伊凡娜。

事情發生後，梵谷被送進醫院，高更回到巴黎，迪奧聞訊趕來照顧他，以後，由於這件事情，梵谷被目為瘋子，監禁在一間神經病院內，到處有人嘲笑他，只有魯倫一人對他表示關懷而且照顧他。梵谷本來就不是神經病人，因此過了不久，就被允許出院了。

在阿魯的這段日子，他的創作極豐，有名的作品如「阿魯的吊橋」、「夜咖啡座」、「黃屋」、「向日葵」、「搖籃曲」、「割耳後的自畫像」等等。

## 生命的完成——自我毀滅

一八八九年五月，梵谷自覺常為癲癇症所纏身，深怕自己又在症發的時候，有甚麼危險的舉動，所以自己自動要求住進聖雷米神經病院，那時迪奧剛結婚不久。梵谷就這樣暫時在聖雷米神經病院中安身。在這裡，他每天仍然辛勤的作畫，從不間斷，生活倒也自由。他在這時候也臨摹了一些德拉克勞（Douatello），林布蘭特（Rembrandt），米勒（Millet）等畫家的作品，不過，他所臨的只是他們的構圖，至於着色和筆法，則是完全自己的。

一八九零年三月，梵谷的畫參加在布魯塞爾舉行的「二十人聯展」，結果賣出了他有生以來第一幅油畫。同時在這時，有一家報館特別刊了一篇特寫，介紹畫家梵谷，這真教他感到驚異而且歡喜，其實梵谷一生，支持他的繪畫評論，也只是這唯有的一篇罷了。

迪奧由於結了婚，又生了一個兒子，因此在這個時候對梵谷的照顧就比較少，後來他通過畢沙羅（印象派畫家），託他的朋友嘉塞醫師（Dr. Gachet）幫忙照料梵谷。

五月，梵谷搬到巴黎北郊的歐維（Auvers-Sur-Oise）

居住，受嘉塞醫師的照料，嘉塞不僅是一個醫師，也是一個愛好美術的收藏家，他與印象派諸畫家也有交往，但到了後來，梵谷不知何故竟與他不和起來。

時候是七月，梵谷開始感到某種不安一直潛伏在他心頭，他仍然繼續出外作畫，但這種不安越來越什，一種陰晦的氣氛籠罩在他周圍，癲癇症又不斷侵襲着他，在他內心的深處，正像波濤一般洶湧的在滾動着。他開始預感到自己生命的不長久。

廿六日的早晨，他照例出外作畫，畫面上繪了一群在麥田上飛翔的烏鴉，這一群烏鴉似乎是死神派來的使者，正向梵谷招手。

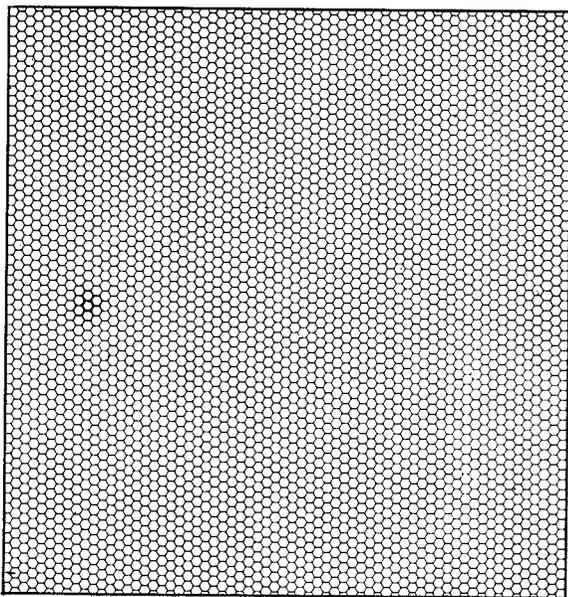
廿七日下午，他終於把手鎗朝胸膛開了一響，兩天後的上午一時，他嚙最後的一口氣，便與世長辭，結束了他自己的生命，時年卅七。他的葬禮，場面冷清得很，只有八人參加。

梵谷生前的最後一句話是對着迪奧說的：「不要安慰我，沒有用的……悲痛的事一生都不能解除……」

隨着梵谷死後六個月，他的弟弟迪奧也逝世。如今，在法國南部歐維的一處小山丘上，並葬着這一對難兄難弟。梵谷的墓碑上只簡單的寫着：「這兒安葬着文生，梵谷一八五三一——一八九零」，一切仍是那麼悄悄然，任誰也看不出那是一個一生過得最充實的偉人的坟墓。

（全文完）

稿於1975年10月20日



# 造船與修船業對我國經濟發展的影響

高二文：李旗生

## (一) 前言：

我國地小人少，又缺乏天然資源，但她是世界航運要衝，為東西來往航綫必經之地，加上擁有優良的天然良港，因此海港就成為我國的經濟發展基礎。但是傳統式的「轉口貿易」及其有關聯的活動在國內總生產所佔的比例已降低，不是長久的生計。我國唯一可走的就是「工業化」了。而這「工業化」也得較注重精巧工業的發展。造船與修船業便是這類工業的其中一種。

造船業不但可賺取較大的利潤，助長經濟發展，同時也提供大量的就業機會。由此可見，它對我國經濟發展的影響是很大的。

## (二) 我國造船與修船業的發展條件：

在過去十年里，我國的造船業飛躍進展。它的營業額（包括採油工業）從六十年代初期的四千萬元，躍至目前的七億二千萬元，差不多增加了廿倍。現在，我國僅次於日本，為蘇伊士運河以東的第二大造船工業中心。我國的造船業之所以能迅速發展，是因為具備發展這種工業條件：

(1) 優越的地理位置與港口——我國是東南亞的中心，也是世界航運樞紐，為來往印度洋與太平洋的要道。約有百分之九十八的東方貿易都得經過這條航道。估計每年約有一萬兩千多艘輪船在我國停泊。此外，還有數以千計的輪船，經此前往東邊的國家。

我國的海港是一個天然良港，港闊水深，風平浪靜，停泊非常安全，遠洋巨輪均可靠岸。來往這裡的船隻，都會前來做必要的檢查與修理。

(2) 社會安定與政府的鼓勵——國家的政治與社

會秩序要安定，經濟事業才能順利的發展。近年來，東南亞許多國家都處在動盪不安的環境中，而我國的政治則向來都很安定，加強外國資本家的信心。我國政府也制定了許多鼓勵投資的優厚條件，以吸引他們前來投資，這將有利於造船業的發展。

(3) 工藝教育的推行——我國是東南亞教育水準較高的國家，青少年都有受教育的機會。為了配合國家的「工業化」，目前正大力推行工藝技藝教育，建立許多工專與職專學校以訓練技術人員。此外，也派人員到海外受訓，成為造船與修船的專業人才。

(4) 勞資關係和協——勞資關係影響工業生產很大。一旦發生工潮，整個生產將立刻停滯，資本家必定裹足不前。我國的勞資關係非常和協，少有工潮發生，何況還有國家生產力中心，負責調協勞資關係。另一方面，所需的勞工充足，而工資較日本與歐洲為低，減輕了造船業的成本。

(5) 資金來源——發展造船業必須有龐大的資金。我國除了歡迎外來投資，也設法吸收本地的游資，因而在一九六八年成立發展銀行，以從事工業資金的籌措。

(6) 動力及原料來源——我國雖然缺乏發展工業所需的動力與原料，但東南亞是一個資源豐富的地區，可以通過便利的交通源源輸入。而且我國是世界第三大煉油中心，因此動力及原料的來源並無困難。

(7) 市場廣大——我國的國內市場雖然很狹小，但造船業已打入國際市場。就以東南亞來說，船隻在這裡的主要交通工具之一，但許多國家的造船業非常落後。我國可以為他們建造所需的並修理損壞的船隻；此外美國、英國、希臘及挪威等都是我國

的主要修船顧客。

(8)金融中心——我國是東南亞的金融中心，有「亞洲蘇黎世」之稱，能提供投資家中期與長期資金的流通。而金融組織完善且健全，貨幣幣值又很穩固，加強他們的信心。

(9)設備現代化——我國的造修船設備規模雖比不上一些先進的航海國，但設備完善且現代化，工作快速。為了配合未來的發展，將建設更多的設備從事有關零件的製造與船隻設計的工作。

(10)探油熱的刺激——在過去幾年里，東南亞掀起了一片探油熱潮，刺激了我國的造修船業。我國不但是東南亞主要的探油基地，而且是本區探油業主要停泊站與供應基地。在所接獲的各種訂單中，包括平底船、拖輪、供應船及鑽油浮台。同時當損壞時，也將到我國修理。根據估計，每月約有百艘的地質測量船到我國修理。

### (三) 造船與修船業的發展概況：

我國的造修船業已有一段相當久的歷史。早在一八六七年，我國就建立第一個船塢。戰後，可建造各種小型輪船並提供一般性的修船服務。不過，直到一九六一年，我國才開始有計劃有系統的去發展造修船業。此後，進步非常迅速。

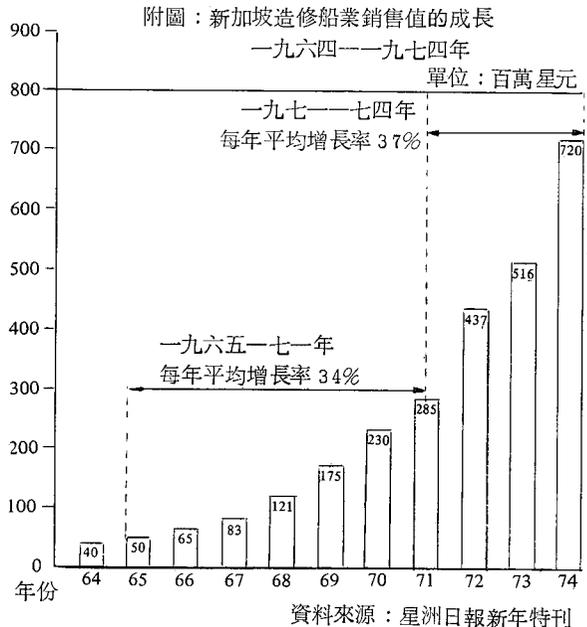
從以下的資料，可看到我國造修船業迅速發展的情況：一九六四年，我國擁有二十一間造修船廠，工人只有四千六百名，總生產是四千一百萬元；一九六七年造修船廠增至三十五間，工人七千五百名，總生產達六千五百萬元；一九六八年的造修船廠有四十間，工人一萬名，總生產共一億一千一百五十萬元；至一九七〇年，總生產值高達二億三千萬元，工人一萬三千萬人。到了一九七四年的總生產是七億二千萬元，所僱用的工人共二萬四千名之多，佔我國製造業總人數的十巴仙，是僅次於政府的第二大僱主。

在短短的十年內，我國的造修船業的營業額從六十年代初期的四千萬，躍至七億二千萬元，差不多增加了廿倍。（參閱附圖與附表一）

目前，我國共擁有大小造修船廠六十間。其中規模較大的有炭巴造船廠、三巴旺造船廠、裕廊造船廠、三菱星加坡重工業公司等。

三巴旺造船廠的四十萬噸級船塢落成後，使我國成為唯一擁有一個可容巨型油槽船修理的海港。這個船塢可容納目前世界任何一艘最大的油槽船。三菱星加坡重工業造船廠也在裕廊興建耗資一億二千萬元，可容納四十萬噸級輪船的乾塢。此外，正在興建的還包括羅敏造船廠在裕廊建造的十萬及廿五萬噸級的兩個乾塢、炭巴造船廠在大亞士建造的

一座可容納十五萬噸級船隻的乾塢等。（參閱附表二）



附表一：新加坡造修船業的成長  
(一九七〇——一九七三)

		造修油槽船 和船隻	造修駁船 平底船和艇	總共
公司間數	70	28	16	44
	71	33	15	48
	72	31	19	50
	73	38	21	59
總營業額 ÷ 10 <sup>3</sup> (元)	70	209,659	16,889	227
	71	286,658	28,348	315
	72	405,565	31,712	437
	73	515,576	59,353	575
工人人數	70	10,559	1,153	11,712
	71	13,068	1,691	14,759
	72	13,912	1,759	15,671
	73	18,018	3,242	21,260
包工工人	70	1754	97	1,851
	71	2133	70	2,203
	72	1434	167	1,601
	73	1871	58	1,929

資料來源：南洋商報新年特刊

附表二：新加坡主要乾塢

炭巴造船廠	(1) 30,000 DWT (2) 40,000 DWT (3) 150,000 DWT
三巴旺造船廠	(1) 30,000 DET (2) 100,000 DWT (3) 400,000 DWT
羅敏日立	(1) 300,000 DWT
三菱星加坡重工業	(1) 400,000 DWT
裕廊造船廠	(1) 100,000 DWT (2) 300,000 DWT
裕廊造船有限公司	(1) 150,000 DWT (造船塢)

資料來源：星洲日報國慶特刊

爲了配合東南亞的探油熱，我國更進一步向探油工業發展。由於具有優越的地理位置、海運中心及足夠的技術與管理，在這一方面的發展是不成問題的。

我國建造的探油設備與船隻，佔世界總數的廿五巴仙，僅次於美國與北歐。而在世界各地建造的九十六個流動鑽油台中，就有廿六個是在我國建造。在七四年修造船業的銷售額中，就有廿巴仙是來自探油台的築造。我國探油業的主要顧客是美國、歐洲、印尼及西亞等。

#### (四) 造船與修船業對經濟發展的影響：

造修船業對我國經濟發展的影響是很巨大的，它不但可以直接而且間接的影響到我國的經濟發展。現述如下：

(1)提供就業機會——我國在每一年都有大批的青年需投入社會工作，因此失業數量將不斷增加。要解決這一問題，必須發展一種具有高技術水準而又需要大量勞工的工業。造修船業是一門勞工密集的工業，它能提供大量就業機會。在一九七四年里，這項工業給二萬多名工人提供了工作職位，減少了失業人數。此外它也會影響其他附屬行業增加就業數量。

(2)增加國家收入——我國正大力推行造修船業的發展，使它成爲我國最重要的重工業之一，這是因爲這項工業的業務超過八十仙是側重出口，能使國家獲得較大的利潤，增加外匯收入，以輔助我國對外收支的不平衡。不但如此，如果能進一步把這些外匯投資於其他工業上，不但可促進本地工業的發展，提供更多就業機會，而且可以獲得更多的利潤，避免利潤外流，以收「錢生錢」之效。

(3)減少外匯的流出——我國的對外貿易與漁業發展都需要大量的船隻，這些船只便可由造船廠自行建造與修理，這樣不但可以節省開銷，同時減少外匯的流出。

(4)提高我國技術水平——造修船業需要高超的技術與大量的技術工人，因此目前我國正大力推行工藝技術教育，讓更多的人掌握這方面的知識。而外資也將會把技術帶入我國。無論他們是派技術人員前來我國訓練本地人員或是派本地人前往總廠訓練，都同樣會提高我國的技術水平。長遠下去，對於其他工業也將會有益。

(5)刺激有關工業的興盛——隨着造修船業的發展，其他有關的工業如電氣業、木材業、鋼鐵業及配備業等，也將隨之而興盛起來。因爲這些工業和造修船業是息息相關的。

(6)促進貿易與漁業的發達——我國四面環海，

向海洋進軍也是我們的目標之一。由於在對外貿易與漁業的發展都需要大量的遠洋輪船。造船業便可提供充足的船隻，以供在這一方面發展的需要。

#### (五) 總結：

目前，我國的造修船業已步入艱難的時期。這是受到世界經濟的周期性變動及石油危機的影響。由於世界性的經濟大有衰退，使到石油的需求大爲遞減，致使許多油槽船因無貨可載而被閑置不用，整個世界的航運業也因此而蕭條，嚴重的打擊了我國的造修船業。這種打擊始於一九七四年的秋季，至一九七五年整個市場的展望籠罩着陰影，許多已訂造的合約相繼撤消。

造修船業爲我國主要經濟支柱之一，因此這種情況對我國的經濟起了不良的作用。如果我們要挽救並渡過這一困境，則必須提高生產力，使業務多元化並經濟的利用時間與材料及減少工業意外。如此則造修船業才能繼續發展下去並對我國的經濟做出貢獻。

#### 參 考 資 料

1. 經濟月報 ( 9 8 期 )
2. 新加坡經濟發展的策略 ( 方顯廷著 )
3. 新加坡 ( 第 104、105 期 )
4. 商學 ( 第 2 期 )
5. 展望 ( 第 2 3 期 )
6. 星洲日報
7. 南洋商報

# 新加坡

## 都市化及工業化

### 的過程及問題

#### (一) 前言：

首先，讓我們分別去明瞭「都市化」及「工業化」的涵義。

甚麼叫做「都市化」？社會學詞典上說：「變成都市的過程；人口向都市遷移的過程；都市面積，人口或過程之增加」。金斯堡則認為：它是指「都市人口數目之增加，都市生活方法之發展，以及跟着來的價值定向之變遷」。

甚麼叫做「工業化」呢？同樣的道理，「工業化」就是指「形成工業的過程，投資商向本國進行各種工業的投資之經過；工業之內容，數額或是投資者的來源等。同時，我們也可以說「工業化」是指本國工廠數量之增加，工廠經營的物品，工業之發展情況等等。

總而言之，所謂「都市化」，是指人口向都市集中的過程。所謂「工業化」，則是指工廠在本國林立的過程。

#### (二) 都市化的過程：

自從萊佛士佔據新加坡以後，為了突破荷蘭人在東方的商業壟斷，便有意發展商業，使我國成為東方重要的轉口貿易中心。由於地理位置優越與自由貿易政策施行的結果，使我國的貿易飛躍猛進。

新加坡開拓以後，人口激增。據統計所示，一八四〇年的人口，只達三萬五千三百八十九人，其中以華族人口佔最多數，超越過其他種族人口的總和。到了一九一一年，已增至三十萬零三千三百二十一個，其中華人佔百分之七十二點四。造成人口的激增，自然增長率比重是不大的；最主要的是來自四方八面的移民，其中以中國華南的移民浪潮最洶湧澎湃。這些華族移民，在故鄉大多以務農為主。其中不少克勤克儉的移民，稍有積蓄，即改行做起小本生意來。

新加坡的市中心區範圍是在新加坡河南北的一哩與一哩半的範圍，它的界綫，北部至哥羅福街，西部至合樂路，克里門梭道，實里基路和實龍崗路

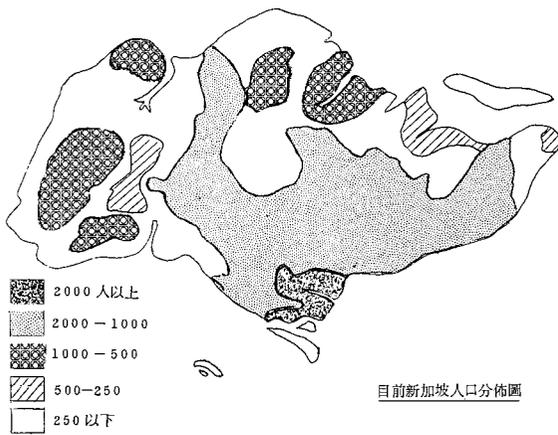
，南部至歐南路和廣東民路，東部至港口附近地區。在這個面積只有一千七百畝的地域（雖然只佔全國土地總面積的一點二巴仙），但人口約佔全國的十八巴仙。

新加坡的都市化，最初是在新加坡河口周圍及海港諸地，我們可以在這個地區看到古老的建築物，大部分都有近百年的歷史。由於這地區為進行貿易最適當之區域，所以，大部分的外來移民，都在運河的兩岸定居下來；同時由於人口的不斷增加以及商業的不斷進步與繁榮，更使到在兩岸的人口密度突飛猛進。因此，人口便沿着兩岸伸延下去，而使到這地區成為了新加坡人口最稠密的區域。到二十世紀七十年代的今天，這裡已經是高樓林立，人群密佈的「金鞋區」了。

年份	新加坡	
	千 人	成長率 每年% (複比率)
1901	228	-
1911	301	2.9
1921	418	3.3
1931	558	2.9
1947	938	3.3
1957	1446	4.4
1960	1646	3.5
1970	2075	1.7
1971	2110	1.7
1972	2147	1.8
1973	2185	1.7
1974	2219	1.4
1975	2250	1.3

新加坡人口的成長表

資料來源：Economic Survey of Singapore 1975.



### (三) 工業化的過程：

遠在第二次大戰前，新加坡就有工業，只不過那是殖民地經濟下的產物，所以沒有甚麼發展可言。工廠的設立，乃有不得已的苦衷，並非為了國家的發展而設立（這種情形一直延到戰後的初期即一九五〇年以後）。而新加坡的工業化分爲二段時期。第一段是一九五九，或一九六〇年代以前時期，另一就是一九六〇年代以後迄至今天的時期。

在戰前戰後初期，新加坡所有的工業，不外是機器廠，舢舨舢缸製造廠，椰油廠，肥皂樹膠加工廠，黃梨廠，鋸木廠，印務館，汽車修理廠等等。真正稱得上工廠名稱及僱用上百人的工廠，不過寥寥可數的三五七間，而且大多數爲外國人所壟斷。據一九五八年加拿大工業專家禮爾氏的報告，有現代化水準的工廠只有八家在新加坡，並且這些都是西方國家在我國的分行而已。

第二次世界大戰以後，一九五〇年，新加坡的工業已經開始在作蝸牛式的起步。一九五一年殖民地發展機構提出了二項開闢工業區的計劃，一項乃在武吉知馬地帶撥出地段開闢工業區，另一工業區則在亞歷山大麟記路一帶。到一九五九年爲止，新加坡的工廠，主要的還是以小型工業爲大多數。真正聘用超過一百個工人的大型工業只佔十分之一而已。同時一九五九年一月間，政府通過了兩項鼓勵工業投資法令，第一項是一九五九年新興工興（所得稅豁免）法令，另外一項是一九五九年工業擴展法令。

六十年代的新加坡工業發展特點是政府的積極參與活動，甚至可以說完全由政府推行工業化。其主要的活動在於成立了經濟發展局，然後由發展局分爲下列幾方面着手把新加坡的工業搞了起來。這幾方面是：

- (A) 促進投資。
- (B) 財務參與及資助。

- (C) 提供工業設施基本需求。
- (D) 提供技術指導與協助。

經濟發展局乃於一九六一年八月一日成立的，而原有的工業促進局隨之而宣告解散。其資產負債由新成立的經濟發展局承受。經濟發展局的第一任主席是韓瑞生，局長乃美雅氏。發展局的任務一般上分有兩方面。第一是促進設立新工業，第二是協助現存工業使之加速發展。

當經濟發展局成立初期，開闢工業區的任務落在經濟發展局的身上，直至工業區的開闢工作已告了一個初步段落；加上開設的工廠越來越多，爲了更好地管理與經營工業區事務，一九六八年六月一日，裕廊鎮管理局正式成立，接管了裕廊工業區的事務。

由一九七〇年的經濟擴展法令的修改，我們可以看到七〇年代的工業界有一個新局面的出現，在最近兩年大規模的國際性工廠好像羅萊相機廠，菲立士電子廠等等之類紛紛設立，經濟政策之重心轉移，由此可見一斑。直到今天，我國已建立了數個大大小小的工業區了。（見下表及下圖）

新加坡歷年來工業發展之統計數字表

年代	工廠數目	工人數目	產品的總值
1960	548	27416	四億六千五百萬元
1965	1233	52236	十四億九千三百萬元
1966	1356	57982	十八億〇六百萬元
1967	1475	64944	二十二億五千八百萬元
1968	1586	76070	二十六億八千四百萬元
1969	1714	100758	三十二億一千四百萬元
1970	1747	120509	三十八億九千一百萬元
1971	1813	140552	四十六億九千九百萬元
1972	1931	170352	五十七億二千二百萬元
1973	2079	198574	七十九億三千八百萬元
* 1974	2184	199217	一百三十二億二千五百萬元

\* 這一年因爲七三年石油危機所產生的經濟衰退，有些工廠因產品銷路減少而裁員，人數爲一萬六千九百四十人，是以一九七四年工廠僱用的工人總數比七三年增加甚少，不過產品總值由於物價高漲，躍增至一百三十二億二千五百萬元。



新加坡主要工業區分佈圖

#### (四) 都市化的現狀：

在一九七四年新加坡擁有二百二十多萬人，土地面積為二百二十四點多平方哩，而人口密度為每平方哩約九千餘人。在島上人口之地理分佈主要是基於新加坡成為貿易中心之經濟職能，累積成長之衝力，公共建屋與城市重建計劃與工業化計劃。

人口密度最高的地區是在新加坡河南與北的商業中心區，在此地區內，平均人口密度為每平方哩九萬多人，包括了不小的貧民窟與陳舊地區。其成長是由於新加坡成為貿易、商業與金融中心以及基層結構與社會設備之發展所促成的。在人口迅速的成長以及建築物的敗壞下，此地區變成高度擁擠，而且不少的部分竟淪為貧民窟。因此，最近幾年此地段已在城市重建計劃下重作發展用途。

由於移民與自然增殖所造成的人口擴展，使到居住地區也逐漸自市中心推廣到島上其他的成長中心。在政府為供應擴展人口之需以及重新安置貧民窟密集的人口而制訂之廉價住屋計劃下，不少地區已一改本來的面目；建屋局在這些地區建立了不少高入雲霄之組屋。包括舊商業區的城市區。集中在新加坡之南中部，其人口密度每方哩約為一萬人到七萬人之多。而在鄉村區的人口平均密度約為每平方哩二千五百人。

#### (五) 工業化的現狀：

自從我國政府發展工業以來，新加坡在工業方面已有令人滿意的成就。現在我們可以從下列幾點來看：

##### (1) 工業區：

至一九七四年底在裕廊工業區已有九百多家工廠投入生產，所僱用的工人約有七、八萬名。我國除了裕廊工業區外，在紅山，東陵驛，阿歷山大，兀蘭，大巴窰，加冷盆地及丹戎禺等區也有不少工廠林立。

##### (2) 工人數目：

在統計局發表的統計數字顯示，在一九六〇年僱用人數只有二萬七千四百多名勞工，而在一九七四年，僱用勞工人數，已增加至十九萬九千二百一十七名。估計到了一九八〇年時，新加坡的製造業機構將僱用勞工達五十多萬人。

##### (3) 工廠數目：

至一九七四年底，新加坡的工廠共有二千一百八十四間，在這二千多間的工廠中有食品工廠，飲料工廠，製衣工廠，火鋸廠，印刷廠，化學工業工廠，煉油及石油產品工廠，膠品及塑膠工廠，機械廠等。

##### (4) 產品總值：

在一九六〇年，我國生產出來的產品總值只有四億六千五百萬元，但到了一九七四年底，我國全年生產之產品總值已達到了一百三十二億二千五百萬元之多。

##### (5) 主要工業：

在經濟發展局的報告書內，我國的工業可分為下列幾類：

- (A) 金屬及機械
- (B) 造船及修船
- (C) 煉油、化學品及塑膠品
- (D) 電子及電器產品
- (E) 光學產品及精密儀器
- (F) 木材及木制品
- (G) 食品及飲料
- (H) 紡織品及服裝
- (I) 樹膠加工及塑膠等

其中是以造船業及修船業與煉油業發展得最快速。

#### (六) 都市化造成的問題：

新加坡都市化的歷史雖不很短，但也不長久，所以處在這競爭的世界中，難題是在所難免的，現列舉其重要數點來討論：

##### (1) 人口過於集中：

由於新加坡的人口，在最早時是向新加坡河兩岸定居，因而使到這一帶人口過於稠密，人口密度達到每方哩九萬人之多。而使到這一帶土地價格大增，交易也競爭的十分劇烈。而在這一帶以外的區域，則人口稀少，交易也十分的冷淡。因此，政府便在這中央區外，建立衛星鎮。另外一方面又因為市區重建的進行，工業的發展以及對市區交通的逐步限制，已使到居住人口從這中央區移到郊區及半郊區。

人口的分散本不是一件壞事，可是一到晚上，

中央區內就差不多空無一人，我們的問題當然在於地方太小，居住人口遷出中央區，馬上受到打擊的就是在中央區做買賣的人。

另一方面，由於人口一批批的遷出，無形中也製造出另一人口密佈的中央區。這樣人口過於集中的問題是不能解決的。

因此，問題的解決恐怕最終還是落在建屋發展局的身上。當然，這也不是一朝就能解決的事，要解決這問題，需要精打細算，才能達到澈底解決，不然，有「醫好了頭痛，腳又腫」這一類的情形發生。

#### (2)交通問題：

人口的稠密，也暗示了我們，車輛的衆多。

由於人口集中在一起，故當上班時間時，車輛便會擁擠起來，因而造成嚴重交通阻塞。車禍也就容易發生了。雖然現在已有了限制車輛進入市中心的計劃實行，但我們限制時間以外，例如中午及傍晚，交通擁擠及阻塞可說是嚴重到極點。

所以，人口過於集中，便會使到交通發生了問題。這樣一些要利用交通的貿易便不能快捷，這就影響了經濟發展。

由於我國有一個廉明的政府，因此在都市化上並沒有很多問題，因為，問題也大部分解決了。另一方面，我國人民能時常響應政府的號召，因此，可以解決的都已解決了，剩下的二個問題相信也不難解決；只有政府與人民能同心協力，把難題解決，就算再有問題也不難解決。因為這些問題大多數是人為的。

#### (七)工業化造成的問題：

新加坡工業化的歷史很短，所以處在這競爭的世界中，問題是在所難免，現列舉其最重要幾點：

##### (1)缺乏天然資源：

所謂天然資源，在工業上而言主要是指原料及能源。這二者缺一都不行。可是新加坡地寡人衆，又沒有甚麼天然資源，故原料及能源只能由外國輸入，一旦外國停止輸入原料或能源，我國工業發展便會面臨崩潰。雖然，現在沒有這類事件發生，但因為自己沒有豐富的天然資源，始終是受別人操縱。又如近年來中東戰爭，阿拉伯等產油國削減油供，因而我國的工業便首當其衝受到打擊。又由於石油的短缺，便使船運航行次數減少，因而我國輸入的原料也就隨着減少了。這樣，原料少產品也少，因而影響了發展。

另一方面，由於油價高，原料價格便升高，做出來的產品價格自然也上漲，這也無形中使到我國的工業化政策受到障礙。

##### (2)技術人員的缺少：

我國人口達二百多萬之多，人力資源在這一個島國上當然不成問題。但是，我們的工業發展却面對勞工短缺的問題。

工業要快速的發展，便要有大量的工業技術人員，例如工程師、技師、技工等。才能把工業搞好。可是我國因為工業發展時間很短，在短期內不可能有大量技術人員提供服務。

另一方面，因為人們都有「外國月亮特別亮」的思想，因此，許多有經驗的技術人員都跑到外地就業，而造成大量的人才外流。同時，再加上有些勞工對工業並不感到興趣，所以不想加入。此外，有些人一切都為自己打算，而不以國家利益為着，這就更使工業勞工人數更少了。

##### (3)資本：

當前，我國的工業資金都以外資為主。所以，只要外來投資部分撤出我國，那麼工業發展便成問題了。因此我國政府目前正採取吸引外國資本家到本地投資的政策。總之，我國的工業資金最主要的問題便是如何將外來資金轉為本地資金，以及如何使到本地資金投入工業發展中去。

##### (4)銷售市場：

我們知道，工業產品要有市場來把產品化為資金，但是我國內市場狹小，而擴展海外市場又會遇到外國的競爭，這競爭當然是所謂的「價廉物美」。因此我國要與外國在這海外市場進行競爭，便要注意「價廉物美」這目標了。

#### (八)總結：

新加坡都市化及工業化的問題，雖然是不少，但並非無法補救及改善的，只要大伙同一條心，努力找出補救及改善的方法，問題是能克服的。在這個瞬息萬變的國際動盪局勢中，我們應隨機應變，所謂「適者生存」便是這道理。

總之，世界上沒有解決不了的事情，只要有計劃，有信心，同心協力，就是最難的問題也能解決的。

##### 參考資料：

- (1)南洋商報
- (2)星洲日報
- (3)經濟月報
- (4)新加坡
- (5)經濟結構與組織 林乃燕譯
- (6)南洋文摘
- (7)廣播課程（第九本）
- (8)新加坡經濟 范叔欽著

# 工

# 業

# 品

## 新加坡

## 的展望

# 在國際市場

高二理：曾澤焜

### (一) 前言：

自從政府在六十年代實施了一項規模龐大的工業化計劃以來，便致力於製造業的發展。尤其是吸引外資在我國設廠以及將產品運銷至海外市場方面更作了許多的努力。而且歷年來，在產品品質方面也作了不少的改良，務須使本國的產品能在國際市場與外國一爭長短。爲了達成此目的，政府已經成立一間「規格暨工業研究所」，由該所提供有關的技術資料給予一些有必要作技術改進的廠商。除此以外，該所也協助小型的企業提高生產力與產品的品質，並由我國政府發出品質證明書，從而獲取外國廠商對我國產品的信心。近年來，我國與日本在互惠的原則下實行了一項技術訓練計劃，由我國派遣學徒到日本接受基本的技術訓練，這有助於提高產品之品質。在產品的市場方面，自從成立亞細安以後，亞細安其他四國已經成爲我國工業品的主要市場，再加上歐美各國之經濟業已復甦，因此對本國產品之需要量也已有顯著的增加。所以，我國工業品在國際市場之展望是美好的。

### (二) 潛在的工業發展條件：

#### (1) 政治的穩定：

政府在政治上都採取不結盟的政策。任何國家只要在不侵犯本國自身利益的原則下都可與我國建立正常外交關係。所以，我國的社會安定沒有政治糾紛，國民具有國家意識，對於政府現行實施的政策若有不滿都能與有關當局在和諧的氣氛下進行和解，從來不舉行示威遊行。因此一些外來投資者都喜歡在此地設廠從事生產。

#### (2) 位置的優良與港口設備之現代化：

優良的地理位置與現代化的港口設備爲工業發展提供更完善的服務，因爲我國必須自外國輸入原料與購買工業機械，同時也需要發展對外貿易與開拓海外市場，致使國貨能推銷至海外市場。

#### (3) 勞工素質：

我國的教育制度和其他訓練機構歷年來都不斷地進行更改和策劃以適應新加坡日新月異的需求。在中學所實施之技術教育，其目的在於造就一般技術合格的人力以滿足新加坡製造業日益增加的人力需求。所以我國的勞工一般上具有合格的技術，能製出符合國際標準的國貨。同時勞工將不會有短缺的現象，因爲國內之工藝學校每年爲我國造就出許多合格之技術人才。

#### (4) 工業的發展潛能性極大：

一九七五年，我國從事貿易的勞工共有七萬一千三百六十二人，從事製造業的有六萬六千七百九十四人。可見當時我國的工業化已經有基礎，只要有計劃的積極進行，那麼工業發展前途非常光明。

#### (5) 基本措施及國貨在國際市場所享有之優待：

由於交通便利及傳統的貿易連繫，近年來，日本、澳洲與中國已逐漸成爲新加坡國際企業機構的主要市場，而新加坡的製成品在輸入美國、歐洲共同市場、日本、澳洲、加拿大、紐西蘭、挪威、瑞典及其他東歐國家均在「普級時惠制度」下享有特惠稅，甚至免稅的優待。另一方面政府也供應了更多廉價水電，作爲發展工業之用途，對於投資的商家也由政府提供場地且負責修理道路。

#### (6) 良好的勞資關係：

歷年來，由於政府對於勞資關係十分重視，因此勞資糾紛已大爲減少。爲了達致工業建設的成功，於是成立「經濟發展局」一九六〇年九月通過「工業關係法令」(Industrial Relational Ordinance) 來改進勞資關係，調解勞資糾紛，並成立「工業仲裁庭」。同時通過「工廠法令」(Factories Ordinance) 規定工廠中的衛生設備與機器的最低安全標準，藉以提高勞工的健康與安全，一九六八年八月十五日又實施「僱用法令」(Employment Act) 主要目的是要提高生產力。內容包括僱員每週工作四十四小時爲限，每年七天支薪假期，病假及花紅等提高勞工利益。

同時還有一個好現象，即工業不斷發達但工潮却未見正比增加，反而工潮還逐年減少，因此工潮所造成人工日損失，自然逐漸下降如下表表示：

表：新加坡工潮損失日

年份	工潮損失日
1965	45800
66	44762
67	41324
68	11447
69	8372

由此可見，政府分勞資三方面能够合作，難怪工業化計劃得順利進行，且工業品大量輸出。良好的勞資關係能提高勞工的工作的效率，且能使勞資雙方建立一個和諧與良好的工作環境，二者相輔相成，使經濟迅速發展。

### (三) 新加坡工業品打進國際市場的條件：

星加坡如想在工業化計劃方面獲得成功，其產品必須打進國外市場，但為了鞏固和擴展海外市場，其產品必須能在價格，品質方面同他國產品競爭，此外也應該注意對產品介紹，工業設計和裝璜美觀。

#### (I) 產品的價格：

在價格競爭方面我國佔了極大的優勢，因為我國處在東南亞十字路口，原料的輸入極其容易，價格便宜，而且運輸費也較低廉。在工資方面，其他工業先進國來得低廉，因為我們的生活水準較為低。

#### (II) 品質提高：

為了鞏固和擴展海外市場，我國的製造品必須能在品質方面繼續同他國的製造品競爭。所以當局立法給外國投資提供保障獎勵和其他形式的鼓勵。政府也在工業訓練計劃方面給予積極的協助，並且也設立其他機構，以提高勞動力，技能和改善星加坡製造業產品的品質。

#### (III) 產品的介紹：

所介紹的產品必須是：

1. 設計美觀動人
2. 能激發信心
3. 方便使用
4. 反映產品的品質

#### (IV) 工業設計

例如在平地工廠製造的陶瓷器，如果能以本地多姿多彩的胡姬花作為設計圖案，會更促進產品在國外市場的銷售量。

#### (V) 產品的裝璜：

我們在提高品質和價格的競爭能力所作之努力中似乎忽略了一個非常重要的因素，那就是我國產

品的裝璜。所謂裝璜基本上就是在產品的外形，包括產品款式的設計，以致商標、包裝等等。裝璜設計是一項專門的技藝與學問，須富有想像力，富創造力的專門人才負責。絕非一般只知模仿只知依樣畫葫蘆或「遵古法製」者所能勝任。產品最有效和最能給人留下深刻印象的裝璜之一就是包裝的形式，對於一個產品，顧客最先接觸到的是產品的裝璜或者包裝。而不是產品的內容，為此，產品的裝璜首先必須能够吸引人，並且能够給人信心。當然要保持顧客的信心，產品的內容還須達到應有的品質水準。

### (四) 展望：

我國的工業品主要市場是歐洲共同市場，日本、美國等。這些國家的經濟情況對本地的工業品的需求起着決定性的影響。綜觀上述我國工業品在國際市場是有其光明的前途。我們可從下列幾點看出：

1. 紐西蘭施行英聯邦特惠關稅，對非英聯邦的台灣、南韓等地的工業產品課以重稅，削弱了它們的競爭能力。而新加坡却享有時惠稅，但却要面對香港的競爭，然而我國却有良好的名譽、品質優良等長處，所以競爭力較強。

2. 與此同時，紐西蘭及其他工業國也放寬了我國工業品輸入的固打制度，使我們的產品銷售量逐漸的增加。

在國內方面，我國政府為了維持海外市場的銷售量，也做出了下列幾個步驟：

1. 新興工業地位——享有新興工業地位的公司，由工廠正式生產開始的首五年內，豁免繳納百分之四十的公司所得稅，此外對於一般需較長時期始能獲利的高級科技工業，新加坡政府另設有十年免稅的優待辦法，以鼓勵他們大規模的投資，製造多元及先進產品。

2. 出口獎勵——以外銷為主的工業，可享有特別獎勵的稅率優待辦法，其出口所賺取的利潤只需繳納百分之四的公司所得稅。

3. 加強勞工素質——政府實施了工業訓練津貼計劃。假如公司能够提出一個有效的在職訓練計劃，政府可以津貼三千至九千元作為每一個學徒的訓練補助金，此外，政府還對一些不斷需要技術工人補充的工業，設立多項人力訓練計劃，提供財政資助，諸如設立訓練中心，派遣學徒到海外接受特別訓練等等，這些計劃的開銷，通常以成本分攤方式為基礎，由政府與廠方負責。

4. 勞工部在去年十二月一日成立新的工廠（安全人員的資格與訓練）通令，以確保這方面受僱的

人員是具有最起碼資格的適當人才，而且他們也必具備實際的經驗，在安全環境下，自會提高生產力，與技術的發展。

5. 根據勞工部報告書披露，一九七四年我國所發生的十宗罷工事件，其原因有以下幾點：

表：一九七四年罷工事件

罷工原因	宗數
解除及開除	1 宗
其他服務條件	2
同情罷工	1
其他原因	6

爲了更加强勞資雙方的關係，勞工部於今年頒佈一項立法條例，即工傷貼償法令。將由十月一日起生效。在新法令下，致命傷的最高貼償爲三萬五千元，永久完全喪失工作能力的最高貼償額爲四萬五千元。同時也頒佈以下四項附屬立法條件，即：

(a) 一九七五年工廠（安全委員會）條例，將於一九七五年十二月一日開始生效。

(b) 一九七五年工廠（安全人員的資格與訓練）通令，將於一九七五年十二月一日起開始生效。

(c) 一九七六年工廠（安全人員註冊與職責）條例，將於一九七六年三月一日開始生效。

(d) 一九七六年工廠（安全人員）條令，將於一九七六年三月一日開始生效。

勞工部文告強調：工業安全與衛生有賴政府，資方及工人三方面的合作。上述附屬立法條例將給予僱主和工人提供一種綱要以便爭取一個更安全與

較衛生的工作環境。

### （五）結論：

綜觀上述，我們可以發覺到唯有加強勞資關係才是發展和鞏固產品在海外市場的銷售量，良好的勞資關係通常表現於下列兩種形式：

#### 1. 提高生產力：

生產力的提高無疑須要有充足的資本和設備以及精明能幹的管理人員，但最主要的關鍵仍是勞資雙方的調諧。若雙方彼此勾心鬥角，只爲自身利益着想，全然不顧國家利益，在此種情況之下，工人的工作態度自然不會積極，到最後罷工的工潮仍是不可避免，影響所及產品數量自然相應的減少，對國家而言，經濟發展也因此受阻礙甚至停滯，反之則勞工自會積極的從事生產，如此將有助於提高生產力，無疑使到產品數量增加，對於國家經濟的繁榮是有很大的貢獻。

#### 2. 產品品質改良：

勞資雙方的密切合作能使產品品質的改良，因爲資方在這方面能照顧僱員的利益，工人的生活得到改善，自會對產品的品質積極的改進，創造出符合標準的產品，自然比較容易打進國際市場，銷售世界各處。

資料來源：

星洲日報

南洋商報

經濟月刊

# 談推行

## 「用手勞動」的意義與目的

### (一) 前言：

近年來，人們不斷談論着青年人好逸惡勞的歪風。

青年們的好逸惡勞，使許多較粗重的，需要出力流汗的工作無人問津。有工没人做的結果，迫使有關方面只得向外國招募工人，也迫使政府不得不繼續發出允許外國人在本地工作的工作准證，這確是一種畸形的現象。

### (二) 好逸惡勞的歪風形成之原因：

好逸惡勞的歪風之產生，究其原因，可說是我國多年來不斷繁榮與進步之結果。

我國的繁榮與進步導致生活水準的提高，國民的生活普遍趨于安定，這造成了年青一代一味追求享受，對物質享受趨之若鶩，對辛勤勞動視若畏途，總以為只需「坐享其成」，產生了好逸惡勞的心理。

### (三) 好逸惡勞歪風對我國發展的不良影響：

我國是個年輕的國家，青年佔了總人口的一半以上，他們是國家社會的棟樑，是國家領袖的未來接班人，如果讓青年們好逸惡勞的趨勢發展下去，將形成我國發展的絆腳石，我國的前途將十分堪虞！

### (四) 「用手勞動」運動的推行：

鑒于好逸惡勞歪風的嚴重性，有關當局乃嚮應了我國總理李光耀先生的號召，曾于六月間舉行了一項「用手勞動」運動。這項運動獲得熱烈地嚮應，部長、國會議員、社會領袖、師生等都踴躍參加勞作，得到了完滿的成績。

其實，「用手勞動」運動不應僅限于某一時期舉行後就消聲匿跡，而應該永久性地讓這個目的正確、意義深長的運動在我國的各個角落推動。

### (五) 推行「用手勞動」運動的意義：

勤勞為一種美德，也是促使任何事情成功的要

素。「種瓜得瓜、種豆得豆」，世界上絕對沒有不勞而獲的東西，美滿的成果都是靠雙手辛勤勞作所換來的代價；如果害怕弄髒雙手，歧視勞動，凡事妄想不勞而獲，不肯刻苦耐勞，必定一事無成。

「用手打天下」這一句哲言，就告訴了我們用手創造的偉大精神。「百萬財富不如一技在身」這句俗語，也說明了勞動的珍貴。

由此可見，推行「用手勞動」運動是有必要而且是意義深長的，它足以喚醒人們重視勞動的重要性，了解勞動的真諦，讓廣大民衆明瞭弄髒雙手和汗流浹背的勞動是有益于身心及國家發展的。

### (六) 推行「用手勞動」運動的目的：

我國能有今日的輝煌成就，由一個荒島一躍而成世界著名的海港及大都會之一，固然是由于具備了優越的地理位置，而更重要的乃是我們的先輩披荊斬棘，利用勤勞的雙手，刻苦奮鬥的結果。

然而，今日我國年青的一代由于養尊處優的結果，處處表現耽于安逸，缺乏先輩刻苦耐勞的精神，養成了好逸惡勞的壞習慣。這種趨向是非常危險的，因為世局千變萬化，客觀環境已變得較為不利，瞻望未來，我國的前途不可能再一帆風順。因此，我們必須扭轉國民好逸惡勞的不良傾向，否則，我國的前途並不十分樂觀。

有鑒于此，有關當局乃積極展開「用手勞動」運動，其目的是扭轉國民好逸惡勞的趨勢，培養他們熱愛勞動的精神，建立正確的勞動價值觀念，讓國民深刻地體會到用手勞動是有益的，並樂于為謀求國家的利益而利用雙手勤奮苦幹。

### (七) 結論：

總而言之，我國在短短的建國歲月里，能獲得光輝燦爛的成就，不是僥倖和偶然的，而是靠舉國上下的勤奮苦幹、不懈不怠所達致的成果。為了保持這辛勤刻苦的美德，為了避免我國的輝煌成就毀之于一旦，國民應革除好逸惡勞的錯誤心理，積極地嚮應「用手勞動」運動。

# 海濱漫步

榕

我常在情緒低落的時候，獨自到海濱漫步，望着那茫茫的大海，心中立刻想起自己曾遭遇到的不如意事情。

很久以來，也可以說是我自懂事以來，都未曾掉過眼淚，即使是挫折、煩惱、我都淡然置之，唯有，在感情上，自尊上受了極大的創傷，心里頭酸溜溜的，才忍不住地掉出幾滴淚水，也許是某種原因，使我養成了一副倔強的性格。

海，她已成爲我生活中的一部份了，記得孩提時候，由於家離海邊不遠，所以常常獨自跑到那兒，望着那無邊際的大海，聆聽着嘩啦嘩啦的浪濤聲，波浪起伏，形成了一首有節奏，有快慢，有輕重，有低吟，有高嘯的美妙交響曲。

媽常說我一呆在家，就愁眉苦臉，不愛開口，却喜歡往外跑，這也難怪，她并不了解我，也不知道在海邊漫步，乃是一件趣事，也是一種享受。

海風徐徐地吹來，把我那長髮吹散亂了。使我有一種逍遙自在的感覺，頓時煩惱也都隨着暖和的海風吹散了。

我沿着沙灘走着，沙灘很寂寞、也很深沉，偶而，迎面來了一對對的情侶，他們喁喁細語，在傾訴着真正屬於自己的語言，令人爲之嚮往，也使這兒多添了一份羅曼蒂克的氣氛。

天空漸漸地黯淡了，原有的海水不再是一片蔚藍了，一切都開始變得灰暗，沙灘上，也發出了陣陣的寒氣。

時光的確是太短促了，然而，它却没有能力讓自己多留一段時刻，就像人生一樣，有如白駒過隙，也許我是個不知足的人。

想到這里，不免爲那些以自己的手段來毀滅自己一生的「傻子」嘆息，難道是爲了學業的困難，失業的痛苦，失戀的打擊，生活的挫折而感到心灰意冷，前途渺茫嗎？那未免太衝動了。

人的生命也許是太短促了，人生本來就是一條曲折難走的路，就像波浪起伏，飄浮不定，但是，只要你站得穩，一切風浪都會迎刃而解，只要堅強，勇敢地活下去，那你就會找到人生的真諦，人生的幸福。

我之所以那麼「貪生」，并不是我的人生旅途

沒有波浪，我也有過挫折、煩惱、寂寞、空虛、無聊的時刻，但我却堅忍地和它們鬥爭，結果我戰勝了一切，因而我發現生命的可貴，生存的意義，更帶着一份好奇心，希望能在世上多留一些時刻。

可是，我所担心的不是什麼困難，什麼痛苦，而是怕那死亡會莫名其妙地降臨在我的身上，粉碎了一切美夢和希望，我就是那樣的害怕「死亡」。

想到這里，不禁覺得臉上一熱，淚水又湧了出來。

這時的一切情景，更是令人感到淒涼，我抹乾了眼淚，悄悄地離開。

人生就是這樣的飄忽，也許那只不過是屬於片刻的安慰，片刻的陶醉，人就是這樣不能永遠生活在屬於自己的境地，即使你不滿意，你也要等待另一個屬於自己的境地。

## 畢業的歌聲

畢業的鐘聲，  
敲散了同窗的友情，  
不知是興奮或悲哀；  
四載的中學生涯已告結束，  
純潔的友誼是多麼的珍貴；  
可惜呀！離別就在眼前。

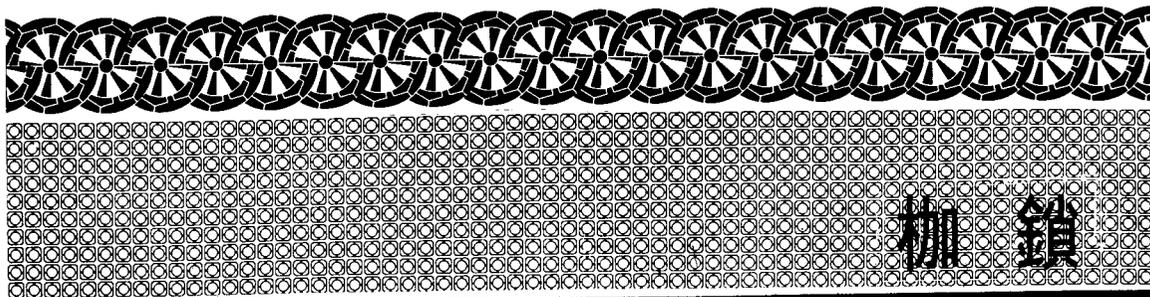
× × ×

畢業了！  
好美麗動人的名詞啊！  
不知多少人所嚮往的日子。  
它帶給我們鼓勵和快樂，  
更帶來了新的希望。

× × ×

同學們！  
但願燦爛的前程，  
會開出鮮艷的花朵；  
隨着友誼萬歲的歌聲，  
獻上一聲——珍重吧！

紅天橋



梁秀香

望着女兒那已亭亭玉立的背影，消失在那群學生的  
人海中，她心內不禁又感慨萬千！

女兒畢竟是長大了！

女兒是應該過着屬於她自己的日子！

她站在門口沉思了片刻，就閉上鐵柵，回到客廳  
坐到她那張「獨特」的安樂椅上，腦子又不期然地  
浮現出昨天與前天所發生過的事來。

× × ×  
前天，慕柔很遲才回家，當她一踏進門見到母親  
那鐵青般的臉孔時，掛在她唇邊安詳的笑容立刻  
收斂了，留在她臉上的，只有無數的不安與恐懼。

「媽，我回來了！」慕柔怯怯地走到她身邊。

「整個下午去了那兒？到現在才回來，你看看  
現在幾點了？妳呀！越來越越大膽，竟在街上逛到  
三點多才回來！」她大聲地叱責着慕柔。

「媽，老師替我們補課，所以才遲了回來，我  
並沒有去逛街呀！」

「好呀！妳竟敢咀硬！告訴妳，街上有的是人，  
妳不識人，人識妳，我的消息可靈通啊！妳少跟  
我撒謊！」她聲色俱厲地唬嚇着慕柔。

「媽！我真的沒騙你呀！您每次都說有人碰到  
我，那到底是誰？您叫他出來對證一下嘛！」慕柔  
實是難受極了！

「好哇！妳敢頂咀？我看妳從那兒學來的？是  
不是學校里的老師教妳們回來氣母親。頂母親咀的  
？明明自己不對還咀硬，是不是要嘗嘗耳光的滋味  
？」說着說着，她就舉起手來，跟着五個明顯的紅  
掌印就出現在慕柔的臉上。

「媽，您打吧！但請您聽我說，我並沒有撒謊，  
更不敢騙您！媽！我——我——我實在無法再忍  
了！媽！我求您，求您別再折磨女兒了！我受不了  
！媽！難道您一點也不瞭解女兒？」慕柔終於把積  
抑在心中許久的話吐出來，而眼淚，也像決了堤般  
的洪水湧出。

是的！她再也不能忍受了！她也有思想，有頭

腦，有自尊，想着……她飛奔回房哭倒在床。

× × ×  
昨天，慕柔起床後，從她紅腫的雙眼可以看出  
：她昨晚非但沒有好好地睡過，而且還哭了一夜，  
但當她見到了母親時，仍然溫和地叫了一聲：「媽  
，早安！」而母親也溫顏的應了她。

當家里的人都外出後，她開始打掃地板了，在  
慕柔的房里，她無意地看到一本厚厚的日記，她知  
道，這是女兒的。這時，她心里忽然浮起了要看這  
本日記的念頭，於是，她帶上那副老花眼鏡，坐下  
來一頁一頁地翻看着。

× × ×  
×月×日

今天，媽媽又因為一件小事而把我罵了一頓！  
我不明白媽媽為什麼老愛斥罵我？而且她所罵我的  
話都很令我傷心，句句猶如利刃般直插我心！

是不是我的樣子很難看？很討人厭？

為什麼？為什麼？

媽！我畢竟是您的女兒呀，希望您別再那麼對  
待我，好嗎？

× × ×  
×月×日

為什麼別的同学都能行動自由，愛到那兒就到  
那兒，為什麼我却不能呢？

媽一定會說：因為你的命不好！

但是，我相信，只要媽能點頭答應，一切是沒  
有問題的！

今天，惠邀我到大眾書局買些參考書，我多麼  
想去呀！聽她們說，那兒好大間，還有冷氣呢！但  
是想到了媽媽，我只好婉拒了惠！我知道要是我去  
的話，回到家可一定有得受！

唉！那把無形的枷鎖不知何時何日才能鬆開？  
困住我的籠子也不知何時何日才能啓開門戶，讓我  
展翅飛翔？

× × ×

×月×日

過幾天就是我的生日了，因此惠特地送了一條項鍊給我，還親手為我戴上，我真高興！

回到家後，媽一眼就看到了那條項鍊，於是便問我那來那麼多錢；我告訴她是同學送給我的生日禮物。媽全不相信，說我什麼愛美啦！這麼小就愛慕虛榮啦！後來，她還硬硬說那一定是男孩子送給我的。我不想再聽下去，直奔回房哭倒在床上，後來竟睡着了！朦朧間，我看到媽在替我脫掉腳上的襪子。

媽！我真不明白，你為什麼這樣呢？不過，媽，我不會怪您的，我永遠也不會怪您的！

× × ×

×月×日

噢！為什麼我的命這麼苦？

爸爸！為什麼您這麼早就離開我？世界上只有您最疼我，最瞭解我！但為什麼您不能永遠留在我身邊呢？爸爸！可知當夜闌人靜時，我常常懷念着您！可知道，我常常跪在您靈前，哭訴着我的委屈呢？

爸爸，能不能告訴我，媽媽為什麼管得我那麼嚴？告訴我！縱使有什麼祕密，我也不會恨媽媽的！十多年來，我都是那麼的尊敬她、愛她；十多年後，我也會同樣地愛她的！

媽媽，希望您會瞭解我，那我將於願已足了！

× × ×

×月×日

我真想去死！

今天，媽媽又為了我老在房里做功課而罵我了，她說我在躲她，在房里享受，根本没做功課……

聽到她罵我的語句，不禁令我痛心萬千！媽，想不到您這麼蠻行！我真想用手巾蒙住眼睛，然後爬上那些大廈的欄杆……

但我知道媽需要我，需要我陪伴她渡過風燭殘年；弟弟也需要我，需要我以後萬一家中經濟不景時，能繼續供他升學。實在，弟弟太小了，他是需要我為他開創前程的。

因此，無論有多大的痛苦，多大的折磨，我也會忍受的！我不求什麼，只求你們能够瞭解我。

× × ×

看到這裡，她的眼睛已沾滿了眼淚，她除了眼鏡，眼前模糊的一片，她彷彿看見那惹人憐愛的慕柔……

慕柔——她畢竟是個好女孩，她會自愛，有思想，自己也不該管得她那麼嚴的！自己常常打她、罵她，這是多麼傷害女兒的自尊心的呀！畢竟她已經十六歲了！

但她的舉動，畢竟是想女兒好的！記得在丈夫去世前答應過她，一定要好好地撫養丈夫生前最疼的女兒。因此，她對於慕柔的管束，非常嚴厲，一絲不苟；目的在於使女兒好好做人，不能讓她步入歧途。

這次，她自認用錯了方法。她這樣做，女兒固然是沒有走入邪途，但是，這就苦了女兒，讓多少的委屈吞回肚子里！她真恨自己當時為什麼這麼狠心？為什麼不想想女兒？想到了這裡，她不禁又長嘆了一聲！

× × ×

驕陽高照，慕柔慌忙地在碎石路上走着，到了家門口，急忙看了看腕錶，糟了！已經兩點搭正了，於是帶着一顆忐忑不安的心走到母親的身旁說：

「媽，對不起！因為巴士在半路上壞了，所以我才遲了回來，您別……」沒等慕柔講完，她就用雙手把女兒摟進懷里，含淚而微笑着說：

「慕柔，媽媽對不起你！媽不該用繩子縛着妳，是我的不對，你原諒媽媽？妳恨媽媽？」

一陣疑惑，加上一陣驚喜，慕柔笑了！她不敢相信現實，然而現實却帶來了溫馨！

「媽，我不是在夢中吧！您可知道，我期待這一天到來已經好久了，現在總算給我盼望到了。媽，我從來沒恨過您！我永遠都像愛爸爸那樣愛您！媽！」慕柔興奮得流出了眼淚！

× × ×

明朗的天空中，溫煦的陽光透過了薄薄的雲朵，掀開了微笑。它們都為了慕柔的生命火花燃起而雀躍！它們都替慕柔獲得母親的瞭解而歡樂！

慕柔，從此不再被那無形的枷鎖所套住了！她也不再作籠中之鳥，她將能展開那豐腴的雙翼，自由自在的飛翔了！



上接 P154

(印尼蘇北紀行

——端蒙中學印尼蘇北史地考察團報告書)

及旅行回來整理有關資料以準備舉辦展覽會與出版特輯的工作，已使同學們從中培養實際的辦事能力與集體合作精神，這是最有益的課內與課外相結合的活動。

我們建議教育部與學校，今後應多支持與組織這類旅行考察，這是很有教育意義的活動，對於師生都將獲益不淺。

# 小型企業之管理問題及其發展策略

——高二文 劉大煌——

## 一 小型企業之定義：

企業包括製造業、建築業、運輸業、貿易業、旅遊業、服務業等等。

甚麼是「小型企業」呢？爲了作國際比較時方便起見，一般習慣都是以所僱用的工人數目爲標準來評定一家企業的規模。依此方法，凡僱用五名至九十九名員工的企業都是屬於小型企業一類了。另一方面，新加坡「經濟發展局」

(Economic Development Board)

却爲了便利決定技術的、資金的、以及其他方式的援助之可行性而下這樣的一個定義：凡是所僱員工不及五十名而且在機械設備方面的投資也不及二十五萬元的企業都是屬於小型企業一類。

另一方面，在菲律賓與台灣，所僱職員在一百名以下（菲律賓是五名至一百名）的企業都是列入「小型企業」類。

本文打算採用每家企業所僱員工數目爲標準來區別「小型企業」與「大型企業」，把所僱員工不及一百名的企業歸入「小型企業」類。這樣的一個「小型企業」類對發展中國家里比較先進的一群（例如香港、南韓、菲律賓、新加坡、以及台灣）似乎更爲適合。

## 二 小型企業之管理問題：

工商企業的科學化管理方法，原是近代大規模機械生產出現以後的產物。它最早應用於工業方面，後來漸及其他。

科學管理方法，並非玄妙難懂的理论，而是從實踐中總結出來的經驗之談。其主要精神，無非是要把握時間，適合空間，對人力和物力作最經濟的運用，以求獲得生產上或營業上飽和的成果。要把握時間，就得精研工作上的程序，甚至各種動作的緊湊程度也要注意到；要適合空間，就得善用自然的條件和配合內部的設施；要經濟運用人力，就得

要有處理人的制度，使能人盡其才，不致虛設；要經濟運用物力，就得要有處理物的方法，使能物盡其用，不致浪費。除了這些以外，更得要有一種全盤性的計劃，以策動整個事業的發展。現再分別說明如下：

(一)工作程序和動作密度：

所謂工作程序，是指各部門的工作，其間相互連繫的關係，應該怎樣才能做到彼此呼應，一氣呵成，而不致出現空隙；所謂動作密度，是指每一動作的緊湊程度，應該怎樣才能增進效能，發揮盡致，而不致表現滯鈍。前者是複合的層次，後者是單鈍的速率，這兩種都是把握時間的重點所在，而且是相輔爲用的。

(二)善用自然和配合內部：

要適合空間，也應該從兩方面着眼：一是自然的空間，如資源、氣候、交通、以及社會經濟情形等等，二是內部的空間，如場地的建築、設備、佈置等等。兩者必須緊密配合。

(三)處理人的制度：

凡屬有關對人的一切措施，從員工的錄用起，以至訓練、分工、督導、獎懲、福利事業等等，無一而不納於制度，使有軌可循，則不論員工多至盈千累萬，皆能安之若素，而且欣欣然相處無間，如同處於自己的家庭之中，其生產效能，必然日見增長。

(四)處理物的方法：

對於物的處理，不外是原料、製成品，乃至於資金和生產工具等等。原料和製成品，首先要確定標準，才可以增加生產，妥善保管，才可以減少消耗。資金運用方面，除了一般的會計預算程序外，最重要的是計算成本，不計算成本，工作標準便無從規定，而且盈虧毫無把握。至於生產工具，則重在保養一途。

(五)全盤性的計劃：

無論哪一種企業，一開始就得有整套計劃。所謂計劃，內容極廣，至少包括：(1)組織(2)設備(3)工

作(4)預算等項。由於計劃的對象太繁，通常在彼此之間，每每容易脫節，以致組織不適合設備，設備不適合工作，工作不適合預算。科學管理下的企業計劃，是要側重於全盤性，而又能够一體相通、諧和配合，同時，未來的遠景，也都在計劃中完全呈露出來。

要把握時間和適合空間，做到人盡其才，物盡其用，主要的關鍵還在於「人」。勞力和工資，是東主與工人利益關係之所在。科學管理下的工資，是根據工人努力的程度而確定的，超過了標準便予提高，而且另有獎金；不及標準便予降低，甚至將其黜退，所有一切報酬和獎懲，都是拿規定的標準和工作的成績相對照；負責管理工資的人，只能照章辦事，決不能有絲毫的主見存乎其間，這樣才能使人心悅服，增進生產的效率。

此外，工人的福利，也是科學管理的重要內容。近來科學管理上有一種新理論，叫做「疲勞研究」(Fatigul Study)，即研究工人從事工作以後所感受的疲勞程度。過去一般認為工人的疲勞，不外兩種原因：一是受了動作的影響，二是因為時間過長；只須改善動作或調整時間，問題就可解決。但新的理論指出：一個工人的疲勞，不僅基於動作和時間的關係，最要緊的還在心理上的情緒問題。假如情緒惡劣，盡管調整時間或改善動作，仍然不能避免疲勞的現象。因此，減輕疲勞程度的方法，除了做到時間與動作的和諧和配合之外，還要注意下列四點：

第一、管理要考慮到人性化：人非機器，對人的管理，應該含蘊有人情味在內。

第二、經營要考慮民主化；一個企業在商品社會里，無論採取那一種組織體制，在利益上，勞方與資方始終是有矛盾的，而是對立的；如果資方能够尊重勞方之人格及其應享之權利，並且和勞方協商，共同訂定工作制度，使工人樂於從事工作，這是促進勞資合作的大前提。

第三、設備要適當，這要看工作的性質而定，某一種工作，應該有某一種設備，方可減少工人身心的疲勞。

第四、福利要周備，所謂福利，並不完全依賴巨資的應用，講究冠冕堂皇，而是做到周備，使工人遇事都感到方便。

科學管理的本質，就是要針對當前的環境，適應任何不同的情況，而有伸縮自如的管理方法，並不是一成不變的刻板公式。所以，大規模的企業，固然少不了科學管理，就是中小型企業，同樣應該

實施科學管理的。

### 三 小型企業發展的策略：

新加坡的小型企業，牠們在新加坡這樣的一個「小型經濟」中的成功與否，依賴國內需求之處多於國外需求。牠們的成功型式決定於三種的影響：即地點的影響，製造方法的技術和市場的競爭。

(一)受到地點影響的小型企業有三類：第一類是對分散各地的原料從事加工的工廠，第二類是製造供應本地市場而移動費用在比例上很高的產品的工廠，第三是修理工業。

新加坡是個小島，面積不過二百二十五平方英里實際上沒有資源可言。那些供應本地市場而移動費用在比例上很高的產品包括：建築用品（例如磚、瓦、管、水泥製品、塑膠導管、辦公室與店舖傢私等）；家庭用品（例如床墊、耐久消費品（例如收音機、腳踏車、縫衣機等）之組成部份）；運輸設備（例如貨車與公共汽車、船舶等）。這些產品之製造，大部份在新加坡都已經開始發展。至於修理工業，包括修理工場（從事汽車、機器腳踏車、收音機、半導體收音機、電視機、冰箱雪櫃、船舶等之修理），由於新加坡經濟之繁榮與成長，所以此類工作非常發達，這些修理工場之發展而成為專門化修理廠比改造而成為製造廠有時更來得容易些。

(二)受到製造方法所影響的企業有三類：第一類是製造工作可以分開為若干部份來做的工業，在日本或瑞士是很普遍，這是「轉訂合約」（即「分包」）制度實行的結果，牠們大多數是屬於金屬品製造工業之類。新加坡有時被稱為「小日本」(mini-Japan)，可以考慮發展這一類工業中的四個主要部門，這四個主要部門是：(1)鍛製或磨製的小型工具，例如手具、利器、機械工人用的精確工具等；(2)腳踏車以及代表組件裝配工業的工具生產；(3)在無數的製造最後產品的工業上所用的標準化組件，例如皮帶、螺釘帽、螺旋釘、彈簧等；(4)在各種「轉訂合約」安排之下，較為小批地製造出來的機械，附件等。這裡應該考慮的有兩點，其一為「商人資本家」所要負擔的使命，其二是組件之間的標準化與互相替換性。

需要技巧或精確的工作的合業的產品包括奢侈品（例如珠寶或服裝珠寶），牠們的移動費用比起價值來是很低的。鑒於最近數年來新加坡旅遊業之驚人成長，我們還可以為旅客需要而生產的紀念品包括在這類工業之內。

凡是從事裝配、混合、或精製工作的工廠，其產品包括食品、衣服、化粧品、紡織品、鞋類、皮貨；化學製品、以及其他種種產品。某一種產品之規模製造之能成功，是決定於一些具有競爭力量的因素，牠們包括：「增值」中勞工含量較多；沒有從事大量生產與大量固定投資之必要；運輸費用低因而有了出口基礎；消費品的耐用性不小而其需求彈性也很高。

(二)受到市場影響競爭的企業有兩類：第一類是「規模經濟性」(scale economics) 很低的各具特性的產品之製造，第二類是所供應的總市場很小的企業。

「規模經濟性」很低的各具特性的產品包括：女人的外衣、上衣、短衫、手提袋等。這一類的工業是很高度個別化的，受了迅速的式樣變化和顯著的季節對照之影響，缺乏標準化，因此，生產量便受了限制。

所供應的總市場很少的企業，其產品包括下列各種：室內裝飾品填料、屋頂板、填充用材料、家庭傢私、刻板與電版印刷、燃料煤球、寶石雕琢、玩偶、人造花、鈕扣、雨傘、香烟打火機等等。

在上述會受到地點、製造方法、和市場等三種影響的十類小型企業當中，在新加坡最有發展前途的有四類，那就是：(一)製造工作可以分開為若干部份來做的小型工業，例如金屬品製造工業，在日本

與瑞典，這類工業的「分包」制度非常流行，成為小型工業與大型工業之間的連鎖。(二)只做裝配、混合、與精製工作的小型工業，其中有若干種已經為新加坡建立可觀的出口貿易，例如衣類與鞋類之輸往美國以及其他已發展國家。(三)傾重本國市場而要滿足那迅速的建屋發展之需要的小型工廠，產品包括家用品，以及運輸設備。(四)修理工業，從事汽車、船舶、與電器之修理工作。

#### 四 總結：

發展中國家在發展小型企業的時候，所要達致的目標應該集中於技術現代化、科學管理、聯合銷售等。在發展國家里，政府尤其應該扮演一個重要的角色，就新加坡而論，政府的援助對象不可以大型企業為限，應該包括小型企業在內。目前所應該進行的工作是工匠工場之改造與大型工廠之發展，務使牠們做到不但可以代替輸入，而且可以促進輸出。

#### 參考資料：

1. 中小企業實用經營計劃法——徐進仁編著
2. 工商業實務——馮式著
3. 新加坡的小型企業——方顯庭著

## 貿易 和 製造業

## 在新加坡經濟發展中所扮演的角色

高二理 許喜盛

### 一 前言：

自從萊佛士爵士登陸後，新加坡便從一個漁村逐漸發展為一個轉口貿易的商港，一直到六十年代初期，新加坡的經濟可以說是主要依賴轉口貿易。到了現政府上台後，認為新加坡不能再單靠轉口貿易來維持二百多萬人口的生計了，於是便大力提倡發展工業以求生存，製造業便是其中之一。

目前雖然有大部份地區的貨物以新加坡為集散地，但和以前不同，現在的情況是：大宗的貨物或原料由外國運到新加坡來，在這裡加工或包裝，然

後印上「新加坡製造」的標誌，再分銷到各國去。

貿易的生產值佔國內總生產值的二十九點二巴仙，製造業則為二十一點三巴仙（以一九七四年為準），合起來佔國內總生產值的一半以上，由此可知，貿易和製造業在新加坡經濟發展中所扮演的角色是極重要的。

### 二 新加坡的貿易情形：

#### (I)轉口貿易：

轉口貿易是新加坡早期的經濟命脈，但隨着年代的不同，轉口貿易的貨物也有所改變，從前轉口

貿易主要是樹膠、米、糧食及製成日用品等，現今轉口貿易是以樹膠、木材、紡織品、機器及零件，棕油及日用品為主。

新加坡轉口貿易的形式有兩種：

(1)輸入原料或加工產品，主要是來自鄰近發展中國家，在加工後轉輸到第三個國家。

(2)從先進國家輸入消費和資本產品，未加工或

半加工後，轉輸到鄰近發展中國家。

新加坡是處於世界最主要原料出產地區之一的中心，另一方面又處於國際貿易航道的十字路口，因此極適宜於轉口貿易的發展。但是雖然轉口貿易的貿易額是逐年增加，但其在總貿易額中所佔有的巴仙率已逐漸降低。詳見表一：

表一：1970-74年新加坡轉口貿易的數字

	1970	1971	1972	1973	1974	1975
總貿易額	12,290	14,026	15,687	21,420	34,560	32,028
轉口貿易	4,768	5,030	5,162	7,381	9,533	5,216
轉口貿易佔總貿易的%	38.8%	35.9%	32.9%	34.5%	27.6%	16.3%

(資料來源：經濟月報)

(單位：百萬元)

(ii)對外貿易：

單以一九六五年到一九七四年來看，新加坡的對外貿易總值由一九六五年的六十八億元增加到一九七四年的三百四十五億五千九百萬元，也即成長達五倍之多。

在入口方面，一九六五年的入口總值為三十八億零七百萬元，而一九七四年則為二百零四億五百萬元，成長率為五百三十六巴仙，而一九六五年的出口值為三十億元，一九七四年的出口值為一百四十一億五千四百萬元，成長率為四百七十一巴仙。

由這些數字中可顯示出我國的貿易入口多過出口，因而造成的貿易逆差也愈來愈大，由一九六五年的八億零三百萬元到一九七五年的六十五億一千二百萬元，尤其是在一九七四年的貿易逆差比一九七三年的三十六億零六百萬元多了將近一倍（見表二）。而一九七五年之對外貿易總額却是三百二十億二千八百萬元，比上一年少了二十五億三千一百萬元，這是我國十年來第一次的降低。這是因為一九七五年是世界性經濟衰退的一年，我國自不免也受到波及。

表二：1960-74年的新加坡貿易

(單位：百萬元)

年份	出口	入口	貿易總值	逆差
1960	3,477.1	4,077.7	7,554.8	600.6
1961	3,308.5	3,963.3	7,271.8	654.8
1962	3,416.7	4,035.9	7,452.6	619.2
1963	3,474.5	4,279.0	7,753.5	804.5
1964	2,771.9	3,478.8	6,250.7	706.9
1965	3,004.1	3,807.2	6,811.3	803.1
1966	3,373.6	4,065.7	7,439.3	692.1
1967	3,490.5	4,406.4	7,896.9	915.9
1968	3,890.7	5,083.8	8,974.5	1,193.1
1969	4,740.7	6,243.6	10,984.5	1,502.9
1970	4,755.8	7,533.8	12,289.6	2,778.0
1971	5,371.2	8,654.7	14,025.9	3,283.5
1972	6,149.4	9,538.0	15,687.4	3,388.6
1973	8,906.8	12,512.9	21,419.7	3,606.1
1974	14,154.6	20,404.9	34,559.5	6,250.3
1975	12,757.9	19,270.4	32,028.3	6,512.5

資料來源："新加坡經濟大綱"第24頁及經濟月報第103期第28頁

造成貿易不敷的原因有很多，主要是石油價格高漲，入口額的增加以及從工業國輸入的機械與製成品價格高漲以及本國產品銷路減低（如電子工業產品）等都是惡化貿易逆差的主要因素。

(iii)貿易商品：

新加坡的主要貿易商品有原油與石油產品，辦公機器，工業機械，樹膠，紡織原料及紡織品等。

原油與石油產品仍然一枝獨秀，一九七五年的貿易總額為八十億八千六百萬元，佔全國總貿易額的二十五點三巴仙，為我國的第一貿易商品。主要原因是新加坡為世界第三大煉油中心及石油價格的高漲，才促使新加坡有如此成績。

辦公機器與工業機械也隨着工業的需要而有所增加，以一九七五年為例，該年的貿易總額分別為二十一億七千一百萬元及十億八千五百萬元。但是

由于受到世界性之經濟不景氣的影響，主要工業國經濟的衰退，因而使到這方面的貿易額下降，較一九七四年少了約十二巴仙。

樹膠貿易在一九七五年內，受到運輸業衰退的影響，貿易額從一九七四年的三十一億五千八百萬元降至一九七五年的二十億四千八百萬元，約五十巴仙。

紡織原料與紡織品的貿易也受到經濟衰退之影響而有減退的趨勢，從一九七三年的十三億八千三百萬元減至一九七四年的十一億三千萬元，而一九七五年是十億二千四百萬元。

雖然有一些貿易商品之貿易額有所減少，但上述五項貿易商品之貿易總額在全國總貿易值佔了四十五巴仙。

表三：新加坡各主要貿易商品（單位：百萬元）

貨物名稱	1973年	1974年	1975年
原油與石油產品	2,968.2	8,543.8	8,086.3
樹膠	2,601.3	3,158.2	2,048.3
紡織原料與紡織品	1,383.7	1,130.1	1,024.1
辦公機器	1,227.8	2,437.3	2,171.5
工業機械	677.0	1,207.2	1,085.5
電信配備	494.3	745.9	790.9
其他機械與配備	1,070.6	1,642.1	1,997.7

(iv)新加坡的貿易伙伴：

新加坡的主要貿易伙伴仍然是日本、馬來西亞、美國和歐洲共市，這些國家佔我國貿易額的五十五點六巴仙（一九七五年）。

新加坡對日本的貿易因石油價格上升及對日本的工業物質的需要增加而使貿易額加速地增加。

馬來西亞還是我國的主要貿易伙伴，原因是馬來西亞的大部份天然物產都輸到我國後再行加工而輸出。值得一提的是新馬之間的貿易平衡已有所減少。

新加坡對美國的貿易也因對美國的機器需求增加及輸往美國的樹膠增加而增加。由一九七三年的三十四億元增到一九七四年的四十九億五千八百萬元，增加約五十巴仙。但在一九七五年却因美國經濟的衰退而使我國與美國的貿易減到四十七億九千九百萬元，但仍然是我國的第一貿易伙伴國。

新加坡對歐洲共市的貿易也有增加，但因某些共市國家實施某些限制措施，使我國輸往共市的貨物減少，因而產生較大的貿易赤字。

表四：新加坡與主要貿易伙伴的貿易 資料來源：統計局（單位：百萬元）

	一九七三年			一九七四年			一九七五年		
	總額	輸入	輸出	總額	輸入	輸出	總額	輸入	輸出
馬來西亞	3652.6	2039.9	1612.7	5033.6	2686.1	2347.5	4426.2	2238.0	2188.2
日本	3008.8	2295.5	713.3	5263.9	3653.4	1610.5	4367.2	3254.3	112.9
美國	3400.8	1885.5	1515.3	4958.6	2857.9	2100.7	4799.4	3024.0	1775.4
歐洲共市	3271.1	1763.1	1508.0	4465.1	2685.6	1779.5			
EEC							4210.0	2513.0	1787.0

表五：主要國家對新加坡的貿易（單位：百萬元）

國家	1973年			1974年			1975年		
	入口	出口	總額	入口	出口	總額	入口	出口	總額
美國	1885.6	1515.3	3400.9	2858.1	2100.7	4958.8	3024.0	1775.4	4799.4
馬來西亞	2039.9	1612.7	3652.6	2686.2	2347.3	5033.5	2238.0	2188.2	4426.2
日本	2295.9	713.3	3008.8	3653.9	1610.5	5264.4	3254.3	1112.9	4367.2
沙地阿拉伯	384.3	35.7	420.0	1172.3	102.7	1275.0	1675.5	205.3	1880.8
英國	692.7	552.5	1245.2	996.3	547.5	1570.8	956.0	539.8	1495.8
香港	354.0	486.3	840.3	470.9	901.0	1372.3	477.8	937.0	1364.8
科盛特	356.9	165.3	373.2	1216.5	24.6	1241.1	601.3	36.4	637.7
伊朗	301.7	25.2	326.9	1066.0	53.2	1119.2	1001.8	63.8	1065.6
西德	497.0	303.4	800.4	712.3	428.2	1140.5	636.2	481.5	1117.7
中華人民共和國	573.2	128.4	701.6	643.9	125.8	769.7	682.0	98.5	780.5
澳洲	442.1	329.2	771.3	571.0	687.7	1258.7	661.5	637.2	1298.7
泰國	312.3	201.0	513.3	542.6	343.2	885.8	406.3	445.4	851.7
台灣	339.8	100.3	440.1	348.6	171.1	519.7	383.6	131.1	514.7
荷蘭	146.5	189.0	335.5	274.6	231.7	506.3	280.5	242.9	523.4
意大利	168.5	123.8	292.3	237.1	177.8	414.9	211.7	123.4	335.1
法國	162.8	239.5	402.3	234.2	262.9	497.1	266.8	224.7	491.5
南韓	80.2	76.2	156.4	144.9	143.3	288.2	144.5	106.5	251
伊拉克	43.2	9.7	52.9	191.1	68.5	259.6	253.6	36.4	290
阿拉伯聯合酋長國	104.2	39.2	143.4	156.0	115.4	271.4	182.6	129.5	312.1
加拿大	33.1	92.0	125.1	49.3	142.5	191.8	105.9	125.5	231.4

資料來源：新加坡統計局

### 三 製造業的興起：

以生產值來看，貿易仍然居第一位，但在一九五到七四年之間，它的地位沒有顯著的進展，十年中僅提高零點二巴仙，因此我國政府為了國家的前途，於是大力地提倡工業，尤其是製造業，發展得更加迅速。

最初製造業是以生產原料開始，早期的工廠只要投入小資本，同時無須僱用技術工人，工資低，因而產品的品質也低，不能打入國際市場。但到了六十年代末期，我國政府通過經濟發展局的努力及政府的鼓勵，才吸引更多資金雄厚的工業來我國投資發展工業，因此就需要更多的技術人員，工資也提高，產品的品質也有顯著的提高。

製造業的快速發展也給新加坡人帶來就業機會，一九七四年佔了二十八點六巴仙。在吸引外資方面，一九六五年的外資為一億五千七百萬元，但在一九七四年却增加到八億二千九百萬元。製造業的生產值在一九六五年佔國內總生產值的十五點六巴仙，十年後的一九七四年增加到二十一點三巴仙。

。由此可知製造業在我國的經濟發展中所扮演的角色是極為重要。

政府為了鼓勵製造業發展，吸引外來投資，除了創立經濟發展局和開闢工業區外，還採取多種措施，例如：新興工業可得免稅五年，所需之機械或原料可免繳入口稅。

雖然政府對新興工業採取關稅政策，但其本身也應力求工業生產力的提高和品質的改良，以使我國的製成品達到國際水平，才有發展的前途。

除此之外，我國的製造業也面對市場狹小的問題，因為進行大規模生產才能產生內部經濟的成果及提高生產效率，因此我國有必需擴展海外市場，替製成品打開出路，有鑑於此，我國政府及商團就不斷地派出經濟代表團到各國訪問，以開拓海外市場。

在本國方面，我們必須更進一步努力，通過教育，訓練及再訓練，改善工友的本質。同時繼續通過現代化與不斷革新，改善生產與行政，金融管制與人事管理，使我國產品能在世界性之市場中得到立足之地。

#### 四 製成品的出口:

新加坡各種製成品的出口，在出口總值中所佔的百分率是逐年增加，這是因為我國的製成品達到了國際水準以及不斷開拓海外市場的成果，再者我國採取工業化的出口促進政策的成功也是原因之一

表六：新加坡製造業的出口總值

年份	製造業總值	出口總值	對出口總值之比例%
1960	164310	3477100	4.7
1961	179067	3308500	5.4
1962	217501	3416700	6.4
1963	223807	3474500	6.4
1964	226422	2776400	9.6
1965	349163	3004100	11.6
1966	404865	3373600	12.0
1967	508204	3490500	14.6
1968	598466	3890700	15.4
1969	1265287	4740700	26.7
1970	1523033	4755800	32.0
1971	1954683	5371300	36.4
1972	2641681	6149400	43.0
1973	4269774	8906800	47.9

資料來源：經濟月報第104期 P 21

(單位：千星元)

新加坡的主要製成品依次為石油產品，電力機械，軟瀝青，電信設備，生樹膠等，主要的海外市場是美國，日本，馬來西亞等地。

石油產品由於油價高漲而增加其出口值，在一九七四年中增加一百七十九巴仙，主要的市場是日本。

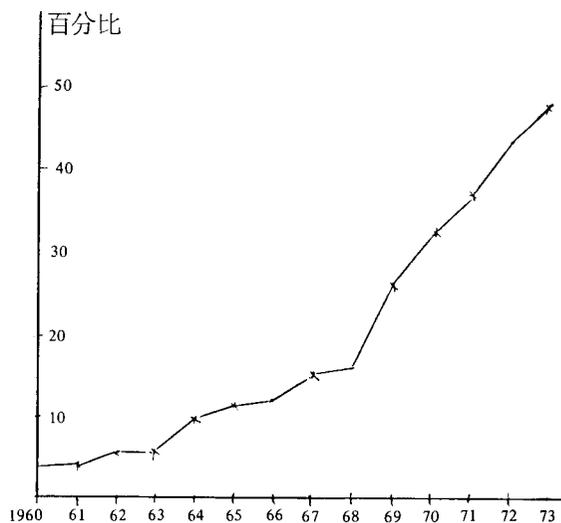
電力機械在一九七四年進一步多樣化，製造更廣泛的工業設備及控制儀器，使這一年的出口值比前年增加五十六點三巴仙。主要市場還是美國。

軟瀝青由於日本的大量需求，使其出口值由一九七三年的六千一百萬元增加到一九七四年的三億六千七百萬元。

美國仍然是我國製成品的主要市場，吸收了我國製成品的二十五巴仙左右，總值十四億九千萬元。日本却吸收了十四億零八百萬元，大多數是石油產品和軟瀝青。馬來西亞也吸收了八億元的製成品，其中以石油產品，電力機械，動物飼料為主。(以上各數字以一九七四年為準)。詳見表七及表八。

這種增加的情況可由圖表看出，在一九六〇到六八製成品的出口值佔總出口值的年增率只有一巴仙多。到了一九六九年突然由十五點四巴仙增加到二十六點七巴仙，其後的年增率為五巴仙，至一九七三年達四十七點九巴仙。詳見表六及圖一：

圖一：新加坡製成品在出口總值中的比例，1969-73



(來源：表六之最後一行)

表七：新加坡輸出的主要製成品

(單位：百萬元)

商品	1973	1974	年增減率%
石油產品	1263.4	3526.0	+179.1
電力機械	539.5	843.2	+ 56.3
軟瀝青	60.9	366.6	+502.0
電信設備	223.4	342.2	+ 53.2
辦事處儀器	335.8	323.2	- 3.8
生樹膠	205.1	309.3	+ 5.8
衣服(毛皮衣除外)	292.6	276.3	- 5.6
船艇	186.0	191.1	+193.1
粗製木板	65.2	150.2	- 19.2
精製木板	211.2	120.4	- 43.0
藥品	57.2	115.6	+102.1
科學儀器	93.3	96.9	+ 3.9

表八：新加坡製成品輸出的主要市場  
(單位：百萬元)

國家	1973	1974	年增減率%
美國	1150.4	1487.6	+ 29.3
日本	479.3	1408.2	+193.8
馬來西亞	449.3	800.6	+ 78.2
香港	363.4	754.6	+107.7
越南	248.5	475.5	+ 91.4
澳洲	172.2	473.0	+174.7
英國	283.8	323.8	+ 14.1
西德	196.4	306.6	+ 56.1
泰國	126.3	256.5	+103.1
法國	168.4	195.6	+ 16.2
荷蘭	117.5	149.6	+ 27.3
其他	1035.3	2267.8	+119.1
總共	4790.8	8899.4	+ 85.8

(資料來源：經濟月報第103期Pg 32)

## 五 總結：

新加坡的貿易及製造業雖然每年都有進展，但依目前的情況，我國的貿易及製造業還須不斷地發展。我國政府也應採取經濟多元化，使我國的工業朝向多元化，高技術及精密階段發展。

今年六月蘇伊士運河的開放將會刺激經濟復甦，只要油價不上漲，它將便利我國和歐洲之間的貿易運輸，將可降低本地原料和製成品的船運費，因此我國的貿易總值將有回升的希望。

## 參考資料：

- (1)經濟月報102期
- (2)新加坡月刊
- (3)星洲日報副刊

# 如何促進人民重視粗重工作

中四B 郭桂蓮

在我國，一般青年人，因為受過幾年中等教育，因此便擺出一副神氣十足的姿態，到處輕視勞動者，他們認為：以他們的資格，應該是在冷氣房里享受的，不願去做粗重的工作，因而在他們的腦海中，便逐漸浮出白領階級的工作，如此，他們更加卑視一般做粗工的人民，他們認為：這種低賤的工作，是專供給一般受完小六程度或還未受完小學程度的人所做的，殊不知，這種思想是大錯特錯的。他們必須了解，如果每一個人都像他們所想的只注重白領階級的工作，那麼又有誰會來做粗工呢？我真不明白，為什麼他們的思想竟這樣幼稚呢？

記得蔡崇語部長說過：可悲的是，我國一般青少年，在他們的腦海中，已經被白領階級的觀念所腐蝕了。其實，在他們周圍的人物中，如：朋友、父母、師長等都有所影響。現在，就讓我針對蔡崇語部長的話，來討論如何促使人民重視粗重工作。茲分述如下：

一、父母方面：父母親必須時常督促他們的兒女做事，不可樣樣事情都幫着他們做，也不可以為子女十五、六歲了，還嫌他們年紀小，而處處為他們服務，這對孩子來說，是非常不利的，因孩子

從小就養成懶惰的壞習慣，等到長大後，他們便會受不起粗工的負荷，而幻想去做白領階級的工作了。同時，父母親也不可存有“望子成龍”的想法，只願自己的兒女坐在冷氣房工作，如兒女所做的是粗重工作，便認為自己很沒面子，罵兒女沒出息，這也會間接的使到他們的兒女也認為粗工是沒出息的，於是便幻想將來做白領階級的工作，所以父母親必須要在這兩方面做得好，才能使其子女存有正確的思想而有重視做粗工的觀念。

二、教育方面：身為孩子們的教師，必須督促他們不可輕視勞動者，講一些勞動的道理給他們聽，從而使學生們認識勞動的工作是神聖的。

三、工資方面：這對一般從事粗重工作者是有很大的影響的，他們認為：他們日夜的在日光下暴曬，薪水却比不上一些在冷氣房里做輕鬆工作的人士，因而也會使他們感到做粗工，實在是一份沒出息的工作。因此，我認為，在工資方面，必須使勞力與勞心兩者相近，不可離得太遠。

只要做父母和教師的時刻督導子女做粗工，而在工資方面，又能加以平衡或提高，那麼，我國人民就會喜歡做粗重的工作。

# 勞動與辛勤

中四 B 陳少君

如所週知，由於經濟繁榮，政治穩定，因此國家社會也就逐漸的在進展，而欣欣向榮。這些都是人民肯刻苦耐勞，敢受狂風巨浪的結果。易言之，也就是要人們肯勞動肯辛勤的具體表現。

勞動，每個人的看法，都是苦的，於是便養成好逸惡勞的習慣，為什麼呢？因為勞動是必須出汗出血，而去換取飯吃的。所以有一些貪生怕死的人，只受一點波折，就沒有耐心幹下去，這些人就是好逸惡勞的人，且是一個懦夫。要勞動，就必須吃苦，所謂「先苦後甜」，正如一個國家，若每個人都不肯刻苦耐勞，那麼這國家將沉淪滅亡，因為缺少勞動的人民，一國經濟和政治就不能得到繁榮與穩定，同樣的，如果缺乏建築的勞動工人，人們的居住將成問題，缺少耕種的勞動人民，人們在糧食上也就不發生糧荒，由此可知勞動人民對國家的影響是多麼的大啊！目前我國的建築工人在不斷的建設屋子，因此在他們辛苦的工作下，使到人民有屋子居住，他們心里也感到十分快樂，所以勞動對人們是很重要的，不但對人們，對國家社會都有密切的

關係，同時對個人的身體健康方面，也有着密切的關係，因為勞動能使我們身強體壯，敢面對現實，不怕艱難，對一切問題都能盡力設法解決，所以勞動無論是對人民、國家、社會、都有很大的益處。

至於辛勤來說，我們不但要勞動，且要刻苦耐勞，才能算十全十美的勞動者。若只知勞動，但不懂得應該刻苦耐勞的去勞動，這樣他的勞動是虛偽的，因他名義上是在勞動，其實他的勞動是散漫的，受不了艱苦的波折，這樣的人，名義上好聽，但却對國家社會無益，所以要真正地成爲一個勞動者，就必須受得了苦，能勤懇的去勞作，那他才是對國家社會有益的人。

無論任何事情，必須先有苦才有甜。如果每個人都受得起艱難困苦，而勤懇的努力幹下去，那麼到最後所得的結果，必然是美好的，並且他對任何困難，都不畏縮。總而言之，辛勤與勞動是互相輔佐而行，若能做到這點，那麼，便會得到美好的成就。

## 藍領工作的重要性

中四 B 余煥強

所謂藍領工作，就是指粗重工作而言，如果國民沒有一個人要做粗重工作，對一個國家來說是有極大影響的，大則可毀滅一個國家的前途，小則會影響到個人的利益。所以，藍領工作對於一個發展中國家的前途是具有很大的影響力。

藍領工作雖然是促進社會繁榮所應具備的條件，但在我國青年人的眼光來說，却認爲是一種低賤和沒出息的工作。

年青人之所以不願做藍領工作，都是我國多年來不斷繁榮進步所造成的。因此，他們好逸惡勞，只求高薪，工作輕鬆，由於這繁榮和進步而導致生活水準的提高，生活水準一提高，就造成他們不願刻苦耐勞，而更不屑從事粗重工作，甚至導致了人們不願爲國家的利益而犧牲。

由於世界經濟的不景氣，如果年青人不改變其工作態度及價值觀念，我們將會面對更嚴重的失業

問題。雖然藍領工作有些人的薪金也不錯，如建築業和造船業，但年青人還是不願意去作，他們都怕辛苦，怕曬太陽或風吹雨打，寧願薪金少而去有冷氣的辦事處工作，要不然就是有冷氣設備的酒店，購物中心或工廠里工作，這都是現在年青人的通病。

我們要知道，新加坡還是一個發展中國家，必須要靠人們的團結才能生存下去。

如果要糾正青年人這種思想，學校和家長都必須向他們灌輸正確的思想，雖然每位家長都冀望自己的子女能得一份好工作，但我們也要爲着自己的國家和社會着想，我們也不要以爲讀大學就必須要有一份高尚的工作，要知道，目前我國教育普及，受大學教育可說是極爲平常的事，千萬不要自視清高，我們要記住苦盡甘來，只要用手勞動就可解決一切。

## USE YOUR HANDS

The young people of Singapore have been taken to task for many things of late: drug-abuse, imitating Western fads, being disrespectful to their elders, showing lack of social consciousness and so on. Perhaps the most persistent and certainly the most serious criticism levelled against them is their general reluctance to "soil their hands."

Not having been taught to appreciate manual labour, many of our young people develop the wrong job attitude. They are choosy about jobs. In fact, some even prefer to remain unemployed while waiting for softer and cleaner jobs, which do not require dirtying their hands and clothes. Because of this, we have to depend mainly on imported labour, especially in the building, construction, ship-building and ship-repairing industries. About 70% of these workers are work permit holders.

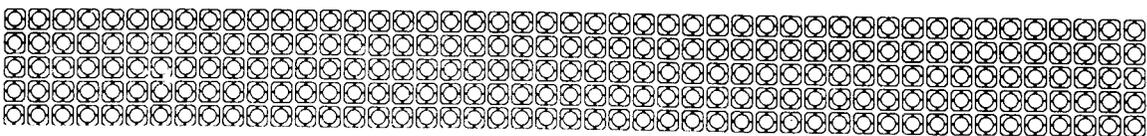
Such a trend, if left unchecked, can spell disaster to our economic development, which is dependent on our young work force. Something drastic has to be done immediately to correct this attitude of our youth towards manual work. To be self-reliant, we must train our young people to hold the key jobs in our industries.

The attitude of our young people towards doing manual work is influenced by their parents and other members of their family, their friends and their neighbours. The attitude of principals and teachers can also influence young minds.

In order to help our young people appreciate labour and cultivate the right job attitude, a week long "Use Your Hands" Campaign was launched in last June. The Campaign was declared open at the National Theatre on 6th June by our Prime Minister, Mr. Lee Kuan Yew. At the Opening Ceremony Mr. Lee said, "Dirtying one's hands, sweating and soiling one's clothes are good for the body and soul, and more important, for our economy".

Cabinet Ministers, Civil servants, school principals, teachers, pupils and the general public were involved in the Campaign. In school the campaign activities included cleaning up and beautifying the school building and the surrounding, essay contests, talks and so on. The idea is to encourage our young people to use their hands.

However, the wrong attitude towards manual labour cannot be changed overnight with only one campaign. Even when the campaign is over, we should continuously strive to inculcate the right attitude in our young people and encourage them to use their hands. Of course, in the end, it is the young people and encourage them to use their hands. Of course, in the end, it is the young people themselves who have to make great efforts to change their attitude towards manual work. They must be willing to use their hands at all times.



# A SPEECH ON CORPORAL PUNISHMENT IN SCHOOL

Honourable judges, principal, teachers and friends. To-day I would like to talk on "Corporal Punishment in School".

Corperal punishment in school has been a controversial issue involving teachers, parents, the Ministry of Education and the general public. The right of the teacher to cane erring students has been questioned again and again. To date there has been no definite answer to the question.

There are different school of thought with conflicting views on the subject: One school of thought with conflicting views on the subject: One school of thought advocates the use of the cane as a deterrent against student misbehaviour, such as flouting of school rules. "Spare the rod and spoil the child" is their argument. Another school of thought argues that physical punishment does not make a child mend his ways. On the contrary, the child becomes embittered against his parents, teachers and society. He loses his self-respect as he feels that he has been disgraced in front of the class. Persuasion and advice can achieve better results than caning because a wayward child will respond to only love and warmth.

According to a recent report of the Committee on Crime and Delinquency, many juvenile and adult offenders come from homes where parental discipline is lax. The Committee recommends stricter discipline at home and in the school where caning by the teachers should be allowed.

Teachers whose reactions to the caning proposal were sought by the Straits Times said that many students were becoming unmanageable and disobedient because they knew that they could not be "touched" by their teacher. For this reason many teachers welcomed the proposal of caning in the classroom.

However, there is always the danger of the teacher abusing the power to inflict corporal punishment on his students. He may use the cane indiscriminately and without justification; or he may cause serious bodily injury. To prevent this, the Ministry of Education has laid down certain conditions. Although caning is allowed in school, it must be justified. Only the principal, the senior assistant and teachers authorized by the principal have the right to cane a student. A witness must be present at the time of the caning and the matter recorded. At the same time the parents of the student must be informed and warned that if the student repeats the offence in future, he will be either suspended or expelled from school.

Corporal punishment should be the last resort in the classroom. When a child persists in flouting the school rules, the teacher should try and find out the reason for such behaviour and then persuade the child will listen to the advice of his teacher. Of course, there are students who are incorrigible and who deserve a good caning. However, the cane should be resorted to only when all else has failed.

In my opinion, teachers should be vested with the power to administer corporal punishment in the classroom, but such power must not be abused. Thank you!



## HOW CAN ROAD ACCIDENTS BE PREVENTED?

We read in the newspaper about a considerable number of road accidents every day. According to police reports, most of the road accidents are caused by road congestion, poor road-manners of drivers and pedestrians, poor road facilities, hawkers and parking problems and public transport. To prevent road accidents, there should be an efficient transport system.

The increase in the number of vehicles causes our roads to become congested during the peak hours. Traffic jams result in delays and road accidents. To solve this problem, the government must build many wide roads and widen the narrow roads. The busy roads should be converted into the one-way traffic system. Move fly overs and proper traffic light systems are required to ease the flow of traffic. To discourage car ownership, the government has increased the road tax and the tax on petrol and imported cars. The Area Licensing Scheme has been implemented to restrict the flow of traffic into the Central Business District during the peak hours in the morning. But cars carrying four passengers will be exempted from paying the area licence. It is meant to encourage the public to travel by bus and leave their cars in the house to reduce traffic jams. They are also encouraged to form car pools. However, the long term solution to the problem of road congestion is to build the M.R.T. (Mass Rapid Transit) system. The feasibility of undertaking such a costly project is still under consideration.

Another cause of road accidents is lack of parking space in the city area. To solve the problem, the government must build many multi-storey and underground car parks. One of the conditions for the building of new multi-storey complex in the city area is the provision of adequate parking facilities. To prevent hawkers from obstructing the traffic, it is necessary to build hawker centres so that the hawkers may not obstruct the flow of traffic.

The public transport service is another cause of road accidents. Many of the buses are quite old and often break down on the road thereby obstructing the traffic. Therefore the S.B.S. should provide more new buses to replace the old ones. There should also be more bus trips at regular intervals.

Road accidents are also caused by poor road manners on the part of the road-users. One main cause of road accidents is carelessness and the indifferent attitude of drivers and pedestrians towards traffic rules. For example, some reckless drivers tend to speed on the road thereby endangering their own lives as well as those of other road-users. Other drivers hop from one lane to another without any regards for lane discipline. If we hope to reduce road accidents, drivers should not drive when they are drunk, in a bad temper, depressed or worried. They must always be on the alert and be cautious. Pedestrians should always make use of the pavements, overhead bridges and other safety facilities.

To prevent road accidents the traffic laws should be strictly enforced, such as imposing heavier penalties for traffic offences. The Point Demerit System is effective in reducing road accidents. Campaigns like the recent "Lane Discipline" campaign should be held to drive home the importance of road safety. It is also important to make use of the various forms of mass media like the press, the radio, television and the cinema to educate the public on road safety.

In conclusion, if we can achieve these objectives, we can prevent road accidents.

# UNEMPLOYMENT

Nowadays many countries in the world are facing the problem of economic collapse as recession sets in resulting in large scale unemployment. Uncertainty, fear and in many instances hunger and deprivation follow in the wake of unemployment, particularly during severe and prolonged depressions. In order to establish a stable economy, we must first find out the causes of unemployment and try to solve the problem

Social security measures including public assistance may create the problem of unemployment. Most people because of their own pride would rather work than live on public charity, but a minority may be without any pride or may have had their spirit broken by prolonged unemployment. If they can get nearly as much in unemployment benefits as they can by working, they will not make any great effort to look for a job.

Many forms of unemployment are governed by factors, such as fashions and seasons which affect the trade in holiday resorts, agriculture, fishing, outdoor construction and so on. At any time the problem of unemployment may arise owing to the passing of the season or the fashion.

When labour is employed on a day-to-day basis as in the case of the building trade and the catering trade, work may not be regular. There may be certain periods during which there is no demand for a certain type of work. Longshoremen become unemployed if ships are delayed by bad weather etc.

Unemployment may occur as a result of the immobility of labour. Any factor which inhibits the geographical or occupational transference of unemployed manpower into vacant jobs results in frictional unemployment. There may be lack of communication between workers and employers. There may be difficulties in retraining for new jobs or there may be difficulties in moving homes and families from familiar surroundings.

A radical change in the methods of production of an industry, which enables fewer workers to produce the same output through mechanization of all the operations will also create the problem of unemployment.

Any country depending entirely on international trade is particularly vulnerable to unemployment brought about by a falling off in the volume of exports.

The most important type of unemployment is due to a decline in the demand for the products of certain industries. The situation is sometimes so serious that it affects the economic structure of the country. Any such overall decline in employment throughout entire industries may be cyclical. For instance, a spell of high activity in specific capital goods industries may be followed by a period of low production activity owing to a general fall-off in demand during a cyclical business recession.

We can tackle the unemployment problem first by increasing the demand for labour and secondly by training, informing and directing different types of labour, skilled and unskilled, to meet the requirements of different industries and economic activities.

To increase the demand for labour, we can encourage investment both public and private. The

opening of more new industries and new land for producing goods and for farming respectively will require more labour. Since acquiring markets is the most important pre-requisite for production, our industries will fail unless we can sell our products. Therefore the government must encourage the people to consume more locally-made goods. This will stimulate home production. For a small country like Singapore, the home market is very small. In order to expand our industries, we should try and acquire the international market. With more exports, we can produce and invest more and hence can employ more workers. The most effective way of increasing demand of labour is to increase the government expenditure. This additional amount of expenditure must be used to build roads, public utilities, public works and so on.

To ensure that the supply of labour is more adaptable to the demand, the government must set up a labour exchange which provides information on the specific types of labour in great demand, the trend and future prospects of the demand for labour etc. On the other hand, the educational system of a country especially that of a developing country like Singapore ought to be geared to the needs of the country. For instance, in an industrialised country more vocational schools and technical colleges should be set up to train more skilled labourers to overcome the shortage of labour.

Other measures include the provision of higher unemployment benefits like subsidised travel and housing grants for unemployed persons willing to move geographically, multi-skilled training schemes to fit employees for more than one job and legislation compelling employers to give substantial severance pay or compensation to dismissed workers.

In conclusion, to ensure economic stability, the problem of unemployment must be properly dealt with.

Cheong Siu Guin  
Pre U II Arts

## MY TRIP TO NORTH SUMATRA

During the last school holidays, I went to the Northern part of Sumatra for a trip with my schoolmates. It was a historical and geographical study tour. We were there for nine days.

On the morning of 5th June 1976, we all gathered at the Paya Lebar Airport. We boarded the S.I.A. plane SQ 239 for Medan. It was my first overseas trip by plane. I felt like a bird flying in the sky. After an hour's flight, we reached the biggest city of Sumatra - Medan. From there we had to take a long drive to the Parapat town of Lake Toba.

I can still remember the first time I saw Lake Toba. I really wanted to jump into the lake for a swim. How beautiful it was!

The next morning, we visited the Samosir Island, which is situated in the centre of Lake Toba. On the island, we could see the long house, the Batak King's stone coffin and the stone furniture which belonged to a Batak king many centuries ago.

On 7th June we had some mountain climbing practice. On the sixth day we had to climb a volcano. The hill which we practised to climb is called Chicken Hill. It is about 150 metres high. After climbing up the hill, we felt tired. At night we were invited to see a cultural show of the Batak people. The songs they sang were beautiful, and they performed their folk dance too. I prefer the songs to the dances. We were also invited to dance with the Batak people.

On 8th June we visited Parapat Secondary and Primary Schools. On 9th June we left Lake Toba and proceeded to Brastagi. On the way we visited the Batak long houses and the Sipiso - piso Waterfall. In the Batak King's house, we saw twelve kitchens and twelve beds of the twelve wives of the King. In those days these houses served as a palace for the Sima lungun Kings.

In Brastagi, we went mountain climbing during the night, and that was on 10th June. The mountain is about 2095 metres high. It was exciting climbing in the dark. At about 7.00 a.m. we reached the top of the mountain. We rested for a while and then we proceeded to the mouth of the volcano. There were smokes coming out from the ground. We took many photographs. At about 9.00 a.m. we started to get down from the mountain. Although our shoes and clothes were full of mud, we did not mind as we were thrilled to reach the top of the mountain.

On 11th June we said good-bye to Brastagi and continued our trip. After a long drive, we reached Medan. We had the local Indonesian food for lunch. I did not quite like the food as it was too hot for me. After lunch, we were allowed to do some shopping. At night we stayed in the hotel to watch television.

On 12th June our group visited the biggest secondary school in Medan. The teachers and students were very kind. We made friends with the students. After visiting the school, we had three hours to do our shopping again. Many of us bought Batik clothes and shirts. At night we had a special dinner because the next day was the last day of our trip. After dinner all of us went to see a English film show - "The Great Adventurers"

On 13th June we left Medan and flew back to Singapore.

I enjoyed the trip very much. I learnt about the history, the geography and the life of the people of Sumatra during the tour.

Soh Boon Seng  
Pre U II Sc.

## IF I WERE THE MINISTER OF COMMUNICATIONS

In Singapore, nowadays, the problem of transport is getting worse every day. Although our Minister of Communications has done many things about it, it is still not satisfactory. If I were the Minister of Communications, I would try my best to solve these problems.

Every day during the peak hours, there is always a traffic jam in some areas, especially in the Central Business District. This has caused inconvenience to the motorists. If I became the Minister of Communications, I would straight away build more fly-overs linking the various out-lying districts with the city, which will be divided into different zones. Traffic flowing into the different zones in the city will be directed along the respective flyovers.

Next, I would launch some schemes, such as encouraging the public to form car pools. This plan can not only reduce traffic jams but also help conserve energy. It must be done if we hope to avert another oil crisis. If the number of cars entering the city area during the peak hours is less than half of its original number, the flow of traffic will be eased and the oil-consumption reduced.

I would also discourage car ownership if I were the Minister of Communications and encourage the public to make use of public transport. If they did not respond to my call, I would force them by raising the road tax or parking fees.

Our present bus services are awful. Some of the bus conductors are rude and not helpful to the passengers. This may be one of the reasons why people do not like to travel by bus. The infrequency and irregular bus trips may be another reason. At the same time the buses often break down on the road. If I became the Minister of Communications, I would improve the bus services by putting more new buses on the road. The bus drivers and conductors would have to attend a courtesy course. They must be inculcated with a sense of social responsibility.

To restrict the flow of traffic into the city area during the peak hours, the "Area Licensing Scheme" has been implemented. Under the Scheme, you will be fined if you drive your car into the city area without an area licence. Only cars carrying four passengers are exempted. In my opinion, it is not a very good plan because during the restricted hours, the roads in the city would surely be free of traffic congestion, but after the restricted hour, the cars still rush into the city area.

If I were the Minister of Communications, I would scrap the Area Licensing Scheme and embark on the "Mass Rapid Transit" system without delay because it is the only long term solution to the problem of traffic congestion in our city.

Lee Eng Chin  
Pre U II Sc.

## THE PROBLEMS I HAVE TO FACE

## ON LEAVING SCHOOL

After completing the Pre U course, I will be leaving school. At that time I will face a lot of problems, but the main one is the problem of furthering my studies.

What I decide to do then depends on the results of the Singapore Cambridge G.C.E. "A" Level (Chinese) Examination. If I succeed in passing the Examination, I hope to apply for admission to the University of Singapore or a university in New Zealand, Canada or Australia. I will be pleased to be admitted to any of these universities to take up medicine. But if I do not qualify for medicine, I might take up accountancy or business administration. I have just found out that certain foreign universities do not admit any foreign students who want to take up medicine. And this might be my greatest problem.

The next problem is the fees. Besides the fees, I have to pay a lot of money on the air passage if I wish to go to Canada, New Zealand or Australia for further studies. Moreover, the cost of living there is higher than that of Singapore. Although the fees of the University of Singapore are quite high, they are cheaper than those of foreign universities. I have found out that the cost of studying in the University of Singapore amounts to a few thousand dollars per year. You can imagine how expensive it is to attend a foreign university. Moreover, if I do go abroad for further studies, the cost of my tertiary education will be a heavy burden to my parents, who have to support a big family.

My next problem is my standard of English. I do not know whether my standard of English is good enough for me to join the university. If my standard is below the required level, my application may be rejected. On the other hand, if I am admitted to the university and I cannot cope with the lessons, it will be a waste of time and money.

One more thing to consider is the future prospects of the course I am taking. If the prospects are good, then I will take up the course. But I am sure I am not a "money face" person.

I will go abroad for further studies if the conditions are favourable and if my parents can afford it. If my parents cannot afford my university education, I will look for a job first. I must earn a living for myself and help support my family. At the same time I will save up money for my further studies. When I have saved enough money, perhaps after a few years, I will stop working and join the university.

I have every chance to further my studies because my parents have already given their consent. But whether I can join the university depends on the financial position of my family, my standard of English and, of course, my results of the Singapore Cambridge G.C.E. "A" Level (Chinese) Examination. I have to make sure that I pass the Oral English Test and the EL2 written Examination Paper. The number of places in the university is limited. Therefore I have also to worry about the number of competitors who are applying for admission.

Since my decision on the course I should take after completing the Pre U course depends mainly on the results of the Singapore Cambridge G.C.E. "A" (Chinese) Examination, I must concentrate on my studies now in order to get a good grade and thereby qualify for admission to university.

Tan Ji Bing  
Pre U II Sc.

## THE COUNTRY I VISITED

### DURING MY LAST SCHOOL HOLIDAYS

Last December during the school holidays, a few of my classmates and I visited our famous neighbouring country, Indonesia. We went there by plane. We had planned the trip one year ahead.

The tour was not only impressive but also instructive. We knew that the area of Indonesia is extensive and to tour the whole country would take a long time and also cost a lot of money, so we planned the itinerary carefully. We decided to visit Java first because the transport was more convenient than that on the other islands.

On the first day of our trip, we arrived at Jakarta, the capital of Indonesia. We spent only three days in the city because the cost was too expensive. We had learnt from the newspaper that Jakarta is one of the most expensive towns to visit in the world. We would have enjoyed our stay there more if we had had more money. Anyway, we enjoyed our short stay. There are more places of entertainment there than there are in Singapore, and the floor shows in the nite-clubs and the cinemas are not subjected to strict censorship like those in Singapore. But the robbers and thieves are very active. Most of their victims are foreign visitors. The life of the people is not much different from ours, but the class status between the rich and the poor is too far apart.

After visiting Jakarta, we proceeded to the other towns like Yogya, Surabaya and so on, but we stayed in each of these places for only a short time. On the journey we saw extensive farm lands. I think if our country had a big land area like Indonesia, our housing problems would not arise and the good prices would not be so high.

In Yogya we visited a temple, which was built from a huge stone. It is called Candi Borobudur. It is

called Candi Borobudur. It is a Buddhist Candi and the biggest Candi in the world. Apart from sight-seeing, we went on a shopping spree. We bought many pieces of batik cloth materials. They are cheaper than those being sold in our Singapore shopping centres. Moreover, they are genuine hand-woven batik materials, not printed like Singapore or Malaysian batik materials.

We spent the last day of our holidays on the Bali Island. We were fascinated by the beautiful scenery. We had the opportunity to see an attractive traditional Balinese dance. We also learnt the dance. The food and hotel charges in Bali were cheaper than those in Jakarta. We also saw a cremation ceremony of the Balinese. It is different from the one held in a Chinese temple in Singapore.

After visiting the Bali Island, we returned home by plane.

On my trip, I learnt about the customs and cultures of the Indonesians. I hope to visit the country again during the coming holidays so that I may have a better understanding of our neighbours.

## WHAT DO YOU THINK

Chiam Tow Tin  
Pre U II Sc.

## WILL BE YOUR GREATEST PROBLEM

## WHEN YOU LEAVE SCHOOL?

What I think will be my greatest problem when I leave school is whether to look for a job or continue with my studies. These problems have upset me most of the time.

As soon as I get the results of the Singapore Cambridge G.C.E. "A" Level (Chinese) Examination and if I qualify, I will apply for admission to the University of Singapore. I hope to take up civil engineering.

Before I look for a job or continue with my studies, I will be called up for national service. I have no choice because it is compulsory, and this is the duty of every male Singapore citizen to fulfil.

Recently I have attended an interview for O.C.T. (Officer Cadet Training) at the Central Manpower Base. I hope I will be selected to take up the training course. If I were selected, I would become an officer cadet and receive quite a high salary, which would enable me to save up a big sum of money after two and half years of full time national service. By then I will be able to join the University if I do get admitted.

If unfortunately I am not selected for the O.C.T. Course, my dream of studying in a tertiary institution will be shattered, because my parents cannot afford to send me to a university. I will then have to look for a job in order to earn a living and help support my parents. The type of jobs I choose will depend mainly on my interests and aptitude. Of course, I would also consider the salary and the job prospects. I think I would like very much to work in a science laboratory, in which I get a chance to do some research. While working, I hope to take up a part time civil engineering course.

Perhaps Pre U II will be my last year of studying in school. Looking for a job is perhaps the only thing I must do. I must not try and escape from reality. I am looking forward to the days when I leave school. I will be brave enough to face all these problems. Whatever course I take then will have been carefully considered and I shall have no regrets.

In the meantime, I better work hard and see that I score a good grade in the Singapore Cambridge G.C.E. "A" Level (Chinese) Examination.

## THE MOST IMPORTANT PERSON IN MY LIFE

I love my mother very much because she is the most important person in my life. Since birth, have grown up with mother's love. Mother cares for me more than for her jewels, so to me she is the kindest person in the world.

Everyday she has to do all the housework by herself. We do not employ any servant at home because she wants to save money. She does not frequent the cinemas or gamble. She spends all her time on us at home. She is as anxious about our test results as we are. If we fail a test, she does not scold us. Instead, she encourages us to work harder for the next test. She always forgives us readily for our faults, great or small.

But I realize how much she loves me when I am sick in bed. She will sit up all night watching over me and when I wake up in the morning I find her sitting at the bedside with an affectionate smile on her weary face. She looks tired but she does not complain. Such is her love for me.

I will never be able to repay her for what she has done for me. But I can do lots of things to show my appreciation for her love. I will respect and be obedient to her and also send her a beautiful card or help her to do the housework on "Mother's day". Most important of all, I must be a good son to her.

## LIFE IN THE CITY

Life in the city is full of activities. Early in the morning hundreds of people rush out of their homes in the manner ants do when their nest is broken.

Soon the streets are full of traffic. Shops and offices open, students flock to their schools and the day's work begins. The city now throbs with activities and it is full of noise. Then, towards evening the offices and day schools begin to close. Many of the shops close too. There is now a rush for buses and other means of transport. Every-one seems to be in a hurry to reach home. As a result of this rush, many accidents occur. Soon, however, there is almost no activity in several parts of the city. These parts are usually the business centres.

With the coming of night, another kind of activity begins. The streets are now full of colourful lights. The air is cooler and life becomes more leisurely. People now seek entertainment. Many visit the cinemas, parks and clubs while others remain indoor to watch television or listen to the radio. Some visit friends and relatives and some spend their time reading books and magazines.

The city could, therefore, be described as a place of ceaseless activity. There the drama of life is enacted everyday.

編



後

感



言



畢業紀念刊編委會



我們的人生往往被一種叫做「時間」的東西所逼迫、壓抑、驅趕着去走完每一段路程，完成每一件事物。「走！壯驢！流汗，奴隸！要活的人，被懲罰的人！」於此，我們終於要離開哺育我們長大的母親——「端蒙」（那是一個偉大、永恒且不朽的強者的名字），揮別年來相處親如手足的同窗。而我們也終於完成了人生中一件很有意義的工作——編輯畢業紀念刊。

× × ×

種種困難與不如意，時間的壓迫，考試的威脅，母親七十歲的誕辰（我以為那是一個光耀輝煌的日子），使我們的編輯工作時時受阻受挫。但我們每每想起在「老人與海」里面，老人在茫茫大海中與自然、與群鯊的搏鬥。「薛西佛斯的神話」里面，薛西佛斯週而復始的推石上山，這種蔑視諸神，對人生採取挑戰的精神。「人生可以被毀滅，不能被擊敗」，以此為信念，這種信念一直支持與鼓舞着我們：「無論如何，完成它，以我們的信心與毅力！」——事實上，我以為在日後的歲月里，於我們的人生中，不論對於何事，也將是這樣。

× × ×

回憶是一件愉快的事嗎？我認為是的，固然它也兼有「不愉」的另一意義。想當時，我們愛成群的徜徉在校園里捕金絲貓、採芒果，愛漫步於福康寧山，上圖書館，遊植物園、新加坡河、紀念碑，現在一切都已成為昨日黃花，我們有「逝者如斯」的感嘆！但擺在我們面前的，却還有漫漫的路要走，而我們也不過是走完了幾分之幾的路程而已。人生是橋樑，這本紀念刊便是橋樑上一塊里程碑，標誌着一個終點與另一個起點的轉換。那麼，請對它加以珍惜並愛護吧！多少年後，當我們再回首過往，我們將會有怎樣的感慨呢？

× × ×

現在，一九七六年十二月四日下午（我的耳際還不時繚繞着剛才在禮堂聽到的那一隻歌：「唱起我們的歌來，不要為別離悲傷……」），於市區的喧囂之上，下面是里峇峇里律與丁律，穿過這路面上空的是一座天橋。一個人獨坐在福康寧坡的半山腰，呼吸着高山上的淨氣，面向「端蒙」——那橫跨時空的不朽體，對她致以最高的敬意！

一九七六年十二月四日

商  
業  
廣  
告

Advertisements



鳴謝：

本刊之出版，承蒙諸商翁惠登廣告，社會人士及全體同學之協助，隆情厚誼，特此致謝。

ACKNOWLEDGEMENT:

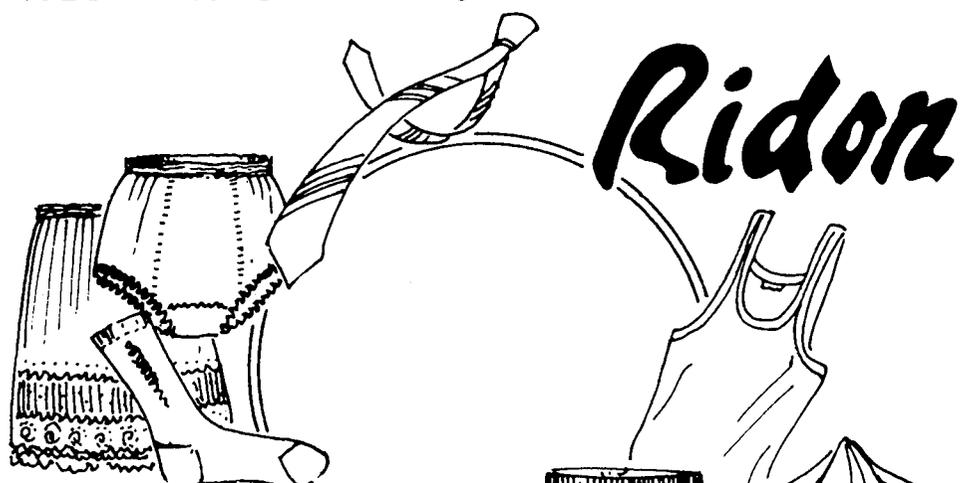
We would like to thank all our advertisers who have generously advertised in our Graduation Souvenir Magazine - 1976 (School Bulletin Special Issue) and those who have in one way or another contributed to the successful publication of this magazine.

端蒙中學畢業特刊編委會謹啓  
Tuan Mong High School

Souvenir Magazine Committee

沈耀成(私)有限公司  
 SIM YEOW SENG  
 (PTE) LTD.

電話：九五〇三一、九五〇三二、七三七〇— WITH BEST COMPLIMENTS



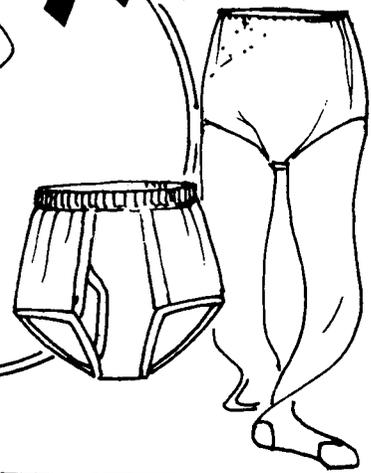
Ridon

麗敦嘜



Rider

騎士嘜



*With Best Compliments*

*from*

和平實業(私人)有限公司



*Foh Pin Realty Company (Pte) Ltd.*

NO. 51, CROSS STREET, SINGAPORE, 1.

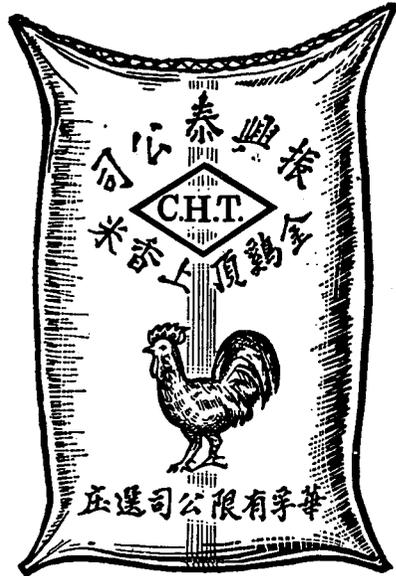
TEL: 2226709 & 2228282

Cable Address: "FOHPINTRAD"

# 華孚有限公司

## HUA FU CO., (PTE) LTD.

米糖土產出入口商  
 電話：九六七六七、七〇九五九  
 新加坡大坡二馬路門牌三十一號  
 NO. 31, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE, 1.  
 TEL NOS: 70958 & 70959  
 Telegraphic Address: "BERKAWAN"

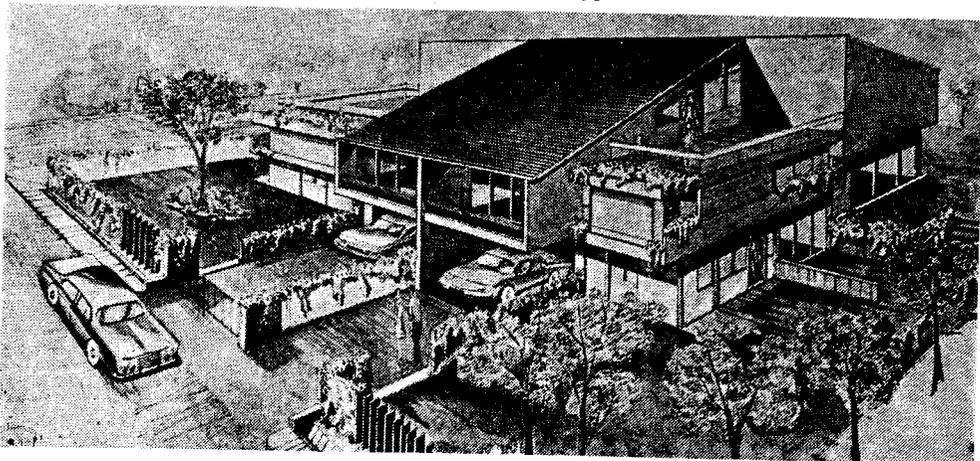


米質超等 氣味香純  
 註冊商標 謹防假冒

# 集源實業有限公司

屋地發展商  
 新加坡新橋路門牌三十一號  
 電話：九六七六七 七〇九五九

**CHIP GUAN REALTY (PTE) LTD.**  
 (LAND & HOUSING DEVELOPERS)  
 31, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE. 1.  
 TEL: 96767 & 70959



“大金”



# air-conditioning and refrigeration equipment

冷氣及凍房設備

櫥型冷氣機

中央系統送風及風管機

中央系統离心式冷氣機

冷却水塔

船舶用冷氣機

COOLING TOWERS

AIR HANDLING AND FAN COIL UNITS

PACKAGED AIR CONDITIONERS

CENTRIFUGAL WATER CHILLERS

MARINE AIR CONDITIONERS

星馬汶總代理

SOLE AGENT: SINGAPORE · MALAYSIA · BRUNEI



益時冷氣及工程(新加坡)有限公司  
**A.C.E. (SINGAPORE) PRIVATE LIMITED**

REGD. OFFICE: 111 KALLANG WAY, SINGAPORE-13, P.O. BOX 3304. • CABLE ADD: "ACESCON" • TELEX: RS22126 • TEL: 2931054 (3 LINES)

ADMIN OFFICE & WORKSHOP: 76B-82B BOON KENG ROAD, BLOCK 4, SINGAPORE 12 • TEL: 2581266 (4 LINES)

AIR CONDITIONER FACTORY: 111 KALLANG WAY, SINGAPORE 13 • TEL: 2820322 - 3 (2 LINES)

*With Best Compliments*

*From*

**Mr. Tan Puay Yong**

*With the Compliments*

*of*

學 林 文 具 社

**SHYUE LIN BOOK STORE**

229, River Valley Road,

Singapore.

Tel: 372082

*With the Compliments*

*of*

合眾快捷服務(私人)有限公司  
**UNITED EXPRESS SERVICE (PTE) LTD.**

ROOM 608-A 6TH FLOOR OCEAN GARMENT BUILDING  
100, UPPER CROSS STREET SINGAPORE 1.  
TEL: 984859-981586-911130.

遠 東 旅 行 社  
**FAR EAST TRAVEL SERVICE**

No. 19, 1st. Floor PUSAT PERDAGANGAN GLODOK BARU  
JALAN HAYAMWURUK JAKARTA — KOTA TEL. : 25432 — 270165

沈氏機器工程

電話：  
八八  
〇八  
五三  
〇四  
〇二  
〇九

**SIM'S ENGINEERING WORKS**

200, LORONG DADAH SINGAPORE 19.

Office Tel: 883429 & 805000

Resid. Tel: 800509 住宅電話：八〇〇五〇九

*K. L. Sim* 沈觀龍

# 本公司專營 攝影器材



本公司專營世界各國名牌照相機、  
放影機、攝影機配件、放大機、暗  
房及影室用具、相紙、  
洗相化學藥品。



總代理“櫻花牌”彩色菲林，“東方牌”相紙、蘇聯  
照相機、TOKINA 鏡頭、JAPO 過光機、COMETS  
STROBO SMITH VICTOR 攝影燈、  
DIA 閃光燈等等。

總代理：



**美路攝影材料企業私人有限公司**

新加坡(七)勿拉士巴沙律四十七號，電話：360100 (5條線)

新加坡吉寧街上段，珍珠大廈G-6號。電話：71774/918752

吉隆坡·檳城·怡保

**With The Compliments**

**of**

**木藝建築器工程(私人)有限公司**

**Unit 402, 4th Floor, Katong Shopping Centre**

**Mountbation Road,**

**Singapore, 15.**

豫章(私人)有限公司  
室內裝飾與傢俬木器工程

辦事處：新加坡芽籠士貴二〇一號  
電話：四六一八二一  
工廠電話：四六〇五二一



EE CHIANG & CO., (PTE) LTD.  
(Interior Decoration and Furniture)

*Chern Chiow Yong*  
Managing Director

Office:  
201, Geylang Square,  
Singapore, 14.

Office: 461815  
Factory: 460521  
Res:

**Eagle BRAND**  
**Medicated Oil**  
 (Fong Yeow Cheng)



標商冊註

**德國風油精**



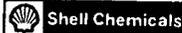
**病百癒滴一**

**天三香滴兩**

東南亞總代理 慕倫私人有限公司

紅山工業區惹蘭基蘭門牌九號 電話：六三六五二一

六三六三二七



### CHEMICAL & HYDROCARBON SOLVENTS

### PLASTICS

Low Density Polyethylene  
 High Density Polyethylene  
 General Purpose Polystyrene  
 High Impact Polystyrene  
 Expandable Polystyrene  
 Acrylonitrile Butadiene Styrene  
 Styrene Acrylonitrile  
 Polymethyl Methyl Acrylate  
 Masterbatch & Dry Pigments  
 Epoxy Plasticiser  
 P.V.C. Lubricants  
 Blowing Agent  
 Epoxy Resin  
 Polyurethane  
 Polyester

Acetone  
 Toluene  
 Xylene  
 Hexane  
 Dekalin  
 Tetralin  
 Magie Oil  
 White Spirit

Ethyl Alcohol  
 Butyl Alcohol  
 Methyl Alcohol  
 Isopropyl Alcohol  
 Diacetone Alcohol  
 Ethyl Acetate  
 Butyl Acetate  
 Methylated Spirit

Glycol Ethers  
 Fluorocarbon Solvents  
 Methyl Ethyl Ketone  
 Methyl Isobutyl Ketone  
 111, Trichloroethane  
 Trichloroethylene  
 Perchloroethylene  
 Methylene Chloride  
 Diethylene Glycol  
 Ethylene Glycol  
 Cyclohexanone  
 Lacquer Thinners

### INDUSTRIAL CHEMICALS

Cosmetic Raw Materials  
 Paint Resins & Additives  
 Carboxy Methyl Cellulose  
 Sodium Pentachlorophenate  
 Monoethanolamine  
 Sodium Bromate  
 Adhesive Resins  
 Triethanolamine  
 AC Polyethylene  
 Titanium Dioxide  
 Propylene Glycol  
 Calcium Carbonate

Glycerine  
 Lanoline  
 Talc Powder  
 Fatty Acids  
 Polyamide Resin  
 Plating Chemicals  
 Stearic Acid

### HARDWARES

Wire Nettings – Galvanised, Stainless  
 Steel & Brass of Square & Hexagonal  
 Mesh, Galvanised & Brass Wires, Nails,  
 Screws, Door Locks, Bolts & Nuts,  
 Washers, Hinges, Casters, Sash Rollers,  
 Shears, Shovel, Spades, Aluminium Rails  
 & Runners, etc.

### GENERAL

Spartan Automotive Lacquers & Enamels,  
 Lacquer Primer Surfacer, Pyroxylin  
 Spot Putty, Plastic Putty, Polyurethane  
 Enamels for Aircrafts, Floor Polishes &  
 Floor Care Products, Repo Auto Polishes  
 & Cream, Shellac  
 Lelol Naphthalene Balls, Jute  
 Twines & Ropes, Fishing Lines & Nets,  
 Sandpapers, Liquid & Powder Detergent, etc.

Established in 1932

# 鴻生有限公司

## HONG SEH COMPANY (PTE.) LIMITED

**HEAD OFFICE** 177 & 179, BEACH ROAD, SINGAPORE 7. TEL: 332135, 332136, 362877, 362762 P. O. BOX 1461  
 CABLE: HONGWARES - SINGAPORE.

**BRANCH OFFICE** C4 & C5, 4½ m.s. JALAN KLANG, PETALING, SELANGOR, MALAYSIA. TELEPHONE: 59426

*With Best Compliments*

*of*

超 級 印 務  
**ADVANCE PRINTING**

TEL: 2924413

BLOCK 1, No. 22-23C, KALLANG WAY,  
KALLANG BASIN INDUSTRIAL ESTATE,  
SINGAPORE, 13.

# 駿裕紙莊

CHOP CHOON JOO

No. 39, CAPENTER STREET,  
SINGAPORE, 1.



7 6 5 5 8  
9 6 7 5 7

毛筆書畫用紙大量供應

適合練習中國書畫用途

新加坡加打街(即戲館街)門牌卅九號

# 祥利有限公司

27, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE, 1.

總代理

調味上品



世界最佳

最上醬油



天下一品

味の素

日本萬字醬油

# 中華書局

· 出版 · 經 售 ·

各 版 圖 書 課 本

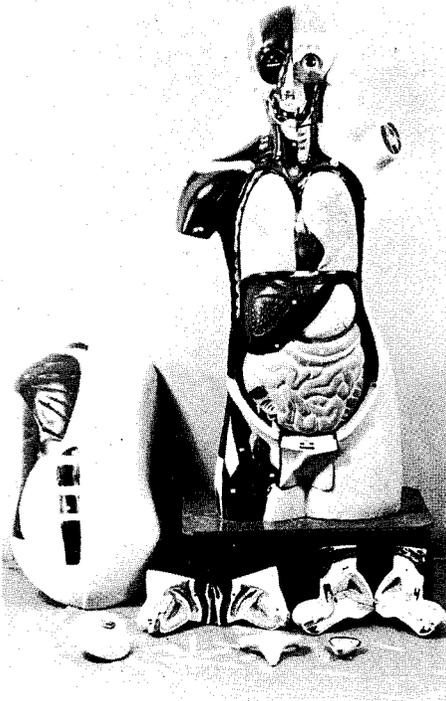
文 具 文 房 四 寶

古 今 真 蹟 字 畫

木 版 水 印 畫

中 國 美 術 剪 紙

71, SOUTH BRIDGE ROAD S'PORE 1.  
18, SEAH STREET S.PORE , 7.



**NEW!**

## SEX INTERCHAKGEABLE TORSO MODELS

The model is made of unbreakable material with natural distinguishable colours, and consist of 20 separate parts including interchangeable male and female sexual organs.

For further information please contact  
Sole Agent:-

SINGAPORE OFFICE:  
MALAYSIA TEACHING AIDS CO;  
14 SELEGIE HOUSE  
SINGAPORE 7  
TEL. 333193, 333284

MALAYSIA OFFICE:  
5-B, JALAN ABDULLAH IBRAHIM,  
JOHOR BAHRU  
TEL. 54766

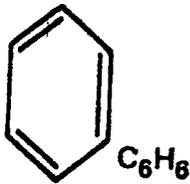
*With the Compliments  
of*

銘 昇 公 司

**BENZENE & CO.**

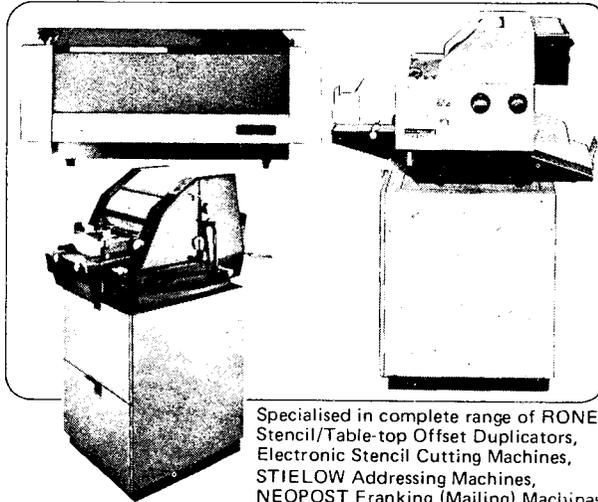
44, CHINA STREET, SINGAPORE 1.

TELEPHONE: 983218



**RONEO  
VICKERS**

**DUPLICATING MACHINES**



Specialised in complete range of RONEO  
Stencil/Table-top Offset Duplicators,  
Electronic Stencil Cutting Machines,  
STIELOW Addressing Machines,  
NEOPOST Franking (Mailing) Machines..

Systems Office Equipment & duplicating Supplies.

FOR FURTHER INFORMATION CALL: 2922 722 (3 lines)

SOLE AGENTS:



**SINGAPORE DUPLICATORS PTE LTD**

123-D/131-D, Boon Keng Rd., JTC, B1K 1, 14th Fl.,  
S'pore 12. Telex: RS23131 ABIC Cable: TASAN

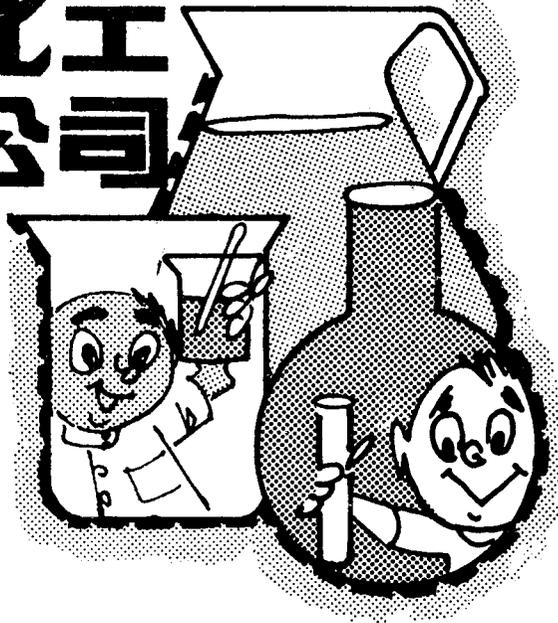
# 勝利化工 貿易公司

出入口商

化工原料，實驗室化學藥品，  
科工儀器，電器用品，塊膠，  
試驗設備，實驗室訓練零件及  
佣金代理等。

電話：910 950  
914 137

新加坡第2郵區達士敦路59號  
電報掛號：“VICHEM”



*With Compliments from*

瑞 利

**SWEE LEE CO.,**

161, North Bridge Road, Singapore, 6.

Tel: 362307

for

**All your musical requirements**

# 洪 企 業

H.S. ANG ENTERPRISE  
ANG GIFT STORE



DEALERS IN ALL KINDS OF WATCHES,  
CAMERAS, TRANSISTOR RADIOS, LIGHTERS.  
FOUNTAIN PEN AND JEWELLERY ETC.

3-22, 3rd Floor.  
Far East Shopping Centre  
Orchard Road, Singapore, 9.  
Tel: 372256

No. 16, International Building  
Orchard Road, Singapore, 9.  
Tel: 2350153

利興機器鐵廠(私人)有限公司

陳  
偉  
生  
董事主席

辦事處：新加坡惹蘭烏味一百九十七號  
電話：八〇七〇二二及八八五九九二

**With Best Compliments**

**of**

LEE HENG ENGINEERING WORKS (PTE) LTD.

*Tan Hui Lay*  
Chairman

No. 197-G Jalan Ubi,  
Singapore, 14.

2829675  
Tel: 807022  
885972



王澤正公司  
HENG CHET CHENG & CO.

OFFICE TEL: 462344 & 497204

承接建築工程，木工，室內裝修。  
SPECIALISE IN WOODWORK, INTERIOR RENOVATION, GEN. CONTRACTOR  
新加坡盒吧實籠崗律六一九號A  
619-A, UPP. SERANGOON ROAD, SINGAPORE 19. RES. TEL: 801613.

王 澤 正 Heng Chet Cheng



YEONG HONG DECORATION 永方裝飾

18-C Jalan Sim Pah off Tampines Road, Singapore 18.

Tel: 490110

# 江西

## ※ 鄧金發承包木器工程 ※

住宅：新嘉坡惹蘭巴哈牙門牌三三〇號四樓

大牌二十八號第十二區 電話：五一一五九七

工廠：新嘉坡監光峇踏惹蘭芝哥門牌一一六E號第十四區

電話：四〇六九四六



**TENG CHIN FATT GENERAL WOODWORKING**

*Teng Chin Fatt*

Sub-Contractor

Factory:  
No. 116-E, Jalan Chekor,  
Singapore 14.  
Telephone 406946

Residence:  
330-C, Jalan Bahagia, Blk. 28,  
Singapore, 12.  
Telephone 511597

*With the Compliments of*

協興祥銅鐵

**YIAP HENG CHEONG HARDWARE DEALERS**

新加坡馬里士他律二九四  
(即寶石戲院對面)  
電話：五一二七九五

294, BALESTIER ROAD,  
(OPP OFF RUBY THEATRE)  
SINGAPORE, 12.  
TEL: 512795

With the Compliments  
of

航海船務工程私人有限公司  
**Transea Marine Engineering Pte. Ltd.**

No. 15-A, New Bridge Road, Singapore, 1.

TEL: 914970 & 77019

*Fabricator Tugs, Barges, Landing Craft,  
Electrical Services, Oil Rig. Services  
& General Supply of Labour.*

南方電器(私人)有限公司  
**NAM FANG ELECTRICAL  
CO., PTE. LTD.**

承接電器衛生水喉工程

290-A, JOO CHIAT ROAD,  
SINGAPORE, 15.



TEL: 407496-7

**ELECTRICAL,  
SANITARY & WATER CONTRACTORS.**

With The Compliments  
of

司公限有(營私)明集

CHIP BEN (PTE) LTD.

No: 66, BUSSORAN STREET, SINGAPORE (7).

TEL: 2580557

一 律 歡 迎	批 發 零 售	建 築 材 料	五 金 用 具	衛 生 水 喉	專 營 各 種
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

亞 洲 電 器 工 程

新加坡實籠崗律門牌六〇八號

電話：二九二四三五六一七

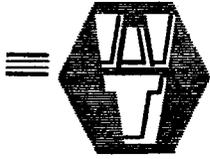
承 | 電 | 水 | 衛 | 工  
接 | 器 | 喉 | 生 | 程

**ASIA Electric Service**

608, Serangoon Road, Singapore (8)

TEL: 2924356-7

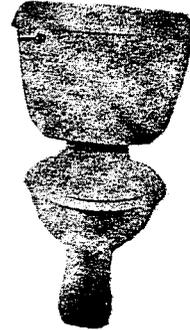
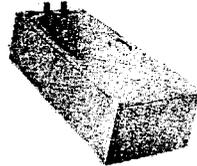
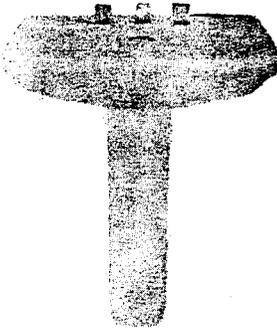
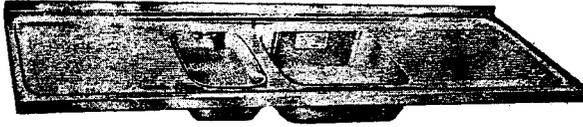
SANITARY, WATER & ELECTRIC  
CONTRACTORS.



**華達五金(私人)有限公司**  
**WAH TAT HARDWARE (PTE) LTD.**

223-225, RANGOON ROAD, SINGAPORE 8. TEL: 511457, 532465

◁ 料材築建鐵鋼金五喉水生衛種各營專 ▷  
IMPORTERS & EXPORTERS SANITARY WARES SUPPLIERS.  
STOCKISTS & MANUFACTURERS' REPRESENTATIVES.



**With The Compliments**

**of**

**陳順南建築(私人)有限公司**

**TAN SOONG NAM CONTRACTOR (PTE) LTD.**

939, CHANGI ROAD, SINGAPORE, 17.

TEL: 491571



RES: 4424983

成 發 號  
**CHOP SENG FATT**

2, LAVENDER STREET, SINGAPORE, 12.

Branch: 505, Blk. 23, BENDEMEER ROAD, SINGAPORE, 12.

TEL: 2583881, 2588146



IMPORTERS & EXPORTERS & MANUFACTURERS OF DETERGENT POWDER & AGENT  
 FOR BAYER HOUSEHOLD INSECTICIDE.

捷 生 體 育 用 品 社  
**JACKSON SPORTS CO.,**

No. 204, SERANGOON ROAD,  
 SINGAPORE, 8.

TEL: 34252 & 23204

BR: 5107, BEACH ROAD,  
 GOLDEN MILE SHOPPING CENTRE.

TEL: 23203

新加坡實籠崗律二〇四號

電話.: 三四二五二及二三二〇四

工廠: 二三二〇三

分 店:

美芝律五一〇七號黃金大道購物中心

電話: 二三二〇三

SUPPLIERS OF: *Laboratory Chemicals*  
 & *Reagents, Scientific Apparatus,*  
*Laboratory Glass-Wares, Audio Visual Aids,*  
*Technical Equipment, Wall Maps and Charts etc.*

新 加 坡

**華文打字機公司**

新加坡羅敏申律六十八號三樓一號房

總代理: (好牌) 中文打字機

**Singapore Chinese Typewriter Co.,**

68-B, (Room 1) Robinson Road, Singapore, 1.

Sole Agents' for:  $\left\{ \begin{array}{l} T O W A, \text{ Chinese} \\ \& \\ HWA SHING \end{array} \right\}$  typewriter

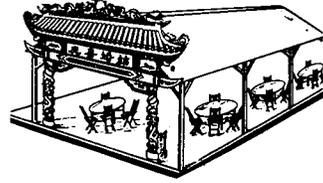
電話: 二二二五七二九 TEL: 2225729

中英文打字機, 油墨臘紙, 複寫紙, 油印紙等等。  
 修理: 中英文打字機, 計算機, 印刷機, 兼定期洗刷等等  
 代打: 中英日文件兼油印。翻譯: 中英文件。



**皇標服務社**  
 新加坡羅弄亞里門牌一二二C號  
 電話：八〇五五九六

承辦輓軸旗幟襟花  
 出租棹掉帆布棚等



**STAR SERVICE & CO.**  
 122-C LORONG AH SOO, SINGAPORE, 19. Tel: 806596

FOR HIRE GENERATORS, AMPLIFIERS CANVAS TENTS CHAIRS &  
 TABLES CROCKERIES, FLAGS, ETC.

榮發

**PEY ENG HUAT**  
 (AH HUAT)

*With the Compliments of*

**BOURAO INDONESIA AIRLINES,**

Hyatt Hotel Arcade 5, Scotts Road, Singapore, 9.

Tel: 373065 & 2351145

*With the Compliments of*

**BUNTRACO TRADING CO.,**

711, East Cost Road,

Singapore, 15.

Tel: 413636

*With the Compliments of*

**LEOSTAR (S) PTE. LTD.**

Unit 315, Orchard Tower,

400, Orchard Road, 3rd Floor,

Singapore, 9.

Tel: 2353691-2

*With Best Compliments*

*of*

**RICHSTAR (PTE) LTD.,**

80, LIM AH WOO ROAD,

Singapore, 15.

Cable "DAWNSTAR" Singapore.

Tel: 497815 & 497960

## 三兄弟貿易公司

**THREE BROTHERS TRADING CO.,**

— 專營： —

夢時嬌及適意牌 T 恤，鐘意及雷達牌恤，鷹標褲帶，領帶，襪子及一切男仕裝飾品，批發零售，一律歡迎。

SPECIALISTS IN:

*MONTAGUT & TWIGGY BRAND T-SHIRTS*

*JOIN-IN & RADO BRAND SHIRTS*

*EAGLE BELTS, TIES & SOCKS WHOLESALER & DEALER ALL ARE WELCOME.*

新加坡

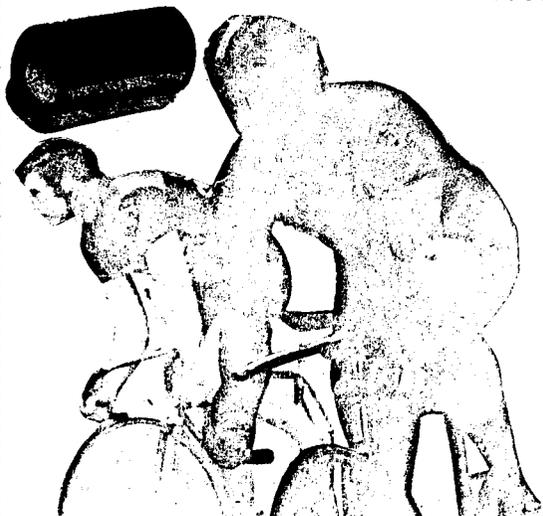
海山街上段珍珠大廈購物中心平層 G 8 號

G-8, PEOPLE'S PARK CENTRE,

UPPER CROSS STREET,

SINGAPORE, 1.

TEL : 984659



LEJEUNE 法國輕網 5 3 1 名貴跑車代理

及意大利全泥 (ITALY HUTCHINSON SUPERSPRINT)，兼售日本 SHIMANO 零件。

地址： 202, Braddell Road, Singapore, 20.



竹林菜館 冷氣設備  
停車寬闊

*Teck Lim Restaurant*

AIR-CONDITIONED · SPACIOUS CAR PARK

新加坡錫安路門牌一六九號大牌九十一號

(歌文園)

169, (BLK. 91) ZION ROAD,

(COVENT GARDEN) SINGAPORE, 3.

914549



981213

喜宴壽酌  
時菜美點

上門到會  
豐儉隨意

With Best Compliments  
of

羅華春工程  
LOH HWA CHOON  
CONSTRUCTION

Suite 310, 3rd Floor,  
Peace Centre Shopping Complex  
1, Sophia Road, Singapore. 9.  
Tel: 323291 (3 Lines)

南  
美  
(私  
人)  
有  
限  
公  
司  
(董  
事  
兼  
營  
業  
經  
理)

陳  
潤  
增

總行：新加坡禧街五十七號B  
分行：馬六甲亞答街廣源號  
電話：225252  
分行：吉隆坡茨廠街五十五號  
電話：225252

NAM MUI CO., (PTE) LTD.  
NAM MUI (M) SDN. BHD.

*Tan Woo Cheng*  
Director/Sales Manager

Head Office:  
37-B, North Canal Road,  
Singapore, 1.  
Tel: 77575

Branch:  
6-D3, Jalan Bukit Meldun,  
Johore Bahru.  
J. B. Tel: 5339

SINGAPORE OFFSET PRINTING (PTE.) LTD.

INCORPORATED IN SINGAPORE

新加坡彩印(私人)有限公司



PHOTOLITHOGRAPHERS ■ SPECIALIZED LABEL PRINTERS  
FOLDING CARTON MANUFACTURERS ■ BOOKPRINTERS  
15, FAN YOONG ROAD, JURONG TOWN, SINGAPORE 22  
TEL: 650694, 650695 CABLE ADDRESS: SINGOFFSET, SINGAPORE

With  
Best  
Compliments  
of

海利發運輸有限公司  
HAILEE HUAT CO.,

新加坡美嶺街門牌一四七號  
(大牌一四八號)

BLOCK 148, No. 147, MEI LING STREET,  
SINGAPORE, 3.  
TEL: 981460

*With Best Compliments*

*of*

南生公司布疋進出口商

**SOUTHERN LIFE TEXTILES CO.,**

**IMPORTERS EXPORTERS**

G-34, TEXTILE CENTRE, JALAN SULTAN,

SINGAPORE - 7.

TEL: 2921774.

*With Best Compliments*

*of*

源泰公司布疋進出口商

**GUAN THYE TEXTILE CO.,**  
**(IMPORTERS & EXPORTERS)**

G-11, TEXTILE CENTRE,

200, JALAN SULTAN,

SINGAPORE, 7.

TEL: 2922701

*With Best Compliments*

*of*

公成公司布莊

**KONG SENG TEXTILES CO.,**

No. 126, 1ST FLOOR,

TEXTILES CENTRE, JALAN SULTAN,

SINGAPORE, 7.

Tel: 2924296

*With Best Compliments*

*of*

南隆布莊(私人)有限公司

**LAM LEONG TEXTILES (PTE) LTD.**

G36, ground floor, Textile Centre,

Jalan Sultan, Singapore, 7.

Tel: 2921891 , 3932893

# 南美攝影公司

星洲（三角坡）多半歌廿九號

**A.B.C. NAM MAY PHOTO CO.,**

29, DHOBY GAUT, SINGAPORE, 9.

# 紹昌號

◀ 漁絲漁具出進口商 ▶

## Chop Siow Chiang

Head Office: 37, Arab Street, Singapore-7. Tel: 2584191

Branch Office: 4755, Beach Road, Block 1, Singapore-7. Tel: 2580179, 2581035

Cable Address: "SURECATCH" Singapore.

# 永裕

◀ 雜貨及日用品供應商 ▶

新加坡直落布蘭加克里遜門牌一五五（大牌十號）第四郵區

電話：二七〇一九六三

## YONG JOO

◀ PROVISION & SUNDRIES DEALER ▶

No. 155, (Blk.10) Telok Blangah Crescent, SINGAPORE, 4.

TEL: 2701963

## With The Compliments of

# 達開爾攝影室

新加坡小坡密駝律門牌七十七號

No. 77, Middle Road Singapore, 7.

Tel: 333171



# mimosas

BATIK (PTE) LTD.,

- \* INDONESIA HANDICRAFTS
- \* BATIKS
- \* ACCESSORIES

220, 2ND FLOOR, FRONT BLOCK, ORCHARD TOWERS,  
ORCHARD ROAD, SINGAPORE-9.  
TELEPHONE: 2353600

## 南和五金工業(私人)

### 有限公司

# NAM HOE METAL INDUSTRIES (PTE) LTD.

206-D, LORONG DADAH, SINGAPORE. 19.

TEL: 802631 & 881452

營厚水水風百窗屬架質銅器  
造薄槽筒管葉金鐵鋁門鋼皿

建用兼五出等  
築具營金品。

邱 藩      陳炎松      邱德富

### 新加坡中國針灸醫學總院

#### 函授班照常招生

針灸醫術乃中國古代的遺寶之一，是科學  
物理治療百病的權威，本院將數十年臨床經驗  
心得，根據科學原理，新編講義兩大部，內容  
豐富，圖解明晰，穴道準確，成功快捷，是救  
人的良術，是謀生的捷徑。語云：「不為良相  
，當為良醫。」凡有志的男女，具有普通程度  
者，均可參加，章程與特刊任索。本院兼售不  
鏽煉針，零售批發，一律歡迎。

星洲實籠崗律五四五號，電話：2587306

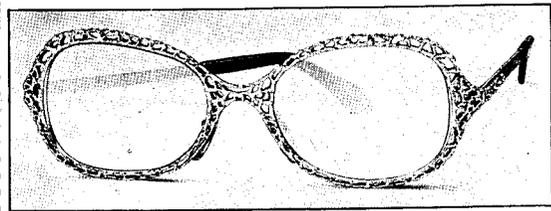
院長：蕭永清

主任：蕭永清

545, Serangoon Road, Singapore, 8.

TEL: 2587306

*With Best Compliments  
of*



## MAYFAIR OPTICAL HOUSE PTE. LTD.

No. 382, North Bridge Road, Singapore-7.

TEL: 328510

美化眼鏡(私營)有限公司  
星洲小坡大馬路門牌三八二號  
(興迪安戲院斜對面)  
電話：三二八五一〇



*With the Compliments  
of*

**SG 興藝公司**  
SIN GEE COMPANY

No. 3984, Block 13, North Bridge Road,  
SINGAPORE - 7.

TEL: 2922692 2921779  
Cable: "YENPRODUCT"

(代理：中西樂器、午獅具器、樂譜資料)

*With the Compliments of*

**东晓公司**  
**TONG SHIAO & CO.,**

5318 2nd FLOOR, WOH HUP COMPLEX,  
GOLDEN MILE SHOPPING CENTRE  
BEACH ROAD, SINGAPORE, 7.  
TELEPHONE: 2584242

CABLE ADDRESS: "TONGSHIAO"

Importers, Exporters, Commission Agents  
and Manufacturers' Representatives

|| 經營：服裝配料 ||  
|| 五金礦產 ||

*With Best Compliments  
of*

**司公品膠生一**

(路馬二)街亞利多維坡小坡加新  
號四七七牌門  
六七二七二三：話電

**YIH SEN POLYETHYLENE CO.,**

No. 774, Victoria Street,  
Singapore, 7.  
Tel: 327276

# 金星貿易輕工業 有限公司

**Kim Seng Trading  
Light Industries Pte. Ltd.**

製造：透明及彩色PE及PP膠袋膠片  
精印：R袋恤衫袋及彩色手挽袋  
新加坡加冷大道(加冷工業區)大牌一號  
門牌廿一E至廿六E號

BLOCK 1, 21-E-26-E KALLANG WAY,  
KALLANG BASIN INDUSTRIAL ESTATE,  
SINGAPORE, 13.

TEL: 2921853 2922375

*With Best Compliments*

*of*

## 輝記 冷藏肉類食品

超級市場

**FAI KEE**

FROZEN MEAT & FOOD PRODUCTS SUPER MARKET

新加坡沙叻巷一〇三A二樓

電話：二二〇七七五〇

住宅電話：二二〇二一〇五

103-A, SAGO LANE, SINGAPORE.

TEL: 2207750

RES. TEL: 2202105

*With Best Compliments*

*of*

**CHOP SOON HUAT**

74, Banda Street, Singapore, 1.

Tel: 2205644 2203897

I.C.I. 2205540

*With Best Compliments*

*of*

## 昌 錦

號八十三街叻沙坡大

**CHOP KUM CHEONG**

No. 38, Sago Street,

TEL: 75411 一一四五七：話電

SINGAPORE, 1.

◀ 食伙船輪辦承 ▶

*With Best Compliments*

*of*

裕 聯 公 司

出 入 口 商

新嘉坡紐米芝律門牌十五號

電話：七〇〇二二 電報掛號“LOYALTY”

**JOO LIANG COMPANY**

No. 15, NEW BRIDGE ROAD,

**SINGAPORE.**

Tel: 70022 Cable Address “LOYALTY”

行 興 隆

**Long Heng Hung**

號九牌門律拉球沙巴盒坡加新

No. 9, Upper Circular Road,

Singapore, 1.

P. O. Box No. 685

Cable Add: “LONRISHIP”

TEL: Nos. 70191  
70192

*With the Compliments*

*of*

*Specialise in Paints, shellac contractor*

沈 洪 華  
Sim Ong Ngar

Blk 107, 224-A, Commonwealth Crescent,

Singapore, 3.

TEL: 637592

沈

根

Sim Kim Huat

發

RESIDENCE: No. 94, BLOCK 20,

JALAN MEMBINA,

SINGAPORE, 3.

TEL. 648728

郭兄弟(新加坡)有限公司

**KUOK (SINGAPORE)  
PTE. LIMITED**

(INCORPORATED IN SINGAPORE)  
P. O. BOX 1714

13 & 15, CARPENTER STREET SINGAPORE, 1.

Telegrams & Cables: "KUOKSPORE" S'PORE  
Telex No. RS 21295  
Codes: ACME BENTLEY'S SECOND PHRASE

TEL: 912711

◀ 米糖麵粉出入口商 ▶

包裝與運輸部  
PACKING AND TRANSPORT DEPT

\* PACKING \* CRATING  
\* MOVING \* SHIPPING,  
CLEARING & FORWARDING  
\* INSURANCE

\* 包裝 \* 裝條板箱 \* 搬運  
\* 船運 \* 卸貨及運貨 \* 保險

泰南隆  
(新加坡)

私人有限公司

*Thye Nam Loong*  
(Singapore)

*Pte. Ltd.*

16, CARPENTER STREET, SINGAPORE, 1.  
TEL: 981111  
G. P. O. BOX 2045  
TELEX: TSHIP RS21067

CABLES: "TINALO" SINGAPORE  
ACME-NEW BOE CODE  
BENTLEY'S 2ND PHRASE

經營糖米飼料進出口商  
代理各港船務

*With the Compliments  
of*

永發(私人)有限公司

新加坡加賓打街門牌廿九號

◀ 出入口商 ▶

電報掛號: "SUNRISE"

電話: 九四九五三一五, 九一三三三九

**ENG HUAT (PTE) LIMITED**

No. 29, CARPENTER STREET, SINGAPORE, 1.  
IMPORTERS & EXPORTERS  
Cable Add: "SUNRISE" Tels: 94953-5 913339  
TELX: RS 23583 ENGHUAT

新興棧有限公司飼料廠

新加坡查巴沙球勝律門牌卅及卅一號

電話: 七一三五五, 七一三五六, 七一三五七

電報掛號: IMPORTRICE

電信號: RS 23569 A/B SHC

飼料廠: 新加坡武吉知馬律九條石

伊麗沙白新村山景大道八十五號

電話: 六六三三三八, 六六〇五七二, 六六〇七七三



新興棧(馬)有限公司

馬六甲惹蘭基南門牌八十二號

電話: 二七五四, 二七五五, 五四八八

電報掛號: "REDCIRCLE"

辦事處: 吉隆坡惹蘭中門牌五三五號

電話: 六八一〇九, 六九八一七

怡保惹蘭馬來皇門牌四十六號

電話: 七二二九八, 七二二九九三

北海峇東華路門牌四五五二號

電話: 三三三八一四, 三三二九八四

**宜豐棧有限公司**  
**GEE HONG CHAN (PTE.) LTD.**

IMPORTERS AND EXPORTERS

星加坡叻基門牌一一一號

111, BOAT QUAY,  
SINGAPORE, 1.

電報掛號: "GEEFODDER"

Cable Address: "GEEFODDER"

辦事處電話

工廠電話

73331

TELS: 70754

912443

FACTORY TEL: 441420

440714

**宜豐棧(馬)有限公司**  
**GEE HONG CHAN(M)SDN.BHD**

IMPORTERS AND EXPORTERS.

馬來西亞, 吉隆坡, 怡保律四七一號

471, IPOH ROAD  
KUALA LUMPUR  
MALAYSIA.

電話 TEL: 69302  
68257

電報掛號 Cable Address: "GEEFODDER"

**THAI SENG LONG (PTE) LTD.**

TELEGRAPHIC ADDRESS:  
"SIAMRICE" SINGAPORE  
TEL: 78893, 78508, 73304

11, UPPER CIRCULAR ROAD,  
SINGAPORE, 1.

**泰成隆(私人)有限公司**

新加坡坡盒吧沙路勝律門牌十一號  
電話: 七七七  
八八五  
五八五  
〇九〇  
八五四  
電報掛號: "SIAMRICE" SINGAPORE

*With Best Compliments*

*of*

**僑民公司**

新加坡克里門梭律門牌一八七號

(電話: 三七九七三三)

**KEW MENG & CO.,**

No. 187, CLEMENCEAU AVENUE,

SINGAPORE.

TEL: 379733

**大成公司**

食品工業出入口商

新加坡印度士律七七座五一三號

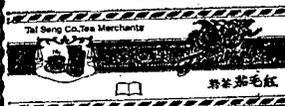
電話: 六四八三二八

**Tai Seng & Co**

Importers & Exporters

Bldg. 77, No. 513, Indus Road Singapore 3.

Tel: 648326



**MECA**

出品: 咖啡粉 加厘粉 胡椒粉  
五香粉 肉湯料 白幼鹽  
亞參 味精 酵母 茶粉

Manufacturers of Coffee, Curry, & Pepper Powder, Spices,  
Tea, Yeast, Tamarind, Salt, Monosodium.

*With Best Compliments*

*of*

美發成運輸公司

**BEE HUAT SENG T.P.T. CO.,**

96-F, Jalan Bumbun Utara, Singapore, 16.

TEL: 490242

*With Best Compliments*

*of*

永泰隆公司

**YONG THYE LIONG CO.,**

54-A, BOAT QUAY, SINGAPORE (1)

TELS: 97595 , 71922

盛 賢 陳

號九十三遜里克通大坡加新

八六八九八八：話電



**TAN HUING SENG**

No. 39, TAI THONG CRESCENT,

(Off Upper Serangoon Road,)

SINGAPORE, 13.

TEL: 889868

歡 一 光 諸 食 罐 什 京 油 糖  
迎 律 顧 君 品 頭 貨 菜 豆 米

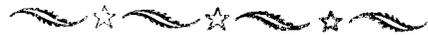
*With Best Compliments*

*of*

榮豐電器公司

新加坡茂德律門牌六十五號

電話：二九二一七六九



**Eng Hong Electrical & Co.,**

65, Maude Road, Singapore 8.

Tel: 2921769

# 木榮工程公司

新加坡芽籠三巷 A 號  
電話：四四八三三六三

## BOK WENG ENGINEERING CO.

No. A Lorong 3 Gelyang Singapore 14.

Tel: 4483363

本公司承接製造及修理  
各種五金出品，大小機器  
，水陸工程  
，如蒙惠顧，無任歡迎。

MANUFACTURE AND REPAIR ALL  
KINDS OF METAL PRODUCTS AND  
GENERAL CONSTRUCTION WORKS.

何 木 榮 Ho Bok Weng

With Best Compliments

of

# 林 文 貴

B.K. LIM & CO.,

5362-F, GOLDEN MILE SHOPPING  
CENTRE,

BEACH ROAD, SINGAPORE 7.

TEL: 2581815

Dealers in all kinds of Mosaic,

Wall Tiles Terrazzo, Marble,

Carpet, Curtain and Wallcovering etc.

洲 星

# 寺 雲 天

祖 傳

世代專醫  
跌打內傷

積骨接骨  
久積風氣

黃朝遠父子醫務所

黃金泉 黃善敬 黃雲

後港六個三項久峇仔園內(即海邊碼頭)  
左邊惹蘭波厘西進入門牌三十二號

電話：二八二四八八

第一分醫所

惹蘭裕廊吉吉七個半石門牌一〇號

電話：六六〇三五

住診時間每天上午八時至下午六時

# 發 公 司

：室公辦

號六及四律寶加坡小坡加新

二六一二六三 六七三四三：話電

用樹船廠各件卡哆車造專本  
品膠之船工及零西摩汽製號

：廠工

號二一一坊冷加坡加新

七六一五八五二：話電

## GARLIN & COMPANY

Office: No. 4 & 6, KERBAU ROAD  
SINGAPORE, 8.

TEL: 24978 & 241142

Manufacturers & Suppliers of all kinds of Light

Car & Motor Tyres, Spare Parts, Batteries, etc.

Photo's and Industrial Photo's

11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

# 文 化 書 局

(讓班馬魯即) 律槽梧坡小坡嘉新  
號六五一牌門

## BOON FAR BOOK CO.,

Dealers in Stationery Suppliers, and Self-Binders of  
Exercise Books, Mercantile Ledgers, Etc. Sole Agents of all  
Editions of School Textbooks, Importers and  
Exporters of Papers.



156, ROCHORE ROAD, SINGAPORE, 7.

322234  四三二二二三

無顧兼代承商中課代學中本  
任客辦製印用西本理校西號  
歡惠紙膠文帳簿自各用文專  
迎臨料印件簿冊製家品具營

*With Best Compliments*

*of*



怡合力洋服  
TIVOLI TAILOR

11-A, Jalan Pasar, Sembawang, Singapore 27.

Tel: 2523228

*With Best Compliments*

*of*

幸 福 鏡 莊 貿 易 公 司

LUCKY FRAME MAKER TRADING STORE

No. 88A, Jln. Serdang  
SINGAPORE, 27.

TEL: 2713804/271378

代理各國名牌眼鏡  
承接各種鏡架修理  
及各種鏡片配製  
及各種鏡片配製

*With Best Compliments*

*of*

合 裕 種 籽 公 司

HE HEE SEED CO.

117, ROBINSON ROAD,

SINGAPORE.

# 端蒙中學

## 畢業紀念刊

准證號碼： M.C. (P) No. 740/77

出版者：端 蒙 中 學

Tuan Mong High School

97, Tank Road, Singapore, 9.

編輯者：畢業特刊編輯委員會

承印者：中華打字印刷廠

14C & 15C, Blk.1, 155, Kallang Way,

(Kallang Basin Industrial Estate Area)

414-A, Victoria Street, Singapore, 7.

Tel: 2923393 & 329252.

出版日期：一九七六年十二月

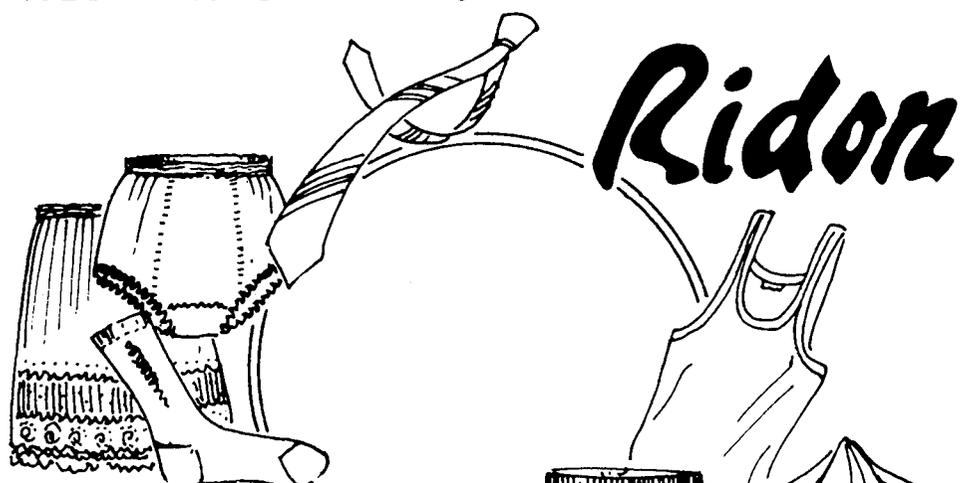
## 非 賣 品

題 字：楊偉群副校長

封面設計：何逸平師

沈耀成 (私) 有限公司  
 SIM YEOW SENG  
 (PTE) LTD.

電話：九五〇三一、九五〇三二、七三七〇— WITH BEST COMPLIMENTS



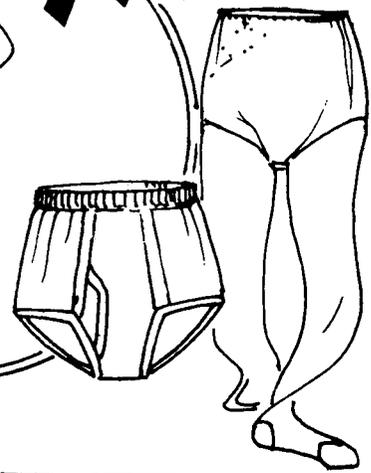
Ridon

麗敦嘜



Rider

騎士嘜



*With Best Compliments*

*from*

和平實業(私人)有限公司



*Foh Pin Realty Company (Pte) Ltd.*

NO. 51, CROSS STREET, SINGAPORE, 1.

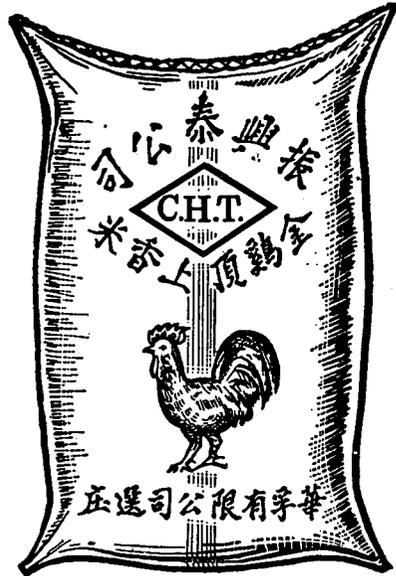
TEL: 2226709 & 2228282

Cable Address: "FOHPINTRAD"

# 華孚有限公司

## HUA FU CO., (PTE) LTD.

米糖土產出入口商  
 電話：九六七六七、七〇九五九  
 新加坡大坡二馬路門牌三十一號  
 NO. 31, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE, 1.  
 TEL NOS: 70958 & 70959  
 Telegraphic Address: "BERKAWAN"

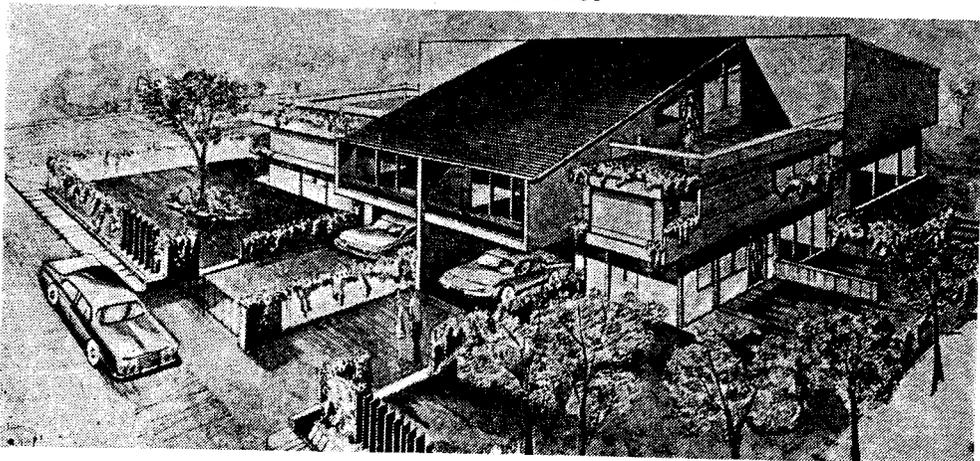


米質超等 氣味香純  
 註冊商標 謹防假冒

# 集源實業有限公司

屋地發展商  
 新加坡新橋路門牌三十一號  
 電話：九六七六七 七〇九五九

**CHIP GUAN REALTY (PTE) LTD.**  
 (LAND & HOUSING DEVELOPERS)  
 31, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE. 1.  
 TEL: 96767 & 70959



“大金”



# air-conditioning and refrigeration equipment

冷氣及凍房設備

櫥型冷氣機

中央系統送風及風管機

中央系統离心式冷氣機

冷却水塔

船舶用冷氣機

COOLING TOWERS

AIR HANDLING AND FAN COIL UNITS

PACKAGED AIR CONDITIONERS

CENTRIFUGAL WATER CHILLERS

MARINE AIR CONDITIONERS

星馬汶總代理

SOLE AGENT: SINGAPORE · MALAYSIA · BRUNEI



益時冷氣及工程(新加坡)有限公司  
**A.C.E. (SINGAPORE) PRIVATE LIMITED**

REGD. OFFICE: 111 KALLANG WAY, SINGAPORE-13, P.O. BOX 3304. • CABLE ADD: "ACESCON" • TELEX: RS22126 • TEL: 2931054 (3 LINES)

ADMIN OFFICE & WORKSHOP: 76B-82B BOON KENG ROAD, BLOCK 4, SINGAPORE 12 • TEL: 2581266 (4 LINES)

AIR CONDITIONER FACTORY: 111 KALLANG WAY, SINGAPORE 13 • TEL: 2820322 - 3 (2 LINES)

*With Best Compliments*

*From*

**Mr. Tan Puay Yong**

*With the Compliments*

*of*

學 林 文 具 社

**SHYUE LIN BOOK STORE**

229, River Valley Road,

Singapore.

Tel: 372082

*With the Compliments*

*of*

合眾快捷服務(私人)有限公司  
**UNITED EXPRESS SERVICE (PTE) LTD.**

ROOM 608-A 6TH FLOOR OCEAN GARMENT BUILDING  
100, UPPER CROSS STREET SINGAPORE 1.  
TEL: 984859-981586-911130.

遠 東 旅 行 社  
**FAR EAST TRAVEL SERVICE**

No. 19, 1st. Floor PUSAT PERDAGANGAN GLODOK BARU  
JALAN HAYAMWURUK JAKARTA — KOTA TEL. : 25432 — 270165

沈氏機器工程

電話：  
八八  
〇八  
五三  
〇四  
〇二  
〇九

**SIM'S ENGINEERING WORKS**

*200, LORONG DADAH SINGAPORE 19.*

*Office Tel: 883429 & 805000*

*Resid. Tel: 800509 住宅電話：八〇〇五〇九*

*K. L. Sim* 沈觀龍

# 本公司專營 攝影器材



本公司專營世界各國名牌照相機、  
放影機、攝影機配件、放大機、暗  
房及影室用具、相紙、  
洗相化學藥品。



總代理“櫻花牌”彩色菲林，“東方牌”相紙、蘇聯  
照相機、TOKINA 鏡頭、JAPO 過光機、COMETS  
STROBO SMITH VICTOR 攝影燈、  
DIA 閃光燈等等。

總代理：



**美路攝影材料企業私人有限公司**

新加坡(七)勿拉士巴沙律四十七號，電話：360100 (5條線)

新加坡吉寧街上段，珍珠大廈G-6號。電話：71774/918752

吉隆坡·檳城·怡保

**With The Compliments**

**of**

**木藝建築器工程(私人)有限公司**

**Unit 402, 4th Floor, Katong Shopping Centre**

**Mountbation Road,**

**Singapore, 15.**

豫章(私人)有限公司  
室內裝飾與傢俬木器工程

辦事處：新加坡芽籠士貴二〇一號  
電話：四六一八二一  
工廠電話：四六〇五二一



**EE CHIANG & CO., (PTE) LTD.**  
(Interior Decoration and Furniture)

*Chern Chiow Yong*  
Managing Director

Office:  
201, Geylang Square,  
Singapore, 14.

Office: 461815  
Factory: 460521  
Res:

**Eagle BRAND**  
**Medicated Oil**  
 (Fong Yeow Cheng)



標商冊註

**德國風油精**

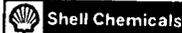


**一滴癒百病**

**兩滴香三天**

東南亞總代理 慕倫私人有限公司

紅山工業區惹蘭基蘭門牌九號 電話：六三六五二一



### CHEMICAL & HYDROCARBON SOLVENTS

### PLASTICS

Low Density Polyethylene  
 High Density Polyethylene  
 General Purpose Polystyrene  
 High Impact Polystyrene  
 Expandable Polystyrene  
 Acrylonitrile Butadiene Styrene  
 Styrene Acrylonitrile  
 Polymethyl Methyl Acrylate  
 Masterbatch & Dry Pigments  
 Epoxy Plasticiser  
 P.V.C. Lubricants  
 Blowing Agent  
 Epoxy Resin  
 Polyurethane  
 Polyester

Acetone  
 Toluene  
 Xylene  
 Hexane  
 Dekalin  
 Tetralin  
 Magie Oil  
 White Spirit

Ethyl Alcohol  
 Butyl Alcohol  
 Methyl Alcohol  
 Isopropyl Alcohol  
 Diacetone Alcohol  
 Ethyl Acetate  
 Butyl Acetate  
 Methylated Spirit

Glycol Ethers  
 Fluorocarbon Solvents  
 Methyl Ethyl Ketone  
 Methyl Isobutyl Ketone  
 111, Trichloroethane  
 Trichloroethylene  
 Perchloroethylene  
 Methylene Chloride  
 Diethylene Glycol  
 Ethylene Glycol  
 Cyclohexanone  
 Lacquer Thinners

### INDUSTRIAL CHEMICALS

Cosmetic Raw Materials  
 Paint Resins & Additives  
 Carboxy Methyl Cellulose  
 Sodium Pentachlorophenate  
 Monoethanolamine  
 Sodium Bromate  
 Adhesive Resins  
 Triethanolamine  
 AC Polyethylene  
 Titanium Dioxide  
 Propylene Glycol  
 Calcium Carbonate

Glycerine  
 Lanoline  
 Talc Powder  
 Fatty Acids  
 Polyamide Resin  
 Plating Chemicals  
 Stearic Acid

### HARDWARES

Wire Nettings – Galvanised, Stainless  
 Steel & Brass of Square & Hexagonal  
 Mesh, Galvanised & Brass Wires, Nails,  
 Screws, Door Locks, Bolts & Nuts,  
 Washers, Hinges, Casters, Sash Rollers,  
 Shears, Shovel, Spades, Aluminium Rails  
 & Runners, etc.

### GENERAL

Spartan Automotive Lacquers & Enamels,  
 Lacquer Primer Surfacer, Pyroxylin  
 Spot Putty, Plastic Putty, Polyurethane  
 Enamels for Aircrafts, Floor Polishes &  
 Floor Care Products, Repo Auto Polishes  
 & Cream, Shellac  
 Lelol Naphthalene Balls, Jute  
 Twines & Ropes, Fishing Lines & Nets,  
 Sandpapers, Liquid & Powder Detergent, etc.

Established in 1932

# 鴻生有限公司

## HONG SEH COMPANY (PTE.) LIMITED

**HEAD OFFICE** 177 & 179, BEACH ROAD, SINGAPORE 7. TEL: 332135, 332136, 362877, 362762 P. O. BOX 1461  
 CABLE: HONGWARES - SINGAPORE.

**BRANCH OFFICE** C4 & C5, 4½ m.s. JALAN KLANG, PETALING, SELANGOR, MALAYSIA. TELEPHONE: 59426

*With Best Compliments*

*of*

超 級 印 務  
**ADVANCE PRINTING**

TEL: 2924413

BLOCK 1, No. 22-23C, KALLANG WAY,  
KALLANG BASIN INDUSTRIAL ESTATE,  
SINGAPORE, 13.

# 駿裕紙莊

CHOP CHOON JOO

No. 39, CAPENTER STREET,  
SINGAPORE, 1.



7 6 5 5 8  
9 6 7 5 7

應供量大紙用畫書筆毛

途用畫書國中習練合適

號九卅牌門(街館戲即)街打賓加坡加新

## 祥利有限公司

27, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE, 1.

總代理

調味上品



世界最佳

最上醬油



天下一品

素の味

油醬字萬本日

# 中華書局

· 出版 · 經 售 ·

各 版 圖 書 課 本

文 具 文 房 四 寶

古 今 真 蹟 字 畫

木 版 水 印 畫

中 國 美 術 剪 紙

71, SOUTH BRIDGE ROAD S'PORE 1.  
18, SEAH STREET S.PORE , 7.



**NEW!**

## SEX INTERCHAKGEABLE TORSO MODELS

The model is made of unbreakable material with natural distinguishable colours, and consist of 20 separate parts including interchangeable male and female sexual organs.

For further information please contact  
Sole Agent:-

SINGAPORE OFFICE:  
MALAYSIA TEACHING AIDS CO;  
14 SELEGIE HOUSE  
SINGAPORE 7  
TEL. 333193, 333284

MALAYSIA OFFICE:  
5-B, JALAN ABDULLAH IBRAHIM,  
JOHOR BAHRU  
TEL. 54766

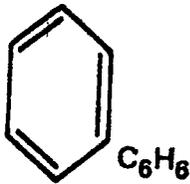
*With the Compliments  
of*

銘 昇 公 司

**BENZENE & CO.**

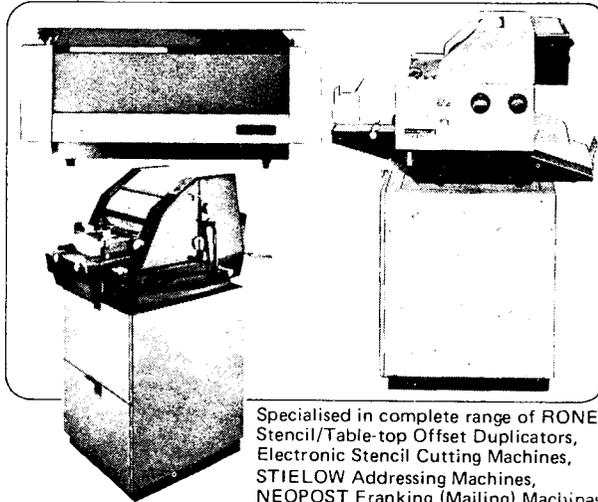
44, CHINA STREET, SINGAPORE 1.

TELEPHONE: 983218



**RONEO  
VICKERS**

**DUPLICATING MACHINES**



Specialised in complete range of RONEO  
Stencil/Table-top Offset Duplicators,  
Electronic Stencil Cutting Machines,  
STIELOW Addressing Machines,  
NEOPOST Franking (Mailing) Machines..

Systems Office Equipment & duplicating Supplies.

FOR FURTHER INFORMATION CALL: 2922 722 (3 lines)

SOLE AGENTS:



**SINGAPORE DUPLICATORS PTE LTD**

123-D/131-D, Boon Keng Rd., JTC, B1K 1, 14th Fl.,  
S'pore 12. Telex: RS23131 ABIC Cable: TASAN

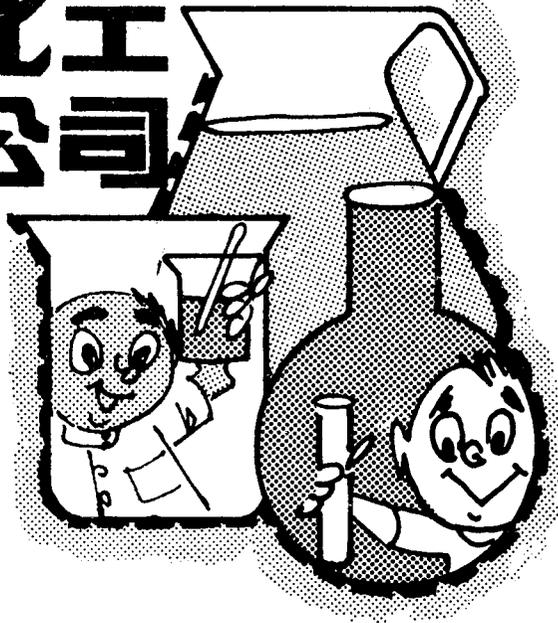
# 勝利化工 貿易公司

出入口商

化工原料，實驗室化學藥品，  
科工儀器，電器用品，塊膠，  
試驗設備，實驗室訓練零件及  
佣金代理等。

電話：910 950  
914 137

新加坡第2郵區達士敦路59號  
電報掛號：“VICHEM”



*With Compliments from*

瑞 利

**SWEE LEE CO.,**

161, North Bridge Road, Singapore, 6.

Tel: 362307

for

**All your musical requirements**

# 洪 企 業

H.S. ANG ENTERPRISE  
ANG GIFT STORE



DEALERS IN ALL KINDS OF WATCHES,  
CAMERAS, TRANSISTOR RADIOS, LIGHTERS.  
FOUNTAIN PEN AND JEWELLERY ETC.

3-22, 3rd Floor.  
Far East Shopping Centre  
Orchard Road, Singapore, 9.  
Tel: 372256

No. 16, International Building  
Orchard Road, Singapore, 9.  
Tel: 2350153

利興機器鐵廠(私人)有限公司

陳  
偉  
生  
董事主席

辦事處：新加坡惹蘭烏味一百九十七號  
電話：八〇七〇二二及八八五九九二

**With Best Compliments**

**of**

LEE HENG ENGINEERING WORKS (PTE) LTD.

*Tan Hui Lay*  
Chairman

No. 197-G Jalan Ubi,  
Singapore, 14.

2829675  
Tel: 807022  
885972



王澤正公司  
HENG CHET CHENG & CO.

OFFICE TEL: 462344 & 497204

承接建築工程，木工，室內裝修。  
SPECIALISE IN WOODWORK, INTERIOR RENOVATION, GEN. CONTRACTOR  
新加坡盒吧實籠崗律六一九號A  
619-A, UPP. SERANGOON ROAD, SINGAPORE 19. RES. TEL: 801613.

王 澤 正 Heng Chet Cheng



YEONG HONG DECORATION 永方裝飾

18-C Jalan Sim Pah off Tampines Road, Singapore 18.

Tel: 490110

# 江西

## ※ 鄧金發承包木器工程 ※

住宅：新嘉坡惹蘭巴哈牙門牌三三〇號四樓

大牌二十八號第十二區 電話：五一一五九七

工廠：新嘉坡監光峇踏惹蘭芝哥門牌一一六E號第十四區

電話：四〇六九四六



**TENG CHIN FATT GENERAL WOODWORKING**

*Teng Chin Fatt*

Sub-Contractor

Factory:  
No. 116-E, Jalan Chekor,  
Singapore 14.  
Telephone 406946

Residence:  
330-C, Jalan Bahagia, Blk. 28,  
Singapore, 12.  
Telephone 511597

*With the Compliments of*

協興祥銅鐵

**YIAP HENG CHEONG HARDWARE DEALERS**

新加坡馬里士他律二九四  
(即寶石戲院對面)  
電話：五一二七九五

294, BALESTIER ROAD,  
(OPP OFF RUBY THEATRE)  
SINGAPORE, 12.  
TEL: 512795

With the Compliments  
of

航海船務工程私人有限公司  
**Transea Marine Engineering Pte. Ltd.**

No. 15-A, New Bridge Road, Singapore, 1.

TEL: 914970 & 77019

*Fabricator Tugs, Barges, Landing Craft,  
Electrical Services, Oil Rig. Services  
& General Supply of Labour.*

南方電器(私人)有限公司  
**NAM FANG ELECTRICAL  
CO., PTE. LTD.**

290-A, JOO CHIAT ROAD,  
SINGAPORE, 15.



TEL: 407496-7

**ELECTRICAL,  
SANITARY & WATER CONTRACTORS.**

承接電器衛生水喉工程

With The Compliments  
of

司公限有(營私)明集

CHIP BEN (PTE) LTD.

No: 66, BUSSORAN STREET, SINGAPORE (7).

TEL: 2580557

一 律 歡 迎	批 發 零 售	建 築 材 料	五 金 用 具	衛 生 水 喉	專 營 各 種
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

亞 洲 電 器 工 程

新加坡實籠崗律門牌六〇八號

電話：二九二四三五六一七

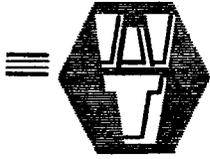
承 | 電 | 水 | 衛 | 工  
接 | 器 | 喉 | 生 | 程

**ASIA Electric Service**

608, Serangoon Road, Singapore (8)

TEL: 2924356-7

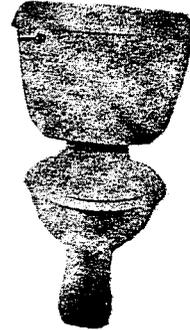
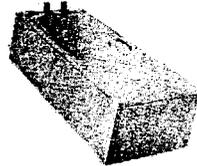
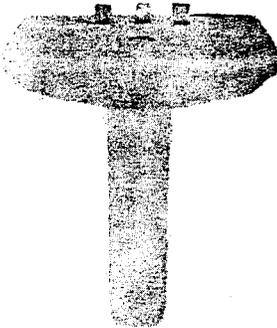
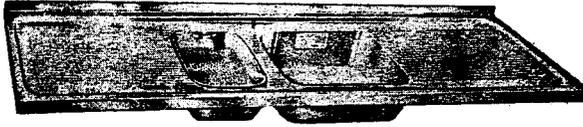
SANITARY, WATER & ELECTRIC  
CONTRACTORS.



**華達五金(私人)有限公司**  
**WAH TAT HARDWARE (PTE) LTD.**

223-225, RANGOON ROAD, SINGAPORE 8. TEL: 511457, 532465

◁ 料材築建鐵鋼金五喉水生衛種各營專 ▷  
IMPORTERS & EXPORTERS SANITARY WARES SUPPLIERS.  
STOCKISTS & MANUFACTURERS' REPRESENTATIVES.



**With The Compliments**

**of**

**陳順南建築(私人)有限公司**

**TAN SOONG NAM CONTRACTOR (PTE) LTD.**

939, CHANGI ROAD, SINGAPORE, 17.

TEL: 491571



RES: 4424983

成 發 號  
**CHOP SENG FATT**

2, LAVENDER STREET, SINGAPORE, 12.

Branch: 505, Blk. 23, BENDEMEER ROAD, SINGAPORE, 12.

TEL: 2583881, 2588146



IMPORTERS & EXPORTERS & MANUFACTURERS OF DETERGENT POWDER & AGENT  
 FOR BAYER HOUSEHOLD INSECTICIDE.

捷 生 體 育 用 品 社  
**JACKSON SPORTS CO.,**

No. 204, SERANGOON ROAD,  
 SINGAPORE, 8.

TEL: 34252 & 23204

BR: 5107, BEACH ROAD,  
 GOLDEN MILE SHOPPING CENTRE.

TEL: 23203

新加坡實籠崗律二〇四號

電話.: 三四二五二及二三二〇四

工廠: 二三二〇三

分 店:

美芝律五一〇七號黃金大道購物中心

電話: 二三二〇三

SUPPLIERS OF: *Laboratory Chemicals*  
 & *Reagents, Scientific Apparatus,*  
*Laboratory Glass-Wares, Audio Visual Aids,*  
*Technical Equipment, Wall Maps and Charts etc.*

新 加 坡

**華文打字機公司**

新加坡羅敏申律六十八號三樓一號房

總代理: (好牌) 中文打字機

**Singapore Chinese Typewriter Co.,**

68-B, (Room 1) Robinson Road, Singapore, 1.

Sole Agents' for:  $\left\{ \begin{array}{l} T \ O \ W \ A, \text{ Chinese} \\ \& \\ H \ W \ A \ S \ H \ I \ N \ G \end{array} \right\}$  typewriter

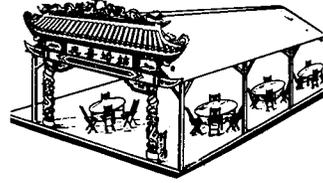
電話: 二二二五七二九 TEL: 2225729

中英文打字機, 油墨臘紙, 複寫紙, 油印紙等等。  
 修理: 中英文打字機, 計算機, 印刷機, 兼定期洗刷等等  
 代打: 中英日文件兼油印。翻譯: 中英文件。



**皇標服務社**  
 新加坡羅弄亞里門牌一二二C號  
 電話：八〇五五九六

承辦輓軸旗幟襟花  
 出租棹掉帆布棚等



**STAR SERVICE & CO.**  
 122-C LORONG AH SOO, SINGAPORE, 19. Tel: 806596

FOR HIRE GENERATORS, AMPLIFIERS CANVAS TENTS CHAIRS &  
 TABLES CROCKERIES, FLAGS, ETC.

榮發

**PEY ENG HUAT**  
 (AH HUAT)

*With the Compliments of*

**BOURAO INDONESIA AIRLINES,**

Hyatt Hotel Arcade 5, Scotts Road, Singapore, 9.

Tel: 373065 & 2351145

*With the Compliments of*

**BUNTRACO TRADING CO.,**

711, East Cost Road,

Singapore, 15.

Tel: 413636

*With the Compliments of*

**LEOSTAR (S) PTE. LTD.**

Unit 315, Orchard Tower,

400, Orchard Road, 3rd Floor,

Singapore, 9.

Tel: 2353691-2

*With Best Compliments*

*of*

**RICHSTAR (PTE) LTD.,**

80, LIM AH WOO ROAD,

Singapore, 15.

Cable "DAWNSTAR" Singapore.

Tel: 497815 & 497960

## 三兄弟貿易公司

**THREE BROTHERS TRADING CO.,**

— 專營： —

夢時嬌及適意牌 T 恤，鐘意及雷達牌恤，鷹標褲帶，領帶，襪子及一切男仕裝飾品，批發零售，一律歡迎。

SPECIALISTS IN:

*MONTAGUT & TWIGGY BRAND T-SHIRTS*

*JOIN-IN & RADO BRAND SHIRTS*

*EAGLE BELTS, TIES & SOCKS WHOLESALER & DEALER ALL ARE WELCOME.*

新加坡

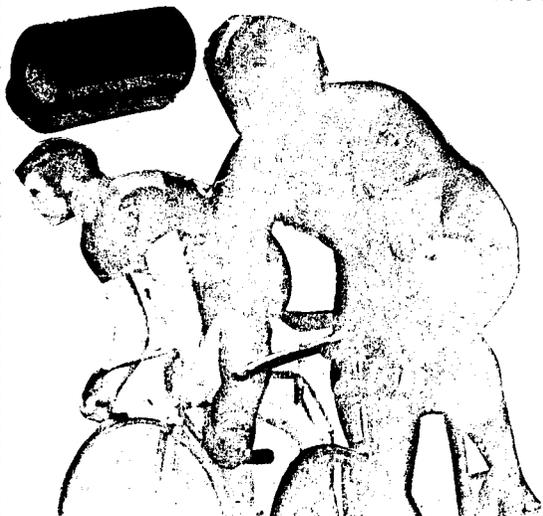
海山街上段珍珠大廈購物中心平層 G 8 號

G-8, PEOPLE'S PARK CENTRE,

UPPER CROSS STREET,

SINGAPORE, 1.

TEL : 984659



LEJEUNE 法國輕網 5 3 1 名貴跑車代理

及意大利全泥 (ITALY HUTCHINSON SUPERSPRINT)，兼售日本 SHIMANO 零件。

地址： 202, Braddell Road, Singapore, 20.



竹林菜館 冷氣設備  
停車寬闊

*Teck Lim Restaurant*

AIR-CONDITIONED · SPACIOUS CAR PARK

新加坡錫安路門牌一六九號大牌九十一號

(歌文園)

169, (BLK. 91) ZION ROAD,

(COVENT GARDEN) SINGAPORE, 3.

914549



981213

喜宴壽酌  
時菜美點

上門到會  
豐儉隨意

*With Best Compliments  
of*

**羅華春工程  
LOH HWA CHOON  
CONSTRUCTION**

Suite 310, 3rd Floor,  
Peace Centre Shopping Complex  
1, Sophia Road, Singapore. 9.  
Tel: 323291 (3 Lines)

南  
美  
(私  
人)  
有  
限  
公  
司  
(董  
事  
兼  
營  
業  
經  
理)

陳  
潤  
增

總行：新加坡禧街五十七號B  
分行：馬六甲亞答街廣茂號  
電話：225252  
分行：吉隆坡茨廠街五十五號  
電話：225252

**NAM MUI CO., (PTE) LTD.  
NAM MUI (M) SDN. BHD.**

*Tan Woo Cheng*  
Director/Sales Manager

Head Office:  
37-B, North Canal Road,  
Singapore, 1.  
Tel: 77575

Branch:  
6-D3, Jalan Bukit Meldun,  
Johore Bahru.  
J. B. Tel: 5339

**SINGAPORE OFFSET PRINTING (PTE.) LTD.**

INCORPORATED IN SINGAPORE

新加坡彩印(私人)有限公司



PHOTOLITHOGRAPHERS ■ SPECIALIZED LABEL PRINTERS  
FOLDING CARTON MANUFACTURERS ■ BOOKPRINTERS  
15, FAN YOONG ROAD, JURONG TOWN, SINGAPORE 22  
TEL: 650694, 650695 CABLE ADDRESS: SINGOFFSET, SINGAPORE

**With  
Best  
Compliments  
of**

**海利發運輸有限公司  
HAILEE HUAT CO.,**

新加坡美嶺街門牌一四七號  
(大牌一四八號)

BLOCK 148, No. 147, MEI LING STREET,  
SINGAPORE, 3.  
TEL: 981460

*With Best Compliments*

*of*

南生公司布疋進出口商

**SOUTHERN LIFE TEXTILES CO.,**

**IMPORTERS EXPORTERS**

G-34, TEXTILE CENTRE, JALAN SULTAN,

SINGAPORE - 7.

TEL: 2921774.

*With Best Compliments*

*of*

源泰公司布疋進出口商

**GUAN THYE TEXTILE CO.,**  
**(IMPORTERS & EXPORTERS)**

G-11, TEXTILE CENTRE,

200, JALAN SULTAN,

SINGAPORE, 7.

TEL: 2922701

*With Best Compliments*

*of*

公成公司布莊

**KONG SENG TEXTILES CO.,**

No. 126, 1ST FLOOR,

TEXTILES CENTRE, JALAN SULTAN,

SINGAPORE, 7.

Tel: 2924296

*With Best Compliments*

*of*

南隆布莊(私人)有限公司

**LAM LEONG TEXTILES (PTE) LTD.**

G36, ground floor, Textile Centre,

Jalan Sultan, Singapore, 7.

Tel: 2921891 , 3932893

# 南美攝影公司

星洲（三角坡）多半歌廿九號

**A.B.C. NAM MAY PHOTO CO.,**

29, DHOBY GHAUT, SINGAPORE, 9.

# 紹昌號

◀ 漁絲漁具出進口商 ▶

## Chop Siow Chiang

Head Office: 37, Arab Street, Singapore-7. Tel: 2584191

Branch Office: 4755, Beach Road, Block 1, Singapore-7. Tel: 2580179, 2581035

Cable Address: "SURECATCH" Singapore.

# 永裕

◀ 雜貨及日用品供應商 ▶

新加坡直落布蘭加克里遜門牌一五五（大牌十號）第四郵區

電話：二七〇一九六三

## YONG JOO

◀ PROVISION & SUNDRIES DEALER ▶

No. 155, (Blk.10) Telok Blangah Crescent, SINGAPORE, 4.

TEL: 2701963

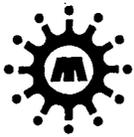
## With The Compliments of

# 達開爾攝影室

新加坡小坡密駝律門牌七十七號

No. 77, Middle Road Singapore, 7.

Tel: 333171



# mimosas

BATIK (PTE) LTD.,

- \* INDONESIA HANDICRAFTS
- \* BATIKS
- \* ACCESSORIES

220, 2ND FLOOR, FRONT BLOCK, ORCHARD TOWERS,  
ORCHARD ROAD, SINGAPORE-9.  
TELEPHONE: 2353600

## 南和五金工業(私人)

### 有限公司

# NAM HOE METAL INDUSTRIES (PTE) LTD.

206-D, LORONG DADAH, SINGAPORE, 19.

TEL: 802631 & 881452

營厚水水風百窗屬架質銅器  
造薄槽筒管葉金鐵鋁門鋼皿

建用兼五出等  
築具營金品。

邱 藩      陳炎松      邱德富

### 新加坡中國針灸醫學總院

#### 函授班照常招生

針灸醫術乃中國古代的遺寶之一，是科學  
物理治療百病的權威，本院將數十年臨床經驗  
心得，根據科學原理，新編講義兩大部，內容  
豐富，圖解明晰，穴道準確，成功快捷，是救  
人的良術，是謀生的捷徑。語云：「不為良相  
，當為良醫。」凡有志的男女，具有普通程度  
者，均可參加，章程與特刊任索。本院兼售不  
鏽煉針，零售批發，一律歡迎。

星洲實籠崗律五四五號，電話：2587306

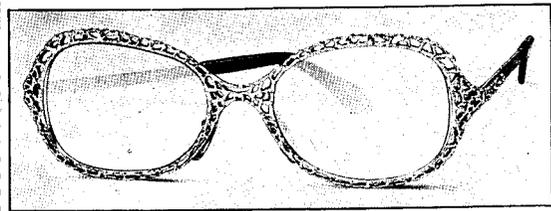
院長：蕭永清

主任：蕭永清

545, Serangoon Road, Singapore, 8.

TEL: 2587306

*With Best Compliments  
of*



## MAYFAIR OPTICAL HOUSE PTE. LTD.

No. 382, North Bridge Road, Singapore-7.

TEL: 328510

美化眼鏡(私營)有限公司  
星洲小坡大馬路門牌三八二號  
(興迪安戲院斜對面)  
電話：三二八五一〇



*With the Compliments  
of*

**SG 興藝公司**  
SIN GEE COMPANY

No. 3984, Block 13, North Bridge Road,  
SINGAPORE - 7.

TEL: 2922692 2921779  
Cable: "YENPRODUCT"

(代理：中西樂器、午獅具器、樂譜資料)

*With the Compliments of*

**东晓公司**  
**TONG SHIAO & CO.,**

5318 2nd FLOOR, WOH HUP COMPLEX,  
GOLDEN MILE SHOPPING CENTRE  
BEACH ROAD, SINGAPORE, 7.  
TELEPHONE: 2584242

CABLE ADDRESS: "TONGSHIAO"

Importers, Exporters, Commission Agents  
and Manufacturers' Representatives

|| 經營：服裝配料 ||  
|| 五金礦產 ||

*With Best Compliments  
of*

**司公品膠生一**

(路馬二)街亞利多維坡小坡加新  
號四七七牌門  
六七二七二三：話電

**YIH SEN POLYETHYLENE CO.,**

No. 774, Victoria Street,

Singapore, 7.

Tel: 327276

# 金星貿易輕工業 有限公司

**Kim Seng Trading  
Light Industries Pte. Ltd.**

製造：透明及彩色PE及PP膠袋膠片  
精印：R袋恤衫袋及彩色手挽袋  
新加坡加冷大道(加冷工業區)大牌一號  
門牌廿一E至廿六E號

BLOCK 1, 21-E-26-E KALLANG WAY,  
KALLANG BASIN INDUSTRIAL ESTATE,  
SINGAPORE, 13.

TEL: 2921853 2922375

*With Best Compliments*

*of*

## 輝記 冷藏肉類食品

超級市場

**FAI KEE**

FROZEN MEAT & FOOD PRODUCTS SUPER MARKET

新加坡沙叻巷一〇三A二樓

電話：二二〇七七五〇

住宅電話：二二〇二一〇五

103-A, SAGO LANE, SINGAPORE.

TEL: 2207750

RES. TEL: 2202105

*With Best Compliments*

*of*

**CHOP SOON HUAT**

74, Banda Street, Singapore, 1.

Tel: 2205644 2203897

I.C.I. 2205540

*With Best Compliments*

*of*

## 昌 錦

號八十三街叻沙坡大

**CHOP KUM CHEONG**

No. 38, Sago Street,

TEL: 75411 一一四五七：話電

SINGAPORE, 1.

◀ 食伙船輪辦承 ▶

*With Best Compliments*

*of*

裕 聯 公 司

出 入 口 商

新嘉坡紐米芝律門牌十五號

電話：七〇〇二二 電報掛號“LOYALTY”

**JOO LIANG COMPANY**

No. 15, NEW BRIDGE ROAD,

**SINGAPORE.**

Tel: 70022 Cable Address “LOYALTY”

行 興 隆

**Long Heng Hung**

號九牌門律拉球沙巴盒坡加新

No. 9, Upper Circular Road,

Singapore, 1.

P. O. Box No. 685

Cable Add: “LONRISHIP”

TEL: Nos. 70191  
70192

*With the Compliments*

*of*

*Specialise in Paints, shellac contractor*

沈 洪 華  
Sim Ong Ngar

Blk 107, 224-A, Commonwealth Crescent,

Singapore, 3.

TEL: 637592

沈

根

Sim Kim Huat

發

RESIDENCE: No. 94, BLOCK 20,

JALAN MEMBINA,

SINGAPORE, 3.

TEL. 648728

郭兄弟(新加坡)有限公司

**KUOK (SINGAPORE)  
PTE. LIMITED**

(INCORPORATED IN SINGAPORE)  
P. O. BOX 1714

13 & 15, CARPENTER STREET SINGAPORE, 1.

Telegrams & Cables: "KUOKSPORE" S'PORE  
Telex No. RS 21295  
Codes: ACME BENTLEY'S SECOND PHRASE

TEL: 912711

◀ 米糖麵粉出入口商 ▶

包裝與運輸部  
PACKING AND TRANSPORT DEPT

\* PACKING \* CRATING  
\* MOVING \* SHIPPING,  
CLEARING & FORWARDING  
\* INSURANCE

\* 包裝 \* 裝條板箱 \* 搬運  
\* 船運 \* 卸貨及運貨 \* 保險

泰南隆  
(新加坡)

私人有限公司

*Thye Nam Loong*  
(Singapore)

*Pte. Ltd.*

16, CARPENTER STREET, SINGAPORE, 1.  
TEL: 981111  
G. P. O. BOX 2045  
TELEX: TSHIP RS21067

CABLES: "TINALO" SINGAPORE  
ACME-NEW BOE CODE  
BENTLEY'S 2ND PHRASE

經營糖米飼料進出口商  
代理各港船務

*With the Compliments  
of*

永發(私人)有限公司

新加坡加賓打街門牌廿九號

◀ 出入口商 ▶

電報掛號: "SUNRISE"

電話: 九四九五三一五, 九一三三三九

**ENG HUAT (PTE) LIMITED**

No. 29, CARPENTER STREET, SINGAPORE, 1.  
IMPORTERS & EXPORTERS  
Cable Add: "SUNRISE" Tels: 94953-5 913339  
TELX: RS 23583 ENGHUAT

新興棧有限公司飼料廠

新加坡查巴沙球勝律門牌卅及卅一號

電話: 七一三五五, 七一三五六, 七一三五七

電報掛號: IMPORTRICE

電信號: RS 23569 A/B SHC

飼料廠: 新加坡武吉知馬律九條石

伊麗沙白新村山景大道八十五號

電話: 六六三三三八, 六六〇五七二, 六六〇七七三



新興棧(馬)有限公司

馬六甲惹蘭基南門牌八十二號

電話: 二七五四, 二七五五, 五四八八

電報掛號: "REDCIRCLE"

辦事處: 吉隆坡惹蘭中門牌五三五號

電話: 六八一〇九, 六九八一七

怡保惹蘭馬來皇門牌四十六號

電話: 七二二九八, 七二二九九三

北海峇東華路門牌四五五二號

電話: 三三三八一四, 三三二九八四

**宜豐棧有限公司**  
**GEE HONG CHAN (PTE.) LTD.**

IMPORTERS AND EXPORTERS

星加坡叻基門牌一一一號

111, BOAT QUAY,  
SINGAPORE, 1.

電報掛號: "GEEFODDER"

Cable Address: "GEEFODDER"

辦事處電話

工廠電話

73331

TELS: 70754

912443

FACTORY TEL: 441420

440714

**宜豐棧(馬)有限公司**  
**GEE HONG CHAN(M)SDN.BHD**

IMPORTERS AND EXPORTERS.

馬來西亞, 吉隆坡, 怡保律四七一號

471, IPOH ROAD

KUALA LUMPUR

MALAYSIA.

電話 TEL: 69302

68257

電報掛號 Cable Address: "GEEFODDER"

**THAI SENG LONG (PTE) LTD.**

TELEGRAPHIC ADDRESS:

"SIAMRICE" SINGAPORE

TEL: 78893, 78508, 73304

11, UPPER CIRCULAR ROAD,

SINGAPORE, 1.

**泰成隆(私人)有限公司**

新加坡坡盒吧沙路勝律門牌十一號  
電話: 七七七  
八八五  
五八五  
〇九〇  
八五四  
電報掛號: "SIAMRICE" SINGAPORE

*With Best Compliments*

*of*

**僑民公司**

新加坡克里門梭律門牌一八七號

(電話: 三七九七三三)

**KEW MENG & CO.,**

No. 187, CLEMENCEAU AVENUE,

SINGAPORE.

TEL: 379733

**大成公司**

食品工業出入口商

新加坡印度士律七七座五一三號

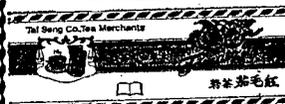
電話: 六四八三二八

**Tai Seng & Co**

Importers & Exporters

Bldg. 77, No. 513, Indus Road Singapore 3.

Tel: 648326



**MECA**

出品: 咖啡粉 加厘粉 胡椒粉  
五香粉 肉湯料 白幼鹽  
亞參 味精 酵母 茶粉

Manufacturers of Coffee, Curry, & Pepper Powder, Spices,  
Tea, Yeast, Tamarind, Salt, Monosodium.

*With Best Compliments*

*of*

美發成運輸公司

**BEE HUAT SENG T.P.T. CO.,**

96-F, Jalan Bumbun Utara, Singapore, 16.

TEL: 490242

*With Best Compliments*

*of*

永泰隆公司

**YONG THYE LIONG CO.,**

54-A, BOAT QUAY, SINGAPORE (1)

TELS: 97595 , 71922

盛 賢 陳

號九十三遜里克通大坡加新

八六八九八八：話電



**TAN HUING SENG**

No. 39, TAI THONG CRESCENT,

(Off Upper Serangoon Road,)

SINGAPORE, 13.

TEL: 889868

歡 一 光 諸 食 罐 什 京 油 糖  
迎 律 顧 君 品 頭 貨 菜 豆 米

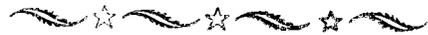
*With Best Compliments*

*of*

榮 豐 電 器 公 司

新加坡茂德律門牌六十五號

電話：二九二一七六九



**Eng Hong Electrical & Co.,**

65, Maude Road, Singapore 8.

Tel: 2921769

# 木榮工程公司

新加坡芽籠三巷 A 號  
電話：四四八三三六三

## BOK WENG ENGINEERING CO.

No. A Lorong 3 Gelyang Singapore 14.

Tel: 4483363

本公司承接製造及修理  
各種五金出品，大小機器  
，水陸工程  
，如蒙惠顧，無任歡迎。

MANUFACTURE AND REPAIR ALL  
KINDS OF METAL PRODUCTS AND  
GENERAL CONSTRUCTION WORKS.

何 木 榮 Ho Bok Weng

With Best Compliments

of

# 林 文 貴

B.K. LIM & CO.,

5362-F, GOLDEN MILE SHOPPING  
CENTRE,

BEACH ROAD, SINGAPORE 7.

TEL: 2581815

Dealers in all kinds of Mosaic,

Wall Tiles Terrazzo, Marble,

Carpet, Curtain and Wallcovering etc.

洲 星

# 寺 雲 天

祖 傳

世代專醫  
跌打內傷

積骨接骨  
久積風氣

黃朝遠父子醫務所

黃金泉 黃善敬 黃雲

後港六個三項久峇特園內(即海邊碼頭)  
左邊惹蘭波厘西進入門牌三十二號

電話：二八二四八八

第一分醫所

惹蘭裕廊吉吉七個半石門牌一〇號

電話：六六〇三五

住診時間每天上午八時至下午六時

# 發 公 司

：室公辦

號六及四律寶加坡小坡加新

二六一二六三 六七三四三：話電

用樹船廠各件卡哆車造專本  
品膠之船工及零西摩汽製號

：廠工

號二一一坊冷加坡加新

七六一五八五二：話電

## GARLIN & COMPANY

Office: No. 4 & 6, KERBAU ROAD  
SINGAPORE, 8.

TEL: 24978 & 241142

Manufacturers & Suppliers of all kinds of Light

Car & Motor Tyres, Spare Parts, Batteries, etc.

Photo's and Industrial Photo's

12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

1967

# 文 化 書 局

(讓班馬魯即) 律槽梧坡小坡嘉新  
號六五一牌門

## BOON FAR BOOK CO.,

Dealers in Stationery Suppliers, and Self-Binders of  
Exercise Books, Mercantile Ledgers, Etc. Sole Agents of all  
Editions of School Textbooks, Importers and  
Exporters of Papers.



156, ROCHORE ROAD, SINGAPORE, 7.

322234  四三二二二三

無顧兼代承商中課代學中本  
任客辦製印用西本理校西號  
歡惠紙膠文帳簿自各用文專  
迎臨料印件簿冊製家品具營

*With Best Compliments*

*of*



怡合力洋服  
TIVOLI TAILOR

11-A, Jalan Pasar, Sembawang, Singapore 27.

Tel: 2523228

*With Best Compliments*

*of*

## 幸 福 鏡 莊 貿 易 公 司

LUCKY FRAME MAKER TRADING STORE

No. 88A, Jln. Serdangok  
SINGAPORE, 27.

TEL: 2713804-713715

代理各國名牌眼鏡  
承接各種鏡架修理  
及各種鏡片配製  
地址：新加坡 禧街 88A 號

*With Best Compliments*

*of*

## 合 裕 種 籽 公 司

HE HEE SEED CO.

11, ROBINSON ROAD,

SINGAPORE.

# 端蒙中學

## 畢業紀念刊

准證號碼： M.C. (P) No. 740/77

出版者：端 蒙 中 學

Tuan Mong High School

97, Tank Road, Singapore, 9.

編輯者：畢業特刊編輯委員會

承印者：中華打字印刷廠

14C & 15C, Blk.1, 155, Kallang Way,

(Kallang Basin Industrial Estate Area)

414-A, Victoria Street, Singapore, 7.

Tel: 2923393 & 329252.

出版日期：一九七六年十二月

## 非 賣 品

題 字：楊偉群副校長

封面設計：何逸平師